

Linguistique
DES
V

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

ÉTUDE
SUR LA TACHELHÏT DU SOÛS

I

VOCABULAIRE
FRANÇAIS-BERBÈRE

PAR

E. DESTAING

PROFESSEUR À L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES



PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

ÉDITIONS ERNEST LEROUX, RUE BONAPARTE, 28

MDCCLXXI

AVERTISSEMENT.

Ce vocabulaire français-berbère fait partie d'une étude d'ensemble sur la *tachelhît* du *Soûs* (sud-ouest du Maroc). Cette étude comprendra : 1° Deux vocabulaires, l'un français-berbère (c'est le présent volume), l'autre berbère-français, complétés l'un et l'autre par un volume de notes; 2° Des textes qui nous ont été dictés par des Chleuhs originaires de diverses tribus du *Soûs*; 3° Une grammaire des parlers du *Soûs*.

Les mots que renferme le vocabulaire publié aujourd'hui appartiennent au parler d'une vingtaine de tribus (*taqbilt*) qui habitent dans les montagnes au nord-est d'Illir (*Ihly*) : Ait Ougersif, Amanouz, Tafraout, Ammeln, etc., groupées en une sorte de confédération : l'*amèqqun* des *Ida ou Semlal*. Nous n'avons indiqué que les mots les plus usuels. Notre principal informateur a été M. Ahmed Ben 'Ali, des Ait Ougersif; son aide nous a été précieuse et nous l'en remercions.

La liste des ouvrages que nous avons consultés se trouvera en tête du volume de notes qui complétera nos vocabulaires (travaux de MM. René Basset, de Rochemonteix, Luciani, Stumme, Cid Kaoui, Si Saïd Boulifa, Laoust, Justinard, etc.). Il va sans dire que le *Dictionnaire français-tachelhît et tamaziyt*, de Cid Kaoui, et le *Manuel*

de M. H. Stumme (*Handbuch des Schilhsichen von Tazerwalt*) nous ont été d'un grand secours.

TRANSCRIPTION DES SONS.

I. CONSONNES.

DÉSIGNATION.	CARACTÈRES		
	LATINS (1).	BÉR- DÈRES (2).	ARABES.
Bilabiale sourde occlusive	<i>p</i>		
Bilabiale sonore occlusive	<i>b</i>	⊙ ⊓	ج
Bilabiale sonore spirante (3)	<i>ḅ</i>		
Labio-dentale sourde	<i>f</i>	⊠	ف
Labio-dentale sonore	<i>v</i>		
Linguo-dentale sourde occlusive . . .	<i>t</i>	+	ت
Linguo-dentale sourde occlus emph.	<i>ṭ</i>	⊠	ت̣
Linguo-dentale sourde spirante . . .	<i>ṭ̣</i>		ت̣̣
Linguo dentale sourde affriquée . . .	<i>ṭ</i>		
Linguo-dentale sonore occlusive . . .	<i>d</i>	⊠	د

(1) Les caractères non pointés *b, t, d, s*, etc., représentent des articulations voisines de celles du français; ce sont assez souvent des *occlusives*. Le signe *v* placé au-dessus d'un caractère indique ordinairement le *spirantisme*: *ṭ, ḍ, g̣*, etc.; un point placé au-dessous du caractère marque habituellement l'*emphase*: *ṭ, ḍ, ṣ*, etc.; *ε* et *ϕ* sont empruntés à l'alphabet arabe; *γ* représente le *ğ* arabe; un trait horizontal (-) plus ou moins long indique les sons longs ou mi-longs.

(2) A. DE MOTTINSKI, *Grammaire, dialogues et dictionnaire touaregs*, t. I, Alger, Fontana, 1908, p. 312-313.

(3) Les spirantes *ḅ, ṭ, ḍ*, etc., sont très rares dans les parlers du Sous.

DÉSIGNATION.	CARACTÈRES		
	LATINS (1).	BER- BÈRES (2).	ARABES.
Linguo-dentale sonore occlus. emph.	<i>d</i>	⊞	د
Linguo-dentale sonore spirante. . . .	<i>d</i>		ذ
Linguo-dentale sonore affriquée. . . .	<i>d</i>		
Sifflante sourde.	<i>s</i>	⊙ ⊠	س
Sifflante sourde emphatique.	<i>s</i>		س
Sifflante sonore.	<i>z</i>	⋈	ز
Sifflante sonore emphatique.	<i>z</i>	#	ز
Chuintante sourde (<i>ch</i> français). . . .	<i>š</i>	⊞	ش
Chuintante sourde emphatique.	<i>š</i>		
Chuintante sonore (<i>j</i> français).	<i>ž</i>	⊞	
Chuintante sonore emphatique.	<i>ž</i>		
Prépalatale mi-occlusive sourde (<i>tch</i>).	<i>č</i>		چ
Prépalatale mi-occlus. sonore (<i>dj</i>) ⁽³⁾ .	<i>j</i>		ج
Vibrante linguale latérale.	<i>l</i>		ل
Vibrante linguale latérale emphat. . .	<i>l</i>		
Vibrante linguale médiane.	<i>r</i>	○ ⊠	ر
Vibrante linguale médiane emphat. . .	<i>r</i>		
Linguo-palatale sourde occlusive. . . .	<i>k</i>	::	ك
Linguo-palatale sourde spirante. . . .	<i>k</i>		
Linguo-palatale sonore occlusive. . . .	<i>g</i>	⋈	ج
Linguo-palatale sonore spirante. . . .	<i>g</i>	⋈	
Vélaire sourde spirante (<i>ch</i> all. dur).	<i>h</i>	::	ح
Vélaire sonore spirante (<i>r</i> grasseyé).	<i>γ</i>	:	ح
Vélaire sourde occlusive ⁽⁴⁾	<i>q</i>	...	ق

(1) Voir la note 1 de la page précédente.

(2) Voir la note 2 de la page précédente.

(3) *č, j* sont rares dans le Sous.

(4) La sonore occlusive *g* est rare.

DÉSIGNATION.	CARACTÈRES		
	LATINS (1).	BÉR- BÈRES (2).	ARABES.
Laryngale occlusive.	[<i>ʔ</i>]		ء
Laryngale sourde spirante	<i>h</i>		ه
Laryngale sonore.	[<i>ʕ</i>]		ح
Souffle sonore.	<i>h</i>	...	ح
Nasale labiale.	<i>m</i>	م	م
Nasale linguo-dentale.	<i>n</i>	ن	ن
Semi-voyelle vélaire.	<i>u, w</i>	و	و
Semi-voyelle palatale.	<i>i, y</i>	ي	ي

(1) Voir la note 1 de la page vi.
(2) Voir la note 2 de la page vi.

II. VOYELLES.

a = *a* pur;
ā = *a* penchant vers *è*;
â = *a* penchant vers *o*;
o = *o* penchant vers *ou*;
u = *ou* français;
ū = entre *ou* et *u* français;
e = *e* (*me, te, se, du* français);
ê = entre *e* et *o*;
é = entre *e* et *a*;
ē = *e* penchant vers *ū*;
i = *i* pur;
î = *i* penchant vers *é*;

Le signe - indique une légère nasalisation;
ā, ô, ū, voyelles longues ou mi-longues;
a, o, u, voyelles brèves;
ă, ă, ă, voyelles très brèves;
-^a, -^o, -^u, sons ultra-brefs;
á, í, ú, voyelles brèves accentuées;
ā, î, ū, voyelles longues accentuées.

Le nom est donné sous sa forme simple, au singulier et au pluriel; il est ordinairement suivi de sa forme d'annexion, indiquée en abrégé; par exemple :

homme, *argāz* (*u*) [forme d'annexion, *urgāz*];
 eau, *amaṇ* (*wa*) [forme d'annexion, *wamaṇ*];
 bouche, *imi* (*yi*) [forme d'annexion, *yimi*];
 chacal, *uṣṣen* (*wu*) [forme d'annexion, *wuṣṣen*];
 femme, *tamyart* (*te*) [forme d'annexion, *tēmyart*];
 laine, *tadūtt* (*ta*) [forme d'annexion, *tādūtt*];
 trou, *tifrit* (*te*) [forme d'annexion, *tēfrit*];
 brebis, *ālī* (*ti*) [forme d'annexion, *ālī*];
 frelon, *gamērru* (*ga*) [forme d'annexion, *'gamērru*], etc.

Le pluriel est parfois indiqué en abrégé (pluriels externes); par exemple :

chemin, *ayaras*; pluriel, *i-en* [pluriel, *iyarasen*];
 épine, *aṣṣenan*; pluriel, *i-en* [pluriel, *iṣṣenanēn*];
 vache, *tafunāst*; pluriel, *ti-in* [pluriel, *tifunāsin*]; etc.

Le genre ou le nombre des noms sont indiqués quand les caractéristiques du genre ou du nombre n'apparaissent pas nettement, par exemple :

ovidés, *ullī* (féminin pluriel);
 yeux, *allen* (féminin pluriel); etc.

Le verbe est donné à l'impératif (2° pers. sing.), ordinairement suivi du prétérit positif et du prétérit négatif (3° pers. masc. sing.); viennent ensuite les formes dérivées,

notamment la forme d'habitude, puis les noms verbaux; par exemple, **manger** :

Impératif : *ëšš*, mange.

Prétérit positif : *išša*, il a mangé.

Prétérit négatif : *ur išši*, il n'a pas mangé.

Forme d'habitude : *ar iššetta*, il mange (habituellement, ou en ce moment).

Forme factitive : *setš*, faire manger.

Forme de réciprocité : *mmetš*, se manger.

Forme passive : *tšiutši*, être mangé.

Noms verbaux : *utšan*, mets; *ametšu*, nourriture; *mešš*, mangeur.

Des exemples indiquent de quelle façon le verbe se construit :

répudier; répudie cette femme, *ëllef i temyart äd* (à cette femme), ce qui est indiqué en abrégé de la manière suivante : *ëllef (äs)* [*äs*, pronom-régime indirect]; voir aussi **égorger**, **lâcher**, **entendre**, etc. **manquer**; ils manquent d'eau, *hëššän tën yamân*; en abrégé : *hëšš (t)* [*t*, pronom-régime direct].

Nous résumons, dans le tableau ci-dessous, la conjugaison au prétérit des formes verbales les plus usitées. On trouvera le détail, pour chaque paragraphe indiqué, dans le volume consacré à la grammaire des parlers du Sous.

CONJUGAISON AU PRÉTÉRIT.

§ 64. *leštüttem*, ramper; conj. régul. : *ileštüttem* [verbes du § 1].

§ 64. *qeršel*, carder; conj. rég. : *iqeršel* [verbes du § 2].

- § 67. *ëmger*, moissonner; conj. rég. : *imger* [verbes du § 3].
- § 65. *ëllem*, filer; conj. rég. : *illem* [verbes du § 4].
- § 66. *yers*, égorger; conj. rég. : *iyers* [verbes du § 5].
- § 70. *nêy*, tuer; *nyiy*, *inya*, *nyan* [verbes du § 6 A];
- § 71. *del*, couvrir (rég.); *dley*, *idel*, *dlen* [verbes du § 6 B].
- § 72 A. *alem*, ourler; *ulmey*, *iulem*, *ulmen* [verbes du § 7 A].
- § 72 B. *auz*, veiller; *iuzey*, *iüz*, *iuzen* [verbes du § 7 B].
- § 72 C. *all*, soulever; *ulliy*, *iulla*, *ullan* [verbes du § 7 C].
- § 72 D. *az*, être proche (rég.); *azey*, *iaz*, *azen* [verbes du § 7 D].
- § 73. forme i X, rare dans le Soûs.
- § 74. *uff*, enfler (rég.); *uffey*, *iuff*, *uffen* [verbes du § 9].
- § 75. *lâl*, naître; *luley*, *ilûl*, *lûlen* [verbes du § 10 A].
- § 76. *lâs*, tondre (rég.); *lâsey*, *ilâs*, *lâsen* [verbes du § 10 B].
- § 77 A. *sîs*, bouillir (rég.); *sîsey*, *isîs*, *sîsen* [verbes du § 11 A].
- § 77 B. *siggel*, chercher; *suggley*, *isuggel*, *sugglen* [verbes du § 11 B].
- § 77 C. *sillef*, faire signe; *sallsfey*, *isallef*, *sallsfen* [verbes du § 11 C].
- § 78 A. *rür*, fuir (rég.); *rürey*, *irür*, *rüren* [verbes du § 12 A].
- § 78 B. *ktür*, remplir; *ktäre*, *iktâr*, *ktâren* [verbes du § 12 B].
- § 79. *fâ*, bâiller (rég.); *fay*, *ifa*, *fan* [verbes du § 13].
- § 80. *ëbbi*, couper (rég.); *bbiy*, *ibbi*, *bbin* [verbes du § 14].
- § 82 A. *ëtту*, oublier (rég.); *ttuy*, *ittu*, *ttun* [verbes du § 15 A].
- § 82 B. *ëddu*, aller; *ddiy*, *idda*, *ddan* [verbes du § 15 B].
- § 83. *ussae*, être spacieux; *ussae*, *iussae*, *ussaeen*.
azûm, jeûner; *azûmey*, *iazûm*, *azûmen*.
rufu, avoir soif; *rufay*, *irufa*, *rufan*.
azu, écorcher; *uziy*, *iûza*, *uzan*.
arû, accoucher; *uruy*, *iuru*, *urun*.
- § 84. *itti*, reculer; *ttiy*, *itti*, *ttin*.
iri, vouloir; *riy*, *ira*, *van*.

- § 84. *ini*, dire; *nny*, *inna*, *nman*.
imlul, être blanc; *melluley*, *imllul*, *mellulen*.
iyzif, être long; *yezziŕey*, *iyezziŕ*, *yezziŕen*.
giddi, être égal; *gadday*, *igadda*, *gaddan*.
mšiški, s'accorder; *mšāškay*, *imšāška*, *mšāškan*.
- § 85. *akuf*, être épilé; *akufey*, *īakuf*, *akufen*.
adū, retourner; *uđiy*, *īudā*, *udan*.
tata, bégayer; *tatay*, *ūtata*, *tatan*.
iyar, être sec; *qqūrey*, *īqqūr*, *qqūren*.
ara, écrire; *aray*, *īara*, *aran*.

Des mots empruntés au sémitique sont signalés par simple indication de racines prises dans les dictionnaires arabes, notamment ceux de Kazimirski, de Dozy (D.), de Beaussier (B.), ou dans les travaux de MM. René Basset (R. B.), W. Marçais (W. M.), H. Stumme (H. S.), et dans ceux de M. H. Schuchardt. Le détail sera donné dans le volume de notes qui complétera nos deux vocabulaires.

Le présent volume sort des presses de l'Imprimerie nationale. Le travail de composition, très minutieux, et poursuivi avec un soin qui mérite les plus grands éloges, a été effectué en moins d'un mois, du 7 au 23 janvier 1919.

ABRÉVIATIONS.

p. p.	prétérit positif.	f.	féminin.
p. n.	prétérit négatif.	s.	singulier.
fut.	futur.	pl.	pluriel.
H.	forme d'habitude.	coll.	collectif.
f. fact.	forme factitive.	n. d'un.	nom d'unité.
f. pass.	forme passive.	ar. tr.	parler arabe de la tribu.
f. réc.	forme de réciprocité.	(ar.)	langue arabe.
n. v.	nom verbal.	(rom.)	langue romane.
part.	participe.	lat.	latin.
m.	masculin.	Gr.	Grammaire.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-BERBÈRE.

A

à, marquant : l'attribution, *i*; j'ai dit cela à mon frère, *ənnuy yayād i g^mma*; donne de l'argent à cet homme, *əfk əlfus iurgāz -ād* (ou) *urgāz ād*; je lui ai vendu un cheval, *zənzuy -ās iā uag^mmar* [Gr., § 508]; — la possession; ce cheval est à mon frère, *ag^mmar ād i ga win ^mgma*; ce chien est à moi, *āidi iād i ga winu*; c'est à toi, *yuađ i ga winek*; ce n'est pas à mon ami, *ur i gi wi umddāk^mel-inu* [Gr., § 525]; — la résidence, *γ, h*; il est à la maison, *illa h-tgəmmi*; il habite à Meknès, *izdəy γ Məknās* [Gr., § 597]; — la direction, le mouvement vers, *s*; va à Paris, *əddu s Bāriz*; il s'est enfi à Fez, *irūr s Fās* [Gr., § 595]; — la manière d'être, d'agir; il est venu à pied, *iuskād sudār ənnes*; il est parti à cheval, *issūda fuag^mmar*; blanchissez cette maison à la chaux, *simlūlāt tigəmmi iād səlžir*; combats au sabre avec eux, *əmmay didsen səsskin*; il partit au coucher du soleil, *idda ti wūtši*; il arriva à la nuit, *ilkməd dīyūd*; — il apprend à écrire, *ar iləmməd tirra*; elle passa la nuit à pleurer, *tensa ar tālla*; il cherche à voler, *ar issiggil ā iāk^mer*; il se mit à rire, *ar idəssa*; il n'a rien à manger, *ur iłlif ma ištta*; il sert à écrire, *i ga i tirra*; c'est à prendre (pour toi) ou à laisser, *aməz nəy terzəmt*; à toi! à vous! *hākk inn, hākkunin*.

à qui? (appartient), *win mūt, tin mūt* (celui, celle de qui?); à qui est-il? *win mūt ā i ga?* — à qui sont-ils? *win mūt ād gān?* à qui est-elle? *tin mūt ā i ga*; pl. *tin mūt ād gant?* — à qui est ce verger? *win mūt ā i ga yurti-iād?*

à qui? à qui as-tu donné? (donnes-tu, donneras-tu?)
māmi tēškūt? māmi tākkūt? māmi ra tēškt? [Gr. § 548].

à quoi? à quoi sert-il? *mā mi igū?* — à quoi penses-tu?
māmi tswingimt? — à quoi bon! *fmūt!*

abaisser, *šdēr* [voir **tomber**]; *add*, *add* [voir **baisser**].

abandonner, il a abandonné son fils, *irūr iyūs* [voir **rür**, **fuir**]
 ou *ifēl yūs*; de *fēl*; p. p. *ifēl*; p. n. *ur ifēl*; H. *ar iffāl*; cette
 maison est abandonnée, *tiğēmmi iād t'hla*; p. n. *ur iūhla*;
 H. *ar thūlla* [خلا]; — **laisser**, *azz* [voir ce mot].

abattoir, *l'mgēzzert* (l'm) [fém.]; pl. *l'mgēzzrāt*. [جزر]; *lg^urent*
 (*iāt lg^u*); pl. *lgūrnat*.

abattre [un arbre], *ēbbi* [voir **couper**]; — **abattre** [une
 tente]; le vent a abattu la tente, *adā ilūh taḥiamt*; de
lūh; p. p. *ilūh*; p. n. *ur ilūh*; H. *ar ilūh* [لوح]; — **abattre**
 [une bête], *yērs* [voir **égorger**]; — **abattre** [des fruits];
 abat les olives (avec une baguette, une gaule), *zūi zzūt*;
 fut. *ra izūi*; p. p. *izūi*; p. n. *ur izūi*; H. *ar iz^ugg^ui* (opposé
 à *ēzzer*, cueillir à la main); — être abattu, *tezui*; les olives
 sont abattues, *zzūt tettēzui*; H. *ar ituzūi* ou *tauzūai* (passif);
 — être abattu, fatigué, *hrūššū*; p. p. *hrūššay*, *ihrūššā*;
 p. n. *ur ihrūššā* et *ur ihrūšši*; H. *ar ithrūššū*; — fatiguer,
šhrūššū; H. *ar ishrūššū*; le soleil t'a abattu, *tafukt tšherūššak*;
 — ou **huin** (**huin**); p. p. *huiney*, *iḥuīn*; p. n. *ur iḥuīn*; H. *ar*
ithuyūn; le soleil abat, *tafukt ar teshuyūn* [خون]; le cheval
 s'est abattu [voir **dēr**, **tomber**], *ayyis idēr*.

abc, *id tīf* [الع].

abcès, *timessūt* (tm); pl. *timessa* (tm); *tiḥēbbūt* (th); pl. *tiḥēbba*,
tiḥēbbātīn (th.) [حبة]; — *tikkelt* (ti); pl. *tikkāl* (ti).

abdiquer; il a abdicqué, *iffūy tagēldūt* [voir **ēffēy**, **sortir**]; —
isellem htēgeldūt [سلم]; p. n. *ur isellīm*; H. *ar itsellām*; —
išāmēh htēgeldūt [ساح]; p. n. *ur išāmih*; H. *ar itšāmāh*.

abdomen [des sauterelles], *agunīd* (u).

abeille, *tāzduūt*; une abeille, *iāt tezzuūt* ou *tezdūūt*; pl. *tīzzua*

ou *tizdua*; coll. *tizzua* (*te*); — abeille mâle, *gamèrru* (*ga*);
pl. *idg*; coll. *gamèrru*; — reine d'abeille, *agellid ntezzua*.

abîme, *lbehmüt* (*idî lbeh*); pl. *lebhümât* [cp. **مغارة**]; — *azäiz* (*u*);
pl. *izuiäz* [voir *ag^adi*, trou].

abîmer [*gâter*], *sêhsar*; p. p. *isêhsar*; p. n. *ur isêhsir*; H. *ar isêhsar*, f. fact. de *êhsar*, être abîmé; p. p. *ihser*; p. n. *ur ihsir*; H. *ar ihesser* ou *itêhsâr*; mon livre est gâté, *lêktâb êniu ihser* [**خسر**] (ar. tr. *fsed.*) [voir *salir*, *ssêrku*].

ablutions (faire ses) *tâdda*; p. p. *tâddây*, *ütâddâ*; p. n. *ur ütâdda*; H. *ar ütâdda*; n. v. *ludâ*, ablutions [**توضأ**]; — faire ses ablutions avec une pierre, *tâmum*, p. p. et p. n. *ütâmum*; H. *ar ütâmum*; n. v. *tâyâmum* [**تيمم**], — faire ses ablutions avec du sable, *ütâddâ sumlâl*; — vase en terre renfermant l'eau pour les ablutions, *ndêqqû llâdâ*; marmite pour chauffer l'eau des ablutions, *tazzallût* (*te*); pl. *tizzâllâ* [voir *prier*]; — *kis amân* signifie faire les grandes ablutions (*ludâ mēqqorèn*) après rapports sexuels; cette expression est grossière (*saib*), on emploie plutôt le verbe *saüm* [voir *nager*].

abonder, *igüt*; fut. *ra igüt*; p. p. et p. n. *iggüt*, *ggüten*; H. *ar ittigüt*; n. v. *tugett*; f. fact. *sigüt*; H. *ar issigüt*; les olives abondent cette année, *asügg^aas-äd zzit ar ttigüt*; l'eau abonde dans ce pays. *amân ar tigütent htemazirt-äd*.

abord (*d'*), *zuär* [voir *précéder*]; fais ceci d'abord, *sker yuad zuär*; mange d'abord, tu boiras ensuite, *ess zuär, fâdd ätssüt*.

aboyer, *tšay*, *tšay*; fut. *ra ütay*; p. p. et p. n. *ütay*; H. *tšay*; les chiens ont-ils aboyé hier? *is ay tšayen üdân igdâm?* — ils aboient, *ar tšayen*; — aboiement, *tamuyt* (*ta*); j'ai entendu l'aboiement des chiens, *sfeldey i tamuyt niđân*; — on dit aussi *hirri*; ils se répondent en aboyant, *ar tmhriřin*.

abreuver, *ssu*; p. p. *ssuy*, *issu* ou *issua*; p. n. *ur issu*; H. *ar issua*; abreuve ton cheval, *ssu ayyis-ënnék*; irriguez vos oliviers, *ssuât zzi-ënnun* [Gr., § 70].

abreuveur, *uggüg** (*wu*); pl. *uggüg*en* (*wu*).

abricot; un abricot, *iät tälmešmäšt*, pl. *tälmešmäšin*; coll. *lmešmäš* [مشماش]; — un abricotier, *iät täddägēt nelmešmäš* ou *iät tälmešmäšt* [voir arbre].

abriter (*s'*), *ānef*; p. p. *ūnefey*, *iūnef*; p. n. *ur iūnef*; H. *ar ittānef*; abrite-toi contre la pluie, *ānef yunzar* (ar. tr. : *tērrēf men ššta*) [Gr., § 72]; — ou *sūlēf*; p. p. *isūlf*; p. n. *ur isūlf*; H. *ar issulūf*; la chèvre s'abrita sous le rocher, *tayaṭ tsūlf yunzar yedd uzrā*; il s'abrite (se cache) derrière un arbre, *intel yugēžza ntäddäg*^t*; de *éntel*; p. p. *intel*; p. n. *ur intil*; H. *ar inēttel*; — abri, *asēntel* (*u*); pl. *isēntāl* (ar. tr. *dērrēg*), *aḥšus* (*ue*); pl. *iḥšas* [عش], abri en paille, en roseaux, établi dans les jardins pour les gardiens.

abrupti (être), *štēl*; p. p. *ištēl*; H. *ar itēštāl*; *iṭeštēl selkif*, il est abrupti par le kif [سطل].

absent; en parlant des élèves non assidus, le tāleb demande : *ix d uškān imuggra*, les « absents » sont-ils venus? — *amēgggru*; pl. *imuggra* [de *ēgggru*, être le dernier].

absinthe, *ššiba* (*ššit*) [ar. et berb.] [شيب B].

absolument, *bēzzizz*; il me faut absolument un cheval, *bēzzizz ä fellī iga yaḡ*mar*; il faut absolument que tu retournes dans ton pays, *bēzzizz attadūt stēmāzirt-ēnnek* [ز].

abstenir (*s'*), *āžž* [voir laisser]; abstiens-toi de manger, *iqqan kid ättāžžet utšān*.

acaule [privé de queue], *ag*ēždad* (*u*); pl. *i-en*.

accélérer; accélère la marche, *ssifsus tāwadā nnek* [voir léger].

accepter; je ne les acceptai pas, *ur ten riy* [voir iri, vouloir].

accompagner; accompagne-le, *mūn didēs*; pl. *mūnāt*; p. p. *mūney*, *imūn* ou *māney*, *imān*; p. n. *ur imūn*; H. *ar itmūn*; n. v. *tamūnt*; il ne m'a pas accompagné, *ur didi imūn*; je t'accompagnerai, *nekkīn ra ddidek mūney* [Gr., § 78]; — faire accompagner, *smūn*; p. p. *smāney*, *ismān*; H. *ar ismūn*; compagnon, *asēmūn* (*u*); pl. *i-en*; — accompagner la

fiancée [voir noce], *əngəf*; H. *ar inəggəf*; — fréquenter, prendre comme compagnon, *ddukk^{el}*; *ddukk^{el} didəs*, prends-le comme ami, comme camarade; p. p. *iddukk^{el}*; p. n. *ur iddukk^{el}*; H. *ar itdukkül*, n. v. *tiddukk^{la}*, amitié; f. fact. *sdukk^{el}*; H. *ar isdukkul*, fréquenter; ne les fréquente pas, *äd ur ten tsdukk^{elt}*; — être ami, *mdukk^{el}*; H. *ar temdukkül*; ils sont amis, *ar temdukkülen*.

accorder (s'), *mšiški*; p. p. *mšäškay*, *imšäška*; p. n. *ur imšäška*; H. *ar itemšiški*; cet homme et sa femme s'accordent bien, *argäz äd itemyart ənnes mšäškən d*.

accoucher, *ärü*; p. p. *uruy*, *ürü*; p. n. *ur ürü*; H. *ar ittäru*; [voir *arrau*, enfants] (Gr., § 72).

accouder (s'), *əzzü fteymert*, *ftëy^{mrin}* [voir *planter*, coude]; ne l'accoude pas, *äd ur tezzüt ftëy^{mrin}*.

accoupler (s'); la jument s'accouple avec le cheval et avec l'âne, *täg^{märt} ar ttäru suag^{mar} duyül* [voir *arü*, enfanter]; on emploie aussi *qqä*, coïter [voir ce mot]; en parlant du bouc, on dit : *ankkur ar itzalay*, *ar iteg asäwül*.

accoutumer (s') [à ce qui est familier], *əlmed*; p. p. *ilmed*; p. n. *ur ilmid*; H. *ar iləmmed*; *lemdey lemdint äd*, je me suis habitué à cette ville (que je connais bien) [د], — s'accoutumer [à une personne, à une chose, devenues chères], *müyir*; p. p. *müäre*; *imiär*; p. n. *ur imiär*; H. *ar imüyir*; elle m'est devenue chère, *müäreh t*; je m'y habituerai, *ra stt müytrey*.

accroc, *ük^{əd} (wu)*; pl. *ük^{ädən}*; j'ai fait un accroc à mon pantalon, *iüt iyi wuk^{əd} hsseruäl*; faire un accroc, *skuk^{əd}*; H. *skuküd*.

accrocher, *äg^l* ou *ag^{əl}*; p. p. *üg^{ley}*, *üg^{el}*; p. n. *ur iug^{ül}*; H. *ar ittägəl*; n. v. *aggäl*; accroche ton burnous à cette cheville, *ag^l asəlhäm ənnek htägust äd* [Gr., § 72]; — s'accrocher : *ag^l*; la vigne s'est accrochée au figuier, *ađil iug^{əl} htäart*; être accroché, *ag^{əl}*; où est ton turban? il est accroché au clou, *manzarrezza nnek? tug^{əl} yüməsmär*; f. pass. *tüğl*; p. p. *itiägäl*; — suspends ton poignard, *ssilä azen-*

nui-nnek; p. p. *ssüliṯ*, *issüliṯ*; H. ar *itsliṯ*; n. a. *asäliṯ* [voir porter].

accroître [voir augmenter], *igüt*, *zäid* [زيد]; que Dieu augmente ton bien, *a issüḡt Rebbi lḥir ëneck* ou *issigüt*.

accroupir (s'), *skkius fiṣümāz* [voir **asseoir**] (litt. : assieds-toi sur les pieds); ou *skümmër*; p. p. *iskümmër*; p. n. *ur iskümmër*; H. *iskümmür*; n. v. : *askümmër*; — ou *skübbër*; p. p. *iskübbür*; p. n. *ur iskübër*; H. ar *iskubbür*; n. v. *askübbër*; — ou *sküzzer*; p. p. *isküzzer*; p. n. *ur isküzzer*; H. ar *isküzzer*; n. a. *asküzzer*.

accueillir; ils m'ont fait bon accueil, *thellan gigi* [هل]; il lui a fait mauvais accueil, *iferräd gīs* [فرد]; H. ar *iferräd*.

accuser; on t'accuse de vol, *šekkan k stukkerḡa* [voir **plaindre**] (*شكى*).

acheter; achète ce cheval, *sëy ayyīs äd* ou *süḡ*; pl. *syät* ou *sḡyat*; fut. *ra d isëy* ou *ra isëy*; p. p. *syṯy*, *isya*; p. n. *ur isyi*; H. ar *issay*; n. v. achat, *tämsayt*; — acheteur, *ämsay* (u); pl. *imsayen*; f. pass. *msey*; cette chèvre est achetée; *tayatt ad tétmesḡy* [Gr., § 70].

achever, *këmmel*; p. p. *ikëmmel*; p. n. *ur ikëmmil*; H. ar *itkëmmäl*; n. v. *lëkmäl* [كل]; achève ton travail, *këmmel tawürinnek*; — être achevé, *këmmel*; mon travail est achevé, *tawüri nu tkëmmel*; en parlant d'un taleb, dont les services sont loués pour un an, on dit : *ismed*, il a achevé (son temps); de *sméd*; p. p. *ismed*; p. n. *ur ismüd*; H. ar *itsmäd*, ar *issmed*; — pour menacer quelqu'un dont les agissements déplaisent, on lui dit : *ra tsemtt!* est-ce fini! [مضى].

acide [voir aigre]; le vinaigre est acide, *lḥell isëmmüm*.

acier, *lḥint*; mon couteau est en acier, *lmüs-ïnu iga lḥint* [هند].

âcre; ce poivron est très âcre *ifelfel-äd iherra bähra*; de *ḥerru*, p. p. et p. n., *iherra*, H. ar *iherru* [حر].

acrobate, *ahiyḡād* (u); pl. i-en [هيئات].

acte, *ärra* (wa); pl. *ärräten* (wa) [ar. tr. *laḡd*] (voir écrire);

- acte de mariage, *arra nennikāh*; acte de vente, *arra lbiea* ou *tateggärt*; — *tateggärt leqđiea*, acte de vente définitive.
- action**, *askkir* [voir *sker*, faire]; une bonne action, *askkir ieädlen*.
- actuellement**, *ȳil*; où est ton frère actuellement? *māniy illa g^āmak ȳil*; ou *ȳilād*; — particule marquant l'actualité, *ar*; *ar isētta*, il mange en ce moment; ou *ay*.
- Adam**, *bābāt nāy Ādama*, notre père Adam; Ève, femme d'Adam, *Hāwwa tamyart n Ādama* [ادم].
- adhérer**, *ȳumm*; p. p. et p. n. *iyūmm*; H. *ar ityūmmam*; du couscous adhère au plat, *seksu ar ityūmmam täzläft*; — faire adhérer, *syūmm*; H. *ar isyūmmam*; tiens-toi à l'écart, ne me communique pas la gale, *itȳ inn a y ur tȳyūmmet azzīd* [غم].
- adieu**; dire adieu, *nšifēd*; p. p. *nšāfādēy*, *inšāfād*; p. n. *ur inšāfād*; H. *ar intensifād*; va dire adieu à ton ami, *zāid nšifēd d umddākul ēnnek*; j'ai oublié de lui faire mes adieux, *tsuy ur dādes nšāfādēy* [voir *envoyer*].
- adjurer**; *qēddmey serk Rebbi*, je te demande au nom de Dieu [قدم].
- administrer**; l'aouggaf administre les biens de la mosquée, *auggāf ittaukēllāf selmašālīh ntmezgida* [كلب].
- admirer**; j'admire ce livre, *ar tēāzābey yelktāb ād*; admirez-le, *ēāzābāt gīs* [عجب]; p. p. *ieāzāzeb*; p. n. *ur ieāzāzīb*.
- adopter** [un enfant]; adopte cet enfant, *āsī azzān -ād* [voir *lever*].
- adorer**, *ēābēd*; p. p. *ieābēd*; p. n. *ur ieābīd*; H. *iteābād*; les gens d'autrefois adoraient les rochers, *medden n ezzmān ar teābāden izāggen* [عبد].
- adosser** (s'), *sdu*; p. p. *sduy*, *isdu*; p. n. *ur isdiu* ou *ur isdu*; H. *ar isdau*; adosse-toi au mur, *sdu kiȳin duy rāb*; pl. *sdu^{at}*; n. v. *asdau* (u). [Gr. § 82.]
- adoucir**, *ssimim* [voir *doux*].
- adresse** [d'une lettre], *leāluān* (*iān lea*) [علوان] ou *ḥāšil* (*iān ḥā*) [وصل]; pl. *ḥāšilāt*.

- adroit**, *ašhīm*; pl. *i-en*; fém. *tashīmt*; pl. *ti-in* [تاشيمت]; être adroit, *šerméd*; p. p. *išerméd*; p. n. *ur išerméd*; H. ar *išermäd*; — ou *šfūkks*; H. ar *išfūkks*.
- adulte**, *anazūm* [capable de jeûner]; pl. *inuzām* [voir jeûner].
- adultère**; homme adultère, *amzẓna*; pl. *imzẓna* [زنى]; — *lmērd*; pl. *lemrūd*; commettre l'adultère, *mērdēn*; p. p. *imērdēn*; H. ar *imērdān*; — femme adultère, *tamhīyyest*; de *hīyyes*; p. p. *ihīyyes*; H. ar *ithīyyds*.
- advenir**; qu'advient-il? *ma izrān* [voir arriver] (جری).
- adversaire**, *leādu* [voir ennemi] (عدو); *anēggū* (u); pl. *inūggan*, f. *tanēggūt*, pl. *tinēggan* (rival, émule); — partie adverse, *ašna* (u); pl. *išnaten*.
- affaiblir**, *šdazāf* [voir faible] (ضعف).
- affaire** [chose]; *tayāusa(te)*; [travail] *tawūri*, *tawwūri*; il y a une affaire entre nous, *tella kra ntawūri grātneḡ*; il va au marché pour ses affaires, *idda sessūqq štyāusannes*; c'est mon affaire, *ššyēl eniu āiann* [شغل].
- affaisser** (s') [voir tomber], *gnūnney*; p. p. et p. n. *ignunney*; H. ar *iṡgnunnuy* [voir rouler].
- affamé** [voir faim], *amēzizūs* [جوع]; *amēllūz*.
- affilié** [à une confrérie religieuse], *amēz hūrd* [voir saisir] (ورد).
- affirmation** (partic. d') [Gr., § 622].
- affranchir** [libérer]; — être affranchi, *ddērfi*; p. p. *iddērfi*; H. ar. *idērfāy*; — affranchir, *sdērfi*; je l'ai affranchi, *sderfih*; H. ar. *isderfāy*; — affranchi, *aderfi*; f. *taderfi*; m. pl. *i-en*; f. pl. *ti-in*; il est affranchi, *iga aderfi* (ar. tr. *ḥorr*).
- affront**; il m'a fait un affront, *isker iyi ašēdšū* [voir rire].
- affût** (être à l'affût), *ēmdī* [voir guetter] ou *m'dī*.
- afin que**, *fādd*, *fādd*; frappe-le afin qu'il sorte, *utḡ fādd ā iššēy* ou *utḡ mānik iššēy*; donne-lui de l'argent pour qu'il se taise, *šk ās iššus fādd ā išess*, ou *mānik iššessa*.
- Afrique**, *lāšrik* (l'Algérie et la Tunisie).

agacer [agacement], *eašš, herr* [هَرَّ؟]; ne l'agacé pas de crainte qu'il ne te morde, *aur äs teskärt eašš henn rakk ibbè*; ou *herr henn rakk ibbè*; avoir les dents agacées par une chose aigre, *grürs*; p. p. et p. n. *igrürs*; H. ar *igrürüs*.

Agadir, Agadir (ann. u).

âge; quel âge as-tu? *mnešk a tēkkit ylzämer-ēnnēk*; — ou *men-nau isēgg^aasen a tekküt?* — Il est plus âgé que moi, *iüger iyi ylzämmer*; — ou *mēzzyy äs yel zämmer* [مَزَّيْ].

agenouiller, *bedd fšfädden* [voir *bedd*, débout, et *afud*, genou] ou *zzü fšfädden* (voir **planter**); le chameau s'agenouilla, *arsäm izzä fšfädden*; fais agenouiller ton chameau, *sġen areäm-ēnnēk* [voir *dormir*].

agents [personnages influents de la tribu], *anflus (u)*; pl. *infläs*.

agiter [remuer], *smuss* [voir ce mot]; *šhërrek tarrdämt*, agite la bouteille [حَرَك]; agiter pour faire signe, *sillēf*; agite ton mouchoir, *sillef sezzif ēnnēk* [voir **signe**]; ne t'agite pas, *ad ur ttüsüst de äššs*; p. p. et p. n. *äsüsey, iäsšs*; H. ar *ittäsšs*; f. fact. *ssüsšs*; H. ar *issšssšs*; — se débattre convulsivement, *nnēzēlf*; H. ar *ittenzlāf*.

Aglou, Aglu (Ssihel).

agneau, *alqqay (u)*; pl. *i-en*.

agrafe, *tazerzüt (tz)*; pl. *tizerzäy (tz)* désigne la broche; *ahél-häl (u)*; pl. *ihénhālēn* ou *ahénhāl*, désigne la boucle traversée par la broche; le tout s'appelle *tah^allält(te)*; pl. *ih^allälīn(te)* et sert à fixer ceux des vêtements de femme qui sont sans couture, *haik, izār, amelhaf*, etc. [خَلْ — خَلخال].

agrandir, *simyür*; p. p. *issimyür*; H. ar *issimyür* [voir **grand**].

aider, *edun*; p. p. et p. n. *ieaün*; — H. ar *itteawan*; n. v. *leawan*;

aide-moi, *eaun-iyi*; aide-le, *eaun t* [عَوْن]; — ou *aus (äs)*;

p. p. *iüsey, yüs*; p. n. *ur yiwis*; H. ar *ittaus*; n. v. *awwas (wa)*

[Gr. § 72]; — ou *g-iyi afüs* [voir *eg*, faire]; aider à la

guerre, *nnil*; p. p. *innäl, innül*; p. n. *ur innül*; H. ar *itnül*;

fut. *ra innil*; n. v. *tanil*; — *näsar*; H. ar *itnaesar* [نَعْر];

— aider à moudre, *azā*; p. p. *ūzīy, iūzi*; p. n. *ur iūzī*; H. ar *ittazī*; n. v. *azzai (wa)*.

aïeux, *lezdūd*; nos aïeux étaient blancs, *lezdūd ěnnāy mēllūlen* [جد].

aigle, *igīder (yi)*; pl. *igādren*.

aigre, *ismūm*; p. p. et p. n. *ismmūm*; H. ar *ittismūm*; fut. *ra yismūm*; adj. *asēmmum*; fém. *tasēmmumt*; pl. *i-en, ti-mān*; aigreur, *tisēmmuyi*; f. fact. *ssismum*; H. ar *issismum*; il aigrit, ar *ittismūm*; il aigrira, *ra yismum*; la gelée de grenades est aigre, *amayūs isēmmum*; mets du levain dans la pâte pour qu'elle aigrisse, *g-ās tamēnt ileāzin fādḍ a yismūm* [Gr. § 145].

aiguière, *lbrīq*; une aiguière, *iālbriq*; pl. *lebrāriq* ou *idl* [أبريق].

aiguille; on distingue, selon leur dimension, en commençant par les plus petites : *bū nēqta* [نقطة] ou *mⁿnēqta*; pl. *idb.* et *idm*; petite aiguille d'acier pour coudre avec du fil mince; — *taqšāšbit (te)*; pl. *tiqšāšbiyin* (ar.); aiguille un peu plus forte que la précédente pour coudre de gros vêtements de laine avec de gros fil; — *mmīfālān (mmi)*; pl. *id mmi*; longue aiguille d'acier employée pour coudre avec de gros fil (ar. tr. *hemmālt ēlhūt*); — *mmīsugna (mmi)*; pl. *id mmi*, grosse aiguille en acier dont se servent les cordonniers pour coudre avec des lanières de cuir; on l'appelle aussi : *taḥērrāzt (te)*; pl. *ti-in (te)*; (ar. tr. *ḥerrāziya* [حزج]); — *issēgni (yi)*; pl. *issēgnāten*; grosse aiguille en fer, servant à coudre des sacs, des tellis, avec de la ficelle (ar. tr. *lemḥiyyēt* ou *lemsell*); — le collectif est *tissēgnātin* (pl. de *tissēgnūt*); il vend des aiguilles, ar *izzenza tissēgnātin* ou *tāssmi (ta)*; pl. *tāssmiwin (ta)*; — on évite le matin de prononcer le mot *tissēgnātin*, qui est de mauvais augure; on dit : *bu tzākār* (ou bien *lmeštaḥa*) [فتح]; *stāḥ* signifie ouvrir; *ēgnu* veut dire : coudre en fermant (comme on le fait en ensevelissant un mort); à quelqu'un qui emploie devant moi, le matin, un mot né-

faite, par exemple le mot : prison, *lḥbs*, je réponds : *sir ad āk ikf Rebbi azkif ntsségnatīn*, va-t'en ! Que Dieu te donne de la soupe aux aiguilles, ou bien *tirūfīn nerrīšās*, des grains de plomb grillés ou *tīrsi nēuqqār*, une pluie de haches, ou *tīfakšīn imogdān*, qu'il te fasse heurter des ciseaux !

aiguillon [du laboureur], *anzel* (u); pl. *inzlān* [ar. tr. *lmuh-h^as*]; — bâton pointu, clou, *tazerzīt* (dz); pl. *tizerzay*; aiguillonner, *nzel*; p. p. *inzel*; p. n. *ur inzāl*; H. *ar innēzzel*; n. v. *anzel*; — *zērzi*; p. p. et p. n. *zerziy*, *izērzi*; H. *ar izerzay*; — aiguillon d'un insecte, *asāq^uēs* (u); pl. *isuqq^uās*.

aiguiser, *ssfers* (t); p. p. *issfers*; p. n. *ur issfris*; H. *ar issfrās*; — *lmūs ifers*, le couteau a été aiguisé; p. n. *ur ifris*; H. *ar iffers*; n. v. *afrās* ou *ēmsed*; p. p. *imsēd*; p. n. *ur imsid*; H. *ar itēmsād*, *ar imēssed*; — aiguiser, *semsēd*; p. p. *issemēd*; p. n. *ur issemēd*; H. *ar issemēd*; — pierre à aiguiser, *asemsēd* (u); pl. *isemsād*.

aile, *tiskert*; il y a des ails dans mon jardin, *tella dāri tiskert yūrīnu*; une tête d'ail, *iāt tgēmūt ntiskert*; une gousses d'ail, *ia uy^uermi ntiskert* [voir **noyau**], ou *ia uāhs ntiskert*.

aile, *tifert* (te); pl. *tifrawīn* (te) [*ifer*, grande aile et feuille]; — à une personne mécontente, on dit : *makk iayen*, *is ēššīy tēda fkey āk tifrawīn*, qu'as-tu ? ai-je mangé les blancs, ne te laissant que les ailes ?

ailleurs; va ailleurs, *ēddu s māni iadnīn*; pose-le ailleurs, *sers t inn yinna iadnīn*; il est ailleurs, *illa ymāni iadnīn* ou *yelmākān iadnīn* [voir **endroit**]; d'ailleurs, *asād*; je ne te donnerai pas d'argent, tu n'en as pas besoin; d'ailleurs, je n'en ai pas, *ur ra dāk fkey lflūs*, *ur ten tehtāzāt*, *asād ur dāri lln*.

aimant [inconnu]; on dit quelquefois *ēssem* [سسم], poison.

aimer, *īri* (t); p. p. *riy*, *ira*; p. n. *ur iri*; H. *ar itīri*; n. v. amour, *tairi* (ta) [Gr., § 84] ou *h^amel*; p. p. *ihmel*; p. n. *ur ihmāl*; H. *ar itehmāl*; n. v. *lāhmālēt*; il ne l'a pas aimé, *ur t ihmāl*; ils s'aiment, *hēmīlen ingrātsen* [cp. *حامل*].

- aine**, *auläl* (wa), pl. *aulälén* (wa) [ce mot signifie aussi gan-
gion]; il m'a frappé à l'aine, *iüt iyi yuauläl*.
- aîné**, *ih fëddi*, *ih fëddi*; fém. *tih fëddit*; m. p. *ih fëdditen*; f. p. *tih fëddittin*; voilà mon fils aîné, *ha yivi ih fëddi*; ma fille aînée, *illi tih fëddit*; dans une nichée d'oiseaux, celui qui est dru le premier est appelé *bá mzuar* (viennent ensuite : *bá wala*, *bá muhsās*, et enfin *bá mēkkežž*) [voir **cadet**] ou *bá m'ggra*.
- ainsi**; fais-lui ainsi, *skér ās yika* ou *yemka*; comme ceci, *yikād*, *yemkād*; comme cela, *yikenna*, *yikenn*, *yemkenn*; ne fais pas ainsi, *ad ur teskert yika*; il a fait ainsi qu'il me (te) l'a dit, *isker yik elli siy inna* (*sāk inna*).
- air**, *lēhua*; dans l'air, *yēlēhua* [هوا]; en l'air, *sāfella* [voir **haut**]; air de musique, *amārg* (u) ou *imurig*; pl. *imurāg*; je connais cet air, *ssney amārg enna* (en ar. tr. : *dāk ərrih*); *amārg n Mēknās*, c'est un air de Meknès ou *lhāwa* [هوا]; avoir l'air content, *išiyāe*; H. ar *išiyāe* [شيع]; avoir l'air mécontent, *išiyen*; H. ar *išiyān* [شيين].
- aire**, *ānrār* (u); pl. *innrāren* ou *innrūra* (ar. tr. *nnādēr*).
- aisselle**, *ddu tiwa*; pl. *ddu tiwatin*; — *ddu taitt*, *ddu taittin*; il le frappe sous l'aisselle, *iüt yëddü taitt* [voir **épaule**].
- ajouter**, *zäid*; p. p. *zuidey*, *izuid*; p. n. *ur izuid*; H. ar *idzäyüd*; p. v. *zziätt*; ajoute un peu d'eau, *zäid imik ēnuamān* [Gr., § 75]; — amplifier, allonger, *lqqēm* (ās); p. p. *ilqq'm*; p. n. *ur ilqqim*, *lsiy aselhām ilqqmen*. j'ai revêtu un burnous ample [لغم — زيد].
- ajuster** [mettre d'aplomb, droit], *séstua*; p. p. *sestua*, *išéstua*; H. ar *išéstua*; ton manteau traîne, ajuste-le, *aselhām ēnnel*; *ar itikrūr*, *sestua t*; de *éstua*, être ajusté; p. p. *istua*; H. ar *išéstua* [استوي]; — *giddi* ou *giddi*; p. p. *gadday*, *igadda*; H. ar *ügiddi*; — ajuster, *sgiddi* (t); p. p. *sgadday*, *isgadda*; p. n. *ur isgadda*; H. ar *isgiddi* [فد].
- albinos** [en parlant d'un agneau, d'un chameau], *amānār*; pl. *i-en* [voir **constellation**]; *iga amānār*, il est albinos.

alène, *ššfi*; une alène, *ian ššfi*; pl. *lēšfiya* [أشفي].

alfa, *tālāmt*, pl. *tālāmin* (*ta*). — Le mot *auri* désigne une plante ligneuse dont on utilise l'écorce pour la confection de cordes, de ceintures, etc.

Alger, *ddzāiçer*; j'irai à Alger, *va dduy seddzaier*.

algérien, *addzairi* (*u*); pl. *idzairiyen* [الجزائري].

algue, *adāl* (*wa*); pl. *adālen* (*wa*).

aligner; mets-les en ligne, *sker gisen ssed*, ou *sker ian htama ian*; ligne, *ssed*; pl. *ssidūd* [سد].

aliment, *ēndēzamt* [نعيم]; *amētsu* (*u*); pl. *imētsten*; — *utšan*.

allaier, *ššūdūd*; p. p. elle a allaité, *teššūdūd*; H. ar *teššūdūd* [voir *téter*].

alléger, *ssifsūs* (*t*); p. p. *ssifsüseçy*, *issifsūs*; H. ar *issifsūs* [voir *léger*].

aller, *ēddu*, *ēddu*; p. p. *ddiçy*, *idda*; p. n. *ur iddi*, *ar itedda*, *ar itēddu*; n. v. *tawada* (*ta*); va à ta maison, *ēddu stigēmni-nnek*; — ou *zaid*; p. p. *izuid*; p. n. *ur izuid*; H. ar *izāyād*; va au marché, *zāid sessuqq*; va-t'en, *zāid šhālek* [زيد]; allez-vous en, *ēdduat šhalkuen* ou *stuwurinnun* [Gr., § 82]; comment vas-tu? *mānik a ttgūt* ou *ma; tenn tuwit* ou *mas ttinn tuwit*; cela va bien; *iwihtenn sufella*; cela va mal, *iwihtenn sizdār*; ma montre va bien, *lmāgāna-enu tsādel* [عدل].

allié, *tūrfa* (*tu*); pl. *tūršwin* (*tu*); cette tribu est mon alliée, *taqbilt ād tga tūrfa nu*. — On appelle *ēleff* [لقب] (ar. et berb.), la troupe de combattants de la première heure; le lendemain, des voisins se joignent au lleff, c'est ce que l'on appelle *tūrfa*; d'autres viennent se joindre au parti victorieux à la dernière heure; on les appelle *tarfālt*, prête-aide [voir *prêter*]; l'ensemble forme un groupe appelé : *amēqqūn* (*u*); pl. *imēqqān* (voir *atteler*).

allier (*s'*), *nēçar*; p. p. *naçarēçy*, *inaçar*. *ur inaçir*; H. ar *itnaçar*; alliance, *nnēçart*; fais alliance avec lui, *naçar ās* [نصر] ou *mun dādes* [voir *réunir*].

- allonger**, *zziyziſ*; p. p. et p. n. *izziyziſ*; H. ar *izziyziſ* [voir long]; — s'allonger, *ëzzël*; p. p. *zzley*, *izzël*; p. n. *ur izzil*; H. ar *itëzzël*; allonge le bras, *zzël aſus*; — s'étirer (étant debout), *zengazzël*; H. ar *izëngizzil*; (étant couché), *zenyaz-zeſ*; H. ar *izenyizzizſ*.
- allons!** *áíwa*, *áíwák*; pl. *áíwát*, *áíwak^{en}*, *áíwait*, *áíwaut*; fém. sing. *áíwákem*; pl. *áíwák^{ent}*, *áíwamt*.
- allumer**, *sséry leáfët*; pl. *sséryát*; p. p. *sséryry*, *isserya*; p. n. *ur isseryi*; H. ar *isserya*; — *asseryu*, bois à brûler; — être allumé, *ery*; le feu est allumé, *leáfët terya*; p. n. *ur iryi*; H. ar *irëgga*; — *tiryi (te)*, fièvre, chaleur.
- allumette**; une allumette, *iäl luqid*; pl. *idl.*; coll. *luqid* [وفد].
- alluvions**, *ablâz (u)*; *tallaht (ta)*.
- aloès**, *şşabra (ar.)*; la tige, employée pour faire des échelles légères, s'appelle *taskála (ta)*; pl. *taskálinin (ta)* (rom. ?).
- alphabet**; il connaît l'alphabet, *issen idliſ*; écris-moi l'alphabet, *ara yi idliſ* [الجب].
- alors**, *hküdan*; *zriy imäkren*, *agⁱⁿ adrüren*; *liiy zřän adáfën hküdan ad ruren*, je vis des voleurs, ils ne furent pas; (quand) ils aperçurent les gardes, alors ils se sauvèrent (ou *yaküdan*).
- alouette** (ar. *lqübäz*), *ateäyüd (u)*; pl. *iteayäd*.
- alternativement**; frappe alternativement l'une et l'autre, *ut htäd tutt hta*; étends alternativement *zzël yuad tzzël yua*.
- altérer**, *sruſu*; p. p. et p. n. *isru a*; H. ar *isruſu*; le sel altère, *tisent ar tësruſu*.
- alun**, *azárif (u)* [ar. tr. *şşibb*].
- alvéole**, *tisenbit (tš)*; pl. *tisenba (tš)*.
- amadou**; on reçoit l'étincelle du briquet sur une sorte de laine, de duvet, recueilli sur l'artémise ou sur l'arbre appelé *asëllif*: *tadütt usëllif*.
- amadouer**, *hennes*; p. p. *iħennes*; p. n. *ur iħennis*; H. ar *iħennas* [حنش].

amande, coll. *llüz*; une amande, un amandier, *tállüzt* (te ou ta); pl. *tállüzin* (ta); on dit aussi : pl. *tilluaz*, *talluaz* [لوز]; — amande d'un noyau, *tiznint* (te); pl. *tiznin*.

amant [voir ami], *ahbib* [حب], *amddák^eel*.

amble (aller l'), *š^ekkel*; p. p. *ışkkel*; p. n. *ur ışkkel*; H. *ar iteškkäl* [شكل].

ambre, *leánber* (leá) [عنبر].

âme, *rroh* (*rroh*); pl. *laruah*, opposé à *ddät*, corps; — *imân*, *lhâtêr* [خطر], esprit; *uđnoy imân inu*, je suis ennuyé; *iffuy rroh ênes*, il mourut [روح].

amende, *linšâf* (li); pl. *llanšûfât* [نصيب]; la taqbilt m'a infligé cinquante réaux d'amende, *taqbilt tga-iyi hamsin nerriäl nlinšâf*; amende peu élevée perçue par les inëfgüren (gardes), *tafgurt* (te); pl. *tıfgurin* [بغرة]; frapper d'amende, *šnësf*; H. *ar işenšâf* ou *sefg^eer*; H. *ar işfgür*, *ar işfg^ear*.

amener, *áwid*; amène-les, *áwi tnid* [voir apporter].

amer (être), *ırzâg*, *ırzâğ*; p. p. *yırzâg*; p. n. *ur ırzâg*; H. *ar ittırzêg*; amertume, *tarzâg^eüi*; la bile est amère, *izi ırzâg*; l'amende est amère, *llüz iga imerzêg*; fém. *timerzêgt*; m. pl. *imerzigen*; f. pl. *timerzigin*; rendre amer, *zzırzêg*; H. *izzırzığ* [Gr., § 145].

américain, *marikân* (u); pl. *i-en*; — Amérique, *tamazirt n marikân* (rom.)

ami, *amddâkk^eel* (u); pl. *imddukk^eal* ou *amddâk^eel*; — *ahbib* (u); pl. *iehbiben* [حب].

amitié, *tâiri* (ta) [voir iri, aimer]; — *tidduk^ela* (ti, te) [voir *ddük^eel*, accompagner]; ton frère et moi sommes amis, *nekki dëg^emak nga imddukk^eäl*.

amont (en), *súfëlla*.

amorée, *lhëbba*; *ian lhëbba*, une amorée [حب]; pl. *id lhëbba*; le fusil à piston s'appelle *bu hëbba*; on appelle *telhiq* les quelques grains de poudre qui, enflammés par l'étincelle du briquet, mettent le feu à la charge [حب].

- amour**, *tairi*; ils ont l'un pour l'autre un grand amour [voir aimer], *tella tairi iggüten grätsen* (ou) *suantt ingrätsen* [voir boire].
- ampoule**, *talëffiyt* (*te*) ou *tilfeyt*; pl. *tilfyin* (*te*) [cf. نبع].
- amulette**, *lhërz* (*lh*); pl. *lëhrüz*; elles préservent du mauvais œil, *lhërz ntemgriüt*; de la fièvre, *lhërz ntaula*; des maux d'yeux, *lhërz nuallen*; des coliques, *lhërz nungaz*; de la migraine, *lhërz neššiqët*; elles éloignent les génies, *lhërz nimeñdrën*; l'amulette faite le jour de l'Achoura, appelée *lhërz nelhužüb*, est efficace dans tous les cas [حرز].
- an**, **année**, *äs^ggg^{as}* (*u*); pl. *is^ggg^{asen}*; cette année, *yas^gg^{as-äd}*; l'année prochaine, *imäl*; dans deux ans, *imäl yimäl*; l'année passée, *ndädand*, *ndädäna*; il y a deux ans, *adäninn*.
- anagyre**, *ibawen n tayzent* (fèves de l'ogresse).
- ancêtres**, *lëzdüd* [جد].
- ancien** (être), *qdem*; p. p. *iqqdem*; p. n. *ur iqqdim*; H. ar *itqqdäm* [قدم].
- ancrage**, *agëlzim ntaut*; pl. *igëlzäm*.
- âne**, *äyüul* (*u*); pl. *iy^ääl*; fém. *tayüul* (*te*); pl. *tiy^ääl*.
- ange**, *iällëmelk*; pl. *lemlük* ou *iät ëlmetk*; pl. *lemläika*; coll. *lemläika* [ملك] ou *lmäläika*.
- angine**, *azyiwen* (*wa*); le singulier *azyä* (*wa*) est peu usité (oreillons, amygdales).
- anglais**, *ingliz*; fém. *tinglizt*; m. p. *inglizën*; fém. p. *tinglizën*; Angleterre, *tamazirt ingliz*.
- angle**, à l'intérieur d'une construction, *tiymert* (*te*); pl. *tiy^mmrin*; — à l'extérieur, *tiyirt* (*te*); pl. *tiyariwin*.
- angora**, *biseürpan*; fém. *mmiš*. [شعر].
- anguille**, *tazëlmët* (*tz*); pl. *tizelmän* (*tz*) [voir serpent, poisson].
- animal**, *lebhajëm* désigne les animaux domestiques; *luhüs*, les animaux féroces [وحش - م].

anis [noir], *ssânūž* ou *ššânūž* [سانوج]; on en mêle à la pâte du pain, ainsi que d'autres petites graines appelées *šzenilân*.

ankylosé (être), *eadëb*; p. p. *ieadëb*; p. n. *ur ieadib*; H. *ar iteadâb*; *iga aneadûb*, il est ankylosé; pl. *ineadâb* [عصب].

anneau [voir *bague*, *bracelet*].

année [voir *an*].

annoncer, *hûbber*; H. *ar iħubbar* [خبر]; — *b^oder*; p. p. *ibder*; H. *ar iadder*; il nous a annoncé de bonnes nouvelles, *ibder ânëy kra nelhbâr eadelnin* [بدر].

annulaire, *mas ên tédatt*.

ânon, *âsnûs* (*u*); pl. *isnâs*; fém. *tasnüst* (*te*); pl. *tisnâs* (*te*).

anse [d'un seau], *lménšâb* (*lme*); pl. *lemnašib* [نصب]; — anse d'une jarre, *tafustt* (*te*); pl. *tifâssin*; — anse de corde d'un seau en peau (*aga*) *tadût* (*ta*); pl. *tadyin*.

antilope, *anir*, *lmeha* [مها].

antimoine, *tâzûlt* (*ta*) [ar. tr. *lkehûl*]. On dit de ce produit : *azrâ izrân Rëbbi*, c'est une pierre qui a vu Dieu.

anus, *ah^ona* (*u*); pl. *iħnuan* (ar. tr. *sûwa*).

acût, *yûšt*; *aygur nyûšt*.

à peine; à peine fut-il entré qu'il mourut, *ikšm êd ikka imik immet* ou *mkëlli d ik^ošëm immet*.

apercevoir; distinguer quelque chose qui apparaît au loin; *êzlem* (*enn*); je l'aperçus, *zëlmeħt inn*; il l'aperçut, *izêlm t inn*; p. n. il ne l'aperçut pas, *ur tinn izlîm*; Hab. *ar izzlem*; *ar iêzlam*; n. v. *azlam* (*u*) [voir aussi *mnad*, voir]; — s'apercevoir de : je me suis aperçus que tu... *ferkey ak...*; de *fêrk*; p. p. *iferk*; p. n. *ur ifrik*; H. *ar ifferk*; *ar itfrac*; je m'aperçus qu'il allait partir, *ferkëy âs is irâ irûr*; je ne m'aperçus pas qu'il m'échappait, *ury âs frikey idêr iyi* ou *ur âs frikey is iyi idêr*.

aplani, *sgiddi*, *sgiddi*; p. p. *sgadđay*, *isgadđa*; p. n. *ur isgadđa*; H. *ar isgiddi*, de *giddi*, être aplani; p. p. *gadđay*, *iga-*

dda; p. n. *ur igadda*; H. *ar iḡiddi*; ou *ngiddi*; le champ est aplani, *iger ingadda* [فد].

aplatir, *kūm* (*t*); p. p. et p. n. *ikum*; H. *ar itkum*.

apoplexie [coup de sang], *ēndēr*; p. p. *indēr*; p. n. *ur indir*; H. *ar inēttēr*; la graisse lui a donné une attaque, *tsēndērt ddūnt*, de *ssendēr*; H. *ar issendār*; n. v. *tandra*.

apparaître, *agg^a*; pl. *agg^aāt*; p. p. *ugg^aiy*, *iugg^aa*; p. n. *ur iugg^ai*; H. *ar itagg^aa*; il apparut là-bas, à la surface de la mer, *iugg^aad yinna ywudem nelbhār* [Gr., § 72].

appartenir; ce cheval m'appartient (est à moi), *ayyis ād iga winu* ou *iga bmelk-inu* ou *aida nu* [voir **bien**] (Gr., § 518).

appât, *leayin ndzūda* [voir *tazūda*, **piège**]; *leayin nelmēhtāf* [عوين].

appauvrir (*s'*), *zēld*; p. p. *izēld*; p. n. *ur izlid*; H. *ar itēzlād*; n. v. *ēzzēld*.

appeler, *yēr* (*ās*); p. p. *γ^ariy*, *iy^ara*; p. n. *ur iy^ari*; H. *ariaggra*; je l'ai appelé, *γ^ariy ās* [Gr., § 70]; — s'appeler (entre amis, par exemple pour manger), *m^aγr*; ils s'appelèrent, *muyran*; — se nommer, je me nomme Ahmed, *ism-inu Ahmed*; comment t'appelles-tu? *ma ism-ēnek* [اسم]; donner un nom, *sēmmi*; p. p. *sēmmay*, *isēmma*; p. n. *ur isēmmi*; fut. *ra isēmnu*; H. *ar itsēmma*; j'ai nommé mon fils Ali, *sēmmay yiwī eālī* ou *giy iyiwī sīsēm eālī* [voir **nom**].

appétit; je n'ai pas d'appétit, *ur gigi ma isētān*; il n'a pas d'appétit, *ur gis*, etc.; — gros appétit, *adurdu* (*u*).

applaudir, *ūt ēppēss* [voir **frapper**]; *lāhšūm ar kkāten ppēss i urgāz-ād*; les enfants applaudirent cet homme; cette expression signifie aussi : accompagner la danse en frappant dans ses mains.

apporter, *āwi d*; pl. *ayyādd*; fém. pl. *ayyam ēdd*; apporte-les, *āwi tmid*; p. p. *iwī d*, *yīwid*; p. n. *ur d yīwi*; H. *ar d itāwi*; il apporta de l'herbe à son cheval, *yīwid tuga i wag^amar ēnes*; il ne les a pas apportés, *ur tēnid yīwī*; qui les a apportés,

- ma *ttenid iwin*; il les apportera, *ra tten id yawi*; ils ne les apporteront pas, *ur ra ttenid awin* [Gr., § 73].
- apprendre**, *êmed*; p. p. *lémdey*, *ilméd*; p. n. *ur ilmüd*; H. *ar ilémmed* [سَمِعَ] ou *ar ittélmad*; — enseigner, *ssêlmed*; p. p. et p. n. *ssêlmedey*, *issêlmed*; H. *ar issêlmäd*; n. v. *ilmüd*; — apprendre par cœur, *êhsu*; p. p. *iêhsa*; p. n. *ur iêhsi*; H. *ar iêhsa* ou *ar itêhsu*; n. v. *lêhsa* [حَصِيَ].
- apprenti**, *anlmüd (u)*; pl. *inêlmäd*; *abelhäd (u)*; pl. *ibelhad*. [cp. *ملهود*].
- apprêter** [voir *prêt*], *hâyyl*; H. *ar ithiyyal*.
- apprivoisé** [très familier], *amgrüd*; f. *tamgrüt*; m. p. *imgräd*; f. p. *timggräd*; du verbe *äg^urad*, être apprivoisé; p. p. *ig^uerd*; p. n. *ur ig^urid*; H. *ar ittug^uräd* (se dit d'un animal qui se laisse caresser, par exemple un chat, un mouton) [فَرَد]; — *anmiür* signifie habitué; *amušš iga anmiür nyiyd*, le chat est habitué (à dormir près) des cendres.
- approcher** (s'), *az-d*; m. pl. *azadd*; f. pl. *azamëdd*; p. p. *azey-d*, *iaz-d*; p. n. *ur d iaz*; fut. *radd iaz*; H. *ar d itaz*; à côté de *az-d* on trouve aussi *az-n* [Gr., § 72]; — rendre proche, *ssaz-d* ou *saz-n*; p. p. *issazd*; p. n. *ur d issaz*; H. *ar issaz* [voir *miaz*, être proche].
- appuyer** (s'), *sënned*; p. p. *isënned*; p. n. *ur isuntüd*; H. *ar itsënnäd* [سَدَّ]; s'adosser, *sdü*; p. p. et p. n. *isdu*; H. *ar isdau*; — appuyer pour pousser quelque chose, *snil*; p. p. et p. n. *snäley*, *isnäl*; H. *ar isnil*; — presser avec la main, *ëzzä fufus*.
- après** [voir *derrière*]; je suis arrivé après lui, *lkmeyd tigirannes*.
- après-demain**, *nafäzën*, *naf-uzëkka*.
- après-midi** [à peu près de trois heures à sept heures du soir], *tadügg^uat (te)*; pl. *tidügg^uatün* ou *tazduit (te)*; pl. *tizduitin* ou *tazzuüt*.
- après que**, *ar kiy*; après qu'ils eurent déjeuné, *arkiy ššän imëkli*.

aquillin; il a un nez aquilin, *darès inhar kⁿnanin de eknu*; p. p. *ikⁿna*; p. n. *ur ikⁿni*; H. *ar ikenna, ar ikennu* [voir courber].

arabe, *asārab* (*ueä*); pl. *asārāben* (*uea*) [عرب]; je ne suis pas arabe, *ur giy aeārab*.

arachide, *qauqau*; *biyyānāt*; une arachide, *iāt ēlbiyyānāt*.

araignée, *tāstīt* (*ta*); pl. *tāstītīn* (*ta*).

arboise, *sāsnu* ou *wasāsnu* (ann. *wa*); pl. *idwa*; coll. *wasāsnu*; — arbousier, *taddāgt nwasāsnu*.

arbre, *ššēzert* (*še*); pl. *ššēzrāt* (*še*); coll. *lāsžār* [شجر]; *taddāgt* (*ta*); pl. *taddāgin* (*ta*).

arc, **arche**, *lqūs* (*iäll*); pl. *lⁿquās* [فوس]

archet, *tazayyert nērribāb* [voir cercle].

arc-en-ciel, *taslit nuamān* ou *taslit yēnzār* (et *tislit*, au lieu de *taslit*).

arçon [de la selle], *lqərbūs*; pl. *lqərbūs* [فردوس].

ardoise, *takⁿfāft* (*te*); pl. *tikⁿfāfn*.

arête [de poisson], *ihsan uslem* [voir os] désigne les grosses arêtes; celles qui sont très fines sont appelées *tazzīt* (*ta*); pl. *tizza* (*ti*).

argan, **arganier**, *ārgān* (*wa*); pl. *argann* (*wa*) [voir casser]; — fruit presque mûr, *abazzū*; — fruit mûr et tombé, *abelziz*; fruit sec, *afās*; fruit dépouillé de l'écorce (*igilim*), *alumas* [voir noyau, amande, marc]; — agⁿentif (*u*), petit arganier, pl. *i-en*.

argent [monnaie]; on emploie ordinairement les mots : *lflūs*, *iqaridēn*; on entend aussi : *idrīmen*, *ttemēniāt*, *timuzūnin*, *izuggⁿayēn*, *izalāyēn*, *tiuqqiyin*, *idbirēn*, *idbibēn* [درهم - جلس - موزونة - وفية - دبر - طب - نقر R. B.]; — métal, *nēqqert* (art. tr. *nnēgra*) [نقر R. B.].

argile, *idⁿqqi* (*yi*), argile à poteries; — *ieāfir* désigne une variété d'argile dont on fait les poteries poreuses, non cuites [cf. *عبر*]; — *asgu*, sorte d'ocre rouge.

argot. Des gens du Sous et notamment des descendants de Sidi Ahmed ou Mousa parlent un argot appelé *inmân* ou *tadubiri*. — Sais-tu parler l'argot? *is ken tusat inmân?*

aride (terre), *anâsu*; pl. *inûsa*; f. *tanâsut*; pl. *tinusa*; *tamazirt-âd iga anâsu* ou *tanâsut*, ce pays est aride; du verbe *nûsu*; p. p. et p. n. *inûsa*; H. *ar itnûsu*; — terre improductive (mais non infertile), par exemple un terrain couvert de décombres, *akâl imurslân*; de *mûrshu*; p. p. et p. n. *imûrslu*; H. *ar itmûrslu*; — aride, *amersâl*; pl. *i-en* (adjectif); ou bien en parlant d'une terre trop humide, *akâl irûzmân*; de *rûzmu*; p. p. *irûzma*; H. *ar ittrûzmu*; *iga arûzmu*, il est improductif; — ou en parlant d'un lieu trop ombragé, *akâl imuštlan*; de *muštlu*; p. p. *imuštla*; p. n. *ur imuštli*; H. *ar itmuštlu*; il est improductif, *iga amaštlu*; fém. *tamaštlu*; m. p. *imuštla*; f. p. *timuštla*.

armé; cet homme est armé, *argâz âd iqêlled, ikêrred* [فرد].

armée [du sultan], *lêmhâllet (lem)*; pl. *lmêhêllât*; troupe de dissidents, *lhârêkt (lha)*; pl. *lhârêkât* [حركة - محلة].

armer [un fusil], *séyli zzênâd* (voir lever).

armes, *ssêleb* (ar. tr. *ssnah*); *agêllid âd illa dâres ssêleb iggûten*. ce roi possède beaucoup d'armes; enlever à quelqu'un ses armes, *slêb*; H. *ar ittslâb* [سلب].

armistice, *ludênt (lu)*; pl. *ludnât*; nous nous sommes accordé quatre jours d'armistice, *anêsker îdt lûdent nkrâd wussân* [هدن?].

armoie [voir caisse]; comptoir de l'épicier, *ttarma (tta)*; pl. *ttarmawât*; à Tanger on dit : *lbaẓẓt*.

armoie [artémise blanche; ar. *šših*], *izri (yi)*; un pied d'armoie, *tizrît*.

armurier, *âmzîl* [voir forgeron].

aromates, *labẓar* [بزر]; *lâhrûr* [حر].

arracher [par exemple des légumes], *ssûkf (t)*; p. p. *issûk*ef* p. n. *ur issûk*if*; H. *ar issûkûf*; D. v. *ukûf*, arrachage; de

akūf; p. p. et p. n. *akūfey*, *iakūf*; H. ar *ūtakūf*, être arraché; — *sūrget*, arracher avec une pince, un levier, par exemple une pierre du sol; p. p. *isūrget*; p. n. *ur isūrgūt*; H. ar *isurgūt*; n. v. *asūrget* (u).

arranger, *séstua*; p. p. *iséstua*; p. n. *ur iséstua*; H. ar *isestua* [استوى]; — *ššéršū*; p. p. *ššeršay*, *iššerša*; p. n. *ur iššerši*; H. ar *iššeršū* (ar. tr. *rešši*) [رسو].

arrêter, *sbedd*, *sbédđ*; H. ar *isbédđād*; de *bédđ* ou *biddđ*; être arrêté; p. p. *bedđey*, *ibedđ* ou *biddđey*, *ibiddđ*; p. n. *ur ibiddđ*; H. ar *ibédđād*; se saisir de quelqu'un, *amēz* [voir prendre].

arrhes, *learbūn* (ar. et berb.) [عرون].

arrière; je l'ai laissé en arrière; *flēht inn hty^rrdin*; reste en arrière (le dernier) *zāid əgggru* [voir dernier]; arrière-train (bête éborgnée), *imēslān*.

arriver, *ēlkem*; pl. *lēkmāt*; p. p. *ilkem* (*ilkemd*); p. n. *ur ilkim*; H. ar *ilēkkem*; n. v. *alēkkum*; — faire arriver, *ssēlkem*; H. ar *isselkām* [voir *nielkim*, connaître; *taulkam*, être pris]; il est arrivé ici, *ilkēm ed*; il est arrivé à Fez, *ilkem Fās* ou *ilkem ənn Fās*; — advenir, *ēžrū*; p. p. *ižra*; p. n. *ur ižri*; H. ar *ūtēžru*; que l'est-il arrivé, *ma d āk ižrān*, *ma ik ižrān*; que leur arrivera-t-il, *ma ra d āsen ižrū*; il ne m'est rien arrivé, *ur yi ižri iāt* [جرى] (Gr., § 82).

arroser [une chambre, une cour], *rūs* (t); p. p. *rūšey*, *irūs*; p. n. *ur irūs*; H. ar *ūttrūs*; n. v. *arūs* [رش] (ar. tr. *rešš*); arroser les arbres, un jardin, irriguer, *ssu*; p. p. *issu* [voir boire]; — irriguer le sol avant de labourer, *sdünkel*; p. p. et p. n. *isdünkel*; H. ar *isdünkül*; de *ddünkel*, être arrosé; H. ar *iddünkül*, ar *ūdünkül*.

arsenic, *ašētši* (u) (ar. tr. *ərrhéž*) [voir manger].

artichaut, *tagəmmūt əntágant*; artichaut sauvage (ar. tr. *qer-nūn*) [tg]; pl. *tigunma* (tg), *tigemmutin* (tg); — *tagulla nyjul* désigne la lige avant la floraison (ar. tr. *lheršūf*); une feuille (bractée) d'artichaut se dit *amēz;ūy* [voir oreille]

ou *aqênrif* (u); pl. *iqênräf* ou *aqênrif* (u); pl. *iqênräf* (ce mot désigne aussi les feuilles ou branches du palmier); — on appelle le cœur, le fond, *zîemmâr* (ann. u ou *nî*) [جَمَار]; — *tafya* désigne une sorte d'artichaut nain sauvage; la fleur croît au niveau du sol; il est comestible.

articulations, *lëmfâšël* (le); pl. *lëmfâšil* [فَصَل].

artilleur, *îëbzi* (utê); pl. *îëbzîyen* [طَوَّجِي].

arum [tubercule], *âirni* (wa); pl. *idwa*; en temps de famine, on mange aussi les petites graines noires de la plante appelée *taziüt*.

Arzila, *Azîla* (u).

ascète; c'est un ascète, *iga ss'ih*; pl. *gan ssâihin* [سَاح].

Asfi, *Asfi* (yu).

asile (lieu d'), *lhürim* [حَرَم].

asperge, *azdu* (u); pl. *izdüten*.

asphodèle; *iyri* (yi) désigne la tige souterraine; *azalim wuššen*, les feuilles et *agëlläs*, la tige montée.

aspirer, *s'kf*; p. p. *s'kfey*, *iz'kf*; p. n. *ur izk'if*; H. ar *iz'kkef* signifie aspirer une boisson, une bouillie; — aspirer de la fumée de tabac se dit : *summ ënn tabaya* ou *slëm*; p. p. *islëm*; p. n. *ur islëm*; H. ar *isslëm*; n. v. *aslum* (u).

assaisonnement, *lahnüd*; il y manque des assaisonnements *heššan t lahnüd-ennes* [حَنِط].

assemblée [de notables, d'une tribu], *azmüza* (u); pl. *iz-müzan*; — assemblée de village, *lëmazât* (*iät lë*) [جَمْع]; — assemblée des infias, *taqbilt* (te); pl. *îqbiltin* (ar.); — assemblée des notables d'une confédération, d'un parti; *amëqqân* (u); pl. *imëqqânen*.

assembler [voir réunir].

asseoir (s'), *s'kküs*; ou *s'kküs* p. p. et p. n. *iskkiüs*; H. ar *ites-kiwis*; n. v. *askkiüs* (u); on emploie rarement *qim*; p. p. et p. n. *iqim*; ce verbe signifie plutôt : fais-nous du thé, sers le thé, ou bien : incruster (un fusil, par exemple, d'argent,

- qimey lmokhelt-inu* [افام]; on dit aussi : assieds-toi, *ggaur*; p. p. et p. n. *iggaur*; H. ar *itgawar*; n. v. *igiur*.
- assez**, *iuda* [voir *suffire*], *ur iudi*; tu as assez marché, *iuda khtuada*; vous avez assez mangé, *iuda k^{en} yumtsu*; ils ont assez bu, *iuda ten htissi*; il n'a pas assez dormi, *ur t iudi yüdes* [Gr., § 618].
- assiéger**, *ssätel*; p. p. et p. n. *issütel*; H. ar *itsütül*; l'ennemi assiégea cette ville, *lemdint-äd issütül-äs leädu* [Gr., § 78.]
- assiette**, *tättébsilt* (*ta*); pl. *tättébsilin* (*ta*), assiette en terre, en faïence; *taqesrüt* (*tq*); pl. *tiquesriyin* (*tq*), assiette en bois [cf. *فصير-تيس*].
- associer** (s'); *šerk dides*, prends-le comme associé; p. p. *išerk didi*, il m'a pris comme associé; p. n. *ur išrik*; H. ar *iššerk*; n. v. *tuššerka*; mon associé, *amššerk-inu*; pl. *imššerken* [شرك].
- assommer**, *sdiuweh*; p. p. et p. n. *isdüweh*; H. ar *isdüwwah*; de *düweh*, être assommé [دوخ]; p. p. *iduwweh*; H. ar *itduwwah*; — ou *snüfel*; p. p. et p. n. *isnüfel*; H. ar *isnüfül*; de *näfel*, *nüfel*, être assommé; p. p. *inüfel*; H. ar *itnüfül*; — ou *eq^{le}b*; pp. *iq^{le}b*; p. n. *ur iq^{le}b*; H. ar *ittéqlüb* (et *eqqléb*) [قلب]; il l'assomma d'un coup de pierre, *iqqelbt steggunt*; il tomba assommé, *idër inäfel*, *idër idüweh*.
- assoupir** (s'), *nnüddem*; p. p. *innüddem*; p. n. *ur innüddem*, *ur inuddim*; H. ar *itnüddum*; n. v. *anuddem* (*u*).
- astrologue**, *lmunazžim*; pl. *lmunazžimin* [عجم].
- atomes**, poussières visibles dans un rayon de soleil, *tassuit ëntafukt* (ar. tr. *hebb elherdäl*).
- attacher**, *kér^f* (*t*); p. p. *ik^{re}f*; p. n. *ur ik^{re}rif*; H. ar *ikkerf*; n. v. *tikërräf* [ar. tr. *rbe^t*]; ou *k^{re}s*, nouer; p. p. *ik^{re}s*; p. n. *ur ik^{re}s*; H. ar *ikkers*; n. v. *tairrist* [ar. tr. *eaqëd*]; — ou *äss*, attacher solidement; pp. *ussey*, *iuss*; p. n. *ur iuss*; H. ar *ittass*; n. v. *assas* (*wa*) [ar. tr. *ziyer*].
- attaquer**; attaquez, *ffáyät swudëm iyiger* [voir *sortir*, *ëffey*].
- atteindre** [et être atteint], *ëlkem*, (*t*) [voir *arriver*]; le chien atteignit le chacal, *aidi ilkem 'üssen*; il fut atteint

d'une balle, *argāz ād iūmēz t rrešās* [voir **saisir**], *išaha iās rrešās*; de *šaha*; H. ar *išaha*.

atteler, *ēqqēn*; p. p. *iqqēn*; p. n. ur *iqqin*; H. ar *itēqqēn*; n. v. *tuqqna*; attelle les bœufs, *qqēn iūzgarēn*; les bœufs sont attelés, *iūzgarēn tauqqānēn*; de *tuqqin*; pp. *ittauqqān* [voir **fermer**].

attelle, éclisse, *tifersut (tf)*, *tifersut (tf)*; pl. *tifersa* [voir **fendre**].

attendre, *qqēl (s)*; p. p. *iqqēl*; p. n. ur *iqqil*; H. ar *itēqqēl*; attends-moi ici, *qqēl sri yid*; j'attends mon frère, *qqley sēgma*; attends un peu, *mhēl (as)*; p. p. *imhēl*; p. n. ur *imhil*; H. ar *itīmhl*; n. v. *lemhālt* ou *mihel* [ⲙⲏⲗ]; — faire attendre, *ūddēr*; p. p. *iuddēr*; p. n. ur *iuddēr*; H. ar *ittuddār* (ar. tr. *beftēl*).

attention (faire); *rār lēāqel-ēnnēk sēgma* [voir **rār**, **rendre**], fais attention à ton frère; — attention de ne pas frapper celui-ci, *henn ad ur tēkkāt yua*; — attention aux voleurs (qui pourraient venir), *fay imākren*; — attention à la pluie, *fay anzar* ou *rār lēāqel-ēnnēk fay anzar*.

attirer [traîner], *ēldi (t)*; p. p. et p. n. *ldiy, lldi*; H. ar *ilēddi*; n. v. *alēddāy*; attire-les, *ēldi ten* [Gr., § 80]; — *ēnzey*; p. p. *inzēy*; p. n. ur *inzēy*; H. ar *inzzēy*; n. v. *anzay*, tirer, étirer; étire-le, *nzēy t*.

attiser [le feu], *snūšseg (lēāfit)*; p. p. et p. n. *isnūšseg*; H. ar *isnūšseg* [de *nūšseg*, **remuer**].

attraper [voir **saisir**, *āmēz, ēyⁿⁱ*]; mystifier, *zzri*; attrape-le, *zzri t fēllās*; tu m'as attrapé, *tezzrit t fēlli* [voir **passer**]; tu es attrapé, *tezri fēllāk* (ar. tr. *fātet eālik*, elle a passé sur toi).

attrister, *sqēllēq (t)*; p. p. *isqēllēq*; p. n. ur *isqēllēq*; H. ar *isqēllaq*; de *qēllēq*, être triste (ar.).

aube, *lēfzer* [ⲗⲉⲫⲓⲗ]; prière de l'aube, *tuzālūt llēfzer*; nous partons à l'aube, *ra nmuddu yēlfzer* — *izēnzaren utafukt* [voir **rayon**].

aubépine; *tīyfert* (ti), arbuste épineux.

aubergine; n. d'un. *iāt tbitēlzānt*; pl. *tbitēlzānin*; coll. *tbitēlzān* [cp. *بادنجان*].

aucun; aucun ne revint, *ḥatta iān ur' d iūdī*; f. *ḥatta iāt* [Gr., § 568] ou *mqqar d iāt*.

au dedans, *yūg'ens* [voir dans].

au dehors, *bērra* [voir dehors].

au delà, *agūmmād ann* [voir côté].

au-dessous, *dū* [voir sous].

au-dessus, *iggi* [voir sur].

au-devant, *lgūddām* [voir devant].

augmenter, *zāid* ou *zid*; p. p. et p. n. *zuidey*, *izuid*; H. *ar idrayād* [زيد] [Gr., § 75]; — *smed*; p. p. *ismed*; p. n. *ur ismid*; H. *ar ismād*; n. v. *asmad*; Que Dieu augmente ton bien, *a issugt Rēbbi lhīr-ēnnēk* [voir multiplier].

augure, *lfāl*; il tire augure... *ar ikkāt lfāl* [voir ūt, frapper]; — bon augure, *lfāl isādlen*; mauvais augure, *gar lfāl* [بال].

aujourd'hui, *yāssād* ou *yass. yassa*; c'est aujourd'hui jeudi, *yassād iga lhēmīs* [voir jour].

aumône, *ssdēqt*; *ssadāqa* [صدقة].

aune, *tīzeyt* (ti).

aussi; moi aussi, *ḥatta nekki* [حتى]; *ula nekki*; il est aussi grand que moi, *imqqor zūd nekki* ou *iga tagadda nu*.

aussitôt; il se leva et mourut aussitôt [voir dès], *is ka inker immet* ou *inker immet* ou *inker immet ḥessasāt* [ساعة].

autant; il tua trois hommes et en blessa autant, *inya krād mēdden issiāges yuneškann iadnīn*; celui-ci vaut autant que celui-là (trad. ils se valent), *yuid ian ad gān, yuid sua ten* [سوى].

automne, *lēhrif*; en automne, *yēlhrif*, *yluoqt nēlhrif* [خريف].

autour [voir *ssūtel*, entourer] on entoure la tente d'une haie, *ssūteln ifrig iḥīamt*.

autre, *iadnīn* (invar.); donne-m'en un autre, une autre, deux

autres, *əfk iyi igan iadnīn, iāt iadnīn, sin, snat iadnīn*; je partirai dans un autre pays, *ad ədduy stəmazirt iadnīn*; pron. l'autre lui dit, *wayyād inna iās*; il dit à l'autre, *inna iwayyād* [Gr., § 565]; fém. *iayyād*; m. p. *wiyyād*; f. p. *tiyyād*; ou bien *wis sin, tis snāt*, l'autre.

autrefois, *zmān*; les gens d'autrefois, *mēdden nezmān*; — *zikk əlhāl*, il était autrefois un roi, *ikkatfinn ia ugellid zmān* [زمان].

autrement; fais autrement, *sker mānik iadnīn* [voir ou bien, sinon, nāy].

autruche, *āsīd (u)*; pl. *išiden*.

auvent, *tínsurīn nigēmmi* [voir lèvre]; — *akfuf (u)*; pl. *i-en* [كف].

aval, *yizdar uasif*, il va en aval, *imund uasif* (opposé à *iyⁿki d uasif*) [voir bas].

avalier; je l'ai avalé, *zzriht* (voir *əzri*, passer); — *zealulf*; p. p. et p. n. *izzealulf*; H. ar *izzealulf* [علب?].

avancer, *itti d syid*; p. p. *iitti d*; H. ar *d ititriy*.

avant; je suis arrivé avant toi, *lkmev d ur ta telkimt*; je mange avant de travailler, *ar šettay ur ta hdimev*; réfléchis avant de parler, *swingem fādd atsault*; mange avant de boire, *ešš iy ur ta tsuit*; avant qu'il vienne, *iy ur ta d iuški*; viens avant demain, *aškid ur ta ilkem uzəkka*; il est mort avant l'année passée, *immūt ugg^{ar} əndādāna*.

avant-bras [voir bras], *iyil ufūs*.

avant-dernier, *wis sin steyⁿrdīn, wis sin stgira* [voir rester].

avant-hier; hier, c'était mercredi, avant-hier mardi, *igdām* (ou *ndiwas*) *larbāe, əsfenn ilātu*; — ou *nāf igdām*; — ou *nāf əndiwas* [voir hier].

avant-train [d'une bête égorgée] des reins à la tête, *lgāsūs* (*lgā*) [voir قاشوش W. M.].

avare; cet homme est avare, *argüz əd igu tāssāst*; fém. *igu*

tässäst; pl. *gân tässäst* [de *ass*, serrer]; — ou *lmumsik*; pl. *imumsiken*; fém. *talmumsikt*, *ti-in* [مسك].

avec [en compagnie de], *d*, *did*; je suis allé à la ville avec mon frère, *muneŷ d uma slemdînt*; avec moi, *didi*; avec toi, *didek*; avec lui, *dides*, *dîds*; avec celui-ci, *d yua*; avec celle-ci, *dêhta*. [Gr. § 599]; — avec qui? avec qui est-il parti? *nettân d mit a iddân* (lui et qui?); avec qui es-tu venu? *kiŷin d mit add iuškân*; avec qui se sont-ils battus? *netni d mit a immayen*; — avec [au moyen de], *s*, *ser*; avec la main, *sufûs*; avec de l'alfa, *stâlâmt*; avec mon couteau, *selmûs-inu*; avec moi, toi, etc., *sri*, *srek*, *srem*, *sers*, *sernay*, *srun*, *sersen*; avec ceci, *syua*; avec quoi? *mas?* — *mas t nyan*, avec quoi l'ont-ils tué? — avec quoi as-tu tué? (tues-tu, tueras-tu?), *mas tēnyit*, *mas tnēqqât*, *mas ra tnēyt*.

avenir; à l'avenir, n'agis pas ainsi, *ddur iadnîn ad ur teskart yika* (une autre fois), ou *ya dd iuškân* [دور] [voir venir].

aventure (dire la bonne), *qēddeš*; p. p. *iqddeš*; p. n. *ur iqēddîš*; H. ar *iqēddâš*; — diseur de bonne aventure, *iga aqēddaš*; fém. *taqēddašt*; pl. *i-en*, *ti-šin*.

aveugle (être, devenir), *bûk^aēd*; p. p. *ibûk^aēd*; p. n. *ur ibûk^aēd*; H. ar *itbukād*; il devint aveugle, il était aveugle, *ikkâtîŷin ibûk^aēd*; n. v. *abûk^aēd*; — adj. *abuk^aād*; fém. *tabuk^aaŷ*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; — *adéryâl* se dit de quelqu'un dont la vue est faible; fém. *taderyâlt*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; de *deryel*; p. p. et p. n. *idderyel*; H. ar *ideryal*; on dit aussi *eāmamaš* [عمش]; que Dieu t'aveugle, *akk izāmu Rebbi*; de *eāmu*; p. p. *sāmiy*, *izāma*; p. n. *ur izāmi*; H. ar *itteāmu* [عمو]; — aveugler, faire mal aux yeux, *kkêd*; p. p. *ikkêd*; p. n. *ur ikkîd*; H. ar *itkkêd*; — par antiphrase, on appelle l'aveugle *abessâr (u)* [بصر].

avocat *luk^ail (llu)*; pl. *luk^aâla (lu)* [وكل].

avoine, *wâzēkkun*; un grain d'avoine, *aqqa nua:ēkkun*.

avoir; j'ai, *illa* (ou *tella*, *llan*, *llant*) *dāri*; tu as, *illa dārek*, etc.; — j'avais, *ikka tfinn dāri* (*dārek*, etc.) *tekka tfin*, *kkan tfin*, *kkan't tinn*; — j'aurai, *ra ddāri yih*, etc. ou *rad d ttef*; — qui a? *ma ittāfen?* — qui aura? *ma ra ittēf?* — qu'as-tu à pleurer? — *makk iayen ar tāllāt?* — je n'ai rien à te dire, *ur dāri ma dāk tfiniy* [Gr., § 113]; — avoir faim, soif, peur, raison, etc. [voir ces mots]; — on lui prit son avoir, *iwin ās ma ittāf* ou *iwin-ās āida-nnes*.

avorter, *dri*; p. p. et p. n. *idri*; H. ar *idrāy*; n. v. *adrāy*, avortement, avorton (se dit en parlant du chameau, du cheval, de l'âne) [Gr., § 80]; — *yri*; p. p. et p. n. *i'yri*; H. ar *iqgray*; n. v. *ayrāy* (en parlant d'une chèvre, d'une chienne).

avouer, *q^ubel*; p. p. *iq^ubel*; p. n. ur *iq^ubil*; H. ar *itteq^ubal*; — *nāeam*, p. p. *ināeam*; p. n. ur *ināsim*; H. *tnāeam*; — *qerru*; p. p. *qerriy*, *iqerra*; p. n. ur *iqerri*; H. ar *iqerrū* [فر - نعم - قبل]; il avoua sa faute, *iqerra selflta nnes*.

avril, *ibrir*; *ayyūr yibrir* ou *ayyūr nyibrir*.

axe [du moulin à main], *tās^uktūt* [voir *ekti*, rappeler] ou *tāmernūt*; axe du grand moulin, *azlu* (*u*); pl. *izla*.

Azemmour, *Azemmūr* (port) ou *Mulāy Bu Szāib*.

Azrou, *Azrū*; — *Amzrzrū*, nom d'un lieu à terrain pierreux.

B

bagages, *lāhwaii*; porte mes bagages, *asi lāhwaii-inu* [حواج];

bagages de soldats, *ttoqla nēlēāsker* [تقلا].

bagarre, *tadūit* (*te*); *idūi ssūq* [voir réveiller], ou *irza ssūq* [voir casser], il y a eu une bagarre au marché.

bague, *tālthātemt* (*ta*); pl. *tālthatmin*; — *lēftel* (*llef*); pl. *lēftūl*. [فتل - خاتم].

baguette, *asuwwād* (*u*); pl. *i-en* [سوط]; ou *takūrayit* (*te*); pl. *tikūrayin*; [ar. tr. *leša*]; — *tašēnšimt* (*te*); pl. *išēnšimin*

[ar. tr. *q̄tib*]; baguette de fusil, *lemdékken* (lle); pl. *lem-dákkín* [cp. *دك*].

baigner (se), *eáum* [voir *nager*] [*عوم*]; — *šúššef*; p. p. et p. n. *išúššef*; H. ar *išúššuf*; n. v. *ašúššef*, se rafraîchir le corps dans l'eau; — ils se lancèrent de l'eau à coups de pieds, *mmayan tíyri yaman*.

bailler, *fa*; p. p. *fay*, *ifa*; p. n. *ur ifa*; H. ar *útfa* [Gr., § 79].

bâillon, *anhhammu* (u); pl. *inhhamma*.

baïsonnette, *táfála* (te); pl. *tifálin* (te).

bain, *lhémam* (lhé); pl. *lähmämät* (étuve) [*حم*]; nous irons au bain; *ad nekk wad iryan* (litt. celui qui est chaud).

baiser, *ssüden* (t); p. p. et p. n. *issüden*; H. ar *ítsüdüin*; n. v. *usüden*, baiser la main, l'épaule; — s'embrasser, *msüden*; H. ar *temsüdüin*; — baiser la figure, *ssüden*; H. ar *issüdüin* [Gr., § 78].

baisser; baisse la tête : *add*, *ádd* *iyihf*; p. p. *úddey*, *iúdd*; p. n. *ur iúdd*; H. ar *ittádd* [Gr., § 72]; — baisse (abaisse) la mèche, *zdér tiftilt*; p. p. *zdérey*, *izder*; p. n. *ur izdär*; H. ar *ítzdär*; — diminuer : en été, les eaux de la rivière baissent, *amán yuasif ar tnaqāsen yēssif* (voir *diminuer*) [*نقص*]; se baisser (par exemple : pour ne pas être vu), *knu*; p. p. *kⁿniy*, *ikⁿna*; p. n. *ur ikⁿni*; H. ar *ikenna* [Gr., § 81]; — se pencher vers quelqu'un, par exemple pour écouter, *zizz*; p. p. *izizz*; H. ar *itzizz*.

bal, *abārāz* (u); pl. *ibārāzen* [بز]; *ásāis* (u); pl. *isuyās*; *aneddu subārāz*, nous irons regarder les danseurs; *aneddu susāis*, nous irons danser [voir ce mot].

balafre [à la figure], *ašerrād* (u); pl. *i-en* [شرط]; au crâne, *uqlīb* (u); pl. *uqlīben* (u) [قلب] (voir *plaie*).

balai, *tašēfti* (tš); pl. *tišēftin*; — *tārrāst* (ta); pl. *tārrāsin*; — *tālāst* (ta); pl. *tālāsin*; — les noms verbaux : *arrās* (wa), *ašfūd* (u), désignent le balayage et les balayures.

balance, *lmizān* (lmī); pl. *lmuzān* [وزن].

balancer (se) [sur une balançoire], *hlīllu*; p. p. *hāulūllay*,

- ihäululla*; H. ar *ihäulullu*; — ou *hullu*; p. p. *helullay*, *ihlulla*; H. ar *ihelullu*; — ou *zälulu*; p. p. *zälulay*, *iezälula*; H. ar *iezälulu*; — on dit aussi : *izgug^{el}*, p. p. *izgug^{el}*; p. n. ur *izgug^{el}*; H. ar *itezgugul*.
- balançoire**, *häulullu* (*hä*); pl. *idha*; — *hälalu* (*hä*); pl. *idhä*; — *azgug^{el}* (*u*); pl. *izgug^{el}*; — *eälulu* (*ueä*); pl. *iezälula*, *iezäluluten*.
- balayer**, *ärs* (*t*); p. p. *ürsey*, *iärs*; p. n. ur *iäris*; H. ar *ittärs* [Gr., § 72]; — *esféd*; p. p. *isféd*; p. n. ur *isfid*; H. ar *isfid*.
- balbutier**, *zermmez* ou *zmermez*; p. p. *izmermez*; p. n. ur *izmermez*; H. *zermmez*, *zmermez*; n. v. *azmermez* (*u*).
- baleine**, *gäga*; idt *gäga*, une baleine; pl. *idgäga*.
- balle** [de plomb], *täršäst* (*ta*); pl. *täršäšin* (*ta*) [صاحي]; on l'appelle aussi *bufeskär* (*bu*); pl. *idbu*; — *feskär* désigne la bavure de la balle sortant du moule [voir **bouton**]; — une balle tirée, déformée s'appelle *tašeniärt* (*te*); pl. *ti-rin*; ou *ašⁿiär*, *i-en*; — balle à jouer, *takürt* (*ta*); pl. *tikürin* (*ti*), petite balle, lancée à l'aide d'un bâton [كورة]; — *dužza* (*wa*) ou *taužza* (*tu*), grosse balle en chiffons, lancée avec le pied; pl. *tiuzziwin* (*ti*); — balle [de blé, d'orge]; quand on vaune les céréales, le vent emporte la grosse paille (*aurum*), puis les brins de paille voisins des nœuds (*taurēmt*), puis la menue paille et les glumelles des épis que l'on nomme *amēzd^{glu}* (*u*).
- ballot**, *uk^{ris}* (*wu*); pl. *ukrisen* (*wu*) [voir **kers**, **nouer**].
- balloter**, *mlul*; H. ar *itēmliwil*.
- bambin**, *äzzän* (*wa*); pl. *äzzänen* (*wa*); f. *täzzänt* (*ta*); pl. *täzzänin* (*ta*).
- banane**, *taknarit irümiyen* [voir **figue**].
- banc**, *adk^{an}* (*u*); pl. *idk^{ann}* [دكن].
- bande** [d'étoffe] pour la tête, *ašēddäd* (*u*); pl. *i-en*, *išddüda* [شد]; bande colorée, trait, *azawag* (*u*); pl. *izawagen*

- [**بن**]; — *ayërriz* (u); pl. *i-en*; — troupe de gens : se suivant, *akābaṭ* (u); pl. *i-en*; — ou dispersés, *ërrëbieāt* (err); pl. *ërrbaiāe* [**ع**]; — ou réunis en groupe, *agdūd* (u); pl. *i-en* ou *ig^adād*.
- bander** [une plaie], *āss sušëddad*; bande sa plaie, *ass aberrāi nnes sušëddad*; — tendre [la corde d'un arc], *ēldāi*, *enzey* [voir **tendre**].
- bandoulière** (porter en), *silī*; p. p. *issulī*; H. ar *issilī*; bandoulière, *asālī* (u); pl. *isulāi*.
- bannir** [être banni], *zūg*; p. p. et p. n. *zūgey*, *izūg*; H. ar *itzūg*, n. v. *azwag* (u) [Gr., § 78]; — bannir, *zūg*; H. *tsezuag*; banni *amezwag* (u); pl. *imezwag*.
- banque**, *lbānka* (*iāt lb*); pl. *lbānkāt* (rom.).
- banqueter** [se mettre en rond pour], *sürës*; p. p. *isürs*, *sürsen*; p. n. *ur isüris* ou *isürs*; H. ar *issürüs*; n. v. *asürs* (u); pl. *isürisen* (voir **rond**) [Gr., § 78].
- baquet**, *agra* (u); pl. *igëryan*.
- baraque**, *tālberrākt* (*tā*); pl. *tā-kin* (*ta*).
- baratte**; l'instrument à battre le beurre se compose d'une outre *tagëššūlt* (*tg*); pl. *tig^ašlīn*, suspendue, par des cordes (*ayraun*), à un trépied (*issenda*); — à Meknès, on place le lait dans une jarre et on l'agite avec un disque de bois portant un manche (*lmenh^aad*) [**مخض**].
- barbe**, *tāmart* (*ta*); pl. *tāmarin* (*ta*); un poil de barbe, *izbel*; pl. *āzbālen* (*wa*); — grande barbe, *alhāffa* (*wa*); pl. *alhāffaten* (*wa*) [voir **moustache**]; — barbe de maïs, *lhārrif usengār*.
- barbeau** (?), *bušauk* (ar.).
- barbet**, *ttarus*; pl. *ttuars* (ar. et herb.).
- barbier**, *ahezām* (u); pl. *i-en* [**م**]; *azūbbi*(u); pl. *i-en*; le barbier rase les cheveux et la barbe, tiré du sang, arrache les dents, *ahezām ar itkkis azzar*, ar *ifferd tamārt*, ar *itkkis idānmen*, ar *itkkis uhsān*.
- barboter**, *štibbi*; p. p. *īstabba*; p. n. *ur īstabba*; H. ar *iteštibbi*;

on dit à quelqu'un qui parle avec hésitation ou qui ment
ar testibbit.

barbouiller (se) [la figure avec des aliments, du sang, etc.],
sfensér; p. p. *isfensér*; p. n. *ur isfensér*; H. *ar isfensär*; de
fenfär, être barbouillé; p. p. *iffensér*; p. n. *ur iffensér*; H. *ar*
isfensär; — enduire, *yems*; H. *yemmes* et *qqems* (voir ce
mot); — barbouillé d'encre, de suie *berbes*; p. p. *ibberbes*,
p. n. *ur ibberbis*; H. *ar iherbäs*.

barcasse, *lberkäsa* (*iät lbe*); pl. *lebräkes* (rom.).

bardane, *amezzüy entili* (oreille de brebis); la graine est
appelée *tilkit üvüßen* (pou de chacal).

barguigner, *terkkäk*; p. p. *itrekkäk*; H. *ar itrekkäk*; n. v.
trekkik (ar. tr. *mermed*).

bariolé (être), *kerkêd*; p. p. *ikkerked*; p. n. *ur ikkerked*;
H. *ar iterkäd*; adj. *iga akerkäd*, il est bariolé, bigarré.

barque, *ayerrabu* (u); pl. *iyerrüba*; — *alstük*^u (*wa*); pl. *ülstük*
[جلك].

barrage, *üggug* (*wu*); pl. *üggügen*; — *ásdau* (u); pl. *isdaun*
(de *sdu*, étayer) [voir ce mot].

barrer [le chemin], *qqên ayaräs*; — le cours d'eau, *qqên*
asif [voir fermer]; — barre, trait, *arššam* (u); pl. *i-en*
[عرض]; — barre en bois, *asaräd* (u); pl. *i-en* [عرض].

barrière [d'une maison, d'un jardin, d'un parc, faite avec
des piquets, des branches, des broussailles], *ifrig* (i);
pl. *ifergän*; — barrière en roseau, en laurier rose, pour
les jardins, *iziki* (*yi*); pl. *iziküten*.

bas; le bas de la porte, *izdär entestüt*; place-le en bas, *güt*
yzdär; descends en bas, *ëgg^{iz} szdär*; — adjectif : voir
court, *igzul*.

basane; peau mince, *tilmett* (*ti*), pl. *tilmayin* (*te*).

base [voir pied, fond].

basilic, *läbbaqt* (*llä*) [حبيب].

basset, *šenfer* (*še*); pl. *i-en* (sens : vif, argile).

bassin [réservoir], *imššir* (i); pl. *imšširen*; — *ssäriz* (*ssä*);

- pl. *ssuârèz* [سوارع]; — bassin creusé au pied d'un arbre pour irriguer, *auleg* (wa); pl. *iulgân*.
- bât**, *ahlais* (wä); pl. *ihêlsân*, *ih^huïds*; — bâter, *hêlles*, *ihelles*; p. n. *ur ihelles* ou *ur ihellis*; H. *ar ihellâs* ou *êg ahlais*; l'âne est bâte, *ayul ila ahlais* ou *ihelles* [حلس].
- bateau** [à vapeur], *bâbbôr*; un bateau, *iât lbâbbôr*; pl. *snât lbâbbôrât*; — [à voiles] *tanaut* (ta); pl. *tanawin* (ta) [cp. *navis*].
- bâtir**, *bnû* (t); pl. *bnuat* ou *bnwât*; p. p. *bnïy*, *ibna*; p. n. *ur ibnû*; H. *ar ibënna*; n. v. *lebënna*, *lebniya* (بنو) [Gr., § 82].
- bâton**; gros bâton pour frapper, *akuray* (u); pl. *i-en*; — *ayellâb* (u); pl. *i-en* [غلب]; — *adazdae* (u); pl. *i-en*; — *asyar*, gros bâton pour frapper les chameaux (u); pl. *i-en*; — *tayrušt*, manche de pioche (te); pl. *tiy^hrâs*; — bâton pour marcher, *azâkkâz* (u); pl. *i-en* [عكر]; — bâton, mas-sue, *afêstrir* (u); pl. *i-en*.
- batterie** [de fusil], *ëzznâd* [زند].
- battre** [frapper], *ût* [voir ce mot]; — battre des ailes, *fërfer*; p. p. *ifferfer*; p. n. *ur iferfir*, *ar iferfâr*; — se battre, *mmay*; p. p. et p. n. *immay*; H. *ar itmay*; n. v. *imïy*, bataille; pl. *imayen*; — battre le beurre, *send*; p. p. *isend*; p. n. *ur isend*; H. *ar issendu*; le beurre est battu (lait), *ayu inda*, de *ënd*; p. p. *inda*; p. n. *ur indî*; H. *ar ütendu*; n. v. *asëndu*, battage du beurre; — battre le blé, *srût* [voir *dépiquer*]; — battre l'ennemi [voir *vaincre*], *enru*; — battre en retraite, le roi battit en retraite jusqu'à la montagne, *agëllid tella gris tirzi ar adrâr* [voir *erz*, être brisé].
- battue**, *zarrâda ntugmert* [عرض]; il fait froid, les gens font une battue, *yassad illa usemmüd*, *medden ar skâren zarrâdu ntugmert* (ar. tr. *haiyha*).
- bavardage**, *aqgûr*; *adermus*, *azerdig*, *azâha* [درمس-زها]; — bavarder, ils bavardent, *ar saqûren*, *ar sdermûsen*, *ar tza-hân*; — bavard, *burriy*, *budermûs*, *buzerdig*; fém. *bavarde*, *mmudermûs*, *abëzraq* [cp. بزق], *berrmimi* (masc. et fém.);

- bavardage, *aberbid* (u); pl. *i-en*; de *berbêd*, *bavarder*.
- bave**, *amërmür* (u); pl. *imërmüren* (le singulier est peu usité); — *alëddä* (u); pl. *ilëddäten*; — *amëlzdä* (u); pl. *imëlzdäyien*.
- baver**, *smërmer*; p. p. *ismërmer*; p. n. *ur ismërmür*; H. *ar ismërmür*.
- bazar**, *l bazâr* (iäl lb); pl. *l bazarât*.
- beau**; il est beau, *iga sbâb*; fém. *tga sbâb*; pl. *gan*, *gant sbâb* [شَبَّ]; — ou *iga zzin*; fém. *tga zzin*; pl. *gan*, *gant zzin* [زِين]; — ou *fulki*; p. p. *fulkiy*, *ifulki*; p. n. *ur ifulki*; H. *ar ifulkuy*; ou *iga asâlkây*; fém. *tga tafâlkâit*; pl. *i-en*; *ti-in*; elle l'étonna par sa beauté, *tessuhmet sëzzin ënnes*.
- beaucoup**, *kigân*, *gigân*; il a beaucoup de moutons, *ittâ kigân nihrây*; beaucoup de lait, *kigân ukfây*; je l'aime beaucoup, *riht bâhra* ou *sgigân* [بِهْر].
- beau-fils**, *arbib* (u); pl. *irbiben* [رَبِيب].
- beau-frère**; un homme appelle *adügg^{al}* le frère de sa femme (u); pl. *idûlân*; une femme appelle *sâyÿâl* un frère de son mari plus jeune qu'elle; elle appelle *edammi* un beau-frère plus âgé [عَمَّ - عَيْل].
- beau-père**; un homme appelle *adügg^{al}* le père de sa femme (u); pl. *idûlân*; une femme appelle *sammi* le père de son mari; un enfant appelle *ahfid* (u^o), pl. *ihfiden* son beau-père, le mari de sa mère [حَمِيد].
- bec**, *aqqâddüs*, *aqqâddüs* (u); pl. *iqq^{al}iddäs* [cf. فِدَس].
- bec-de-lièvre**, *afëriäd*.
- bèche**, *tâghiz* (te); pl. *tig^{al}ta*.
- becqueter**, *kker*; p. p. *ikker*; H. *ar itkker*.
- bédouin**, *aqbil* (u); pl. *i-en*; ou *ait berra*, opposé à *ait lemdint*, citadins [بُرَّاء - فَيْل].
- bégayer**, *tâta*; p. p. et p. n. *tâtay*, *itâta*; H. *ar ittâta*; — bègue, *watâta* (wa); pl. *idwa*; en parlant d'un enfant qui essaie de parler, *zmermëz*; H. *ar izmermëz*.

beignet, *ssfēnū*; un beignet, *iāt tasfēnū't*; pl. *tasfēnūn* (*ta*); familièrement *šškmez* (*ešš*, *kmez*), chose dont on mange et dont on ne se rassasie pas; — marchand de beignets, *asēffāz* (*u*); pl. *i-en* [سفن] ou *asffāz*.

béler, *sbieai*; p. p. *sbaēiy*, *isbaēa*; p. n. *ur isbaēa*; H. *ar isbieai*; à quelqu'un qui articule mal, on dit *ar tesbieait*.

bélier, *izimer* (*yi*); pl. *izamären*.

belle-mère; une femme appelle *tadūgg^{alt}-inu* ou *eamti* (ar.) la mère de son mari; un homme appelle *tadūgg^{alt}-inu*, la mère de sa femme; un enfant d'un premier lit appelle *tābā* la femme de son père remarié (*ta*); pl. *iā tābā* (*tābāk*, la belle-mère; *tābāt nēy*, notre belle-mère ou *ibba*).

belle-sœur; *tadūgg^{alt}* désigne, pour un homme, la sœur de sa femme (mais non, pour une femme, la sœur de son mari); un homme appelle *tābā* la femme de son frère, si ce frère est plus âgé que lui; si ce frère marié est plus jeune, il appelle la femme par son nom, *ia flāna*.

bénéfice, *šaha* [صح]; *lefdēl* [فضل].

Beni; ce mot est ici conservé dans les noms de tribus suivants : *Beni Mūr*, *Beni Mgīl*, *Beni Warāin*; mais on dit : *Ait Ba εAmrān*, *Ait Zerrar*, *Ait Ifran*, *Ait Šuab*, *Ait Amanuz*, *Ait Ugersif*, *Ait zaſſa*, *Ait Yūsi*, *Ait Seyruššen*, etc., et au contraire : *Ida u semlal*, *Ida u Ba euqīl*, *Ida ultit*, *Ida G^{ar}smukt*, *Ida Gⁿidif*, *Ida u Zekri*, etc.; autres noms : *Zemmūr*, *Zayān*, *Geruān*, *Ammeln*, *Aštuken*, *Induzāl*, etc.

Beni Saf, *Bni Nsaf*.

benjoin, *kayū* (*lū*) [جوى].

benzine, *spiritu* (*spi*) (rom.).

béquille, *asakkāz* (*u*); pl. *i-en* [عكر].

berceau; sorte de filet en palmier nain, en laine, suspendu au plafond, *ažgug^{el}* (*u*); pl. *ižgug^{al}*; — bercer, *ižgug^{el}* [voir balancer] ou *smus ažgug^{el}*; H. *smūssu* [voir remuer];

shelālu, shelūlay, ishelūla; H. ar *ishelūlu*; — berceau, *hālālu* (*hā*); pl. *idh*.

berger, *amēksa* (*u*); pl. *imeksaun* [voir *eks*, *pattre*].

bergerie, *leāzīb* (*llesā*); pl. *leazūbāt*; — pour les jeunes moutons, *tagelluit*; — *eazzāb* (*uea*); pl. *i-en*, gardien de la bergerie [عزب].

bergeronnette, *tamekrāzt* (*tm*); pl. *ti-in* [voir *labourer*].

besoin (avoir), *htīzzi*; p. p. et p. n. *htažžay, iēhtažžā*; H. ar *iēhtīzzi*; j'ai besoin d'argent, *htažžay lflūs*; j'ai besoin de toi, *htažžay k* [حاج].

bétail, *lebhaiem*; on distingue *lebhaiem hēllānin* dont on mange la viande et *lebhaiem nuazig*, bêtes à crinière, chevaux, mulets, ânes [مهم].

bête [voir *animal*].

beugler, *smuhu*; H. ar *ismuhu* (vache); — *sungu*, H. ar *issungu* (bœuf).

beurre [frais], *tūdūt* (*tu*) ou *tamūdūt* (ar. tr. *zzebda*); — salé, non fondu, *ūdi* (*wu*) [ar tr. *ssmen bu dras*]; — *ūdi ifsin*, beurre fondu; quand on fond le beurre, de l'écume s'en sépare, on l'appelle *talussi* (*te*); — déchets qui tombent au fond du vase; *asāwalkās* (*ua*) [voir *battre*].

biceps, *tigigilt* (*te*).

bidon, *lmarzil* (*lma*); pl. *lmarzil*, bidon en fer-blanc [رجل].

bien; fais le bien, ne fais pas le mal, *sker lhir ad ur teskert leār*; c'est bien, *ieādel* ou *ifulki* ou *iga rrās* ou *ižil* ou *ihiyya*; je vais bien, *lā bās dāri* ou *giy ęrrās*; tu as bien fait de lui écrire, *teādelst lliy as tarāt* [عدل]; tu t'es brûlé, c'est bien fait, *tēdert teādel gikk* ou *ęyżāk Rebbi*; il a bien fait (de te faire du mal), *ęyżā k*, de *ęzu*; p. p. *ęziy, ęyżā*; H. ar *iteyzu*; bien que petit, il sait travailler, *meqqar imeżžā issen itwāri*.

bientôt; il viendra bientôt, *ra dd iašk ywussan drūsni* (dans peu de jours); il fera bientôt nuit, *ięerreb yid* (la nuit approche) [فرب] ou *iazd yid* [voir *près*, *proche*].

bienvenu; sois le bienvenu, *marḥba bik* ou *ferḥey srek* [فرح - مرحبا بك].

bière, *lbirra* (*lbi*).

bifurquer; la route bifurqua, *ayarās ibda* [voir partager].

bijou, *taqšušt* (*te*); pl. *taqšušin* (*te*) [ar. tr. *qešš*, *siāya*] [فخ].

bijoutier, *asiyyāy* (*u*); pl. *i-en* [صياغ].

bile; vésicule biliaire, *izi* (*yi*); une goutte de fiel, *imqqit nuaman nytzi*.

bille; petite bille, *taknūnait* (*te*); pl. *tiknunnayin* [voir rouler]; — grosse bille, *tākūrt* (*te*); pl. *tikūrin* [كورة].

billot, *asēgdal* (*u*); pl. *isēgdāl* (ar. tr. *lqerda*) [voir protéger].

bistouri, *lombzoq* (*le*); pl. *lombazēq* [بزن B.].

blague [à tabac], *šemt'i* ou *taq^urābt nug^uens* [طوى].

blâmer, *štef*; p. p. *štefey yivi*, j'ai blâmé mon fils; H. ar *itšetāf*; — ou *šettef*.

blanc; impér. *imlül*; prêt. pos. *mellūley*, *imellül*, *mellūlen*; p. nég. *ur imellül*; — j'étais blanc, *kkihten mellūley*; il était blanc, *ikkattin imellül*; — je suis blanc, *hayyi mellūley*; le voilà blanc, *hāti imellül*; — fut. je serai blanc, etc., *ra d imlūley*, *ra yimlül*, *ra d imlūlen*; — je veux être blanc, *riy ad imlūley*; H. *timlül*; les voilà qui blanchissent, *haten ar timlūlen*; ils blanchiront, *ra d timlūlen* [Gr., § 145]; — l'adjectif est *umlil*; fém. *tumlilt*; m. pl. *umlilen*; f. pl. *tumliln*; il est blanc, *iga umlil*; participe, *imllūlen*; pl. *mellūnin*; c'est toi qui es blanche, *kemmin a imllūlen*; — rendre blanc, blanchir, *ssimlül* (*t*); — blancheur, *timelli* (*te*); — avoir des cheveux blancs, *šib*; p. p. et p. n. *išib*; H. ar *išib*; — faire blanchir, *ššib*; — la maladie m'a fait blanchir, *tamaḏint a yi iššiben* [شيب].

blé; *irden* (pl.); le blé est mûr, *irden ūwān*; un grain de blé, *ia waqqa yirden*; — *imerrān*, blé à grain rond; — *tizikert*, blé à grain allongé; — *ašsmūd* (*wé*), se dit d'un blé dont la paille est courte, mais dont les épis sont beaux.

blennorrhagie, *tesfiu* [صبا].

blessé [quelqu'un], *siðges* (t); H. ar *t issigis*; — ou *ag^{es}* (t); p. p. *ugsey*, *iugs*; p. n. ur *iugis*; H. ar *itägges*; n. v. *aggäs*; douleur, fièvre de la blessure; *iusit uaggäs ar tigëmmi nnes*, la souffrance causée par la blessure l'amena à sa maison; — *tiggëst*, blessure grave (ti); pl. *tiggäs*; *idammen ar neggin h tiggëst ënnes*, le sang coule de sa blessure; — *ittiägäs*, il est blessé gravement; — ils se blessent, ar *tigisen* ou ar *syigisen ingrätsen*; — cet homme est blessé *argaz ad ittiägäs*; H. ar *ittyigis* ou *iga amägüs*; f. *tamägüst*; m. p. *imug^{as}*; f. pl. *timug^{as}*; — être blessé légèrement; *bri*; p. p. *briy*, *ibri*; H. ar *ibbruy*; j'ai blessé mon ami, *briy amuddakul inu*; blessure légère, *aberräi* (u) [برى] ou *nšef*; p. p. *inšef*; p. n. ur *inšif*; H. ar *inššef*; plaie, *anššäf* [نشب].

bleu [vert]; il est bleu, *izëgzau* ou *iga azëgza*; f. *tazëgzaut*; m. p. *izëgzawen*, *izëgzäten*; f. p. *tizëgzawin*, *tizëgzätin*; de *izëgzäu*, être bleu, devenir bleu; hier il devint bleu, *igdam izëgzau* ou *inda azëgza*; fut. *ra yizëgzin*; — rendre bleu, *zizëgzäu*; n. v. *tazëgzut* (tz); — des yeux bleus, *allen zëgzauwin* [Gr., § 145]; — bleu-clair (yeux), *azerwâl*, *tazerwält*, *izerwälen*; *ti-in*; — *azälg^{em}*, couleur bleue, teinture bleue [زرغم].

blond, *ašgrä*; f. *tašgrät*; pl. *i-en*; *ti-yin* de *ešger*; p. p. *išger*; p. n. ur *išgir*; H. ar *itešgar*; on dit aussi : il est blond, *iga ušgir*; fém. *tušgirt*; pl. *ušgiren*; f. p. *tušgirin* [شغر]; — ou *azeärä*; pl. *i-en*; f. s. *ta-it*; f. p. *ti-yin* de *zäär*; p. p. *izäar*; p. n. ur *izaeir*; H. ar *üzäar* [زعر].

blottir (se), *lëys*; p. p. *ileys*; p. n. ur *ilyis*; H. ar *ileqges*.

bœuf, *azger* (u); pl. *izgrän* et *izgären*; — jeune bœuf, *azälhüs* (u); pl. *ieällas* [علاش]; — une paire de bœufs, *tauyug^a izgären*; — des bœufs, des bovidés, coll. *izgiren*; — *anmuad* (u); pl. *i-en*, bœuf de trois ans, ou *akentür* (u); pl. *i-en*.

- boire**, *su* (*t*); pl. *suât* ou *suyât*; p. p. *suiy*, *isua*; p. n. *ur isyi*; H. *ar issa*; ils boiront, *ra d suin*; je bois, *ar ssay*; boisson, *tissi* (*tî*); — faire boire, abreuver, irriguer, *ssu*; p. p. *ssuiy*, *issua*; H. *ar issua*; n. v. irrigation, *assui*; passif, *tsu*; où est le lait? il est bu; *maniy illa ukfây? úsuu* [Gr., § 70].
- bois** [à brûler, à travailler], *ikššûden*; mets du bois dans le feu, *g ènn ikššûden htâkât*; un morceau de bois, *akššûd*; une cuiller en bois, *tayenzaut ukššûd*; — on emploie aussi *asyar* (*u*); pl. *isyâren*; une porte en bois, *taggurt usyar*; allume le bois, *sery leâfit yisyâren*; — faire du bois, couper du bois, *smun ikššûden* ou *èzdem*; p. p. *izdem*; p. n. *ur izdim*; H. *ar izèddem*; n. v. *azdam* (*wa*).
- boîte** [d'allumettes], *tassendûqt* (*tš*); pl. *tî-in*; — ou *tarrè-bieât* (*ta*); pl. *tarrèbieain* [تارر]; — *tahanût* (*th*); pl. *tîhîna* (voir *caisse*) [حنت].
- boiter**, *sbîdêr*; p. p. et p. n. *sbadrey*, *isbadêr*; H. *ar isbidêr*; il est boiteux, *iga abîdâr*; f. *ta-t*; p. *i-en*; f. p. *tî-in* ou *ibâdêr*; — on emploie aussi *sguta*, p. p. et p. n. *sgutay*, *isguta*; H. *sgutu*, *ar isgutu*; n. v. *agutu* (*u*), ce mot signifie boiter légèrement, par exemple après une chute.
- bol**, *tâlkâst* (*ta*); pl. *tâlkâsin* (*tu*) [cf. كاس].
- bombe**, *šeréma* (*iât še*); pl. *ššeremat*.
- bon**; le pain est bon, *ayrum izâdel* [عدل] ou *ifulki* ou *izil* ou *iga rrâs* ou *ihîyya*; cet homme est bon, *argaz ad ifulki*, *izâdel*, etc.; n. v. bonté, *leâdlaut*, *tazîlt*, *afulki*; — *hla* [voir *joli*]; — sois bon, *ssiûs*; p. p. *issius*; H. *ar issiuis* (fais en sorte que).
- bondir**, *endêr* [voir *sauter*]; *sûk^{ed}*, sauter en courant; H. *ar issûkûd*.
- bonjour**; à une personne, *šbahk*; à plusieurs personnes, *šbah k^{en}*; fém. *šbah kem*, *šbah k^{ent}*, on répond: *šbah âney idek selhîr* [صباح].
- bon marché**, *rehs*; p. p. *irêhs*; p. n. *ur irhîs*; H. *ar itterhas*; cette année, la viande est bon marché, *asuyg^aasûd tîfyî*

terhs [رخص]; dans ce pays, le blé est bon marché, *tamazirt äd ar gis terhäsen yirden*.

bonne heure; viens de bonne heure, *askid zikk*; venez demain de bon matin, *askadd zikkuk şbah uzekka*.

bonsoir, *timensiwîn*, on répond : *ad ay iy²fer Rebbi*.

bord, *täma* (*tä*); pl. *tämuîn* (*ta*); le bord de la rivière, du rocher, du plat, *täma yasif*, *täma uzru*, *täma ntezläst*; on dit aussi *ibnk* (*yi*); pl. *ibënkân*; *ibënk ëntezläst*, le bord du plat; *ibënk uselhäm*, le bord du burnous (ar. tr. *ħašia*); bordure des plates-bandes, *abädu* (*u*); pl. *ibüda*.

borgne, *iga aziwal*; f. *ta-t*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; de *ziul*; p. p. et p. n. *iziul*; H. ar *izivîl*, se dit d'une personne qui a un œil plus faible que l'autre; *rrâmi*, personne ayant perdu un œil, *iga rrâmi* [voir **tireur**, *rrâmi*].

borne [pierres cachées dans la terre], *aggütü* (*u*); pl. *iggüt-šan*; — *abädu* (*u*); pl. *ibüda*, terre relevée à la limite d'un champ; ou *alläl* (*wa*); pl. *allälen* (*wa*) [voir **lever**].

bosse, *tüyyu* (*ta*); pl. *tüyyä* (*tu*); — contusion à la tête, *agužzi* (*u*); pl. *i-iyen*.

bosseler, *sluhsu*; p. p. *sluhsay*, *isluhsa*; p. n. *ur isluhsa*; H. ar *isluhsu*; de *lluhsu*, être bosselé, déformé (marmite); p. p. et p. n. *lluhsay*, *illuhsa*; H. ar *itluhsu*; n. v. *aluhsu*.

bossu, *bu tukrin*, pl. *idbu*; f. s. *mntukrin*; f. p. *idëmmu*; de *kri*, raccourcir, raccourcis la corde, *kri iziker* [voir **court**]; *amknânu*; pl. *imknâna*; être bossu, *gguffu*; p. p. *igguffu*; H. ar *itguffu*.

botte [des cavaliers montant en avant jusqu'au dessous du genou], *iduk²ân umnäy* [voir **chaussures**]; — botte, paquet, *tafustt* (*ti*); pl. *tifassin* [voir **main**]; — *tädla* (*ta*); pl. *tädliwîn* (*ta*).

botteler [mettre en botte], *äss* [voir **serrer**]; mets les navets en bottes, *sker tifassin ħterkmîn* ou *äss tirkmîn*.

bouc, *änkkür* (*u*); pl. *inukrân*; — vieux chevreau mâle, *iyezid*; — jeune bouc avec cornes naissantes, *alabâq* (*u*);

- pl. *i-en*; — avec cornes longues de trois doigts, *azalay* (u);
 pl. *i-en*; — *ankkur* désigne le bouc adulte ou déjà vieilli;
 — *abaskad* (u); pl. *i-en*, bouc à grandes cornes droites
 [voir *corne*]; — *abukir* (u); pl. *i-en*; jeune bouc.
- bouche**, *ini*, *ia yimi*; pl. *imaun*; — petite bouche, *timim-
 mi* (te); pl. *timimmün*; — grande bouche *ašamma* (u);
 pl. *išammaten*; — *agamum* (u), *aqqëmmu* (u), bouche
 d'animal, gueule.
- bouchée**; une bouchée de viande, *ia yimi ntëfyi* [voir *bouche*]
 (ar. tr. *ššdëqq*).
- boucher** [fermer], *qqën* (t); bouche la bouteille, *qqën taqraëit*
 [voir *fermer*].
- boucher** [nom], *agëzzär* (u); pl. *i-en*. [جزر].
- boucherie**, *lemgezzert* (iat le); pl. -at [جزر].
- bouchon**, *täsqq^{ent}* (ts); pl. *tisqq^{an}*.
- boucle**; grosse boucle d'argent, portée par les femmes sur
 les côtés de la tête, *lhërş*; une boucle, *iäl lhërş*; pl. *lëhräs*;
 — boucle d'oreille, *tahërst* (te); pl. *tihürşin*; ou *talhërst* (ta);
 pl. *talhürşin* (ta) [خرص]; — boucle liée sur un nœud
 pour l'empêcher de se défaire, *agelf* (u); pl. *i-en*.
- bouder**, *früru*; p. p. *fruray*, *ifrura*; p. n. *ur ifrura*; H. *ar
 ifruru*; n. v. *tafrurut*, bouderie d'enfant; — pour les
 grandes personnes, on dit *uff*; H. *tuff* [voir *enfler*].
- bouffée** [de fumée], *ugmim uaggu*; *ëzy^m nuaggu*.
- boue**; *lyis*; un peu de boue, *imik nelyis*, boue des chemins;
 — *amelyayüs* (u) désigne la vase des bassins, des mares
 [غميس]; — *leyri*, le dépôt qui se forme au fond d'un seau,
 d'une jarre [غردو].
- bouger**, *ndudi*; ne bouge pas, *ad ur teududit*; p. p. *ndudiy*,
indudi; H. *ar itendudüy*; n. v. *andudü*; f. fact. *sendudü*;
 H. *ar iscududüy* [voir *mass*, *remuer*].
- bougie**; coll. *ššemäea*; une bougie, *iät tšemäeät* ou *taššmäsäit*;
 pl. *taššmäzün* [شمع].
- bougonner**; p. p. *innehmämör*; H. *ar itenhemmimör*.

bouillir, *sis*; p. p. *isis*; p. n. *ur isis*; H. *ar itsis*; l'eau est bouillante, *aman sisen*; — ou *flūfu*; p. p. et p. n. *iflufa*; H. *ar iflūfu*; de l'eau bouillante, *aman flafanin* ou *aman sisenin* [Gr., § 77, § 83].

bouilloire, *lmeqrās (lm)*; pl. *lmeqārīz*; ou *lemqārīs* [بفراج]; la bouilloire dans laquelle on prépare le café s'appelle *lbrīq (llb)*; pl. *lēbrārīq* (ar. tr. *lyellāy*) [أبريق].

bouillon, *lmērga (llme)* [مرف] ou *amān ugdūr* [voir marmite] ou *amān netfyi* [voir viande] ou *assui (u)*.

boulangier, *ahēbbāz (u)*; pl. *i-en* [خبز].

boule, *tākurt (tk)*; pl. *tikūrīn* (voir *balle*) [كور].

boulette [de viande hachée]; dans un morceau d'intestin, on place des morceaux de cœur, de poumon, de foie, de rate, d'estomac, on en fait une boule que l'on appelle *takurdellist (te)*; pl. *tikurdellas* [voir *boule*]; — petite boule de pâte donnée à un enfant, *tasāzīzī* [عز].

bouleverser [mêler des choses mises en ordre], *smēruy (t)*; p. p. *ismruy*; H. *ar ismērway*; — être bouleversé, *mmruy*; p. p. *immruy*; H. *ar ittemruay*; ou *ērū*; H. *ar irugg²i* [voir *brouiller*, *mêler*].

bouquet, *tafustī (tf)*; pl. *tifassin*; un bouquet de roses, *tāfustī enluērd* [voir *main*]; — bouquet de plusieurs fruits (noix, cerises), *akurmīs (u)*; pl. *i-en*.

bourdon, *aherrāz (u)*; pl. *i-en*; on dit qu'il peut percer le cuir [خرز].

bourdonner; le bourdon bourdonne, *aherrāz ar isgīzī*; de *sgīzī*; pp. *sgāzāy*, *isgāzā*; n. v. *igāzān*; l'abeille bourdonne (ou la mouche, le moucheron), *tazzuīt ar teshkīzī*; de *shīzī*; p. p. *skāzāy*, *iskāzā*; n. v. *igāzān*; en parlant de l'abeille mâle, on dit *shīrri*, *gamerru ar ishīrri*.

bourgeonner [produire des bourgeons], *skūkker*; p. p. et p. n. *iskukker*; H. *ar iskukk²ur*; n. v. *askukker (u)*, bourgeon; pl. *iskukk²ar*; être couvert de bourgeons, de bou-

tons, *kukk^aer*; p. p. et p. n. *ikukker*; H. ar *itkukkür*; n. v. *akukker*; pl. *ikukk^aar*; l'amandier bourgeonne, *tallüst tsekukk^aer*; les amandiers sont couverts de boutons, *llüz ikukk^aer kullu*; — *takukkert*, bourgeon, bouton en germe [Gr., § 78].

bourre [de la cartouche]; *addäd (wa)*; pl. *addäden*; mettre une bourre *g addäd* [voir *add*, *presser*]; — bourre de palmier, d'asphodèle, employée comme fibre textile, *lyřdäm (llf)* [cp. *ودام*].

bourreau, *aqettäl (u)*; pl. *i-en*; — *asiyyäf (u)*; pl. *i-en* [سبب - فتل].

bourse [en cuir, pour serrer l'argent], *tazzüwawät (te)*; pl. *tazzüwawän* [زود].

bouse [fumier de bovins]; sèche, *tarffušt (te)*; pl. *tirfiyin*. *tirššin*; — fraîche, *tışışt (ti)*; pl. *tışışšin*; *timëlzät (te)*; pl. *timëlzätin*.

bousier, *berreäziz (berr)*; pl. *idb* [voir *boulette*, *eäziz*].

bout; extrémité, *ihf* [voir *tête*]; — *šmi*, limite [voir ce mot]; aiguisse-le à l'extrémité, *sferst yihef*; — morceau, *imik*; un morceau de pain, *imik wuyrum* ou *ia imik*; — d'un bout à l'autre, *ihf ar ihf*; *šmi ar šmi*.

bouteille, *tarrdäm (ta)*; pl. *tarrdämün*; — *talbëttät (tä)* *nëzzäz*; pl. *talbëttätin (ta)* [*talbëttät* désigne un récipient à huile, à lait, à pétrole, etc.] [ضم D.].

boutique *tahänüt (tha)*; pl. *tihüna* [حنت].

bouton [furoncle en germe], *tabukkert (tb)*; pl. *tibukk^aar (te)*; ou *tabekkart (tb)*; pl. *tü-in*; bouton floral, *tagëmmut (te)*; pl. *tigumma*; — bouton d'habit, *afëškär (u)*; pl. *i-en*.

boutonnière, *tiggät ufëškär*; pl. *tiggätin* (voir *trouer*).

bouture, *unoqq^{el} (nno)*; pl. *lan^qqäl* ou *tannüqqëlt (ta)*; pl. *tannüqqlin*; bouturer, *neqq^{el}*; H. ar *itneqq^{äl}* [نقل].

bouvier, *abëggär (u)*; pl. *i-en* [بغار]; *ameksa izgären* [voir *berger*].

bovidés, *izgiren* [voir *bœuf*].

boyau, *adân (wa)* [c'est un pluriel]; *adân yezzifen*, le boyau est long; *adân nēbnādem gan ian*; le boyau humain est d'une seule pièce; — *adinān* désigne une peau mince qui recouvre l'intestin (utilisée pour la fabrication des cordes de violon).

bracelet, *ddēbelz (dde)*; pl. *ddbālez* [دبلع], en forme d'anneau, non ouvert, d'une seule pièce; — *azbēg (u)*; pl. *izēbgān*, bracelet non fermé; — *tannbālt (ta)*; pl. *tannbālin (ta)*, bracelet à fermoir [نبل D.].

braire, *shūrrū*; p. p. *ishurra*; H. ar *ishurra*; n. v. *ihurran* (pl.); forme récip. ar *temshurran* [Gr., § 83].

braise [fine], *lkēds (llk)* (ar. tr. *shaqq*) [allumée ou non]; — *ūrgin* (ar. tr. *lemrāzūd*).

branche, *taštāt (ts)*; pl. *tišt'ūin*; — *aštta (u)*; pl. *ištuan*; — branche de palmier, *tazēlyit (te)*; pl. *tizēlya* ou *talezdāt (te)*; pl. *tūlezda*.

branchies, *afūšk (u)*; pl. *ifēška*.

bras; du coude à la main, *iyil (yi)*; pl. *iyallen*; de l'épaule au coude, *tigigilt (te)*; *ti-lin*; — *afūs (u)*; pl. *ifassen*, bras entier; on lui a coupé l'avant-bras, *bbin ās afūs hteymert*; on lui a coupé le bras, *bbin ās afūs htimi-nnes*.

brasier, *ayad (ya)*; pl. *ayāden (ua)*.

brassée, *tīwa (ti)*; pl. *tīwatin (ti)*; une brassée de paille; *iūt tīwa nualim* [voir *aisselle*]; — ce que l'on porte sur un bras, une brassée de bois, *iyil nikšsūden*.

brave (être), *šerrū*; p. p. *šerray, išerra*; H. ar *išerrū*; n. v. *ššerr*; adj. brave, *imširri*; fém. s. *timširrit*; m. p. *i-ten*; f. p. *ti-tin* [شري] (Gr., § 82).

bravo [à toi], *bšāhtek*; pl. *bsahtik^{en}* [صح]; — *ešfāk*; pl. *ešfākun* [عباك].

brebis, *ilī (ti)*; pl. *tāten (ta)*; — *tāhruitt (te)*; pl. *tīhrūy (ti)*; — *tayla (ta)*; pl. *tīy^hūin*, jeune brebis.

brèche [trou dans un mur], *nnəqāb* (*nn*) [نقب]; pl. *nnuaqīb*; — brèche faite dans un mur de haut en bas, *ttrīāt* (*ttr*); pl. *ttrīaāt* [تروع]; ou *afrūkkes* (*u*); pl. *ifr^{ak}kk^{ās}*, *ifr^{ak}kkās*; ou *aferriy* (*u*); pl. *iferruyen*, *iferray*; ou *azgⁱ* (*u*); pl. *iz^giān* [ar. tr. *īferma*].

brèche-dents, *šarmas* (*ša*); pl. *idš*; — individu ayant perdu ses dents, *afermaš* (*u*); pl. *i-en* [فرم].

bref [en un mot. . .]; bref, je ne te donnerai rien, *lfāida uwawal*, *ur āk fkey iāt* [فيد].

bride [avec mors], *llām* (*ll*); pl. *llūmāt* [لجام]; — *tauryit* [ar. tr. *šškima*], bride sans mors.

brider [un cheval], *ležzem agmār*; H. ar *illežžām*.

brigand; *aqəttās* (*u*); pl. *iqəttāsen*, coupeur de routes [قطع]; — *imiker* (*i*); pl. *immākren*, voleur [voir voler].

briller, *smerya*; p. p. *ismerya*; H. ar *ismerqē*; fut. *ra ismerya*; — faire briller, *seqqel* (*t*); H. ar *itsqqal* [سقل]; *smurri*; H. ar *ismurray*. [voir miroir].

brin; un brin d'alfa, *ia yizəgg^ā ntālāmt*; pl. *izagg^{en}*; un brin de paille d'orge, de blé, *ia yiyell n temzū*, *iyird*.

brindilles; petits rameaux d'un arbre, *tulett*, *tulett* (*tu*); pl. *tu-lawin* (lit. cœur); — brindilles sèches, *ausful* (*wa*); pl. *ius-fūlen*, de *swesfel*. ramasser des brindilles; H. ar *iswusful* (ar. tr. *kdes*).

brique, *llāžūr* (*llā*); deux briques, *sin wallāžūren*; — *ūtūb* (*wu*); pl. *ūtūben* [طوب - اجر].

briquet; l'étincelle est produite par un morceau de fer appelé *zzend* [زند] frappant sur un silex, *tāmišša* (*tu*) ou *timišša*.

brise, *azuzwu* (*u*).

briser [voir casser].

broc, *ayérraf* (*u*); pl. *i-en* [غروي].

broche; pour faire rôtir un mouton, *ay^{da}* (*u*); pl. *iydūan*; pour faire rôtir des boulettes de viande, *amenna*; pl. *imen-nayen nēkkābb* ou *imnayen nēznānāt* (ar. tr. *lqetbān*).

brochette [de figues, de sauterelles], *azëllüy* (u) *nazart*, *ntmuryi*; pl. *izëlluyen*, de *ezli*, enfilet (Aksimen).

broder, *klu*⁽⁶⁾; p. p. *k^aliy*, *ik^ala*; H. ar *ikellu*.

brome (?) [graminée], *isälläfen*.

brosse; ar. fr. *ššita*; pl. *ššitāt*.

brou de noix, *tsuik* [سوك].

brouette, *lebëryit*, pl. *lebraut*.

brouillard du matin, *tabaşürt* (te); pl. *tibüşär*; — brouillard froid avec pluie fine, *tagüt* (ta); pl. *tagütin* (ta); — buée chaude d'été, *iwiz* (yi); pl. *iwazzën*.

brouillé [mêlé], *ërkes*; H. ar *irëkkes*. (رکس).

broussailles [brindilles], *asensfed* (u); pl. *isensfäd*.

brouter, *fërd*; p. p. *iferd*; p. n. *ur ifrid*; H. ar *iffërd*; le mouton broute l'herbe, *ahrüy ar ifferd htugu* ou *ytugu*; il l'a brouté, *iferd gis*.

broyer, *ëbbëz*⁽⁶⁾; p. p. *ibbëz*; p. n. *ur ibbëz*; H. ar *itëbbëz*; n. v. *abhaž* (wa) [voir piler]; la pierre lui broya la main, *azrū ibbëz äs afüs*.

bru; le père et la mère d'un homme marié, en parlant de leur bru, disent : *illi*, ma fille, ou l'appellent par son nom *ä fläna*; ils appellent aussi *taslit* la jeune femme de leur fils tant qu'elle n'a pas d'enfants; un père dit : je vais chez ma jeune bru, *ad edduy sdär teslit-inu* [voir fiancée].

bruire, *sker lëss* [voir faire, bruit]; — produire un léger bruit, *kërk^aes*; H. ar *itërkëš*; — en parlant d'une porte qui s'ouvre et se ferme, *g^aërg^aer*; H. ar *itërgur*; — bruit d'ailes *fërfer*; H. ar *tferfir*; bruire en cuisant, *bbërber*; H. ar *itërbür*; — bruit de la pluie qui tombe, *ššiffi*; H. ar *itšiffi*; — bruire en déchirant, *kkërri*; H. ar *itëkirri* ou *ar itëkirri* ou *ar itëhizzi*; — bruit de vaisselle cassée, *kiffi*; H. ar *itëkiffi* — bruit du ruisseau, murmure, *ar itëyliyil*.

bruit, *lëss*; ne fais pas de bruit, *ad ur teskert lëss* [حس]; —

bruit de pas, *tadekka*; écoute le bruit de pas, *sfeld iddakka*; de *sdikki*, faire du bruit en marchant; p. p. *isdakka*; fut. *ra isdikki*; H. ar *itdikki*; — bruit du vent, du cours d'eau, *tižihhāt nuasif, nuadu*; de *žihhi*; p. p. *ižahha*; H. ar *ižihhi*; — bruit du canon, *aqgriān*.

brûler, *žder* (t); p. p. *ižder*; p. n. *ur iždir*; H. ar *iždder* (et être brûlé); le papier est brûlé, *lkayd ižder*; il a brûlé le papier, *ižder lkayd* (ar. tr. *herg*) ou *kmēd*; p. p. *ikmēd*; p. n. *ur ikmīd*; H. ar *ikēmmed*, être brûlé; — brûler, *sekmēd*; brûle-le, *skēmēt̄t̄*.

brutal, *amēhgār*; fém. *t-t*; pl. *i-en*; f. p. *ti-in* [حفر].

bûcher [coin où l'on conserve le bois], *tisi ikššūdēn*.

bûche [de bois]. *tafērsūt* (t); pl. *tifērsa*.

bûcheron, *anēzdām* (u); pl. *i-en* [voir *ezdem*, couper du bois].

buée, *unfus* (wu); pl. *unfusen*, dépôt de vapeur sur une vitre [نفس].

buisson; bouquet d'arbres fruitiers : amandiers, oliviers, *agēštēffa* (u); pl. *igēštēffāten*; — buisson dans la forêt; *ašdār* (u); pl. *i-en* et *išēdrān*.

bulbe d'un oignon, de l'asphodèle, racine d'un navet, *agēlla* (u); pl. *igēllāten*.

bulle d'air : *alūs* (u); *iberqiun* (pl.).

bulle [de savon], *aluffi* (u); pl. *iluffiun* [voir écume].

burin, *imēgdī* (i); pl. *imēgdān* [ep. فدّ]; — pour le fer seulement, *lasyerst* (te); pl. *tisyersin*.

burnous [blanc], *asēlhām* (u); pl. *i-en*; — burnous grossier, noir, *ahniš* (u); pl. *iheñfān* [خنيب]; — burnous en laine fine, noir, *ahidūs* (u); pl. *iḥ'idās* [voir manteau].

but; quel est son but? *ma iḡan lmūrād-ēnes*; il a atteint son but, *ilkēm lmūrād-ēns* [مراد]; cible, pierre (*lušārt*) sur laquelle on a tracé un point, *tibleyt* (te) [voir cible].

buter, *zāṭēr*; p. p. *iszāṭēr*; p. n. *ur izāṭēr*; H. ar *iteāṭār* [عثر].

butiner; l'abeille butine les fleurs, *tardait ar tekhat azzig*
[voir frapper].

buveur, *irriššeg (i)*; pl. *irriššgen*.

C

cabane [de branchages], *ahšus (wah)*; pl. *ihsās* (ar. tr. *mušūla*) [عشوش H. S.].

cabas [voir couffin], *tariält*.

câble, *izilem (yi)*; pl. *izalnuin*.

cabrer (se), *bäyäs*; p. p. et p. n. *ibäyäs*; H. ar *übäyäs*
[بيع].

cachez, *h'du*; p. p. *h'diy. ihda*; p. n. *ur ihdi*; H. ar *ütêhdü* ou *ihëtta*; n. v. *ahdä (wa)*; pl. *iehdä*, cachette; — cache-le, *hdüt* [Gr., § 82]; — se cacher, être caché, *erges*; p. p. *irgès*; p. n. *ur irgīs*; H. ar *irgges*; n. v. *turregsa (tu)*; — *sturregsa*, en cachette; f. f. *sserges*; H. *ssergās*.

cachet, *ttabäs (ian ttä)*; pl. *ttuabās* [طبع]; — cacheter, *dëbæa (t)*; H. ar *itdëbæa*.

cadavre, *lfrist (iät lfrist)* [فريس].

cadeau du mari à sa femme à l'occasion d'une naissance (bête égorgée), *asefk (u)*; pl. *isefka*; — *asrus*, cadeau de fiançailles (*u*); pl. *isrūsen*; — *tukrist*, cadeau de noces (*tu*), pl. *tukrisin* [voir donner, poser, nouer].

cadenas, *taleqfelt (ta)*; pl. *ta-in* [فيل]; — *tarrëmmant (ta)*; pl. *ta-nin* [من].

cadence [rythme], *ahmäillu, azmäk, sawwëd, ahraffa, täduküt*, etc. [voir danse].

cadet, *amggäru (u)*; pl. *imggura* [voir dernier]; — *amazâz (u)*; pl. *imuzâz*; — *amätül (u)*; pl. *imutäl*; on dit aussi, *sfëd ayzan* (litt. : qui balaye le ventre de la mère).

cadı, *lqqädi (lqqa)*; *lquäda* [فضی].

cadran, *üdem* [voir figure].

- cafard** [insecte], *tabahšust* (te); pl. *tibehšäs* (et coll.) [cp. B. بعش].
- café**, *lqahua* (llqa) [قهوة].
- cafetière**, *lbriq*; une cafetière, *iällëbriq*; pl. *idl.* (ar. tr. *yel-laya*, *zzizya*) [voir bouilloire].
- cage**, *ëlqfez* (llq); pl. *leqfûz* [قبص].
- cahier**, *alkurras* (wa); pl. *alkurrasen* [كروس].
- caïd**, *lqaïd* (lqa); pl. *lqiyud* [فود].
- caille**, *tagernitt* (tg); pl. *tigernâd*; on dit quelquefois *tagënriff* (tg); pl. *tigënrâd*.
- cailler** (se), *llulu*; p. p. *illûla*; p. n. *ur illûli*, quelquefois *ur illûla*; H. ar *itlûlu*; n. v. *alûlu* (u); du lait caillé, *ak^ufây illûlân* [Gr., § 83]; — en parlant du sang, on dit *tedd*; p. p. *ittëdd*; p. n. *ur ittîd*; H. ar *itettëd*; le sang se caille, *idammen ar teттëdën*; caillot de sang, *tahtitt* (te); pl. *tihëttâd*; on dit aussi : il se caille, *ar itehâd*.
- caillou**, *aštâu* (weh); pl. *ištâun* (de la grosseur du poing) [voir pierre].
- caisse**, *ssendûq* (ssen); pl. *snâdeq* [صندوق].
- cajoler**, *hëllel* (t); p. p. *ihëllel*; p. n. *ur ihëllil*; H. ar *itihëllâl* [voir caresser].
- cal** [des jambes du chameau], *isëmrâd* (pl.).
- calebasse**, *tagësaëit ruhsây* [voir فصع et citrouille].
- calendrier**, *lah'issa* (iät lla) [comp. حصى].
- caler**, *all*; p. p. *ulley*, *iull* [voir lever]; cale la table, *g allâl ittâbla*; — cale, *allâl* (wa); pl. *allâlen* (wa).
- calme**; la mer est calme, *lëbhar iästua*; de astua; p. p. p. n. *astuay*, *iästua*; H. ar *itüstua* [استوى]; — le vent s'est calmé, *ađû ibbi nn* [voir couper]; — le cheval s'est calmé, *ayyis iřaħa*; H. ar *iřaħa* [راح]; ou *hda*; p. p. *hđiy*, *iħda*; p. n. *ur iħdi*; H. ar *itâħdu* [هدى]; *sraħat*, calme-le; p. p. *isřaħa*; H. ar *isřaħa*.
- calomnier**, *nüweš*; p. p. *inüweš* ou *nüwweš*; H. ar *itnuwweš*; — calomniateur, *anuwwâš* (u); pl. *i-en* [نوش B.].

- calotte *ššīšūt*; une calotte, *īāt ššīšūt*; pl. *ššīšiyāt*, chéchia blanche, rouge ou noire [شاشيمة].
- calvitie, *ažžīd* [voir gale]; *tafūri* [voir séborrhée].
- camarade, *amddak^eel (u)* [voir ami].
- cambouis, *aberđig (u)*.
- caméléon, *tāyyu (ta)*; pl. *tāyyā (tu)* [tāyyu se dit par moquerie d'une femme maigre; ce mot est féminin].
- camion, *akarrū (u)*; pl. *ikūrra* (esp.).
- camp, *agadār (u)*; pl. *igīdār* (voir mur, pl. *igūdār*).
- campagnard; les gens de la campagne, *aī bērra*; pl. de *u bērra*; ou *abērrāni* [voir étranger] [براني].
- camper; où sont-ils campés? *maniyy gg^uizen* [voir descendre]; ou *māniy sersen* [voir poser].
- camphre, *lkāfār (lkā)* [كافور].
- camus; il a le nez camus, *īffāf tinhar bēžnīn*; de *bbēž*; p. p. *ībbēž*; p. n. *ur ībbīž*; H. *ar ībbēž* (écrasé).
- canal, *tārg^a (te)*; pl. *tī^ugg^uin*; ce mot désigne parfois le canal et aussi les jardins qu'il sert à irriguer; — *āsāru (u)*; pl. *īsūra*, désigne les canaux secondaires d'un jardin, d'un champ; *uggug^u (wu)*; pl. *uggūg^uen* désigne un canal principal, on dit : *uggug ikšem tērg^a*, le canal arrive dans la zone irriguée; ce canal établi en terrain où la pente est forte s'éloigne des rives du cours d'eau [*iaggug*] [voir loin]; — si le canal, établi en terrain à pente faible, longe un cours d'eau, on l'appelle *asđau* [de *ođu*, être proche]; — *aybalu* désigne ces deux sortes de canaux.
- canard [inconnu au Sous], *lbrāk* [برك].
- canari, *kalaliūs*.
- candi [sucre], *sukk^aar qēndīl* [فنديد].
- canines, *azēnzey (u)*; pl. *izēnzay*.
- canne, *takurait* [voir bâton]; exercice, *ssqel* [صقل].
- cannelle, *lqérfa* [قردة].
- canon, *ēnnēfđ (nnē)*; pl. *lanfād* [نعض].

capacité, *leámmart* [عَمْر] ou *aktür* [voir remplir]; quelle est sa capacité? *mnešk aiga uktür-ennes* [voir contenance].

capitaine [chef], *rrais*; pl. *rriüs*; *lemqèddem*; *lqaid* (ar.), *lämin* (ar.) [voir chef].

caporal, *kabrân*.

capsule, *lhebba*; une capsule, *iät lhebba*; pl. *sin id lhebba*, deux capsules (et non *snät*) [ar.].

capuchon, *aqélmum* (u); pl. *iqélmam* (ar. tr. *lqèbb*); *aqèddäm* (u); pl. *i-en* [قدم].

caquer, *hhi*; p. p. *ihhi*; H. ar *itehhi*; — ou *mmass* [voir remuer]; on dit en ar. tr. : *herrek*, ce mot est moins grossier que *hhi*.

caqueter; la poule caquette, *tafullust ar teskuku*, de *skuku*; p. p. *skuk^aay*, *iskuk^a*; H. ar *iskuku*; n. v. *ikukütën*; — *sgüttü*; p. p. *sguttay*, *isgutta*; H. ar *itesguttü*; n. v. *aguttü*, gloussement de la poule qui, ayant achevé de pondre, cherche à couvrir; — *sgririd*; p. p. *sgrardey*, *isgrard*; H. ar *isgririd*; n. v. *aggrived*, gloussement des poules au printemps; — *sqiqqi*; p. p. elle caquette, *tesqaqqi*; H. ar *tesqiqqi* (f); n. v. *aqiqi*, chant de la poule qui vient de pondre; — en parlant du chant du coq, on dit : *üdden*; p. p. *iudden*; H. ar *ituddan*; n. v. *ladän* [اذن]; — ou *yër*; p. p. *iyra*; p. n. *ur iyri*; H. ar *iaqqa* [voir appeler]; n. v. *ayüri*; — en parlant des poussins, *skiyiu*; p. p. *iskiyiu*; H. ar *iskiyu*; n. v. *akiyyu*, pialement [voir poussin].

carabe [sorte de], *tabyainüzt* (te); pl. *ti-zin* (cerf-volant).

carafe, *tabüqqält* (te); pl. *ti-lin* [بغل].

carapace, *tägra* (te); pl. *tig^eruin*.

caravane, *akäbar* (u); pl. *i-en*, désigne une troupe de chameaux, de chevaux marchant l'un à la suite de l'autre; si ces animaux marchent sans ordre, sur plusieurs files, on dit : *täreškt* (ta); pl. *tiršäk* [رشف؟].

carde; petite carde, *anëfsu* (u); pl. *inëfsa* (ar. tr. *lqerdäs*); — grande carde, peignes, *imšed*; pl. *imšën* (ar. tr. *lqersäl*) [مشط].

carder; avec de petites cartes, *fsu*; H. *ar ifessu* [§ 80]; — avec des peignes, *en.sed*; H. *ar imššed* [voir **peigner**]; — cardon (vulg.), laine cardée en une fois, *tifsit (ti)*; pl. *tifsitin*.

cardite [coque, clovisse], *iful (yi)*; pl. *i-en*.

caresser, *hèlèl (t)*; p. p. *i'hèlèl*; p. n. *ur ihèllil*; H. *ar ihèlläl*; — ou *sillef*; caresse-le, *sillef-äs*; p. p. *isällef*; p. n. *ur isällef*; H. *ar isillif*; — *hèlèl* se dit en parlant d'un enfant [voir **consoler**]; — *sillef* signifie plutôt frotter doucement, frôler.

carie; la carie est dans mes dents, *wysän inu illa gisen kedmäs* [voir aussi **être mangé**, *ah^s itetsä*, la dent est cariée].

carmin, *läker (leä)* [عكر].

carnaval [du Sous], *ameaşür* [عشورة].

carotides, *lemdabiḥ* [دج].

carotte; coll. *hizzu (hi)*, des carottes; une carotte, *iät thizzüt*; pl. *thuzza*; ou *ian uhizzu*; pl. *ihuzza*.

caroubier; coll. : des caroubes, *takida*; nom d'unité, *takidät (tki)*; pl. *tikaduin*, caroube, caroubier; on dit aussi : un caroubier, *addäg entkida*; caroubier mâle, *ikidä*; pl. *ika-djwen*.

carpe [os du], *talluht nüfus* ou *taš fiht nüfus* [صغ - لوح].

carquois [fait d'une corne d'antilope], *läy^mméd*; pl. *läy^mmäd* [دج] (étui).

carte [à jouer], *lkārta*; *iät lkārta*, une carte; pl. *lkuart*; coll. *lkārta* ou *kārta*; — carte géographique, *lkārta*.

cartilage, *kkérr*.

cartouche, *qértäs (u)*; pl. *i-en*; cartouchière, *aqräb uqértäs*; on porte les cartouches dans une sorte de musette en peau [voir **sac**] (فرطاس W. M.).

Casablanca, *där lbida*.

cascade, *amazzer (u)*; pl. *imuzzär*.

casser [du bois, du fer, etc.], *érr*; p. p. *érriy*, *irza*; p. n. *ur irzi*; H. *ar ittèrzza*; fut. *ra irèz*; le verre se casse, *izäz ar ittèrzza*; le fer ne casse pas, *uzzal ur ay ittèrzza*; hier, j'ai

cassé mon couteau, *igdam rziy lmüs-inu* [Gr., § 70]; mon couteau est cassé, *lmüs-inu irza*, les verres se sont cassés (l'un l'autre), *lkisân mmêrzên*; — rompre le pain, *fêrk^{es}*; p. p. et p. n. *ifferk^{es}*; H. ar *iferk^{as}* [comp. *فرف*]; — casser (des noix, des noyaux d'argan), *örg*; p. p. *rgiy, irga*; p. n. *ur irgi*; H. ar *irräg*; n. v. *aurag*.

casserole [à pain] en terre, *áfellun* (u); pl. *ifellân* (ar. tr. *lmeflûe*); en cuivre, *lmêqla* [*فلى*]; — au lieu de *afellun* on dit aussi *anêhdam* (u); pl. i-en [*خدم*] ou *urf* (*wu*); pl. *urfân*.
castagnettes [des nègres], *tasëmmâmait* (*te*); pl. *tisëmmâm-mayin* (*te*); *taqërqâbbëü* (*iq*); pl. *tiqërqâbbâtin* [comp. *فمذب*].
caste, *lferq* (*iall*); pl. *lëfrüq* [*فرف*] *ëllan darnëy kkâ; ëlfrüq; ššërfa digurramen dizamün disemgân*.

castrer, *qqën* [voir *fermer*]; on ne castrer que les chevreaux et les agneaux, *ur ay teqqënn äbla inükrân dizämären*; — en parlant des noirs, on dit *izërbâh*; H. ar *izërbâh*, il est castré; ou *nëttan iga izërbâh*; pl. *izërbâh*.

cataracte [des yeux], *ššifâq* [*شعب*]; enlever la cataracte, *qëddâh*; H. ar *iqëddâh*; nous savons opérer la cataracte, *nessen annëqëddâh* [*فدح*].

cauchemar, *bayrar*; *iümëz-iyi bayrar düdad*, j'ai eu le cauchemar cette nuit [*عمر*].

caurie, *tazërrüft* (*te*); pl. *tizërrüftin* (*tz*) [coquilles] (comp. *زرب* B.).

cause de (à); je suis venu à cause de toi, *uškiyd yar felläk*; il nous a frappés à cause d'elles, *iüt anëy felläsënt*.

cautériser, *qëd*; p. p. *qdey, iqëd*; p. n. *ur iqid*; H. ar *itqëd*; n. v. *ayâd* (u) (ar. tr. *ku*).

cavalier, *amnäy* (u); pl. *imnäin* [voir *monter*]; — cavalerie, *imnäin*.

cave, *lähri* (*lläh*); pl. *lähriya* [*هري*]; — *any^{er}* (u); pl. *inüyrân*; — *ddehlis* (*dde*); pl. *iddëhlisen* ou *ddehâlis* [*دهليز*]; — cave, sous-sol, *agrur* (u); pl. *ig^{er}rar*.

caverne [voir grotte].

ce; ce cheval-ci, *agmar äd*; cet homme-là, *argâz ann*, cet homme-là (au loin); *lektüb äna*, ce livre-là près de toi; *lmus a*, ce couteau à proximité (de nous) [voir Gr., § 525].

c'est; qui est là? c'est moi, c'est ton frère, *ma ia? nekki, nekkin ayäd*; *g^mmak, g^mmak ayäd*; c'est ton ami qui est parti, *amd-dakul-ännek a iddan*; c'est toi qui as parlé, *kiyin a isaulen*.

ce n'est pas; ce n'est pas lui qui est roi, *ur d nettän a igan agëllid*; qui a cassé ce verre? ce n'est pas moi, *ma irzan lkäs äd? ur d nekkin* [Gr., § 110].

ceci; donne-moi ceci, près de moi, *ëfki yua, ëfkiyi yuad*; fais comme ceci, *sker yikäd*.

cela, donne-moi cela, *ëfkiyi yuann*; cela près de toi, *yuenna*; fais comme cela, *sker yikann*.

ce qui, *ma*; je sais ce qui te manque, *ssney ma kk ihşşan*; sais-tu ce qui lui est arrivé? *is tessent ma d äs izrân?* [Gr., § 536].

ce que, *ma*; je ne puis lire ce que tu as écrit, *ur zdarey ad yrey ma ttârât*; je sais ce que tu as fait, *ssney ma teskert* [Gr., § 537]; — ou *ainna*.

cécité, *abükëd (u)*.

cédrat; coll. *tnâr^z, trôn^zt*; nom d'unité, *tatrôn^zt (te)*; pl. *tatrôn^zin (te)*; *tatnâr^zt (te)*; pl. *tatnâr^zin* [تراج].

cèdre, *llârez (coll.) [ز]*.

ceindre (se), *béks*; p. p. *béksey, ibéks*; p. n. *ur ibkis*; H. *ar iägges*; n. v. *agg^sës (wa)* [Gr., § 66] [et *bikës*]; se ceindre négligemment, *semmuttel*; H. *semmuttül*.

ceinture, *agg^ses (wa)*; pl. *agg^ssiwen*, ceinture en corde; — *tagg^sest (ta)*; pl. *tugg^sas*, ceinture en cuir pour travailler; — *lëndëmmet (lle)*; pl. *lëndëmmât*, ceinture large, de luxe; [ضم] — *tasmert (te)*; pl. *tismrin (ti)*, ceinture en laine, pour femmes.

céleri, *lkrâfes [كرفس]*.

célibataire [celui, celle qui ne veut pas se marier], *aeazzab*

(u); pl. *i-en*; fém. *tasazzabt*; pl. *tî-bin* [عرب]; — celui, celle qui n'a pas trouvé à se marier, *anbâr* (u); pl. *i-en*; fém. *tanbârt*; pl. *tî-riñ*; pour se moquer d'une femme, on lui dit, en employant le masculin : *igît anbâr*.

celui-ci, *yuad*; fém. *htad*; — celui-là, *yuann*; fém. *htann*; — ceux-ci, *yuid*; fém. *htid*; — ceux-là, *yuinn*; fém. *htinn*; — celui en question (celle, etc.), *yualli*, *htalli*; *yuilli*, *htilli*; — celui-là près de toi, etc., *yuenna*, *htenna*; *yuinni*, *htinni*; — celui qui . . . , *walli* et *wanna* (celui en général); — celle qui . . . , *talli*, *tanna*; — ceux qui . . . , *willi*, *winni*; — celles qui . . . , *tilli*, *tinni*; — je connais celui qui t'a frappé, *ssney walli k iuten*; je ne connais pas celle qui a enfanté hier, *ur ssiney talli iurun igdâm*; ils frappent d'amende celui qui vole, *ar téksen linşaf yuanna ittâkren*; ceux qui entraient (d'habitude), il les tuait, *winni ksemnin ratten inêy*; celui qui vient dans notre pays, nous le saisissons, *wanna d iuskân stémazirt ênnây*, *ra tt namêz*; celle qui ne sait pas filer est une sottie, *tenna ur issinn a tollem tnûfel* [Gr., § 531].

cendre, *tyd*; une poignée de cendres, *tummazt iytyd* (le pluriel n'est pas employé).

cendré, *tummit iytyd* (pâte de cendres).

cent, *mîa* [مائة]; cent chevaux, *mîa yagmar*; cent maisons, *mîa ntégemmi*; deux cents bœufs, *mîtéin uzger*; deux cents mules, *mîtéin ntserdunt*; trois cents, *telt mîa*; quatre cent cinquante, *rbaza mîa à hamsin*.

centième; n. ord., *wiss mîa*; fém. *tiss mîa*; fraction, *tiss mîa nteklit*.

centime [sixième de *muzûna*], *adrim* (u); pl. *i-en*; la monnaie dite *tamuzunt* (*tm*); pl. *tî-nin* vaut un dixième de *gers*; le *gers* vaut environ vingt centimes [voir **monnaie**].

centre, *tuzzûmt* (tu).

cep, *igêzdit iwâdîl* [voir **poutre**].

cependant, *yalâinni* [ولكن]; tu l'as jeté, cependant il est

bon, *tuht ualäinni ieädel*; ils l'ont frappé, cependant il n'avait rien fait de mal, *ütent ualäinni ur iskir iät*.

cerceau, cercle, *tazdyyyert* (t); pl. *tizüyyar* (te).

céréales; le mot *imëndi* désigne le blé, l'orge, le mil, le maïs, les lentilles; ce mot est masculin singulier; — céréales en herbe, *ag^uläs* (u); pl. *i-en*.

cerfeuil, *iqésbür* (lqe) [coriandre] [كسبر].

cerf-volant, *ssiwäna* (Tanger) [سيوان W. M.].

cerise; coll. *habb elmlük**; une cerise. *ia uaqqa nhäbb elmlük** [حب الملوك].

cerner, *bérrém* (äs) [برم]; *ssütel* (äs); ils cernèrent un lièvre, *ssüteln iwautil* [voir tourner].

certain [voir sûr]; il viendra certainement, *ra dd iašk seşşah* ou *selmazaqul* ou *sennit*; mais certainement! c'est certain! *mit za* [نى - عدل - صح].

certificat; avez-vous un certificat? *is tettäst sértéfika* (fém.); pl. *sértéfikät*.

cérumen, *tilqqi umzzyü*.

cervelle, *älleh* (wa); pl. *älleh fuun* (wa).

cesser; il a cessé de travailler, *ibtätel lēhdemt* [بطل]; la pluie a cessé, *ifruşka unzar*; de *fruşsu*; p. p. *ifruşsa*; H. ar *ifruşku*; ou *yiwun unzar* [voir monter]; — il étudie sans cesse, ar *bedda iaqqa*.

chabot (poisson), *gorr* [قر].

chacal, *üssen* (wu); pl. *üssänən* (wu); fém. *tüssent* (tu); pl. *tüssänin* (tu).

chacun, *kri gät ian*; fém. *kri gät iät*; chacun fit à sa tête, *kri gät ian isker fugayyu-nes*; chacune d'elles enfanta, *kri gät iät gisent türü*; donne un manteau à chacun d'eux, *ëfk äsen kullu asēlhäm i ian* [Gr., § 568].

chagrin (avoir du), *γ^uiyyer*; p. p. *iy^uiyyer*; p. n. *ur iyuyyir*; H. ar *ityiyyar*; n. v. *lyiär* [غير].

chaîne, *tisérst* (te); pl. *tisérstin* (ts) [سلسلة].

chaîner; disposer les fils de chaîne, *ger ašta*; p. p. *ig²ra*;
p. n. *ur ig²ri*; H. *ar igerra*, *ar iggra*; n. v. *tigri*.

chair, *tšfyi (te)* [voir viande].

chaise, *lkürši (lku)*; pl. *lek²rāša (lek)* [كرسي].

chaleur, *tiryi (te)*; la chaleur du soleil fait fondre la neige,
tiryi ntafukt ar tsefsäy adfel; le moment de la chaleur, *luoqt*
ëntéryi.

chambre, *lbit*; une chambre, *äät älbīt* [بيت] (ar. tr. une grande
chambre, *bit kbira*); ou *tahanūt (teḥ)*; pl. *tühūna (teḥ)* [حنت].

chameau, *arām (u)*; pl. *irāmān*; ou *aream (u)*; pl. *irāmān*;
— chamelle, *tarāmt, tareamt* (ann. *te*); pl. *tī-in*; — petit
chameau, *ābzau (u)*; pl. *ībzaun*; — jeune chameau dont on
fait le dressage, *igēlz, igēlz (yi)*; pl. *igäizen*.

chamelier, *aršāk (u)*; pl. *i-en* [voir caravane].

champ, *iger (yi)*; pl. *igrān (i)*, champ de blé, d'orge; —
tayult (ta); pl. *tüyūla (ty)*, champ irrigable; — *afrād*, coin
de brousse défriché (*u*); pl. *ifrāden* [فرض]; — *arēddām (u)*;
pl. *irēdmān* désigne des pentes, avec cultures en terrasses;
chaque plate-forme (*imiri*) est maintenue par un mur
(*tayūni*) [رسم]; — *amtūl* désigne des pièces de terre cul-
tivées voisines de la maison; — champ de bataille, *iger*
nēlbarūd ou *udēm iyiger* [comp. *ager*].

champignon, *akušši nakāl* [voir pet] (*u*); pl. *ikuššān*; pour
éviter ce terme grossier, on emploie *agürsel (u)*; pl. *igürslen*
ou bien *tirfās nyidān* (les Musulmans du Sous ne mangent
pas les champignons, les Juifs en mangent).

chance, *zزهەر*; *ssasäd*; il a de la chance, *illa dārēs zزهەر*; je
n'ai pas de chance, *ur dārī illi ssasäd*; quelle chance! *ma*
du illi ssasäd; *walainni ssasäd* [سعد - زهر]; qui n'a pas de
chance, *agarmozzel (u)*; pl. *igurmuzzal*; — *agašār (u)*;
pl. *igušār*.

chancre, *lbaḅūs (lba)*; pl. *idlba* (ar. tr. *nnuwwār*).

chandelier, *lḥeska (lḥe)*; pl. *lḥeskawāt* [حسك].

change (*le*), *lfrinsiya*.

- changer**, *sénfel*; p. p. et p. n. *isénfel*; H. ar *isénfâl*; de *énfel* être changé; p. p. *infel*; p. n. *ur infil*; H. ar *itenfâl*; n. v. *tanfält (te)*; pl. *tinfälin (te)*; — changer de la monnaie, *sérréf*; p. p. et p. n. *isérréf*; H. ar *itsérräf*; n. v. *éssérf*; — changeur, courtier, *aşrarfi (u)*; pl. *işrarfiyen* [صريف]; il a changé son cheval contre un bœuf, *isenfel agmar-ennes sufundäs*; — change de chemise, *béddeł ššäüt* [بدل].
- chanson**, *urär (wu)*; pl. *urären* [voir air].
- chanter**, *ittirir*; p. p. *ittirir*; fut. *ra ittirir*; Hab. ar *ittirir* (se dit des personnes, des oiseaux).
- chanteur**, *amärir (u)*; pl. *i-en*; chef des chanteurs, *rrais*; pl. *rräus* (ar.).
- chantier**, *ššänñi*; fém. *iät ššänñi*; pl. *ššuañt* (rom.).
- chanvre**, *lkif (llkif)*; *lqñb* [كنب - كيف].
- chaouch**, *amšauri (u)*; pl. *i-en* [شور].
- chapeau**, *šemrir*; jan *šemrir*; pl. *idš* (rom.).
- chapelet**, *tattšbiht (ta)*, chapelet, un grain de chapelet; pl. *tattšbihin*; — dire le chapelet, *sébbäh*; p. p. *isebbäh*; p. n. *ur isebbih*, *ur isebbäh*; H. ar *itšebbäh* [سبح].
- chaque** [voir chacun]; chaque homme, *kri gät argöz*; chaque femme, *kri gät tamyart*; chaque homme est mortel, *kri gät argöz ra immet* [kra, eg].
- charançon** [des céréales], *imětsi* (coll.); ver des fèves, *aküz* (coll.) [wa].
- charbon**, *tirgin* (f. pl.); le charbon est noir, *tirgin šgganěnt*; un morceau de charbon, *iät tirgüt*; pl. *tirgin (ü)*; — charbon allumé, *irrig*.
- chardon**, *asěnnän (u)*; pl. *i-en*; — chardon à petites feuilles très épineuses, *táškra (te)*; pl. *tiskriwin*; — chardon à fleurs jaunes (*scolymus*), *tagulla uyiul*.
- charger** [enlever quelque chose de terre], *äll* [voir soulever]; *äll talhenšt äd siggi iyir niu*, charge ce sac sur mon épaule; — charge le chameau, *äll urzäm*; charge-le, *äll-äs* (ar. tr. *érfed lu*); — *äsi*, placer sur le dos, sur les épaules; p. p.

- et p. n. *usiy, üsü*; H. ar *ittäsü*; charge-le sur ton dos, *asi t f iy^rrad-ënnék*; le chameau est chargé, *arzäm üsü*; — être chargé, rempli : le bateau est chargé, *tanaut zämmer*; — charge le fusil, *sämmer lem^khelt*; le fusil est chargé, *lëm^khelt teammer* (voir remplir) [چرف]; — charger quelqu'un d'une affaire, *smägel*; p. p. et p. n. *ismägel*, H. ar *ismigil*; n. v. *asmmigel (u)*; je t'ai chargé de porter cette lettre à mon père, *smägeleh k f tebratt äd astt tsselkmet ibäba*; de *mägel*, être chargé; p. p. et p. n. *immägel*; H. ar *itmigil*.
- chariot**, *lkarrä, akarrä (u)*; pl. *ikärra* (rom.).
- charivari** (donner un), *üwwe^f*; H. ar *ite^füw^{wä}f* [طوب].
- charogne**, *tämmadrast (te)*; pl. *ti-sin*.
- charrue** [tirée par une seule bête], *äskerz (u)*; pl. *is^kkräz*; — *aggallu (u)*; pl. *igulla*; ou *äg^gullu*; — charrue tirée par deux bêtes, *tagürsa (te)*; pl. *tigürsiwin (te)* [voir soc].
- chasse**, *täg^mmert (te)*; pl. *tig^mmrin (te)*.
- chasser**, *g^mmer*; p. p. *g^mmrey, ig^mmer*; p. n. *ur ig^mmir*; H. ar *igummër*; pass. ar *itiugmir*.
- chasseur**, *an^gmar (u)*; pl. *in^gmareⁿ*; ou *anëgmar*.
- chassie**, *tauriura (tu)*.
- chasseux**, *samämäs*; f. s. *teamamäst*; m. p. *iea-en*; f. p. *tiea-in* [شش].
- chat**, *amüšš (u)*; pl. *imüššiwën*; — chatte, *tamüšša (tm)*; pl. *ti-müššiwën*; — et *tamüšš (tm)* [voir noir?] (مش H. S.).
- chatière**, *tunfust (tu)*; pl. *tunfusin* [نفس].
- chaton** [d'une bague], *aqqa nelhâtem (wa)*; pl. *aqqayen (wa)* [voir grain].
- chatouiller** [ar. tr. *herr lu*], *sker äs tigëlgäd*; il chatouille cet enfant, ar *iskär iwazzan äd tigëlgäd* (*tigëlgäd* n'a pas de sing.); de *sgelged*; H. ar *isgelgäd*.
- chaudière**, *tafëdna (tf)*; pl. *tifëdnwën* (en cuivre); — *asmäs (u)*; pl. *ismäsen* (en terre).
- chauffer**, fais chauffer de l'eau, *ssery amän*; p. p. *ssrey, issery*;

- p. n. *ur issery*; H. *ar isserya*; — être chaud, *ëry*; p. p. *ëryiy, iryay*; p. n. *ur iryi*; H. *ar ireqqa*; n. v. *iryi*, chaleur; l'eau est chaude, *amân ëryân*; donne-moi de l'eau chaude, *fki yi amân ryanîn*; du lait chaud, *ak²fây iryan*; viens te chauffer, *aškid at teryet*; — être chauffé fortement, *hmu*; p. p. *hmiy, ihma*; p. n. *ur ihmi*, H.; *ar ihemma, ar ittehmu*; l'eau est très chaude, *amân ëhmân*; chauffer, *sehmu*, p. p. *sehmiy, issehma*; p. n. *ur issehmi*; H. *ar issehmu* [حى]; forte chaleur, *lähma*; il fait chaud aujourd'hui, *iryay lhal yassüd*.
- chaume**, *iyell (yi)* [ar. tr. *lbrümi*].
- chausser**, *lés iduk²ân* [voir *s'habiller*] ou *ëqqên iduk²ân* [voir *fermer*].
- chaussures**; V. *iduk²ân*, souliers; *târziyin*, sandales; on ne fait pas de chaussures en alfa ou en palmier-nain.
- chauve**, *amësruy*; f. *tamësruit*; m. pl. *imësräy, imësruyen*; f. p. *timësräy, ti-yin*; de *ësri*, tomber (cheveux, plumes, peau); p. p. *sriy, isri*; p. n. *ur isri*; H. *ar issruy*; cet homme est chauve, *argâz äd iga amësruy* (ou *amëzzüd*, teigneux).
- chauve-souris**, *hlima*; une chauve-souris, *iät ehlima*; pl. *idhl.* [هلم].
- chaux**, *lär (ellé)* [جير]; avec de la chaux, *selzir*.
- chavirer**, *eäreq*; p. p. *isäreq*; p. n. *ur isäriq*; H. *ar itsarâq* [comp. غرن].
- chéchia**, *tisšit (tš)*; pl. *tisšätin* (ar.).
- chef** [celui qui dirige les danses, ou la chasse, ou les travaux de la moisson, ou la manœuvre sur un bateau], *rriäs (rri)*; pl. *rriäs* ou *rriuais* ou *rriüs* [راس]; — [d'une troupe], *lmoqëddem (llm)*; pl. *lmoqëddmin* [قدم]; — chef pour la guerre sainte, *lmoqëddem ëlmužähidîn*; — chef d'un village, *lmoqëddem nëlmüdae*; — personnage influent, *anem, or (u)*; pl. *i-en* [voir *grand*] ou *amyar (u)*; pl. *imyaren*.
- chemin**, *ayâras (u)*; pl. *i-en* désigne un chemin pour piétons, à tracé presque rectiligne; — *tabrida (te)*; pl. *tibradiwin (te)* désigne une piste large, suivie par les caravanes, à tracé

sinueux, évitant les rampes fortes (*täsäunt*) ou les descentes rapides (*tägsärt*).

cheminée; ouverture ménagée au plafond pour laisser passer la fumée, *anzella* (*wa*); pl. *anzelliun* (*wa*); *anzälläten* (*wa*);

— cheminée de fusil, *lbeḥš* (*llb*); pl. *idlb* [بخش W. M.].

chemise; les Sousis ont comme premier vêtement de dessous une sorte de chemise sans manches, en coton appelée *ššät*

(ar. tr. *qēššāba*); le vêtement appelé *tčämir* (*tča*); pl. *tčämirät* est une sorte de chemise à manches larges [voir note].

chêne; on utilise le liège du chêne appelé *tasäft* (*ta*); pl. *tasäfn* (*ta*); le gland de ce chêne est comestible.

chenille, *täukk^a* (*tu*) [ver]; pl. *tiukk^aatin*; coll. *taukk^a*.

cher, *ylu*; p. p. *iy^ala*; p. n. *ur iy^ali*; H. ar *itteylu*; l'ambre est cher, *leanber iy^ala* (غلى) [Gr., § 81].

chercher, *siggel* (*t*); p. p. *sugg^atey*, *isugg^ael*; p. n. *ur isugg^ael*; H. ar *isiggil*; n. a. *asiggel*; cherche ce que tu as perdu;

siggel maik izlan; que cherches-tu? *ma tsiggilt?* [Gr., § 77].

chérif, *ššërif* (*ššë*); pl. *ššërfa* [شريف] (*r* est long).

cheval, *ag^amär* (*ua*); pl. *ag^amären* (*ua*); — *ayyis* (*ua*); pl. *išän* (*yi*) (le cheval n'est guère employé que comme monture); —

un vieux cheval fatigué est appelé *ähnaqqär* (*ua*); pl. *i-en*; ou *ahéqqäf* (*uhé*); pl. *i-en* [هنجب]; — l'étalon est quelquefois

appelé *akitär* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *kidär*) [كيدار H. S.].

chevalet, *aḥemmar* (*u*); pl. *i-en* [حمر].

cheveu; un cheveu, *izbël* (*yi*); pl. *äzbälän* (*wa*); — *übëzzër* (*yi*); pl. *übëzzären*; coll. *äzzär* (*wa*); coupe tes cheveux,

ëbbi, *ëkkis äzzär-ënnëk*; ta chevelure est noire (fém.), *azzar ënnem isggan*; — *takiüff*, touffe de cheveux; — *ašakük^a*,

cheveux longs d'homme; — *azäis* chevelure, d'homme dressée, touffue [voir crête] ou *ašakka* (*u*) ou *ašentüf* (*u*).

cheville [de bois], *tagust* (*te*); pl. *tigusin* [voir piquet]; — cheville du pied, *tau^alziit* (*tue*); pl. *tiulza* (*tue*); *taužrärt* (*tu*);

pl. *tirin*.

chèvre, *tayatt* (*ta*); pl. *tiyüttën* (*ti*) et *tiyattën* (*ti*); coll., des

chèvres (boucs, chèvres, chevreaux), *ayādēn* (*wa*); un capridé, *ayād* (*wa*); son troupeau de chèvres a péri, *immūt as kullu wayād*; — de la viande de chèvre, *tifiyi n tiryitten* (ar. tr. *Imaezi*).

chevreau, *tyeiz* (*yi*); pl. *iyēzden*; à Ras-el-ouad, Irazan, on dit *ikru* (*yi*); pl. *ikruan*.

chèvrefeuille, *tugel argān*.

chez, *dār*; chez moi, chez toi, etc., *dāri, dārek, dārem, dārēs; dārnāy, dārun, dārunt, dārsen, dārsent*; chez mon père, *dār bāba*; chez mon ami, *dār umddak-el-inu*; il alla chez son frère, *idda sdār ēg^mmās*; il vient de chez son oncle, *iūskad ydar hālis*; il acheta du savon chez l'épicier, *isyā ṣṣābūn ydar ubēqqāl*; — chez qui? chez qui as-tu passé la nuit (passes-tu, passeras-tu)? *dar mit ay tensit; dar mit ay a tnēssāt; dar mit ay ra tnēst*; chez qui vas-tu? *dār mit as teddit*; chez qui? à qui? à qui as-tu acheté ton cheval? *dar mit ay tesyūt ag^mmār ēnnek?* [Gr., § 599].

chien, *āidi* (*uai*); pl. *idān* (*yi*); coll. *idān*, chiens en général; — un chien de chasse, *āidi igān anēgmar*; — un chien de berger, *āidi igān amēksa*; — chien hargneux, sournois, *āidi igān ameydār*; — *ikzin* (*i*); pl. *ikzinn* désigne un jeune chien, joli, non dressé; — *abelhās* (*u*); pl. *i-en*, chien inutile, non susceptible d'éducation [لحس]; — *abelhāu* (*u*); pl. *ibelhaun*, chien qui aboie pour un rien; — *abelhāssu* (*u*); pl. *ibelhussa*, chien qui détruit le bien de son maître, qui mange les œufs, tue les poules, etc. [لهمس] (voir *lévrier*); — on donne aux chiens les noms de *Harrūs, Abūz, Berhūs, Merzūg*.

chiendent, *afār* (*wa*).

chiffon; morceau d'étoffe hors d'usage, *āzyay* (*u*); pl. *īzyayen*; — grand morceau d'étoffe usagé, pouvant servir, *asēryūd* (*u*); pl. *i-en* [شرط]; — *asellīq* (*u*); pl. *i-en* [شلف B.]; — *asāsūd* (*u*); pl. *isāeād*, morceau d'étoffe usagé, on peut en enlever des pièces (pour raccommoder), appelées : *asēd-*

dād (u); pl. *i-en* ou *ádyaz* (u); pl. *i-en*; ou *ahzáz* (u); pl. *i-en*.

chiffonner, *znueäžu*; p. p. *znueäžay*, *iznueäžu*; p. n. *ur iznueäži*; H. ar *iznueäžu*; de *nueäža*, être chiffonné; p. p. *innueäža*; H. ar *inueäžu*; — *lkayd innueäža*, le papier est froissé [عوج].

chignon [des femmes], *agernuz* (u); pl. *igernaz* [فرن].

Chine, *Ssin*; *tamazirt nëssin*; les Chinois, *Sénya*.

chiquenaude, *tiyri nuagär* (litt. ruade du criquet); je lui ai donné une chiquenaude, *uteht stiyri nuagär* (avec deux doigts d'une main); — *ffizi*; p. p. *ffazzay*, *iffazza*, p. n. *ur iffazza*; H. ar *ifizzi*; n. v. *iffazzän*, sifflement d'une pierre lancée avec force; *uteht seffëzz* (pl. *idffëzz*), lancer une petite pierre, un noyau, avec un doigt de la main droite, appuyé sur un doigt de la main gauche faisant ressort [فزر].

chiquer [du tabac en poudre], *ešš tabaya* [voir manger] ou *slem tabaya* [voir aspirer].

choisir, *htär* ou *htir*; p. p. *htäreý*, *ihtär*; p. p. *ur ihtär*; H. ar *ihtär* ou *itehtir* [خير]; donner à choisir, *sšehtir*, p. p. *sšehtäreý*, *issšehtär*; p. n. *ur issšehtär* H. ar *issšehtir*; ou *sti*; p. p. *isti*; p. n. *ur isti*; H. ar *isti*.

choquer, *egger* (toucher); — *sli*; H. ar *isläy*; — *ssendër* faire sauter; H. ar *issendär*.

chose, *tayausa* (ty); pl. *tiyausiwin* (ty) ou (tu); donne-moi quelque chose, *skiyi kra ntyausa*; c'est peu de chose, *tayausa thiyyen*; il lui recommanda trois choses, *iuššät f kraff tyyausiwin*; donne-lui quelque chose, *škäs kra*; y a-t-il quelque chose à manger? *is illa kra ma itintšin*.

chou, *lkrumb* (inconnu au Sous) [كرونب].

chouari; *ašuari* (u); pl. *i-en* (deux poches) [شور]; — *zzenbil* (ze); pl. *zzenäbël* (une poche) [زبل? — زنبيل B.].

chouette, *alagrüd* (u) *ilug'äd*.

chrétien; *arüni* (u); pl. *i-en* (rom.).

chrysalide; *taulekt ibehšäs* [voir sac].

- Chtouka** [tribu], *aštük²* (wa); pl. *aštük²en* (wa).
- chuchoter**; *mmeškük²éd*, parler à quelqu'un à l'oreille, à voix basse; p. p. et p. n. *immeškük²éd*; H. ar *ittmešküküd*; n. v. *amešküked*.
- cible**; *lüsärt* (iat lu); pl. *lüsärät*, pierre servant de but aux tireurs; — *tibleyt* (te); pl. *tibelyin*, cercle tracé sur cette pierre [بلغ - شور].
- cicatrice** d'une plaie produite par une lame, une balle, *abërräy* (u); pl. *ibërräin*; — cicatrice d'une plaie produite par une pierre, un bâton, *tuqlibt* (tu); pl. *tuqlibin* (tu) [قلب - برى].
- ciel**, *igënna*; pl. *igënuân*; le soleil brille au ciel, *tafukt tesfaud yigënna*; les sept cieux, *sa igënuân*.
- cigale**, *wizügen* (wi), une cigale et coll.; pl. *idw.*; la cigale chante en été, *wizügen ar iskizzi hëssif*.
- cigare**, *lgarrü* (lga) [rom.].
- cigogne**, *berrärëz* (be), nom d'unité et coll.; pl. *idb.* (gr.).
- oil**, *taštüt iwällen* (te); pl. *tištwin*.
- cime**; d'une montagne, *äfa* (wa); pl. *äfäten* (wa); *afa udrär*; — d'un arbre, *ihf* ou *äfa ntäddägt* [voir tête].
- ciment**, *lbëršlän*.
- cimetière**; *lëndint* (iät lem); pl. *lëndindt* (ar. tr. *zëbbäna*), vieux cimetière; — *azämmar* (u); pl. *i-en* (ar. tr. *lemqabra*) [مدن - قبر].
- cinq**, *sëmmüs*; cinq hommes, *sëmmüs irgäzën*; fém. cinq femmes, *sëmmüst temyärin* [Gr., § 574]; cinq cents, *hams miä*.
- cinquante**, *hamsin*; cinquante hommes, *hamsin urgäz*; fém. *hamsint nemyart* [خمس].
- cinquième**; n. ord. masc. *wis sëmmüs*; fém. *tis sëmmüst*; — fract. *lhüms* (ia *lhüms*); pl. *lah²mäs*; ou *tis sëmmüs tual*.
- circoncire**, *hëzzem*; p. p. *ihëzzem*; p. n. *ur ihëzzim*; H. ar *iehëzzäm*; n. v. *lehzäm*; être circoncis, *hëzzem*; il est circoncis, *ihëzzem* ou *hëzzemn äs*; on dit aussi : nous circoncisons

les enfants, *annezzäll iwazzann* (ar. tr. *nşëlliü lëddrâri*) [on récite la prière avant de circoncire les enfants]; on a circoncis cet enfant, *aşşmi iäd zşällën äs* (voir *prier*) [صلى - حشم].
cire; on appelle *ädüs* (*wa*) la cire de couleur claire qui constitue les gâteaux de miel fin; la cire des gâteaux plus anciens, de ceux qui ont reçu des œufs, est de couleur foncée, on l'appelle *aşawür* ou *aşawür aqqbür*, vieille cire; on appelle *täkira* la substance qui garnit le fond des ruches; elle fond moins bien que la cire des gâteaux, on enduit de cette cire les vases de terre destinés à recevoir l'huile, la graisse (lat. *cera?*).

ciseau [à froid], *imeğdi* (*i*); pl. *imegdân* [؟ فند]; ciseaux, *tuzzlin*; une branche de ciseaux, *iä üdâr entuzzlin*.

citerne; *tânüdfi* (*tn*); pl. *tinüdfwin*; ou *tanütfi* (*tn*); pl. *ti-iwin*, réservoirs en maçonnerie recevant l'eau de pluie.

citron; coll. *llimün*; citron doux, *llimün imim*; citron aigre, *llimün asëmmum* [ليم]; on l'appelle aussi *zzenbüh*; nom d'unité : un citron, un citronnier, *iät tallimünt* (*ta*); pl. *tallimünin* (*ta, te*); *tazzenbüht* (*tz*); pl. *ti-in* [voir *cédrat, orange*]. *A zzenbüh, taueryi d ifraun kattiwit, imma afulki lalla dlährir atten iwin*, ô citron! c'est toi qui possèdes la couleur jaune (des fruits) et (l'abondance) des feuilles; quant à la beauté, c'est mon amie et c'est la soie qui l'ont prise pour elles seules [زنجوج H. S.].

citrouille; coll. et nom d'unité, *tühsäit* (*te*); pl. *tühsäyin* (*te*); on appelle *tamezzüft* une citrouille de forme allongée, à côtes, à écorce dure et rugueuse; *tamahrust* (*te*); pl. *ti-mähräs* désigne une citrouille sans côtes, longue, à écorce rugueuse [حرش]; — autres variétés : *ddergmüz*, citrouille de forme arrondie, très grosse, à larges côtes; — *tahendit* [هند] appelée aussi *amggerd ureäm* (cou de chameau) à écorce lisse, claire, de forme allongée, arquée; sa chair est orangée; on trouve communément la variété dite *täsläwit*, très allongée, recourbée, à chair blanche [*Sla, Salé*];

— avec la *tahsäüt lliidäm* on fait des récipients pour l'eau, le beurre, on en fait aussi des Calebasses.

civière, on porte les morts au cimetière sur une sorte de filet appelé *ššébkét nēlmayyit* (ar.).

claire (coll.) *iziki* (yi).

clair (être), *ifu*; p. p. *iffau*; p. n. *ur iffau*; fut. *rayifu*; H. ar *ittifu*; n. v. *tufaut* (tu) ou *tifaut* (ti); pl. *tufawin* (tu) ou *tifawin* (ti); de l'eau claire, *amān ffaunin*; il a le sang clair, *idammen nes ffaun*; le temps est clair, *iffau lhāl*; — éclaircir, éclairer. *sfu*; donne-moi de la lumière, *sfu-iyi*; p. p. et p. n. *isfau*; H. ar *isisfu* ou *isfu*; éclaircis-le, *isfut*; — se dit au figuré, *tesfaut iyi*, tu as deviné ce qui était en moi; *ur t sfawy*, je ne sais ce qui se passe en lui.

clairon [voir **trompette**].

clan, *afus* (u); pl. *ifässen* [voir **main**].

claque [soufflet, voir ce mot], *adëmmil*; — *amërriq*; — faire claquer les doigts, *erz abau*; on fait ce bruit pour imiter le claquement produit par une fève que l'on brise et tromper ainsi un enfant en lui disant : *amz abau*, prends une fève; produire ce claquement en présence de grandes personnes, c'est leur signifier : Je vous traite en gens qui agissent puérilement : *irza jäsen abau*, il leur a cassé des fèves [voir **casser**]; — faire claquer l'ongle contre une dent, *isk⁴atta jäsen tahstt*; H. ar *iskitti*, il leur a refusé insolument ce qu'ils demandaient; — *sbiqqi*, faire claquer un fouet; H. ar *isbiqqi*; faire claquer ses chaussures, *sqerqëb*; H. *sqerqäb* ou *sqerqibbi*.

clarté, *tifaut* (ti).

clavicule, *tazëlya nidmären* [voir **pièce**].

clef, *täsärüt* (tsa); pl. *tisüra* (ts).

clématite, *azunzu*.

clepsydre, *tänäst* (ta); pl. *tanäsin* (ta), vase en cuivre; posé sur l'eau, il se remplit lentement, grâce à un trou percé

dans le fond; on l'emploie dans le Sous pour mesurer le temps pendant l'irrigation.

client, *amsay* (u); pl. *i-en* [voir **acheter**].

cligner [de l'œil], *qqên tîtt* [voir **fermer**]; il leur lit signe de l'œil, *iqqên âsen tîtt*; battre des paupières, *ût suallen* [voir **frapper**]; en un clin d'œil, *ma ya ittâr irgêl stîtt*; ouvrir légèrement les paupières, *zemm allen*; p. p. et p. n. *izemm*; H. *ar itzem*.

cloche, *nnaqqûs* (nna); pl. *nnaqqûs* [نافوس].

cloison, *tay^rrabt* (te); pl. *ti-in* [voir **mur**]; — *ttabia* [tta]; pl. *tabiwin* [طوب D.].

cloue [un jardin], *g âs iziki* (i); pl. *izakân* (litt. fais-lui une clôture) [voir **haie**].

clou, *amësmâr* (u); pl. *i-en*.

clouer, *šëmmer*; p. p. *išëmmer*; p. n. *ur išëmmer*, *ur išëmmîr*; H. *ar išëmmâr* [شمر].

coaguler [voir **cailler**], *ar ičhtâd*.

coccinelle, *mrîm iğrân*; le matin de l'Aïd el Kebir, les jeunes gens la prennent sur leur main et lui disent : *A Mrîm iğran mël iyi maniyrad tühley*, «montre-moi le lieu où je me marierai» (une coutume semblable existe dans l'est de la France). *Mrîm* est le nom de la mère de Jésus.

cocon, *tugëmmût nibêšsâš* (voir **maison**, **insecte**).

co-épouse, *tâkna* (ta); pl. *tâkniwin* (ta).

cœur, *ul* (wul); pl. *ulaun*; dimin. *tultt* (tu); pl. *tulâwin*, cœur d'une plante, jeunes feuilles; je suis content, *isya wulniw* [voir **boire**]; je ne suis pas content, *innukma wul niw* [voir **étroit** et aussi **apprendre**]; *tammût*, partie centrale [d'une tige, d'une racine] (ta).

cogner (se) la tête (bêliers), *ngeš*; H. *ar inëgges*; ils se donnent des coups de tête, *ar tmengâsen*.

coiffer (se), *kêrd*; H. *ar ikkêrd*; p. n. *ur ik^rriđ*; n. v. *akêr-râd* (u) [كرط W. M.].

coin [voir *angle*], *tiymert*; — coin pour fendre quelque chose; *täsfut* [voir *tendre*, *éflu*].

coing; coll. *sfērzel*; nom d'unité, *tasfērzelt* (*ta*); pl. *tasfēržlin* (*ta*) [سفرجل].

cofter, *qqū*; p. p. et p. n. *iqqū*; H. ar *itēqqū*; n. v. *tugqūt* [Gr., § 82].

col, *tamgertt* (*te*); pl. *timgrād*; — défilé, *tizi* (*ti*); pl. *tiziwin*.

colère (se mettre en), *sqāeā*; p. p. et p. n. *ifqaeā*; H. ar *itēsqaeā*; ne te mets pas en colère, *ad ur tqēllēqt, ad ur teqfeāt* [فلف - بنع].

collique, *āngāz* (*wā*); pl. *ingāzen*; *īay iyi ungāz*, j'ai des colliques; le singulier se dit des douleurs d'entrailles (ar. tr. *lužās*); le pluriel se dit de douleurs en général.

coller; on colle les peaux au moyen d'une colle (*llsaq*) faite de gomme (*türwin*) et de sang pris dans une rate (*idammen yinērfēd*); on emploie aussi une colle (*leyri*) faite de farine de blé; coller, *sslēsq*; p. p. *isslēsqq*; p. n. *ur isselsiq*; H. ar *isselsāq* [غرو-لصف].

collet [voir *lacet*]; *tāsrift* (*te*); pl. *tisrifn*, nœud coulant [B. سرف].

collier des femmes [pièces d'argent, ambre, corail], *tifulūt* (*te*); pl. *tifälätin*; — collier d'enfants [sans corail], *tazēlumt* (*tz*); pl. *ti-in*; — collier des chevaux [en soie, en laine, en cuir], *tazellumt*; faire un collier, *ger tifulūt* [voir *ramasser*]; — *zannaqiya*, collier en fer des prisonniers, carcan [عنف]; — collier d'attelage, *tisebkin* (pl.).

colline, *taurirt* (*tu*); pl. *tiuririn* (*tu*) (ar. tr. *lgüdiya*).

collyre pour le bord des paupières [antimoine pulvérisé], *tāzūlt* (*ta*); un autre produit, appelé *tānāst* (*ta*), est préparé en chauffant en vase clos des baies de lentisque; le noir de fumée se délaie dans la vapeur et donne un liquide brun parfumé dont les femmes s'enduisent les sourcils, la lèvre inférieure, etc.

colombe [voir pigeon], *tâtîrt* (te).

colonel, *kunînâr* (rom.).

colonne, *tânnâlt* (ta); pl. *tânnâlin* (ta); — troupe armée, *lhârkêt* [voir armée] ou *lhârêkt* [حرك]; — colonne vertébrale, *izdî ndehar*.

coloquinte, *afêrziz* (u) ou *tafêrzizt* (te) ou *tîfêrzizt* (te); — *is tîssit tîfêrzizt?* as-tu perdu la raison?

colostrum, *adêhs* (wu).

colporteur, *aeaffâr* (usa); pl. *i-en* [عطر].

combattre, *mmay* [voir battre]; ils se sont combattus, *mmayen grâtsen*; avec mon frère, j'ai lutté contre vos ennemis, *nemmay d leadu nnun nekki dëg^mma*.

combien? [quel nombre de]; combien a-t-il de pieds? *mënnau idâren a ddâres illân?* — combien de chevaux? *mënnau uag^mmâren?* — combien de juments? *mënnaut tegmârin?* — (quelle quantité) combien vaut ce cheval? *mnešk a isua uag^mmâr âd?* — combien porte un chameau? *mnešk a illâsi ureâm?* — combien as-tu mangé...? *mnešk a teškît?* — combien manges-tu? *mnešk a tsettât?* combien mangeras-tu? *mnešk a ra tešt?* je ne sais combien de moutons il possède, *ur ssiney menšk izâmâren a ittâf*; — il sait combien il a coûté, *issen mnešk a isua*; — combien (pour combien) l'as-tu acheté? *mnešk ast tesyit?* [Gr., § 560].

comble; quand on mesure, on emplit la mesure au ras, *şşaza umêrrâd*, ou bien on la remplit au comble, *şşaza ubakêşsu*; *abakêşsu* est le nom du turban [مرط B.].

comète, *itri yëzzifen* (étoile allongée).

commandant, *lkumâddâr* (rom.).

commander, *êhkem*; p. p. *iehkem*; p. n. *ur iehkîm*; H. *ar ittehkâm*; n. v. *lhêk^mmêt*; qui commande ici? *ma ittehkâmen yyîd?* [حکم].

comme; il pleure comme un enfant, *ar ialla zund azzân* (ou *zud*); il est blanc comme la neige, *imllul zund adfêl*; comme moi, *zund nekkin*; fais comme ceci, ne fais pas comme cela,

sker zud yikäd ad ur tèsker yikènna; fais comme tu voudras
sker ikènna trüt [voir **comment**]; comme il court! *šuf tizzla*;
ma-da illa tizzla! [Gr., § 602].

commencer, *èbdu*; p. p. *bdÿ, ibda*; p. n. *ur ibdi*; H. *ar iädä*;
 n. v. *libtida* [بدأ]; amorcer, commencer d'un bout, *aul*;
 p. p. *iül*; p. n. *ur iwül*; H. *ar ittaul*.

comment? [de quelle façon?] *comment as-tu fait? mänik a tèskert?* — *comment feras-tu? mänik a ra tèskert?* — *comment les a-t-il brisés? mänik a tèn irza?* — je ne sais comment il a fait, *ur ssiney mänik a isker*; — comment appelle-t-on cette montagne? *ma d èttinïn iudrär ann?* — je sais comment il se nomme, *ssèney mais isem*; — comment est-ce? *mänigza?* — ce n'est pas ainsi, *ur d yikann* [Gr., § 559].

commerçant, *ttäzer* (ttä); pl. *ttuäzer* [تاجر]; il est commerçant, *iga ttäzer* ou *asèbbäb* (u); pl. *i-en*; de *sèbbeb*, commercer; p. p. *isèbbeb*; p. n. *ur isèbbib*; H. *ar itsèbbäb* [سب]; commerçant, *agëlläs* (u); pl. *i-en* [جلس].

compagnon, *asëmmun* (u); pl. *i-en* [voir **accompagner**, *mun*]; celui qui joue avec quelqu'un, *amddäk^{el}*; celui qui vit avec quelqu'un, *amazaššer* (u); pl. *i-en*; de *zašer*; H. *ar itteašar* [عشر].

comparer; compare-les, *sengiddi, sengiddi ten*; p. p. *sengadday, is'ngadda*; p. n. *ur is'ngadda*; H. *ar is'ngiddi*; n. v. *angiddi, tagadda* [قد].

compas, *ddabbet* (iät edda).

compatriote, *u dār . . .*; il est mon compatriote, *nettän iga u dārñey* (litt. : fils de chez nous) [voir **chez**, *dār*]; pl. *ait dār*; ce sont vos compatriotes, *nitni gan ait dārün*.

complet (être), *eammër* (plein) [متم]; *ur t ihëšša iät*, il ne lui manque rien [خص].

complice, *asëmmun* (compagnon).

comprendre, *ëšhem*; p. p. *ifhem*; p. n. *ur ifhüm*; H. *ar ifšam* [فهم]; il comprend la langue du Sous, *issen tašelhüt* [voir

savoir]; je n'ai pas compris ce que tu m'as dit, *ur ssiney ma yi tennit* ou *ur shimey*, etc.

comprimer, *zëmm*, *zëm* [voir **serrer**].

compter, *hasëb*; p. p. *ihasëb*; p. n. *ur ihasëb*; H. ar *iḥasäb*; n. v. *lehsäb*; compte tes moutons, *has'b ulli nnek* [حسب]; compte sur moi; *sauel jelli*; H. ar *iteuwäl* [عول]; compte-moi comme ami, *has'b iyi zund amddak^eel-ënnek*.

concombre; *agan (wa)*; pl. *aganen (wa)*.

condamner, on l'a condamné à l'amende, *kksen gis linšaf* [voir **ekkes**, **ôter**] ou *gân felläs linšaf* [voir **eg**, **mettre**]; on les a condamnés à trois ans de bannissement, *gân äsen kräd isügg^eäsen uzuag*.

condition, *ššërt*; pl. *ššrät*; on lui imposa des conditions, *šerten felläs*; de *šërd* [شرط] ou *šërt*; H. ar *išaräd*; il me laisse passer à condition que je lui donne de l'argent, *ar yi itažžu ad zriy ššërd ad äs fkey lfläs* ou *šëššërd*.

condoléances (faire des), *fšed*; p. p. *ifšed*; p. n. *ur ešüd*; H. ar *ittefšäd*; — *lišfäd*, condoléances; — *anëššäd*; pl. *i-en*. personne qui fait des condoléances.

conduire [pousser devant soi], *ëgli*, p. p. *g^eliy*, *ig^eli*; p. n. *ur ig^eli*; H. ar *igghiy*; n. v. *aglläy* [Gr., § 80] (ar. tr. *säg*); — précéder : *zwür i uag^emär*, conduis le cheval [voir **précéder**] (ar. tr. *güd*); — se bien conduire, *ëhdi*; p. p. *hdiy*, *iħda*; p. n. *ur ihdi*; H. ar *itehdu* [هدى]; — se mal conduire, *ddšër*; p. p. *iddšër*; p. n. *ur iddšër*; H. ar *iteddšär*; je suis content de sa conduite, *ferhëy sel'hdit-ennes*. [دسر B.].

confédération [groupe de tribus], *amëqqün (u)*; pl. *imëqq^eän* ou *i-en* [de *ëqgen*, **lier** (Bráb.)].

confiance (avoir), *ämën*; p. p. *iümën*; p. n. *ur iümän*; H. ar *ittämën*; n. v. *lämān* [امن]; aie confiance en lui, *ämën gis*; crois-le, *ämënt*; il n'est pas cru, *ur ittämān* [Gr., § 72].

confiture, *imasäžün* [عجين]; confiture aigre de raisin, *amayäs (u)*.

confluent, *ger isâffen*; ils se rencontrèrent au confluent, *mmaqqâren yger isâffen* ou *yger ikâllen*.

confrérie; il est de la confrérie de Nasriya, *iümez luyrd n Ben Nâşer*; pl. *läurâd* [درد]; — *aderqawiy (u)*; pl. *iderqawiyen*, les Derqaoua; — *atëzzaniy (u)*; pl. *i-en*; les Tidjaniya; — confrérie de tireurs, *rrâmi (ërri)*; pl. *rrëma* [رى]; — confrérie d'acrobates, *ahiyiyad (u)*; pl. *i-en*.

congé; c'est jour de congé, *yassâd iga tanurzëmt* [voir lâcher] ou *iga ssünt* [سنت].

congre, *tazlemt (te)*; pl. *tizlam*; — *asiyay (u)*; pl. *i-en* [ar. tr. *lemrina*, murène?].

conjonctivite (il est atteint de) *ayen t üwallen*.

connaître; connais-tu cet homme? *is tssent. argâz âd*; je le connais, *ssneht* [voir *essen*, *savoir*]; se connaître, *muissin*; ils se connaissent, *muassann*; il est connu, *itaussan*; reconnaître, *âkez*, *ak^eez*; je ne l'ai pas reconnu, *ur t ukizey* [voir *reconnaître*].

conquérir; il conquiert le pays, *iümez tamazirt* [voir *amëz*, *prendre*] ou *islek tamazirt* (ar. tr. *fûwas*); p. n. *ur istik*; H. ar *itëslâk*; n. v. *aslâk* [سلك].

conseiller, *nëşh*; conseille-moi, *nëşh-iyi*; p. p. *inşeh*; p. n. *ur yinşih*; H. ar *itensah*; n. v. *nnëşâht* [نصح].

conséquence (en), *fyäüüd* (sur ceci).

conserver, *kseb*; H. ar *ikësseb* [كسب]; garde ton cheval, ne le vends pas, *kseb ag^mmar ënnëk att ur tezznëzt*; conserve ta santé, *aud issâht ënnëk*; p. p. *üüd*; p. n. *ur üwid*; H. ar *ittaud*; — conserves de viande sèche, *tayarin (ta)*; — conserves de viande cuite dans la graisse, *lëhliâs* [خلع].

consoler, *hëllel*; p. p. *i-hëllel*; p. n. *ur i-hëllel*, *ur i-hëllil*; H. ar *ithëllâl*; [حل D.]; — ou *hënnëş*; p. p. *i-hënnëş*; p. n. *ur i-hënnis*; H. ar *ithënnâs* [حنس]; — se consoler, *ëttu* [voir *oublier*].

constellations, *amânâr*; — *iyirdem*, *azölluş*, *idasst*, *itri neşbah*.

constiper [et être constipé], *ügef*; p. p. *iügef*; p. n. *ur iüqif*;

- H. *ar ittugqâf*; qu'est-ce qui l'a constipé? *ma u iugfen*; les figures de Barbarie l'ont constipé, *tüqest tēknārūt* [وفغ].
- construire**, *ēbnu* [voir bâtir].
- consul**, *lēqqūnšū*; pl. *lēquanš* (rom.).
- consulter**; consulte ton père, *mšiwir d bābāk*; p. p. et p. n. *mšawārey, imšawār*; H. *ar ittemšiwir*; n. v. *lēmšaurt* [شور].
- consumer** (se), *kmēd, kēmēd, kūmd*; ma cigarette s'est consumée, *garrū inu ikēmēd*; H. *ar ikkēmēd*.
- contact** (être en), *mmēzdi*; ils sont en contact, *mmezdan*; H. *ar itmezdan*.
- contagieux** (être), *yēmm*; p. p. *iyūmm*; p. n. *ur iyūmm*; H. *ar ityūmmam* [غم]; la gale est contagieuse, *ažžid ar ityūmmam*.
- conte**, *lqışt* et *lqist*; un conte, *īāt lqışt*; pl. *leqšaiš* [فص]; — conte gai, *umiy (wu)*; pl. *umiyen* [voir raconter].
- contenance**; mesures de contenance; les mesures effectives sont : la *ššaea* [صاع], qui contient environ seize litres (*taultimt*); pl. *iššaziyen*; — la *rbæia* (1/4 de *ššaea*); berb. *tarbaeit (te)*; pl. *ti-yin* [ربع]; — la *tēmenia*; berb. *taultimt (tu)*; pl. *ti-min* équivaut au seizième de la *ššaea* [ثمن]; — *nnēš entuultimt*, qui vaut la moitié de la mesure précédente; — *rrebā ntūultimt*, qui en vaut le quart; — ces mesures sont en cuivre rouge, en bois, en palmier nain; — on distingue l'*eabar ēššerae* [شرع - عبر] et l'*eabar ēlsorf* [عري]: pour la première, on remplit la mesure au comble, pour l'autre, on la remplit au ras; — on appelle *afēttriy (u)* une ancienne mesure servant pour le grain de l'*easur* [بطر].
- contenir**, combien contient-il? *mnešk a iūsi*; il contient trois litres, *iūsi kraŧt tueltimān* [voir *asi*, porter]; on dit aussi *āmī*; p. p. *iūmī*; p. n. *ur iūmī*; H. *ar ittāmī*.
- content**, *frēh*; p. p. *ifrēh*; p. n. *ur ifrēh*; H. *ar ifrah*; n. v. *ifrah*; je ne suis pas content de lui, *ur sres frihēy* [فرح]; il est content de partir, *ifrah a iddu*; on dit aussi il est content, *iga anfrāh*; fém. *tanfrāht*; m. pl. *infrāh*; f. pl. *infrāh*;

- être joyeux, *nnēsrāh*; p. p. et p. n. *innēsrāh*; H. ar *ittenšrāh* [شرح].
- contraire**; il a fait le contraire, *isker rriy ěnes tagsārt* [voir descente].
- contre**; appuie-les contre le mur, *sdu ten d uyrab* [voir appuyer]; place la chaise contre le mur, *sers lkūrsi yimisi uyrāb*; il fait la guerre contre eux, *isker lgirra didsen* (avec eux); — à contre cœur, *bla ĩra* (m. sg.) ou *bla ma ĩra*.
- contredire**; il me contredit, ar *didi itnezrāi*; de *mezri*, p. p. *innezri* (et p. n.); H. ar *itnezrāi*.
- contrefaire**, *zēnbg^{er}*; p. p. *izenbg^{er}*; H. ar *izenbgār*; ar *yi izenbgār*, il me contrefait.
- contribution** [aux dépenses communes], *ttēfrīt* (*tte*); pl. *ttēfrīāt* [voir cotiser].
- convenir** [s'entendre], *mšīšk d*; ils convinrent, *mšāškand*; H. ar *ttēnšīškin*; ils convinrent de le tuer, *mšāškand fellās atn^yin* ou *nnuafāqen fellās* [وجف].
- conversation**, *lěmīcāt* ou *tažēmmācāt* [تجمع].
- convive**, *amdrau* (*u*); pl. *imdraun*; de *dru*; p. p. *idru*; p. n. *ur idriu*, H. ar *iddriu*, ar *iděrru*, manger avec quelqu'un; n. v. *adrau* (*u*); f. fact. *ssdru*; H. ar *issdrau*; manger ensemble volontiers, *mmědru*.
- convoquer**, *ššāfěd sers*, convoque-le [voir envoyer].
- convulsions** (avoir des), *rgěgi* [voir trembler] ou *sfūrěd*; p. p. et p. n. *isfūrěd*; H. ar *isfūrād*; n. v. *isfūrāden* (pl.) [se dit d'une bête égorgée, d'une personne en colère].
- copeau**, *asrum* (*u*); pl. *i-en* (du verbe *ěsrem*, équarrir).
- copier**, *něqqěl*; p. p. *inqqěl*; p. n. *ur inqq^{il}*; H. ar *itněqq^{il}* [نقل].
- coq**, *afullās* (*u*); pl. *i-en*; — *aběrkuk^e* (*u*); pl. *iběrkāk*, coq de petite taille [comp. برك].
- coque, coquille** [d'œuf], *afěrzzā* (*u*); pl. *ifěrzzān*; — coquille d'escargot, *ay^{lāl}* (*u*); pl. *iy^{lālu}*; — coquille de noix, *ěrg* (*yi*); pl. *ěrgen*.

coquelicot, *tausisent* (*tau*).

coqueluche, *tusūt iyigīd* [voir **étrangler**] (*sgeḏ*, s'étrangler en buvant).

coquillage, *aylāl nuaiḷ*.

cor, *niḷḷiyt* (*d*); pl. *niḷḷiyin* (cal, durillon) [نَيْغ].

corail, *Imērḷān*; un morceau de corail, *talmērḷānt* (*ta*); pl. *talmērḷānin* (*ta*) [مَرْجَان].

corbeau, *agdiwar* (*u*) [et *wa*]; pl. *i-en*; ou *ahāqqai* (*u*); pl. *i-en*; *izūḏ wagaiwar a ig lbāz*, que le corbeau voudrait être faucon!

corbeille [en roseau], *ssēllet*; une corbeille, *iāt ssēllet*; pl. *ssēl-lāt* [سَلَّة]; — *tasgrut* (*te*); pl. *tis^agra*; de *ēgru*, ramasser.

corde [en alfa, en palmier nain, en lif], *iziker* (*yi*); pl. *izākāren*, servant de lien; — *āsyūn* (*u*), pl. *isy^aan*, sert plutôt à tirer, à porter [voir **anse**]; *agttūs* et *akttūs* (*u*); pl. *ik^attās* désignent un morceau de corde sans destination déterminée; *adinān* (*u*), cordes de guitare [voir **boyau**].

cordeler, *ēsker tūzikert* [voir **faire**]; tordre de la filasse, *zleg^a*; pl. *zalg^aāt*; p. p. *izleg*; p. n. *ur izlīg*; H. *ar izlīg* et *ar izzleg*; n. v. *azlīg* (*u*).

cordon [sautoir], *ifilu* (*yi*); pl. *ifālān* (en soie, en laine, etc.); — cordelettes du seau, bretelles; pl. *tadyūn* (*ta*); le singulier est *tadūt* (*ta*); — cordon de cuir, *asāli* (*u*); pl. *isulāi*; — cordon pour fermer une outre, *asnūymi* (*u*); pl. *isnuy-mūten*; — cordon pour suspendre, *ayrau* (*wa*); pl. *ayrawen* (*wa*).

cordonnier, *aherrāz* (*u*); pl. *i-en* désigne plutôt l'individu qui répare les chaussures, le savetier [خَرَز]; — celui qui fabrique les souliers (et aussi les selles, les traits, etc.) s'appelle *atbābdī* (*u*); pl. *i-en* [جَدْب].

corne, *isk*; une corne, *iā yisk*; pl. *askiun* (*wa*); dim. *tiskott* (*ti*); pl. *tiskawin* (*ti*).

corneille; on ne la distingue pas du corbeau.

cornichon, *lēhiār* (coll.); nom d'unité, *tālhiārt* (*ta*) [خيار].

corps, *ddāt* [ذات].

corridor, *agnir* (*u*); pl. *i-en*.

corriger, *zzri*; p. p. *izzri*; p. n. *ur izzri*; H. *ur izzrāy* [voir passer]; *zzri yi tallāht inu*, corrige mon devoir (ma planchette).

corvée, *lēhdémt nēzēmāzāt* (ar.).

cosse, *azlūm* (*u*); pl. *izlūmen*; — *iferkš* (*yi*); pl. *iferkkāš* (ar. tr. *izlūf*).

côte [montée], *tasaunt* (*te*); pl. *tisiwan* [voir monter]; os, *iyēzdis* (*yi*); pl. *i-en*; fausses côtes, *tīyezdist* (*ty*); pl. *ti-sin*; côte flottante, *tīyezdist takušāmt*.

côté, *tāsga* (*te*); pl. *tis^gggⁱⁿ* (*ts*); de quel côté? *man tāsga*; assieds-toi à côté de moi, *ggaur hētēsga-nu*; j'ai mal au côté, *ūdneγ kullu tāsga nu*; le côté droit, *tāsga tāfāsīt*; va du côté de Meknès, *ēddu selziht nēMeknās* [مكناس]; — *zaid stesga iād*, va de ce côté; — côté d'une rivière, *ag^mmmād* [voir rive].

cotiser (se), *úzzāe*; p. p. et p. n. *iuzzās*; H. *ar iuzzās*; n. v. *ttuziea* (ar.), collecte faite pour acheter de la viande; *ttēfriūt*, collecte faite pour une fête, pour la guerre [فريضة] ou de *fērrū*; p. p. *ifērra*; p. n. *ur ifērrī*; H. *ar ifērrū*.

coton, *lēqdēn* (*lēq*) [ar.].

cotonnade, *aštā nēllēqdēn*.

cou, *umggerd* (*u*); pl. *imgrād*; — cou-de-pied, *timešt udār*.

coucher (se) [s'étendre pour se reposer] (ar. tr. *rg^{ed}*), *g^{en}*, *gun*; p. p. *gney*, *igen*; p. n. *ur igin*; H. *ar iggān*; n. v. *ta-grūn*; faire coucher, *sgen*; p. p. *isgen*; p. n. *ur isgin*; H. *ar isgān*; va te coucher, *zid a tg^{ent}*; il est couché, *hāt igen*; et *gⁱⁿ*; H. *ar iggān*; en parlant du soleil, on dit *aun* [voir monter]; le coucher du soleil, *atuant ntāfukt*.

couchant [direction], *tagut*; *lbabbōr tēsnał i tagūt*, le bateau se dirige vers le couchant.

coucou, *dikkuk* (*dī*); pl. *idd*.

coude, *tīymert* (*te*); pl. *tīyūmrin* (*te*) [voir **coin**].

coudée, *iyil* (*yi*); pl. *iyāllen*, du coude au bout des doigts; — *iyil uk^amis*, du coude au poing; — *iyil gmez*, du coude à l'extrémité du pouce; — *liqālt*, coudée augmentée de la longueur du majeur (ar.).

coudoyer, *syummer*; p. p. *isyummer*; p. n. *ur isyummir*; H. ar *isyummar*.

coudre, *gnú(t)*; pl. *gnúđt*; p. p. *g^aniy*, *ig^ana*; p. n. *ur ig^ani*; H. ar *igēna*; n. v. *tigni*, couture, façon de coudre; je couds mieux que toi, *tigni-nu tūf tigni nnek* (ma couture est supérieure à la tienne) [Gr., § 82].

couffe [couffin]; *táriālt* (*ta*); pl. *tariālin* (*ta*), petit couffin à anses; — *azga* (*wa*) ou *āzgau* (*wa*); pl. *azgiwen*, grande couffe servant à transporter les céréales à dos d'homme, maintenue par des courroies; — *āzgaibi* (*u*); pl. *izgaibiten*, grande couffe dans laquelle on conserve les dattes, les céréales; — *akūfu* (*u*); pl. *ikufa*, couffe où l'on serre les papiers.

couler, *ngi*; p. p. *ingi*; p. n. *ur ingi*; H. ar *inēggi*; n. v. *angi*; l'eau de la rivière coule vers la mer, *aman uasif ar neggin selbhar*.

couleur, *llūn* (*ll*); pl. *lāluān*; de quelle couleur est...? *man ēllūn iga* [لون]; il a trois couleurs, *iga krād lāluān*; ou *mānik a iga llūn-ēnes? mau ēllūn fellās illān*.

couleuvre, *amzawwu* (*u*); pl. *imzuwwa* ou *bu tug^aa*.

coup [de bâton, de pierre, de sabre], *tāiti* (*ta*); pl. *tāitiwin*; — coup de poing, *tūkk^aimt* (*tu*); pl. *tukkimin*; — coup de pied, *tīyri* (*ti*); pl. *tayriwin* (*ta*); — coup de fusil, de canon, *leāmmārt* (*lea*); pl. *leammarāt* [رifle]; — coup d'œil, *asmmaqel* (*u*); — coup de tête (bœuf, béliet), *anēggās* (*u*); pl. *i-en*.

couper; *yērs* [voir **égorger**], couper des régimes de dattes; — dans les autres cas, on dit ordinairement : *bbi*; p. p. et p. n. *bbiy*, *ibbi*; H. ar *itēbbi*; n. v. *abbāy* (*wa*); — *fres*,

être tranchant; *ifrès*; p. n. *ur ifrīs*; H. ar *iffers*; n. v. *afrās* (*wa*); — *bri*, couper des légumes; p. p. et p. n. *ibri*; H. ar *ibbruy* [جرس B. — برى].

couperet, *tagēlzimt* (*tg*); pl. *tiḡēlzām* (*tg*).

coupole, *lqūbbet* (*lqu*); pl. *lqūbbāt* [قبعة].

cour [extérieure, où les moutons, les chèvres, les chameaux, les chevaux passent la nuit], *agēllūy* (*u*); pl. *ig^ullāy*; — cour intérieure où sont logées les vaches laitières et les poules, *tarrēmmānt* (*ta*); pl. *ta-in* (*ta*) [ar.].

courageux; cet homme est courageux, *argāz ād iga sāziēā*; pl. *sāziēāen*; f. s. *taššāziēāt*; f. pl. *taššāziēāin* [شجاع].

courber (se), *knu*; p. p. *ik^ana*; p. n. *ur ik^ani*; H. ar *ikēna*; — courber, *séknu*; p. p. *issukna*; H. ar *isséknu*; être courbé par l'âge, la maladie, *éknu* ou *zizz*; p. p. et p. n. *izizz*; H. ar *izizzī*.

courge [voir citrouille].

courir, *āzziel*; p. p. *iuzzel*; p. n. *ur iuzzil*; H. ar *itāzzāl*; f. f. *zazzel*; p. p. *izazzel*; H. ar *izizzil*, faire courir; — ou *yir*; p. p. et p. n. *iyir*; H. ar *ityir*; — course, *ūzla* (*ū*); *ūyira*; il tomba en courant, *idērd hūzla* [cp. اغار].

courrier [porteur de dépêches], *arēqqās* (*u*); pl. *i-en* [رخص].

courroie, *āssās* (*ua*); pl. *assāsen* (*ua*) (ar. tr. *ssebta*); ceinture de cuir, *tagg^{est} nūlem*; petites courroies servant à porter une outre, *ayrau* (*ua*); pl. *ayrawen* (*wa*).

court (être ou devenir), *igzūl*; pl. *igzūlāt*; p. p. et p. n. *igzzūl*; lut. *ra yigzūl*; H. ar *itigzūl*; n. v. *tiḡzūyi*; mon couteau est court, *lmūs-inu igzūl* ou *iga ag^uzzūl* ou *agēzzūlu*; fém. s. *tagēzzūlt*, *tag^uzzūlt*, *tagēzzūlut*; m. p. *ig^uzzūlen*, *igēzzūla*; f. p. *ū-in*, *tiḡēzzūla*; raccourcir, *zizgūl*; p. p. et p. n. *izzigzūl*; H. ar *izzigzūl*. — *kri*; p. p. *ikri*; H. ar *ikerri*.

courtier, *asemsar* (*u*); pl. *i-en*; — *abasari* (*u*); pl. *i-yen* [بصر — سمسار].

couscous, *sēksu* (*nse*) [ar. tr. *kesksu*]; on appelle *berkūkes* du

couscous à gros grains, cuit, comme le *seksu*, à la vapeur; — le *berkukes ufedna* est cuit dans un bouillon; — on appelle *ššéffa* (*nešš*) du couscous fin, de farine de blé, servi enduit de beurre, saupoudré de sucre, garni de jaunes d'œufs [صبي]; — boulette de couscous, *taužžât* (*tu*); pl. *tiužžâtin*; — couscous de maïs, *abaddâz* (*u*); — couscous de blé, d'orge sur lequel on verse du lait aigre, *aḥel-lab* (*u*) [حلب] (chez les Nomades, *sikuk*).

cousin; fils de l'oncle maternel, *yiūs nḥâli*; pl. *tarua nḥâli*; au lieu de *yiūs nḥâli*, on dit aussi *ḥâli*; mon cousin Ahmed, *ḥâli Ahmed* (à l'oncle, on dit *ḥâli* sans énoncer son nom); pl. *idḥâli*; fils de l'oncle paternel, *yiūs nezammi*; pl. *tarua nezammi*; on dit aussi à un cousin: *ia zammi flân* (à l'oncle: *ia zammi*); à un cousin plus âgé que soi, on dit: *ia dadda flân*.

cousine, *illis nḥâli*, *illis nezammi* [voir fille]; pl. *istis nḥâli*, etc.; — à une cousine (paternelle) plus grande que soi, on dit: *iâ tâba*; une fille dit à un cousin (paternel) plus âgé qu'elle: *iâ bâba*; j'appelle *ayau* [voir neveu] les enfants de ma tante paternelle et *tarua nḥâli* les enfants de ma tante maternelle.

coussin [voir oreiller]; coussin posé sur le cou du bœuf, sous le joug, *abbârda* (*u*); pl. *ibbârdâten*; on appelle *tahidârt* (*te*); pl. *tihidâr*, une peau de mouton ou de chèvre que les porteuses d'eau placent sous l'outre reposant sur leur dos [هدر - بردع B.].

couteau, *lmūs* (*lm*); pl. *lamuâs*, couteau de poche; *lmūs yazzâr*, couteau bien affilé, rasoir; — *talmüst* (*ta*); pl. *talmüsin* (*ta*), canif [موس]; — *ažēnuī*, couteau à lame fixe, droite, sans fourreau; pl. *ižēnuây* (ar. tr. *lhādmi*) [جنوي W. M.]; — *asbûl*, couteau de boucher, à lame droite, longue, avec gaine (ar. tr. *šēddâr*); — *lkümmüt*, couteau de guerre avec fourreau, à lame légèrement recourbée (ar. tr. *lkumiya*) [voir note].

coûter, *siuuu*; p. p. *isüua*; p. n. *ur isuuī*; H. ar. *itsuuu*; com-

bien t'a coûté ton cheval? *mnešk a isya uag²mar ennek?* il ne lui a rien coûté, *ur äs isüni iät* [سوی].

coutume, *leäda*; droit coutumier, *leäörf* [عربى - عد].

couturier, *ahüyyäd* (*u*); pl. *i-en* [خياط].

couvain, *awan* (*wa*).

couver, *sdel*; p. p. *isdel*; p. n. *ur isdil*; H. ar *isdäl*; n. v. *addäl*; la poule couve, *tajullust ar tésdäl*.

couvercle; *täsërg²elt* (*ts*); pl. *tisërg²al*, couvercle d'une marmite, d'un chaudron; — *asëddül* (*u*); pl. *isëddäl*, couvercle en palmier nain, en alfa, en peau, de forme conique, pour recouvrir une table; *asdel* (*u*); pl. *isdäl*, couvercle de la marmite où l'on cuit le pain (*afëllun*).

couverture [en général], *asëddül* (*u*) [comp. سدل]; couverture de laine, *haik* [حاك], *afaggu* [voir tapis].

couvrir, *dël*(*t*); pl. *dlät*; p. p. *dley*, *idel*; p. n. *ur idil*; H. ar *iddäl*; n. v. *addäl* (*wa*); couverture, pl. *addälen* (*wa*); — être couvert, *del*; il est couvert, il a couvert, *idel*; — couvrir une femelle, *ëyli*, avec le cas direct [voir monter].

crabe, *tuyz amläl* (*iät tu*); pl. *idtu* (litt. : elle creuse le sable); *tabyainüzt* (*te*); pl. *ti-zin*.

cracher, *ššüfes*; (*t*); p. p. et p. n. *iššüfes*; ar *iššüfus*; — crachat, *ilufšän*; — mucosités de la gorge, *ičeylilen*; — se râcler la gorge, *šhahi*; H. ar *išhühä*.

craindre, *ikšüd* (*t*); pl. *ikšüdät*; p. p. et p. n. *ükšüd*; H. ar *ütikšüd*; fut. *ra yikšüd*; n. v. *tikššüd*; — inspirer la crainte, *sikšüd*; p. p. et p. n. *issikšüd*; H. ar *issikšüd*.

cramponner; *šëbbër yuzru*, cramponne-toi au rocher; p. p. *išëbbër*; p. n. *ur išëbbër*; H. ar *išëbbâr* [شبر].

cran, *ärššäm* (*ua*); pl. *irëššämen* [رشم]; — *leäläm* (*lša*); pl. *leälümät* [لم].

crâne, *tägra ihf*(*te*); pl. *tigëruin* (*te*) (ar. tr. *hšisa*); — pour effrayer quelqu'un, on lui dit : *tägra ihfënnëk ra sers teleäben uššän*, les chacals joueront avec ton crâne; — *tägra*

désigne plus particulièrement l'occipital; le frontal est appelé *igēzi*.

crapaud, *ágru* (u); pl. *ig^{ra}*.

craquer, *tagēzdit teskazza*, la poutre a craqué; *skizzi*; p. p. et p. n. *iskazza*; H. ar *iskizzi*; n. v. *ikazzān*, craquements.

crasse, *irkān* (pl.); — de la tête, *adumsel* (wa); — crasse des pieds, *ifurslen*; — suint, *tafūzi* (f); — crasse qui sort d'un tissu qu'on lave, *ahninka* (u).

crayon, *lēqelm nērās* ou *llapis* (rom.); *ian llapis* (employé surtout à Tanger) [فلم الرصاص].

créancier, *amēsteggār* (u); pl. *i-en*.

créature, *lmēhlūq*; pl. *lmēhlūqāt* [خلف] ou *lmēhlūqqāt*.

crécerelle, *taininna* (émouchet).

crèche, *ásdes* (u); pl. *isdās*, crèche ronde en maçonnerie pour les chevaux, les chameaux; — *tafraut* (te); pl. *tiferuin* (te), crèche en bois pour les bœufs.

crédit; j'ai acheté à crédit, *syiy sēddin* [دين].

créer, *hēlq*; p. p. *ihleq*; p. n. *ur ihliq*; H. ar *ittēhlāq*; qui a créé le monde? *ma ihelgen ēddūnit* [خلف].

crème, *tāfrirt* (te) ou *tifirt* (te) [ar. tr. *lfrāra*].

crêpe, crêpes faites pour certaines fêtes (en février), *idērnān*; pl. de *adērnū* (u); — *sfenz* (coll.); nom d'unité, *tasfenzt* (ta); pl. *ta-zin*, pâte frite dans l'huile (la pâte qui sert à les préparer a fermenté) [سفنج].

crépuscule; *tindellest*, crépuscule du soir [voir *obscurité*]; — *tiberbešt*, crépuscule du matin (de *bberbeš*, ne pas être éclairé, être de couleur incertaine).

cresson, *gernūnēs* (peu connu).

crête, *lhf*, *āfu udrār* [voir *cime*]; — crête du coq, *takērkūrt ufullūs* (te); pl. *ti-rin*; *azāis ufullūs* (u); pl. *izuyās*; — sous le cou du coq se trouvent les *taqqayin ufullūs*, caroncules.

creuser, *yēz* (t); pl. *yzāt*; p. p. *yzey*, *iy^z*; p. n. *ur iy^z*; fut. *ra iyēz*; H. ar *iqqāz*; n. a. *tayāzi*, creusage; — être creusé, *yēz*; la terre est creusée, *akāl iy^z*.

- creuset**, *lbūd* (*lbūd*); pl. *labuād* [بوا].
- crevasse** [au pied], *tastiyt* (*te*); pl. *tistyin* (*te*).
- crevette**, *qaimrūn* (*qa*).
- creux** [évidé], *ihua* [voir vide] [خوي].
- crible**, *ssiyyār* (*ssi*); pl. *idš* (crible à terre, à sable) [comp. بوسيار].
- crier**, *γēr*; p. p. *γ^{ri}riy*, *iy^{ra}*; p. n. *ur iy^{ri}*; H. *ar iāqgra* ou *iqgra*; n. v. *tiryi*; — *seäyyēd*; p. p. et p. n. *iseäyyēd*; H. *ar iseäyyid*; cri, *leäyād* [عيط] [voir *bêler*, *mugir*, *hennir*, etc.]
- crieur public**, *abërrāh* (*u*); pl. *i-en*; de *bërrāh*, annoncer, crier; *ibërrāh*; p. n. *ur ibërrāh*; H. *ar ibërrāh* [برح].
- crin** [du front, de la queue], *izbel* (*yi*); pl. et coll. *azbālen* (*wa*); — crin du cou, *ázäg* (*wa*); pl. et coll. *ázāgen* (*wa*).
- criquet** [pouvant voler], *audid* (*wa*); pl. *audiden*; coll. *audid*; criquet sans ailes, *ámrad* (*u*); pl. *imrāden*; coll. *ámrad* [مرد] [voir *sauterelle*, *tamuryi* et aussi *marcher*, *temrured*].
- crochet**, longue perche avec crochet avec laquelle on brise les branches sèches, *tāsskimt* (*te*); pl. *tasskimin* (*ta*); — crochet en bois avec lequel on suspend l'outre à battre le beurre, *tāssëndūt* (*te*); pl. *tassëndütin* (*ta*) ou *tissēnda*; — *tuk^eett* (*tu*), pl. *tuk^{ād}*, crochet pour suspendre une corbeille, un couffin, etc.; — *buqqrūn* (*bu*); pl. *idbu*, perche munie d'un clou à une extrémité, employée pour cueillir les figues de Barbarie [فرن]; — *lméhtūf* (*lmé*); pl. *lemhātūf*, crochet avec lequel le couturier maintient l'étoffe [حطب].
- crocodile** (?), *ázāiz* (*u*); pl. *izuyāz*.
- croire**, *āmen*; p. p. *iūmen*; p. n. *ur iūmin*; H. *ar ittāmen*; je ne t'ai pas cru, *ur k iūminey*; n. v. *lāmān*, croyance, confiance; — croyant, *amūmēn* (*u*); pl. *imūmēn*; f. s. *tamūment*; f. p. *i-mnīn* [امن].
- croître**, prospérer, *nker* [voir *lever*]; pousser, *nmyi* [voir *germer*].

- croix**; quand un individu ne sait pas signer son nom, il trace une croix appelée *lâtër utbir* (*iât lât*); pl. *latuâr utbir* (litt. la trace d'un pied de pigeon) [اثر].
- croisse**, *lûrait* (*iât lu*); pl. *lurâjât* [لورج]; — *tânâka* (*te*); pl. *tinâkuin*, croisse et monture en bois du fusil.
- crotte** [fumier] de lièvre, de mouton, *ah*sâs* (*u*); pl. *i-en* [voir fumier] (ar. tr. *lberriu*).
- crottin**, *amëzzûr* (*u*); pl. *imëzzûren*, *imzrân* (le singulier est peu usité).
- croup** [angine], *uĥbis* (*wu*); pl. *uĥbisen* (ar. tr. *lĥensa*).
- croupe** (prendre en), *mesni*; H. ar *itmësnâi* [voir monter].
- croupe du cheval**, *lek*fen* [كفل].
- croupion** *timyîlt* [voir queue]; ar. tr. *lqezziĥt*.
- croupir** [eau], *glug*el*; H. ar *uġlugul*; de l'eau croupie, *aman glugĕlnin*.
- croûte** [de pain], *tifërkîr uyrum* (*te*); pl. *tifërkâtin*; — croûte d'une plaie, *tifërkîr*; — croûte de lait des enfants, *inëttër*.
- cru** [trad. par vert]; de la viande crue, *tifÿi izëgzaun*; on dit aussi *tifÿi ilzân*, de la viande fraîche [voir frais].
- cruche**, *talbërrât nuamân* (*ta*); pl. *talbërrâdin* [برد].
- cubitus** [os de l'avant-bras], *agmam ûfus* ou *iyil ûfus*.
- cueillir** [à la main], *ëzzër*; p. p. *izzër*; p. n. *ur izzîr*; H. ar *itëzzer*.
- cuiller**, *tuyënzaut* (*ty*); pl. *tuyënzawin*, diminutif de *ayënzâ* (*u*); pl. *iyënzawen*, grande cuiller.
- cuir** [de bœuf, de chameau], *ddëbay*, employé pour faire les semelles des chaussures [دبغ]; *ilëm iuwwân*, *ilëm inuân*, peau macérée (cuite) [voir peau].
- cuire**, *ss'nu*; fais cuire la viande, *ssnu tifÿi*; p. p. *ssnuÿ*, *issnua*; p. n. *ur issnu*; — on dit aussi *ssnuÿ*, *issnu*, *ur issnua*; H. ar *issnua*; n. v. *tinui*; de *nû*, être cuit; p. p. *nuÿ*, *inuâ*; p. n. *ur inu*; H. ar *inügga*; le pain est cuit, *ayrum inuâ*; — on dit aussi *uww*; p. p. *uwwiÿ*, *iüwwa*, *ur iüwi*; ar *ittuww*; — à la forme fact. *suww*; H. ar *issuwwa*, faire

cuire ou *sserkem*; H. *sserkâm*; de *êrkem*; — être mal cuit (viande, légumes), *grûzzêm*; H. ar *itgrûzzûm*.

cuisine, *ányâl* (*u*); pl. *inûlân* [نوالاة W. M.].

cuisse; *táyma* (*ta*); pl. *taymiwin* (*ta*), cuisse et particulièrement la partie interne; la partie externe est dite *iytr údâr*.

cuivre [rouge], *ándâs* (*wa*); cuivre jaune, laiton, *ttâs* (*n ett*) [طوس B.].

culbuter [sur la tête], *ggûnstêllû*; p. p. et p. n. *ggûnstêllay*, *iggunstêlla*; H. ar *itgunstêllâ*; culbute, *tigunstêlla* (*te*); pl. *tîlâtîn* (*te*).

cultivateur, *afêllâh* (*u*); pl. *i-en*; je suis cultivateur, *giy afêllâh*, de *fêllêh*; p. p. *ifêllêh*; p. n. *ur ifêllîh*; H. ar *ifêllâh* [فليح] (voir *labourer*, *kerz*); — culture, *tâirza*, *taigerza*.

cumin, *lkemmûn* [كثون].

curer; *ârês asâru*, cure le canal, p. p. *ûrsey*, *iûrs*; p. n. *ur iûris*; H. ar *ittârs*; n. v. *arrâs* (*wa*), curage.

cuvette, *lmëyessel* (*lm*); pl. *lëmyâsil* [غسل].

cytise [spartium], *talëggût*.

D

dalle, *âk^ufâf* (*u*); pl. *ik^ufâfen*, dalles surplombant les murs

de la terrasse [كفر]; — dalles recouvrant les morts dans la tombe, *llhed* (*llh*); pl. *llhûd* [لحد].

dame [jeu de dames], *dâma* (*iân dâ*); pl. *idda*; joue aux dames, *lâsab dâma*; — dame, *tadâmat* (*tda*); pl. *tîdâmâtîn*.

dame [à fouler], *asâbbuk^u* (*u*); pl. *isubb^uâk*; damer, *ëbbek*; p. p. *ibbek*; p. n. *ur ibbîk*; H. ar *itbbek* [comp. بك].

dandiner (se), *sîni*; p. p. et p. n. *isîni*; H. ar *isîni*.

dangereux; cet endroit est dangereux, *gid ig^ulhaft* (à pic) [حاب].

dans, *γ*, *h*, devant un nom, un pronom démonstratif; dans

la main, *yūfus*; dans la rivière, *yuasif*; dans le cœur, *ywul*; dans la maison, *htgëmmi*; dans ceci, *yëd yua*; dans quoi? *may*; *ymit*; — *gi*, *gig*, devant un pronom affixe; dans moi, dans toi, etc., *gigi*, *gikk*, *gigem* ou *gin*; *gis*; *gigney* ou *giney*; *gigun* (*t*), *gisen* (*t*); on dit aussi : en lui, en eux, *gids*, *gidsen*; il a médité de toi, *issaul gikk* [Gr., § 597] (au lieu de *gis* on dit aussi *gid*); — dans trois jours, *hkrad wussân*; je ne sais dans quoi il les a mis, *ur ssiney mah ten iga*; — dans quelle ville est-il entré? *man lemdint iksem*; dans quel sac les as-tu mis? *man lëhenst h ten tgit*; — dans qui? dans quoi? *may* (*ma + γ*); *maniy?* dans quel lieu? *manih tgit lflüs-ënnék?* *gih ten yuqrâb*, dans quoi as-tu mis ton argent? dans la sacoche; — *may idër uzrâ*, *idër yuamân*, dans quoi est tombée la pierre? elle est tombée dans l'eau; *may issawal?* de qui (dans qui) médité-il? *may ismuqqâl*, qui (dans qui) regarde-t-il? — dans quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu?), *mah tgit*, *may a teggat*, *may ra tëgt* [Gr., § 554].

danser, *sïyyes*; p. p. *isiyyes*; p. n. *ur isiyis*; H. *ar ittisyäs*; — *asäis* (*u*), endroit où l'on danse; — *lëhdert*; pl. *lëhdërät* [دِه] ou *tahwašt* (*te*); pl. *tihwašin*, danse; les principales sortes de danses portent les noms suivants : *lbazamrâni*; *ahmällu*; *zawwed nirgäzen*; *zawwed ntemyârin*; *ažmäk*; *tazlägt*; *ahraffa*, *täduküt*, etc.; — danseur, *amsiyis* (*u*); pl. *i-en*; fém. *tamsiyist*; p. p. *t-sin*.

dard [d'abeille] (droit), *asaq^{es}* (*u*); pl. *isuqqäs*, *isuqq^{as}*; — dard de scorpion (recourbé), *tasëbbaq^{est}* (*ts*); pl. *tisëbbuq^{äs}*; de *ëqqës* darder, piquer; p. p. *iqqës*; p. n. *ur iqqis*; H. *ar üqqës*; — *asaq^{es}* (dard) désigne aussi la piqûre.

dartre, coll. *täfüri* (*tf*); nom d'unité, *täfürit* (*tf*); pl. *täfüriwîn*.

date *tärih* [تاريخ].

datte, coll. *tïyni* (*tï*); nom d'unité, *iät tïynit*; pl. *tïyinitin* (*tï*); — dattier, *ägüzšif* (*u*); pl. *igužšân*; *ägëžžüf* (*u*); pl. *ig^{äžžüf}* [voir palmier, *ainiu*].

la main, *yūfus*; dans la rivière, *yuasif*; dans le cœur, *ywul*; dans la maison, *htgēmmi*; dans ceci, *yéd yua*; dans quoi? *may*; *ymit*; — *gi*, *gig*, devant un pronom affixe; dans moi, dans toi, etc., *gigi*, *gikk*, *gigem* ou *gim*; *gis*; *gigney* ou *giney*; *gigun* (*t*), *gisen* (*t*); on dit aussi : en lui, en eux, *gids*, *gidsen*; il a médité de toi, *issaul gikk* [Gr., § 597] (au lieu de *gis* on dit aussi *gid*); — dans trois jours, *hkrad wussān*; je ne sais dans quoi il les a mis, *ur ssiney mah ten iga*; — dans quelle ville est-il entré? *man lemdint iksem*; dans quel sac les as-tu mis? *man lēhenšt h ten tgit*; — dans qui? dans quoi? *may* (*ma + y*); *maniy?* dans quel lieu? *manih tgit lflus-ēnnēk?* *gih ten yuqrāb*, dans quoi as-tu mis ton argent? dans la sacoche; — *may idēr uzrā*, *idēr yuamān*, dans quoi est tombée la pierre? elle est tombée dans l'eau; *may issawal?* de qui (dans qui) médit-il? *may ismuqqūl*, qui (dans qui) regarde-t-il? — dans quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu?), *mah tgit*. *may a teggat*, *may ra tēgt* [Gr., § 554].

danser, *siyyes*; p. p. *isiyyes*; p. n. *ur isiyyis*; H. *ar ittisiyās*; — *asāis* (*u*), endroit où l'on danse; — *lēhdert*; pl. *lēhdrāt* [دراة] ou *tahwašt* (*te*); pl. *tihwašin*, danse; les principales sortes de danses portent les noms suivants : *lbazamrāni*; *ahmāillu*; *zawwed nirkāzen*; *zawwed ntemyārin*; *azmāk*; *tazlägt*; *ahraffa*, *tādukūt*, etc.; — danseur, *amsiyyis* (*u*); pl. *i-en*; sém. *tamsiyyist*; p. p. *tī-sin*.

dard [d'abeille] (*droit*), *asaq^{es}* (*u*); pl. *isuuqās*, *isuuq^{as}*; — dard de scorpion (recourbé), *tasēbbaq^{est}* (*ts*); pl. *tisēbbūq^{ās}*; de *ēqqēs* darder, piquer; p. p. *iqqēs*; p. n. *ur iqqis*; H. *ar itqqēs*; — *asaq^{es}* (dard) désigne aussi la piqûre.

dartre; coll. *tāfūri* (*tf*); nom d'unité, *tāfūrit* (*tf*); pl. *tifuriwin*.
date *tādirih* [تاريخ].

datte; coll. *tīni* (*tī*); nom d'unité, *iāt tīnūt*; pl. *tīnītīn* (*tī*); — dattier, *āgūzīf* (*u*); pl. *igūzīfān*; *āgūzīf* (*u*); pl. *igūzīf* [voir palmier, *ainiu*].

davantage; donne-m'en davantage, *zaid iyi gis zziāda*; travaille davantage, *hdem zziāda* [دب]; j'ai dix chevaux, il en a davantage, *dāri nrau ɣag^mmaren, ittāf ugg^aar* ou *ugg^aar-inu*.

de; il sortit de l'eau, *iffēyd yuamān*; il tomba du ciel, *idērd yigēnna*; il vient de Fez, *ilkēmd γ Fās*; il a peur du roi, *ikšūd agēllid*; il a peur de moi (de toi, etc.), *ikšūd iyi* [Gr., § 597]; il rit de moi, *ar gīgi idēssa*; il a peur de mourir, *ikšūd a immet* ou *lmūt*; il refuse d'entrer, *iug^ai a iksem*; la main de l'enfant, *afūs n uazzān* [Gr., § 593].

d'où ? *maniyd*; d'où est-il sorti? *maniy d iffēy*; d'où sont-ils venus? *maniy d uskān*; je ne sais d'où ils sont tombés? *ur ssiney māni γ dřen*.

de qui [voir qui].

de quoi; de quoi vit-il? *mas iēais?* — de quoi parlez-vous? *māf a tsāwālem?* — de quoi a-t-il peur? *ma ikšūd?* — de quoi ris-tu? *may idēssat? mākk išēdšan?*

dé, *talēmdātt (tl)*; *tilēmdādīn (tl)*; gaine de peau pour tenir le fil du couturier, *talhātemt iyilem* (on ne connaît pas au Sous le dé à jouer).

débarquer, *gg^eez yēl babbōr* [voir descendre].

débattre (se) [oiseau], *sfērfir*; [enfant], *reqqes* [دق].

débauché, *anēfsād (u)*; pl. i-en [فسد].

débiter [des marchandises], *sqqēd*; p. p. *isqqēd*; H. *ar ütseqād* [سقا].

débiteur, *amēsteggār (u)*; pl. i-en; — *bu tmeruast (bu t)*; pl. *idb* [voir dette].

déborder; *iehfel yasif*, le cours d'eau a débordé; p. n. *ur iehfil*; H. *ar ittehfal*; n. v. *lehfil*; on dit aussi: *iehfel urzam*, le chameau est devenu méchant, est hors de lui [حجل].

déboucher; débouche la bouteille, *khīs tasqq^eent itarrdōmt* [voir ôter].

debout; mets-toi debout (ar. tr. *nād*), *nker* [voir lever]; reste debout, arrête-toi (ar. tr. *ūqef*), *bēdd* [voir arrêter]; le

roi s'assit, le berger se tint debout devant lui, *agëllid iskküs, ameksa ibidd yëlguddam-ennes*.

débris [de vaisselle], *iz^giqän*; — de verre, d'œufs; *ifrezän*; — de pain, *tubbišin* (sg. *tubbist*); — de bois, *iusfulën*; — de nourriture, *iberzzuïen*; — de pierre, *ikeštaun*.

deçà [en]; en deçà de la rivière, de ce côté-ci, *agümmäd ad*; — en deçà de la montagne, du village, *täsga iäd*; — conduis les moutons en deçà de la source, *awi ulli stäsga iäd nëlsain*; — en deçà de la plaine, *yiuräiäd*; — campez en deçà de la plaine, *sersät yiuräiäd*.

décamper, *rhel*; p. p. *irhel*; p. n. *ur irhil*; H. ar *itterhāl*; n. v. *rřhil* [رحل].

décanter [de l'huile par exemple], *esti zzüt*; p. p. *isti*; H. ar *issti*.

décembre, *düzänbir*; *aïjur ndüzänbir*.

décharger; décharge ton fusil, *süfÿy lmoqhtël ënnel* [voir faire sortir]; — décharge l'âne, *zzügez wyiül* [voir descendre].

déchiffrer, *yér* (lire); *zzug^{ez}* [voir descendre]; *zzug^{ez} iyi tabrätiäd*, déchiffre-moi cette lettre.

déchirer, *shirri*; p. p. *sh^garray, ish^garra*; p. n. *ish^garra*; H. ar *ishirri*; n. v. *iharrän*; déchirure, chose déchirée (pl.); — ou *skirri*; p. p. et p. n. *skarray, iskarra*; H. ar *iskirri* (ar. lr. *šerreg, qëttäz*) (Gr., § 84).

décider [se]; *sker ma ik idheren*, décide-toi.

décorer [une planchette], *klu*; pl. *kluïät*; p. p. *ik^gla*; p. n. *ur ik^gla*; H. ar *ikëlla*; n. v. *iklän*, dessins, enluminures.

décourager, *rmü* [voir fatiguer].

découvrir [enlever la couverture] *dll addäl, äsi addäl, kkis addäl*; — ou *ëzzef*; p. p. *izzef*; p. n. *ur izzif*; H. ar *itëzzef*.

décrire; décris-le-moi, *üssf iyil*; p. p. *iüssëf*; p. n. *ur iüssif* H. ar *itüssäf*; n. v. *luasfät*, description [وصف].

décrocher, *zzüg^{ez} htëggüst* [voir descendre]; enlever le crochet, *kkis lmoqhtëf*; enlever du crochet, *kkis yelmoqhtëf*.

- dedans** [voir dans]; à l'intérieur de, *yug^{ens}*; à l'intérieur de la maison, *yug^{ens} nigëmmi*.
- dédommager**, *frü-yi lqîmt* (paie-moi la valeur).
- défaire** [en gâtant], *séhser* [voir gâter]; défaire un nœud, *fsi timmkrist* [voir délier].
- défaut**, *lâzib* (*ialla*); pl. *lâziüb* [عيب].
- défendre**; il m'a défendu de sortir, *ikkës iyi adëffayy* [voir ôter]; défends-toi, *fukku agayyu nek* [voir sauver]; qui a défendu ton village? *ma ifukk^{an}an dârün*.
- défense** [de sanglier], *azënzey* (*u*); pl. *izënzay*.
- défermé**; le cheval est défermé, *ayyis tedr äs tsilä* [voir tomber: *dër*].
- défilé**, *azëbzdër* (*u*); *izbezdar*.
- défiler**, *dërs*; p. p. *iders*; p. n. *ur idris*; H. *ar idders*; n. v. *adräs*, file.
- déformé**, *nmusažu*; H. *ar itnueažu* [عوج].
- défricher**, *ërdëm*; p. p. *irdëm*; p. n. *ur irdim*; H. *ar irëddëm*; cette terre a été défrichée, *akäl äd irdëm* [رضم] (ar. tr. *tuwwäs*); ou *yëz*, creuser.
- dégâts** [faire des], *séhser*; H. *sehäsär* [voir gâter] (خسر).
- dégénéré** [c'est un], *ur iffry sbäbäs*.
- dégouter**, *müklu*; p. p. *imükla*; p. n. *ur imükli*; H. *ar ittmüklu*; n. v. *amüklu*, dégout; je suis dégouté de manger de la viande, *müklay tifyi* [Gr., § 83].
- dégoutter**, *süddem*; H. *ar issudum*, *tasaddamt*, eau qui tombe goutte à goutte: ou *turedem*, gouttière; le primitif est *ëddem*, tomber goutte à goutte; p. p. *iddem*; p. n. *ur iddim*; H. *ar ittëdem*.
- degré** [marche d'escalier], *as^hkfel* (*u*); pl. *is^hkfäl*; — quel est votre degré de parenté? *ma ik iga, gan*.
- déguiser** [se], *séh fu*; p. p. *iss^hfa*; H. *ar isseh fu* [خبا]; *issuhfa awal-ënnes*, il déguisa sa voix; *iss^hfa sleksüt-ënnes*, il se déguisa.
- dehors**, *bërpa*; il est dehors, *hätin ybërpa*; il m'a appelé de

dehors, *iy^ara-yi ybërra*; va dehors, *ëddu sbërrä*; il fait froid dehors, *ik^arem bërra* [بىر].

déjà; il est déjà parti! *idda iäd*; il est déjà venu, *iuškad iäd*; il me l'a déjà dit, *inna yit iäd*; il est déjà dix heures, *telkem iäd leäšra*.

déjeuner, *imëkli (yi)*; pl. *imëklaun*; j'ai déjenné, *ššiy imëkli*; *ëmkel* signifie déjeuner chez quelqu'un et y passer la journée [voir passer].

delà (au) [d'une rivière], *ägrümmäd ann*; — au delà d'une montagne, *tasga iann*; au delà de la plaine, *iura iann*.

délai (donner un), *üzžel*; p. p. *iüzžel*; p. n. *ur iüzžil*; H. *ar itužžäl*; — délai, *uazil* [أجل].

délayer, *ruä agg^aren*, délaie de la farine; p. p. *ëruiy*; p. n. *ur irui*; H. *ar irrugg^ai*; n. v. *arway* [وى].

délier, *fsi*; délie-le, *fsi-ias*; p. p. *ifsi*; p. n. *ur ifsä*; H. *ar ifëssi*; n. v. *afsäi (u)*.

déllrer, *ibëžua, bëžua*; p. p. *ibëžua*; fut. *ra itbëžua*; H. *ar itbëžua*; — délire, *ižebžiuun (pl.)* [ar. tr. *hetref*]; *ahrird*; pl. *i-en*.

délivre, *tisëdrin (te)* [voir *dër tomber*].

délivrer, *fukku*; p. p. *fukk^aiy, ifukk^aa*; p. n. *ur ifukk^aa*; H. *ar ifukku*; n. v. *lfukk^aän* [فك].

demain, *azëkka (u)*; demain matin, *azëkka zik šbah* ou *zik šbah uzëkku*; demain soir, *tadugg^aat uzëkka*.

demander [interroger], *seqsa*; p. p. *seqsay, iseqsa*; p. n. *ur iseqsa*; H. *ar iseqsa* [استنصا]; demander l'aumône, *mmetra*; p. p. *mmëtray, immëtra*; p. n. *ur immëtri*; H. *ar itmëtra*; — mendiant, *inëmmetri*; pl. *inëmmetran*; fém. *ünëmmetrit*; pl. *ünëmmetrit*; — chose demandée, *tinëmmetrit* [Gr., § 79]; — *süter* a le sens d'espérer (quelque chose de Dieu).

démanger; la main me démange, *išša iyi ufüs* [voir manger].

démêler [du fil], *fsi*; H. *ar ifëssi*.

déménager, *r^hel* [voir **décamper**]; — *smatti* [voir **transporter**].

démener (se); ne te démène pas ainsi, *ad ur inëttërt yikäd*; de *ëndër*; p. p. *indër*; p. n. *ur indir*; H. *ar inëttër*.

demeurer; *zdëy*; p. p. *izdëy*; p. n. *ur izdir*; H. *ar izëddëy*; n. v. *tazdäyt*, habitation, séjour [voir **habiter**].

demi, *ënnëss*; — à mi-chemin, *ënnëss uyâräs*; *mnasfa nuyâräs* [voir **moitié**]; — une demi-journée, *nnëss urass*; — une demi-heure, *nnëss nëssazat* [نصيب].

Demnat, *Demnät*.

démolir, *hlu* (*t*); p. p. *h^liy, ih^la*; p. n. *ur ih^li*; H. *ar ihëlla*; *ar ihëllu* [خلو].

dénoncer; il dénonça le voleur, *izenz imiker* [voir **vendre**].

dénouer, *fai* (*äs*); H. *ar ifëssi* [voir **délier**].

denrées, *ssâbet* [صايبه].

dent; une dent, *äh^s* (*wa*); pl. *uhsân*; coll. les dents, *uhsân*; — j'ai mal aux dents, *üdney uhsân-inu*; — incisive, *tah^sstf* (*ta*); pl. *tuysin* (*tu*); — canine, *azënzey* (*u*); pl. *izënzay*; — molaire, *azerg* (*u*); pl. *izergân, izerg^aân*; — dent de sagesse, *amzâqel* (*u*); pl. *imeâqäl* [عقل]; — le mot *uk^aed* (*wu*); pl. *uk^aädën* désigne les dents saillantes des chiens, des chameaux, les défenses du sanglier, de l'éléphant; — *amaiyân* (*u*), mâchoire avec les dents ou sans les dents; pl. *imuiya*.

départ, le jour de son départ, *assëna ra iddu* [voir **partir**].

dépasser, *ëzwur* [voir **précéder**]; il l'a dépassé (en marchant), *izri felläs* [voir **passer**]; il l'a dépassé (en grandissant), *iugert stiddi*; il l'a dépassé (en étudiant), *iuf t* [voir **surpasser**]; déborder, *ügg^a*; p. p. *ugg^aiy d, iugg^aa d*; p. n. *ur d iugg^ai*; H. *ar d ittagga*; fut. *rad iugg^a*; — *lmüs-ënnes ar d ittaga yellzib ënnes*, son couteau paraît hors de sa poche.

dépecer, *fers* (*t*); p. p. *ifers*; p. n. *ur ifris*; H. *ar ifras* [فريس] (ar. et berb.); [un poulet] *sberzi*; H. *ar isberzi*.

dépenser [de l'argent], *zémzer* (litt. : disperser); p. p. *izemzer*; p. n. *ur izémzâr*; H. *izémzar*; — ou *fuwet*; p. p. *ifuwet*; p. n. *ur ifuwît*; H. *ar ifuwât* (ou *fuwwet*); ou *şerrêf*; p. p. *işerrêf*; p. n. *ur işerrîf*; H. *ar işerrâf*; ne dépense pas ton argent, *aur ifuwwet iflûs-ënnék* [جوت - صرف - بزر].

dépeupler; il dépeuple le pays, *ih^{la} tamazirt*; H. *ar ihëllu* [voir **démolir**].

dépiquer [les céréales], *srût*; pl. *srûtât*; p. p. *srûtey*, *isrût*; p. n. *ur isrût*; H. *ar iseruât*; n. v. *iruatén* ou *ërrüa*; le blé est dépiqué, *irden rrüten*; de *ëruet*; p. p. et p. n. *irrut*; *ar ittëruât* (et *ëruet*).

déplier, *bser* (t); p. p. *ibser*; p. n. *ur ibsir*; H. *ar ibësser* [بستر].

déposer [voir **poser**]; la rivière a déposé du sable dans mon verger, *asif isgel urinu sumlâl*, de *sgel*; p. p. *isgel*; p. n. *ur isgil*; H. *ar isgâl*; — dépôt de la rivière, *lyis* (ar.) ou *amël-yayûs*; l'huile a déposé, *zzît testi*; de *esti*; H. *setti*; ou *zzît tezdeg*; de *ëzdeg*; H. *ar izddeg*.

dépouiller, *ess* (t) [voir **manger**]; — ils le dépouillèrent, *ksen âs aida-nes* [voir **ôter**].

depuis, *tmi*, *fmî*, depuis quand est-il arrivé? *fmî n manak^a add ilkem*; depuis hier, *ilkem igdam*; il est mort depuis quatre ans, *immût kkûz isügg^aasen ayäd*; il a couru depuis la montagne jusqu'ici, *izzel fmî udrâr ar yid*.

député, *azëmmâs* (u); pl. *i-en* [جمع].

dernier (être le), *gg^uru*; p. p. *gg^uriy*, *igg^ura* [Gr., § 82]; p. n. *ur igg^uri*; H. *ar illëgg^uru*; fut. *ra igg^uru*; — *tigira*, le derrière du corps; mettre le dernier, *sgg^uru*; p. p. *isëgg^ura*; le dernier, la dernière, *wad*, *tad igg^urân*; pl. *wid*, *tid gg^u-ranin*; ou *amggaru* (u); fém. *tamggarût* (te); pl. *imggura*; f. p. *timggura*; je suis le dernier, *giy amggaru* (et aussi être en arrière); *tigira*, derrières.

déroute (être en) *ërz* [voir **casser**]; déroute *tirzi*.

derrière; prép. derrière la montagne, *dârât udrâr*; derrière

- la tente, *dārāt entehiāmt*; derrière le rocher, *dārāt iyizig* ou *enyizig* ou *tyūrdin enyizig*; derrière moi, *dārāt inu* ou *tyūrdininu*; derrière nous, *darāt ennāy*, *tyūrdin-ennāy*; derrière de quelqu'un, *agunnir (u)*; pl. *i-en*; il partira derrière toi, *ra iddu tigira nnek*.
- derviche**, *ddrius (ddr)*; pl. *ddrāūs*.
- désaltérer**, *kkis iriḥ* [voir ôter]; le vinaigre désaltère, *lhell ar itkkis iriḥ*.
- désarmer**, *ēkkis leadda* [voir ôter].
- descendre**, *ēgg^{ez}*, *ēgg^{iz}*; p. p. *igg^{iz}*; p. n. *ur igg^{iz}*; H. *ar i^ugg^{iz}*; n. v. *ugūz*, action de descendre; — faire descendre, *zzūgēz*; p. p. *izzūgez*; p. n. *ur izzūgez*, *ur izzūgiz*; H. *ar izzugūz*; descente (opposé à montée), *azag^z (u)*; pl. *izug^{az}*; — *ākⁱ*; p. p. *īuki*; p. n. *ur īukiⁱ*; H. *ar itāki*.
- désert**, *lēhla*; *īallēhla*; pl. *lēhlayāt* [خلا].
- déserteur**, *ēruel yelsāsker* [voir fuir]; déserteur, *amruel (u)*; pl. *imēruāl*.
- déshabiller (se)**, *ēkkis lhawaiž* [voir ôter].
- déshonorer**, *ēkkis learāda* [voir ôter].
- désirer** [ardemment], *zūzd*; p. p. et p. n. *izūzd*; H. *ar izūzūd*; — on dit aussi, *štehu*; p. p. *īštha*; p. n. *ur īšthi*; H. *ar itēšthu* [شها].
- désobéir**, *zāšū*; p. p. *izāša*; p. n. *ur izāši*; H. *ar itteāšū*; —
- désobéissant**, *ameāši (u)*; pl. *i-en* [عصى].
- désordre (mettre en)**, *ēruī*; p. p. et p. n. *irūi*; H. *ar i^uggⁱ* [وى].
- désosser**, *ēkkis iysan* [voir ôter].
- dès que**, *yar*; dès qu'il me vit, il s'enfuit, *yar izra iyi*, *irur*; — il est venu dès le matin, *iūškad zik šbah*.
- dessécher**; *tafukt tseyr amda*, le soleil a desséché l'étang; de *seyr*; H. *ar isyar* [voir sec].
- dessein (à)**, *bsēmma*; il l'a fait tomber à dessein, *ilāht bsēm-ma* (ar. tr. *eanua*) [فهم].

desserrer, *sulwu*; p. p. *sulway*, *issulwa*; p. n. *ur isulwi*; H. ar *isulwu*; il est desserré, *ıulwa*; de *ulwu*; H. ar *ıtulwu*.

dessert [fruits], *ıfäkıt* [فاكهة].

dessiner, *şawwer*; p. p. *işuwwer*; p. n. *ur işüwvir*; H. ar *ışüwwar* [صور].

dessous, *ddu*, *ddu*; sous le pied, *ddüddâr* ou *eddâ udâr*; sous moi, *eddâyaya* ou *eddâya* [voir **sous**]; le dessous de la table, *eddü ştabla*; il est passé par-dessous le pont, *izri yëddu lqândêrt*; peins le dessous (de lui), *yems eddây as*.

dessus; place-le sur sa tête, *ggıt yiggi yihş ênes*; il le jeta par-dessus la tente, *izzrit yiggi ntehiânt* [voir **sur**]; — sur moi, *iggi nu*; peins le dessus (de lui), *yems iggi nes*; il enleva le dessus de l'armoire, *ikkis afëlla ntehzânt* ou *iggi ntehzânt*.

destin; c'était écrit; c'était sa destinée, *ıttiara fellis yunes-kann*; *ıttüqdar fellis* [فدر].

dételer, dételle-le, *ëfsiäs*; H. *fessi*.

détacher; détache-le, *ëfsi iäs* [voir **délier**].

détente [du fusil], *täsärut* (*te*); pl. *tisüra* [voir **clef**].

détonation; j'ai entendu une détonation, *sellay iuqqerian*, *ileammärt* [قر].

détour, il se détourna de sa route, *ıfel ayaras*, *issuteld ymani iadnin* [voir **tourner**].

détroit, *buyáz* (*bu*); pl. *ıdb* [بغاز].

détruire, *sëhsër* [voir **gâter**]; *hlu* [voir **démolir**].

dette, *ddın*; *tamëruüst* (*te*); pl. *ı-sin*; une dette est comparable à la mort, *tamëruüst terüäs lmüt* [دين].

deuil, *ıhaqq n Rëbbi*; celles de nos femmes qui perdent leur mari en portent le deuil, *tumyarın ndär nêy ar tëqqnent* *ıhaqq n Rëbbi*, *tanna mi imnüt urgáz* [حرف].

deux, *sın*; lém. *snät*; deux hommes, *sın ırgäzen*; deux femmes, *snät temyarın*; le (la) deuxième, *wis sın*, *tis snät*.

devancer, *ëzwır*; p. p. *ızwar*; p. n. *ur izwar*; H. ar *ızzgür*.

devant; devant le cheval, *lgüddâm uagmar*; devant la maison, *lgüddâm ntgemni*; devant moi, *lgüddâm inu*; assieds-toi devant moi, *ggaur yelgüddâm inu*; marche devant lui, *ëddu selgüddâm ënnes*; devant ceci, *lgüddâm nyua* [فدم].

devenir; il est petit mais il deviendra grand, *nettan im^{ezzi} ualainni ra dël imyâr*; qu'est-il devenu? *ma das izrân*; je ne sais ce que tu deviendras, *ur ssiney ma ra däk izrâ* (جری) [voir arriver].

deviner, *ferk*; p. p. *iferk*; p. n. *ur ifrik*; H. ar *ifferk*; n. v. *afrak* (ar. tr. *sten, faq*); il a deviné ce que je voulais, *iferk iyi ma d riy* (*iferk äk, äs*, etc.); — *šellek*, p. p. *išellek*; p. n. *ur išellik*; H. ar *üşellak*; n. v. *šellük*; jeu d'enfant [سلك]; deviner, révéler, *qäfa*; p. p. *iqqäfa*; H. ar *üqäfa*; devin, *inqqiſi* (i); pl. *inqqäfan*; — *agëzzän* (u); pl. *igëzzänen*; — *aqëddäs* (u); pl. *i-en*.

devoir; avoir une dette, *dfär* (ar. tr. *tebbæ*); p. p. il me doit, je lui réclame, *dfärëy äs*; je lui dois, il me réclame..., *idfar iyi*; p. n. *ur idfar*; H. ar *idëffer*; — falloir; je dois parler, *iqqän id ad ëdduy* [voir falloir]; il doit être parti, *iruäs is idda*; ils doivent être morts, *iruäs is mmüten* [voir sembler].

diable, *Iblis*; le pluriel *ibälisen* se dit des vieilles femmes [ابليس].

diadème, *lmësbüh* (llm); pl. *lëmsäbüh* (et ar. tr.) [شبح B.].

dialecte, *awäl* [voir parler].

diamant, *ddiamän* [دمن].

diaphragme, *ileſt*.

diarrhée (avoir la), *sërb*; p. p. *isërb*; H. ar *issërb*; n. v. *asrâb* [سرب]; — diarrhée, *adriſ* (u); pl. *idërgan*.

dicter, *seſtu*; p. p. *issëſta*; H. ar *issëſtu* [فتى].

Dieu, *Rebbi*, *Allah*; ô mon Dieu, *ia Rebbi*; par Dieu, *yallah*; au nom de Dieu! *bismilläh*; Dieu est le plus grand! *Allahu akbâr* [الله - رب].

- différence**; ils diffèrent, *kra grätsen*, ou *nhäläfen* [خلف], ou *ur ten sua* [سوى], ou *nahiaten*, ou *ennezrin* [voir passer].
- différend**, *taẓit* (ta); il y a entre eux un différend, *tella taẓit ingrätsen*; de *zû*, p. p. *izu*, H. ar *idzi*.
- difficile** (être), *šqqu*; p. p. *išqqa*; H. ar *išqqu* [شَقَّ].
- dimanche**, *äss enlhäd* [احد].
- diminuer**, *nāqes*; p. p. *ināqes*; p. n. *ur ināqis* ou *ināqes*; H. ar *ināqās*; n. v. *nnēqsān*; l'eau de la source a diminué; *amān llāzin nāqsen*; diminue-lui sa ration d'orge; *nāqs-äs tāmzin* [نقص].
- dindon**, *bibbi*; un dindon, *ian bibbi*; pl. *idb*.
- dîner**; repas du soir, *imēnsi* (yi); pl. *imēnsaun*; — dîne, *ēšš imēnsi* [voir manger]; *mmens*, dîner et passer la nuit, p. p. et p. n. *immens*; H. ar *ittmensa*, n. v. *timēnsiut* (ar. tr. *nbāta*).
- dire**, *ini*; pl. *imīāt*; p. p. *niiy*, *inna*; p. n. *ur inni*; H. ar *ittini*; fut. *ra yini*; — dire, paroles, *funnān*; laisse ces racontars, *aẓẓ iunnān-ād* [Gr., § 84]; — dis la vérité, *ini šsaht*; — qui a dit cela? *ma innān yaīād*; — dis-lui de se taire, *in ās a ifss*; — il se dit, *inna yiħf-ennes*, ou *yugayyu-nnes*, ou *dihf-ennes*, *dugayyu-nnes*; futur, *ra d iniy*, *ra yini*, *rad inin*.
- directeur** [d'une troupe], *lemqēddem* (lem); pl. *lemqēddmīn* [فددم].
- disette** [année de disette], *agarsugg^{as}*; pl. *igarsugg^{as}usen*; — *as^{gg}as ištān* [شَحَّ] (voir mauvais).
- disperser** (se), *niizui*; p. p. *innazua*; H. ar *itizui*.
- disputer** (se), *nnergem*; p. p. *nnergmen*, ils se disputèrent; p. n. *ur nnergīmen*; H. ar *tnergāmen*; n. v. *tarēggimt* (tr) [جَم].
- diss** [ampelodosmos tenax], *ummād* (wu).
- dissident**, *ayūwaway* (u); pl. *iyūwawayen* [غوغ].
- distrain** (être); il est distrait, *ur ihādēr* [حَصَر].
- distribuer**, *bdā* [voir partager].

- divorcer**, *ëllef*; répudie-la, *ëllef-äs*; p. p. *illef*; p. n. *ur illif*; H. *ar itëllef*; n. v. *ülüf*; cette femme est répudiée, *tamyart-äd tëllef*; il a répudié sa femme, *illef i temyart ênnes*; on dit aussi *êrzêm*; répudie-la, *êrzêm-äs* [voir *lâcher*].
- dix**, *mrau*; fém. *mraut*; dix hommes, *mrau irgâzen*; dix femmes, *mraut temyarin*.
- dixième** [n. ord.], *wiss mrau*; fém. *tiss mraut*; dixième (fract.), *tiss mrau tuâl*.
- dix-huit**; *tâm demrau urgâz*, dix-huit hommes; *tam demraut nêmyart*, dix-huit femmes; — dix-huitième, *wis tam demrau*.
- dix-neuf**, *tza demrau*.
- dix-sept**, *sa demrau*.
- dizaine**, *iât leâšert*, pl. *leâšrât* [عشر]; une dizaine de dattes, *ïan mrau iblah*; une dizaine de pommes, *ïan mraut tattêf-fahin*.
- doigt**, *adâd* (u); pl. *idâdân*; petit doigt, *tâdatt* (*ted*); pl. *tîdâdîn* [voir *orteils*].
- dôme**, *lqâbbet* (lq); pl. *lqâbbât* [قبعة].
- domestique**; *îmkiri* (yi); pl. *îmkârân*; fém. *îmkîrît*; pl. *îmkârâtîn*, domestique salarié [كرا]; — on ne donne pas d'argent au domestique dit *aḥdim* (u); pl. *ihdimen*; son maître pourvoit à son entretien, le nourrit, l'habille, le marie [خدم].
- donc**; donc, tu es allé là-bas, *ilemma tēddit syinn*; tu m'as donc vu, *ašku tezrîtiyi*; son père est mort, donc il hérite, *babâs immût, imma ikkus t* (ar.); — *za*: *smagqel za*, regarde donc, regarde un peu.
- donner**, *êfk*; pl. *êfkât*; donne-le moi, *êfk iüt*; donne-les lui, *êfk âs ten*; p. p. *škîy, ifka*; p. n. *ur ifki*; H. *ar iâkka*; n. v. *tikki*, don [Gr., § 70]; *nûêfk*, se donner, échanger [voir ce mot]; donne-moi (ce que tu tiens), *ara*; pl. *araiat*, ou *araut*, ou *arait*; f. pl. *araiamt*; ou m. p. *aradd*; f. p. *aramdâ*; donne-moi tes allumettes, *ara lûqid* ou : ne me

donnes-tu pas...? *ur radd̄ tarat luq̄id*; pl. *ur radd̄ tarām*;
— offrir (un prix); combien t'en a-t-on offert? (donné),
mnešk aik gis shk̄n.

dont; l'homme dont tu me parles est parti, *argāz lli fyi tsauli id̄la*; — la femme dont tu as ri s'est enfuie, *tamyart lli h̄ t̄l̄ššat tr̄ur*; — voilà la maison dont il est sorti, *aha ti-ḡemmi lli yd̄ iff̄ey*.

dorade (?), *āšrayi* (u); *ainanaz*; *amzil* (u).

dorénavant, *yaid sel̄gruddām* [فدām].

dormir, *itt̄š*, *ētt̄š*; pl. *ētt̄šāt*; p. p. *tt̄šey*, *itt̄š*; p. n. *ur itt̄š*;
H. ar *itt̄š*, fut. *ra itt̄š*; n. v. *id̄š* (yi); — étudiant qui
sommele, *mitt̄š*. pl. *idm.*; — dormeur, *bu yid̄š*; fém.
mmyid̄š; pl. *idb.*, *idm.*

dos, *tādaut* (ta); pl. *tādawin* (ta); *ākrum* (u); pl. *ik^armān*; le
haut du dos, *t̄y^arād*.

douar, *ādūw̄ar* (u); pl. *i-en* [دور].

doubler, *snūdū*; p. p. *snūd̄ay*, *isnūda*; p. n. *ur isnūda*; H. ar
isnūdū; n. v. *anūdū*; de *nūdū*, être doublé; p. p. *innūda*;
p. n. *ur innūdi*; H. ar *inūda*; — doubler une étoffe,
bett̄n; p. p. *ibett̄n*; p. n. *ur ibett̄n*, *ibett̄n*; H. ar *ibett̄n*;
n. v. *tebt̄n* (ar. tr. *kemmem*) [بطن]; — être double
(amande), *sūknu*; p. p. *isūkna*; p. n. *ur isūkni*; H. ar
isūknu [voir jumeau].

douce-amère, *ibiyh̄* (?).

doucement, *selh̄it*; parle doucement, *sawāl selh̄it*; tire dou-
cement, *ldi st̄awil*, *ldi st̄awil* (ar.).

dot, *am̄ernas*; *l̄zh̄āz* [جه], *tamazsalt* (*lādīān*, دین), argent,
cadeaux donnés par le fiancé à la fiancée (ou au père de
la fiancée).

d'où [voir où].

douleur, *āt̄tan* (wa) (pl.); une douleur aiguë, *āt̄tan herš̄n̄in*
[هرش]; douleurs dans les membres *agzaz* (ya); pl. *i-en*;
de *gezz*; ar *it̄gezz* [فزز].

douro [cinq francs], *tärräält* (*ta*); pl. *tärräälän* (réal.).

douter (se), *šekk*; p. p. *iškka*; H. ar *ittešku* [شك].

douve du foie, *taberruit*; — *idaudiun*.

doux (être), *imim*; p. p. *mmimey*, *immim*; p. n. *ur immim*; H. ar *itimim*; fut. *ra yimim*; il est doux, *hätä immim* (ar. tr. *bnin*); se dit, par exemple, du beurre, des amandes; ou *iga imim*; fém. *timimt*; m. p. *imimen*; f. p. *timimin*; de l'eau douce, *aman mimnän*; adoucir, *simim*; H. ar *issimim*; — *adfüt*; p. p. et p. n. *adfütey*, *iadfüt*; H. ar *ittadfüt*; il est doux, sucré, *hatä iadfüt*, se dit du sucre, du miel, du lait frais, etc.; — rendre doux, *sadfüt*; H. ar *issadfüt* (ar. tr. *ehlu*); — doux au toucher, *lugg^aay* [voir *tendre*]; — être d'humeur douce, *selhil*; p. p. et H. *iselhil*.

douzaine; les gens du Sous ne comptent pas par douzaines.

douze; *sin demrau urgaz*, douze hommes; *sin demraut ou snät demraut ntemyart*, douze femmes.

dragon, *aušät* (*wa*); pl. *aušäten* (*wa*), grand serpent soufflant du feu (ar. tr. *tsabän*).

drap, *lmélf*; un pantalon de drap, *ian sseryal lmelf* [ملب]; — drap de lit, *lizär* (*lli*); pl. *lüzra* [لوزرا].

drapeau, *lbändira* (*iät lba*); pl. *lbändirät* (rom.); — *lealäm* (*lla*); pl. *lealümät* [لم].

dresser (se), *nker* (voir *se lever*); *bédd* [voir *debout*]; dresser (un chien pour la chasse), *ssanun*; p. p. *issanun*; H. ar *issanun*; de *anun*, être dressé, éduqué; p. p. *ianun*; H. ar *itšanun*; n. v. *annän*; — dresser contre, appuyer, *sdu*.

droit [rectiligne], *áy^ad*; p. p. *iuyd*; p. n. *ur iuyid*; H. ar *ittayd*; fut. *ra iay^ad*; n. v. *ayyad* (*wa*); — droit musulman, *läzilim*, comprenant : *šsuáb*, *lädäb*, *éššeräzä*; — droit coutumier, *läeorf* [عرب علم; صوب; ادب; شرع].

droite (de), *äfäsi*; fém. *tafäsit*; pl. *i-en*; *ti-yin*; le côté droit, *täsga tafäsit*; va à droite, *éddu sufäsi*.

dru; on dit des petits oiseaux au sortir de l'œuf : *igädäd gän iherdäd* [voir *na*]; plus tard, 'on dit : *semyin umbelt llah*



rām, ils sont couverts de duvet (il est illicite de les manger); quand ce duvet est remplacé par des plumes, on dit : *sussen tazbelt llahrām* [voir faire tomber].

duc (grand), *tawukt* (*ta*); pl. *tuwak* (*tu*), *tawukin* (*ta*).

dune, *tīrēst umlāl* (*ti*); pl. *tīrās* (*ti*) ou *taršūwin* (*tu*) [voir *tas*].

dur (être), *yār*; p. p. *qqūrey*, *iqqūr*; p. n. *ur iqqūr*; H. *ar ityar*; n. v. *tayart* (*ta*) [ce mot signifie aussi être sec]; — *šēmmu*; p. p. *šēmmiy*, *išēmma*; p. n. *ur išēmmi*; H. *ar it-šēmmu*; n. v. *ššēmm*, dureté [صم]; — durcir, *syer*; H. *ar isyar* (rendre dur) [Gr., § 75]; ce fer est dur, *uzzal ād išēmma*; il devient dur, *ar išēmmu*; quand le fer est au feu, il est mou, quand on le met dans l'eau, il durcit, *uzzal iy illa hākāt ar itiluy*, *iy illa yuaman ar itšūmmu*; — *lumnu*, être assez résistant; *illumma*; H. *ar itlummu* (bois à demi-sec).

durer, *dūm* ou *daum*; p. p. et p. n. *idaum*; H. *ar itdaum* [دوم]; Dieu seul dure, *ur idaum yar Rebbi*; — en parlant d'êtres vivants, on dit *sūl*; p. p. et p. n. *isūl*; H. *tsūl*; duret-il encore, *is sūl isūl*; que Dieu fasse durer ta vie! *akk issūder Rebbi* [voir vivre].

durillon, *talffiyt* (*te*); pl. *ūlfyīn* [دفع].

duvet, *āzbāl* (*ua*) [poil; plume, laine]; pl. *azbālen* (*ua*); coll. *izbēl* (*sg*).

dysenterie, *tamundī* (*tm*); cet homme a la dysenterie, *argāzād tayt tmundī* ou *tella gid tmundī*.

E

eau, *amān* (*wa*) [pl.]; de l'eau froide, *amān k'rēnnin*; de l'eau chaude, *amān ryānin*; de l'eau trouble, *amān rkanin* ou *rižnin*; de l'eau claire, *amān šfanin*; eau-de-vie, *maḥīa* (ar.).

- éblouir**; être ébloui, *klūlu*; p. p. et p. n. *klūlay*, *iklūla*; H. ar *ittklūlu*; n. v. *aklūlu*; j'ai regardé le soleil et j'ai été ébloui, *nekkin smaqqley hñit ntafukt klulay*; — éblouir, *sklulu*; p. p. *isklula*; H. ar *isklulu*; le soleil m'éblouit, *tafukt ar iyi tesklulu*.
- ébouler**, *hlu*; p. p. *h^uliy*, *ih^ula*; p. n. *ur ih^uli*; H. ar *ihellu* [خلو]; faire ébouler, *sehlu*; H. ar *issehlu*; le sable a éboulé dans la carrière, *amlāl ih^ula fug^udi*; en parlant d'un puits dont les parois s'effondrent, *anu itgāl*; de *gēl*; p. p. *gley*, *igēl*; p. n. *ur igil*; H. ar *itgāl*; fut. *ra igēl*.
- ébrécher**; *sker gīs lférmēt*, ébrèche-le [voir brèche].
- écailler**, *kērd*; p. p. *ik^uerd*; p. n. *ur ik^uriđ*; H. ar *ikkerđ*; les écailles du poisson, *ikērdēn uslem* [voir racler].
- écarter**; écarte-toi, serre-toi de côté, *ittī*; H. ar *itittī*; — écarte les jambes, *ērzem idaren* [voir ouvrir].
- échelas**, *tamasult (te)*; pl. *timusāl*, — et *tisulāl*.
- échanger**, *sēnfel*; échange-les, *sēnfēl ten*; p. p. *isēnfel*; p. n. *ur isēnfil*; H. ar *isēnfāl*; échange ton cheval contre un chameau, *sēnfel agmar-ēnnēk surām*.
- échapper**; on dit d'un étudiant qui étudie superficiellement: *izgēr-ās lahsa*, le sens lui échappe, il retient mal; le cheval m'a échappé, *ayyis irur iyi* [voir fuir] ou *iffertēl iyi*; H. ar *ifertāl*.
- écharde**, *ussif (wu)*; pl. *ussifen*.
- échelle**, *ssēllūm*; une échelle, *iān ssēllum*; pl. *sslālem* [سلم].
- échelon**, *asēkfel (u)*; pl. *isūkfāl*.
- écheveau**, *tāsg^uert (te)*; pl. *tisg^uar*; mettre en écheveau, *sg^uer*; p. p. *isg^uer*; p. n. *ur isg^uir*; H. ar *itesg^uar*.
- échine**, *azēnkrūrem (u)*; pl. *izēnkrūrman* [voir dos].
- écho**, *tāylayāl (ta)*; j'ai entendu l'écho, *sfeldey i taylayāl*; de *ēyliyl*, produire l'écho; p. p. et p. n. *iylayl*; H. ar *iteyliyil*.
- éclabousser**, *rūš*; p. p. et p. n. *irūš*; H. ar *itrūš* [رش].
- éclair**, *ūsmān (wu)*; un éclair, *iā wūsem* et quelquefois *iā usmān*; il fait des éclairs, *ēllān wusmān*.

éclaircir (s'), *sfu*; p. p. *isfa*; p. n. *ur isfi*; H. *ar itezfu*; — *igenna isfa*, le ciel s'est éclairci [صغى] ou *séqqél*; p. p. *isqqél*; p. n. *ur isqqil*, H. *ar itésqqâl* [سقل].

éclairer; **éclaire-moi**, *sûfu-yi* p. p. *isûfa*; p. n. *ur isûfa*, H. *ar itsûfu*; — **éclaireur** d'une troupe, *afâdâd* (u); pl. *i-en*.

éclater [par exemple : obus, châtaigne dans le feu], *bâqqa*, *biqqi*; p. p. et p. n. *ibâqqa*; H. *ar itbiqqi*; n. v. *ibâqqân*; — *lkurr ibâqqa*, l'obus éclata; — **éclat**, partie éclatée, *afrukkⁱ* (u); pl. *i-en*; de *sfrukkⁱ*, briser, partager; H. *ar isfrukkⁱ*, ou *afêrzzâ* (u), pl. *ifêrzzân* [voir **causer**]; un coup de feu éclata, *leammert nlezadâ teffey* [voir **sortir**]; — **éclat de bois**, *afersu* (u); pl. *ifersa*.

éclipse, *afsah* (u) [peu usité]; le soleil masqué par les nuages produit une tache lumineuse appelée : *iwiz ên tafukt* [خسب].

éclore; les poussins sont éclos, *ikiyaun ukⁱind*; de *akⁱ-d*; p. p. *iukⁱid*; p. n. *ur d iukⁱi*; fut. *ra dd iakⁱi*; H. *ar d itakⁱi*; — **faire éclore**, *sakⁱid*; p. p. *issakⁱid*; H. *ar d is-sakⁱai*; la poule couva et fit éclore des poussins, *tafullust tésdel*, *tssakⁱid ikiyaun*; la rose est éclos, *talwêrt testûla*; de *flûlu* p. p. *iflûla*; p. n. *ur iflûli*; H. *ar iflûlu*.

école, *timêzgîda* (tm), pl. *timêzgâdiwin* [مسجد]; — *lmêderst* (lm); pl. *lmêdersât* [مدارس]; — **école des tout jeunes enfants**, *tahêrbišt* (the); pl. *ti-šin*.

écolier [les plus jeunes] *amêhdâr* (u); pl. *i-en*; — **écoliers plus âgés**, *lmsâfer* (lm); pl. *lêmsâfrin*; — *ttâleb* (tta); pl. *ttolba* [سعر - حضر - طلب].

économiser, *amêz afûs* [voir **saisir**]; ménager, par exemple un cheval, *êrtu i wagmar*; p. p. *rtiy*, *irta*; p. n. *ur irti*; H. *ar irêttu*; n. v. *êrttu*; — **économe**, *lêmtemmes*; pl. *lêm-tammis*; — **âpre au gain**, *ašemmâs* (u); pl. *i-en* [طمع] (opposé à *anêffâq*, *îzâir*, prodigue).

écorce [d'un arbre, d'une racine], *tîfêrkû* (tf); pl. *tîfêrkâtin* (f); — **écorce d'une orange, d'une grenade**, *azlâm* (u);

- pl. *izzlâmen*; — écorcer *ëzzlêm*; p. p. *izzlêm*; p. n. *ur izzlâm*; H. ar *izzlâm*; *ënzef*; p. p. *inzef*; H. *üttenzâf* [نَجَب؟]; *afrekki* (u); pl. *i-iten*.
- écorcher**; *azu* (t); 'pl. *aziât*; p. p. *uziy, iûza*; p. n. *ur iûzi*; H. ar *ittâza*.
- écorné**, *agⁿensfad* (u); pl. *i-en*, se dit d'un animal qui a perdu une de ses cornes; — *agⁿirar* (u); pl. *i-en*, se dit d'un animal sans cornes.
- écosser**, *sfrûri*; p. p. et p. n. *isfrûri*; H. ar *isfruruî* f. fact. de *frûri*; p. p. *ifrûri*; H. ar *itfrûruî*.
- écouter**; *sfêld, sêlla* ont plutôt le sens d'entendre, et *shëssu* celui d'écouter, prêter l'oreille; écoute ce qu'ils disent, *shëssu suwawal ënsen*; p. p. *ishëssa*; p. n. *ur ishëssi*; H. ar *ishëssu* (حَسَّ) [voir entendre].
- écraser** [avec le pied, avec une pierre, un marteau], *lkež*; p. p. *lëkžey, ilkež*; p. n. *ur ilkiž*; H. ar *ilëkkež* [؟; لَكَّ]; n. v. *alkuž* (u) [ar. tr. *bezzae*]; — écrabouiller, *ëbbež*; p. p. *ibbež*; p. n. *ibbiž*; H. ar *itbbež*; — écraser du café, des épices, *ëbbek* [بَكَّ] (ar. tr. *degg*) [voir piler]; — mettre en poudre, *nëyd*; p. p. *innëyd*; p. n. *ur inyid*; H. ar *inëqqêd*.
- écrire**, *âra*; pl. *âraiât*; p. p. *aray, iara*; p. n. *ur iara*; H. ar *ittâra*; — *tirra*, écriture, façon d'écrire; — *msiyri*, s'écrire; p. p. pl. *msiazân*; H. pl. ar *tensyirin*; écris une lettre à ton frère *ara iât tëbrat iugⁿmäk*; je sais écrire, *snney itirra*; je connais ton écriture, *snney tirra nnek*.
- écueil**, *izig* (yi); pl. *izaggen* [voir rocher].
- écuelle** [en bois], *tagêlhût* (te); pl. *igêlhyin* [نَدَح]; — en terre, *tîmkîlt* (te); pl. *tîmkîlin*.
- écume** [du lait, du savon, etc.], *alúffi* (wa); pl. *ilúffun*; faire de l'écume, *slúffi*; H. ar *islúffuy*.
- écureuil** (sorte d'); *anzîd* (wa); pl. *anzîdên* (wa) [ar. tr. *bu mendil*], rongeur à queue touffue, à pelage rayé.

écurie; les chevaux, les mulets, les ânes et aussi les bœufs, les moutons sont logés hors de la maison, dans l'*agëlluy* (u); pl. *igëlläy*; — *agëlluy üvulli*, *agëlluy izgaren*; *agëlluy lëbhair üwazag* [voir **étable**].

édenter; édente le chien; *ëkkes uysan iwaidi* [voir **ôter**].

éduquer, *üddeb*; p. p. *iüddeb*; p. n. *ur iüddib*; H. *ar ituddab* [أذب].

effacer, *sfëd*; p. p. *isfëd*; p. n. *ur isfid*; H. *ar isfud*; n. v. *asfud* (u); efface l'écriture de la planche, *sfëd tirra yuallüh*; ou bien *sird tirra*, lave l'écriture.

effeuiller; enlever les feuilles une à une, *ëzzer* [voir **piler**]; les enlever en glissant la main serrée (*hënné*), *zërb*; p. p. *izërb*; p. n. *ur izrib*; H. *ar izzërb*; n. v. *azrâb* (u); ou *zërm*; p. p. *izerm*; p. n. *ur izrim*; H. *ar izzrem* (ar. tr. *zher* [صرم - صرب]).

effondrer (s'); le sol s'est effondré, *akäl innestem*; H. *ar itnestam* [comp. *سدم*].

efforcer (s'); il s'est efforcé, *ihdem* ou *isker selzehd-ënnës* [جهه].

effrayer, *sstüd*; p. p. *issiud*; p. n. *ur issiud*; H. *ar issiwüd*; n'effraie pas cet enfant, *ad ur tessiutt arzan äd*; être effrayé; *ëgg^{ed}*; p. p. *igg^{ed}*; p. n. *igg^{id}*; H. *ar ittëgg^{ed}*; n. v. *tauda*, effroi (ar. tr. *ënhläz*); à ces mots, l'enfant s'effraya, *lliy isfeld uzayyäl iwawäl-äd igg^{ed}*; — ou *zmu*, être effrayé; p. p. *izma*; H. *ar ittezmu*; f. fact. *zzmu*; p. p. *izzma*; H. *ar izzmu*.

égal [de même longueur]; mon couteau est égal en longueur au tien, *lmüs-inu dëlmüs ënnëk gaddän*; de *gaddi* ou *gäddi*, être égal; p. p. et p. n. *igaddä*; H. *ar itgiddi*; fut. *ra igiddi*; n. v. *tagaddä*; ou *ngaddän*, ils sont égaux; H. *ar tengiddin* (ar. tr. *itgaddu*) [فد]; — rendre égal, *sgiddi*; égalise-les, *sgiddi ten*; p. p. et p. n. *isgaddä*; H. *ar isgiddi*; sa longueur est égale à un empan, *tella gis tardäst*; cela m'est égal, venant de toi, de lui), *ikënnä trit*, *ikënnä ira*.

égaré (être), *zlu*; p. p. *izla*; p. n. *ur izli*; H. *ar izella*; ils sont égarés, *zlan*; mon berger m'a égaré mes moutons, *amëksa nu izla yi ulli-nu* [جلو؟].

égayer, *ssferh*; H. *sséfrāh* (voir gai) [فرح].

église, *lëknisit* (*lëk*); pl. *lëknisiyāt* [كنيسة].

égorger, *yers*; égorge-le, *yers-ās*; p. p. *iyërs*; p. n. *ur iyris*; H. *ar iqqërs*; n. v. *tiyërsi*; — on dit aussi : égorge-le, *älem äs tënt* (litt. ourle-les lui).

égout [de la cour], *talhërrāčt* (*ta*); pl. *talhërrāčim* (*ta*); — *ssërb* (*sse*); pl. *ëssrüb* [سرب - خرج].

égoutter [enlever les dernières gouttes], *zzürü*; p. p. *izzürü*; H. *ar itzürü*; laisse-le s'égoutter, *azž it a isuddem*; de *suddem*; p. p. *isuddem*; p. n. *ur isuddim*; H. *ar isuddum*; il est égoutté, *šaddum* (de *addum*).

égrener [écossier des pois, des haricots], *ëzzlëm* [؟ زلم] (voir écorcer); égrener un épi de maïs, *sfrüri*; p. p. et p. n. *isfrüri*; H. *ar isfrüruy*; n. v. *afrürë*; de *früri*, être égrené; p. p. et p. n. *ifrüri*; H. *ar ifrüruy*; du raisin égrené, *ačil ifürin*.

Égypte, *Mäšer* [مصر].

élaguer, *zber*; p. p. *izber*; p. n. *ur izbir*; H. *ar itezbar* [زبر].

élancer (s') [prendre de l'élan], *awid lëchëd* (litt. donne l'effort); donner des élancements, *ntteg*; H. *ar itentäg*.

élargir, *süsazu*; p. p. *isüsaea*; H. *ar isüsaeu* (voir large) [وسع].

élastique (être), *hwiwëd*; p. p. et p. n. *ilwawëd*; H. *ar itelwawid* (pas d'adject.).

éléphant, *ifil* (*iällfil*); pl. *idlfil* [فيل].

élever, *rebbi*, *rebbu*; pl. *rebbuyāt*; élève cet enfant, *rebbi säyäl äd*; p. p. *rebbiy*, *irebba*; p. n. *ur irebbi*; H. *ar itterbbu*; fut. *ra irebbu*; n. v. *rebbu* [رب].

élire, *sref* (*t*); p. p. *isref*; p. n. *ur isrif*; H. *ar isräf* [صرف]; nous élirons un tel, *annesrëf flän*.

elle, *nëttät*; pl. *nüënti* (sujet); c'est elle qui t'a vu, *nëttät akk*

- izrān*; elle vint elle-même, *tuskad nettāt sēddāt-ennes* (voir elle compl. 1a, les, leur).
- éloigner** (s') [être éloigné] *aggug^g*; pl. *aggug^gāt*; p. p. et p. n. *idggug^g*; H. ar *ittaggug*; n. v. *tuggugt*; — éloigner, *sāggug^g*; éloigne-les, *sāggug-ten*; p. p. *isāggug^g*; H. ar *isāggug^g*; mon pays est loin du tien, *tamazirt-inu taggug^g tamazirt ennek* [voir loin].
- émail** [des poteries], *ṣṣbayēt nmālqa* [صبيغ].
- embarquer**, *gg^giz yelbabbōr*; embarque ta malle, *seyli ṣṣendāq ennek selbabbōr* [voir descendre].
- embarrassé** (être), *tṣāfa*; p. p. *itṣāfa*; H. ar *itṣāfa* (ar. tr. *mfafi, mfagem*).
- embrasser** [la main]; *ssūdēn(t)*; p. p. et p. n. *issūdēn*; H. ar *issūdūn*; n. v. *tasudent*; — embrasser quelqu'un au visage, *ssūdem*; p. p. et p. n. *issūdem*; H. ar *issūdūm*; — prendre à bras le corps quelqu'un, *g ās tiwa*; p. p. *gīy ās tiwa*; ou *uteht stiwa*, je le saisis; *uniamāzen*, ils s'enlacèrent (pour la lutte) [voir prendre].
- embrocher**, *g it yueukkāz neššua*, *g it yuzelluy*.
- embrun**, *anešnaš (u)*; *aršāš (u)* [رش].
- embuscade**, *tamduit (te)*; pl. *timdayin*, de *ēmdi*, se réunir; H. ar *imddi*; on appelle *akmil* une troupe cachée qui attaque par derrière [؟مكى].
- émeute**; *mmayen midden fsibbet nugēllid*, les gens se soulevèrent contre le roi; de *mmay*; H. pl. ar *tmayen*; fut. pl. *ra d ēmmayen*; — émeute, *imayen*; *skren imayen i Fās*, ils firent une émeute à Fez; — ou *yurwey*; p. p. et p. n. *iyurwey*; H. ar *ityurway*; — émeutier, *ayurway (u)*; pl. *i-en* [غوغ].
- émigrer**; *iḥua tamazirt*, il quitta le pays; ou *iffay tamazirt* [خوى].
- emmagasiner**, *ḥzen(t)*; p. p. *iḥzen*; p. n. *ur iḥzin*; H. ar *itteḥzān*; n. v. *leḥzin* [خزن].

- emmélé** (être), *nneškel*; p. p. *inneškel*; H. ar *itneškäl* [شکل].
- emmener**, *auy*, *awey*; **emmène-le**, *auy-it*; pl. *auyât*; p. p. *iüy*, *yiwi*; p. n. *ur yiwi*; H. ar *ittauy*; fut. *ra iauy*; n. v. *awway (wa)*; il les emmena dans la forêt, *yiwi-ten stagant* [Gr., § 72].
- émouchet**, *taeninna* ou *taininna (iät ta)* [ar. tr. *bu samira*].
- émoussé** (être), *gunferru*; p. p. *igunferra*; H. ar *itgunferru*; n. v. *agunferru*; mon couteau est émoussé, *lmüs-inu igunferra*; — émousser, *sgunferru* ou *ërz afras*, briser le fil [voir **aiguiser**].
- empan**, *tardäst (ta)*; pl. *tardäsin (ta)* [du pouce à l'extrémité des doigts allongés, ar. tr. *ššber*]; *imi wušsen* (du pouce au bout de l'index allongé, ar. tr. *fum ëddib*).
- empêcher**; **empêche-les d'entrer**, *kks äsen äd ëkšmen* ou *aur tažžt*, ne laisse pas; *aur ten tažžt äd ëkšmen*; **empêche-le de tomber**, *amëz t a ur idër* (litt. tiens-le pour qu'il ne tombe pas).
- empiler**, *sker tawarašt* [voir **faire**, **pile**] ou *bnu tawarašt*.
- empoigner**, *amëz* [voir **saisir**]; — *lëbbeš*, p. p. *üebbeš*; p. n. *ur üebbiš*; H. ar *ülebbaş*; n. v. *alebbiš* [? ليج].
- empoisonner**; on dit : *škiy äs*, je lui ai donné, je l'ai empoisonné ou *išša dāri*, il a mangé chez moi [voir **manger**, **donner**].
- emporter**; **emporte-le**, *auy-it* [voir **emmener**] ou *asi t* [voir **enlever**].
- emprisonner**; **emprisonne-les**, *sžen-ten*; p. p. *išžen*; p. n. *ur ištžin*; H. ar *ištžen*; — ou *g-ten yelhebs*, mets-les en prison [حبس - سجن].
- emprunter**; j'ai emprunté (à lui), *rdley dāres*; il m'a emprunté, *irdël dāri* [voir **prêter**].
- en**; en quoi? *wi nmit*, *ti nmit*? — en quoi est ton manteau? *wi nmit a iga usëlhām-ënnëk*? — en quoi sont ces plats? *ti nmit äd gant tezläfin äd*? — il est en . . . , elle est en . . . , *iga (tga, gan, gant) wi, ü*; — il est en laine, *iga wi*

ntadūtt; — elles sont en terre, *gant ti yidēggi*; — est-elle en bois ou en fer? *is tga ti ukššūd nāyd ti wuzzal?* [Gr., § 557.]

encan (vendre à l'), *déllél*; p. p. *idellel*; p. n. *ur idellil*; H. *ar idélläl*; n. v. *adélläl* (u) [دلل] ou *ar izenza labariya*, il vend à l'encan des objets usagés [برى].

enceinte; cette femme se trouva enceinte, *tūsi ahlīg* [voir porter, ventre]; elle se trouva près d'accoucher, *teāzem*; p. n. *ur teāzim*; H. *ar teazam* [عزم]; ou *ēllan gis amān ntarua*; — enceinte de murs, *ššūr*; pl. *lašuar* [سور].

encens, *izawi* (voir parfums) [جوى].

enclos, *zzerb* (zze); pl. *ēzrūb* [زرب]; *iziki* (yi); pl. *izakān*; — faire un enclos, *zzerreb*; p. p. *izērreb*; p. n. *ur izerrib*; H. *ar izerreb*; ou *ziki*; p. p. *iziki*; p. n. *ur iziki*; H. *ar iziki*; ou *fērg*, p. p. *ifērg*; p. n. *ur ifrig*; H. *ar ifērg*; enclos, *afrāg* (u); pl. *ifērgān*.

enclume [en fer], *taggant umzil* [la pierre du forgeron] (te); pl. *tiggūna*; pl. *ifērgān*.

encore; je veux encore du pain, *riy sūl ayrum*; donne-m'en encore, *fki yi sūl, fki yi day* (une autre fois); tu m'as encore volé, *tukert ī sūl*; — il est encore petit, *sūl immezzi* ou *imezzi sūl*; fém. *tmezzi sūl*; est-il encore en vie? *is sūl isūl*; il n'est pas encore venu, *isul urta diuški* ou *ur ta d sūl iuški*; il n'est pas encore mort, *sūl ur ta immūt* [Gr., § 619].

encore, *ššmah* (šš) [préparée avec de la laine carbonisée] (صمغ); — *lemdād* (le) [encore noire préparée avec une sorte de tuf] [مداد]; — *ssbayet*, encore des Européens [صبع].

encrier, *tadduāt* (ta); pl. *tadduātin* [دوى].

endormir; les mères endorment leurs enfants en les berçant dans leurs bras et en chantant : *hennu rāri, hennu rāri* (le chant des anges); — on dit : *snūhennu*, endors ton enfant; p. p. *snuhennay, isnuhenna*; p. n. *ur isnuhenni*; H. *ar isnuhennu*; n. v. *anuhnnu*; — et *sruherru*; [هنا].

- endroit**, *lmakân* (*lma*); pl. *lmuakin* [مكنان]; ou *demmel* (*de*), sans pl.; — opposé à « envers », *üdem ênes*, *iggi-nes*.
- enduire** [de graisse, de savon, ar tr. *dehen*]. *zzûyr*; p. p. *izzûyr*; p. n. ur *izzûyr*; H. ar *izzûyr*; n. v. *azzûyr*; — enduire de couleur, de goudron, etc. (ar. tr. *fli*), *yems*; p. p. *iyems*; p. n. ur *iyems*; H. ar *iqqems*; n. v. *aymas* [مس]; enduis (graisse) la main, *zzûyr* ou *yems afûs ênek*; ma main est enduite, *afûs-inu izzûyr*, *iymes*; — enduire de henné, *yem* [voir *teindre*]; — enduire de noir de fumée, *kli*; p. p. *ikla*; p. n. ur *ikli*; H. ar *ikelli*.
- enfant** [voir *garçon*], *ašmi*; *azzan*; *ašyyäl*; *bezzi*; *arbu*; *arrâd*; *astâl* [voir *filles*]; il n'a qu'un enfant, ur *ittif bla ia wazzan*, *ia warrau*; il a quatre enfants, *ittâf kkûz tarua*; tous ses enfants sont morts, *mmüten kullu tarua nnes* (*arrau*, enfant, garçon ou fille).
- enfanter**, *aru* [voir *accoucher*].
- enfer**, *zahnnâma* (*zah*); en enfer, *yzahnnâma* [جهنم].
- enfermer** [quelqu'un], *rgel fell âs* ou *qqên fell âs* [voir *fermer*]; être enfermé, *tauqqan*, *tauargal*; il a été enfermé, *ittauqqân ênn*, *ittauargal ênn*; j'ai été enfermé, *ttauargaley d*; enferme-le, *qqên t inn*.
- enfiler** [une aiguille], *y iflu hetsëgnit*; faire un collier, *gër*; p. p. *gëriy*, *igëra*; p. n. ur *igëri*; H. ar *iggra*; — *tamyart âd tegra tifulut-ênes*, cette femme s'est fait un collier.
- enfin**; et enfin, il mourut, *ailliy immüt*; enfin, te voilà! *ailliyd tuskit*.
- enfler** [être enflé], *bzeg*; p. p. *ibzeg*; p. n. ur *ibzig*; H. ar *iâzzeg*; n. v. *abzzag*; ma main est enflée, *afûs-inu ibzeg*; — faire enfler, *zbezeg*; p. p. et p. n. *izbezeg*; H. ar *izbezag*; — *uff*, enfler, être enflé; p. p. *iuff*; p. n. ur *iuff*; H. ar *ittuf*; — *suff*, faire enfler, souffler une bête éborgnée; H. ar *isuff*.
- enfonce** [par exemple dans la vase] *ërtem* ou *ërtem*; p. p.

irtem; p. n. *ur irîm*; H. *ar irectem*; n. v. *arectum*; f. fact. *sertem*; H. *ar issertâm*; — enfoncer dans l'eau, *négd*; p. p. *inged*; p. n. *ur ingîd*; H. *ar inëgged*; n. v. *anggad*; f. fact. *snëgd*; H. *ar issëngäd*; — *ëhšu*, fourrer [voir ce mot] (*حشو*).

enfuir (s'), *rür*; H. *ar itrür* [voir **fuir**].

enfumer; je l'ai enfumé, *giy äs aggu* ou *sgugg^aay äs*; de *sguggu*; p. p. *isgugg^aa*; p. n. *ur isgugg^ai*; H. *ar isguggu*; n. v. *asguggu*; les abeilles ont été enfumées, *tizzua gugg^aant*; de *guggu*; p. p. *igugg^aa*; p. n. *ur igugg^aa*; H. *ar itguggu*; n. v. *aguggu* [voir **fumée**, *aggu*].

engager (s'), *hëllef*; il s'engagea aux spahis, *ihellef asbaisi*; p. n. *ur ihellif*; H. *ar ihelläf*; n. v. *tihellif* [*خلب*].

engraisser; engraisser un mouton, *ëälef izimmer*; p. p. *isälef*; p. n. *ur isälif*; H. *ar itteäläf* [*علب*]; — ou *squwwu*; p. p. *squwwit*, *isquwwa*; H. *ar isquwwu*; de *quwwu*, être gras [voir **gras**].

enivrer (s'), *ësker*; p. p. *isker*; p. n. *ur iskir*; H. *ar iskar* [*سكر*]; ou *inüfel* [voir **fou**].

enjamber; *zger felläs*, enjambe-le [voir **traverser**] ou *zri felläs* [voir **passer**].

enjeu, *asrüs (u)* [voir **poser**].

enlacer (s') [pour la lutte]; *tiamäzen*, ils s'enlacèrent; H. *ar tyimäzën*; fut. *ra d tyimäzën* ou *nniamäzen* [voir **saisir**].

enlever [soulever], *äsi*; — ôter, *kkis*; *ar itëkkes*; — emporter, *awi*; — enlever tout, *zunzu*; p. p. *izunza*; p. n. *ur izunzi*; H. *ar izunzu*.

enliser [terrain sableux mouvant où l'on risque de s'enliser], *ahrassa (u)*.

ennemi, *läädu (lää)*; pl. *aëdaun (wa)*; l'ennemi est venu, *iüskäd läädu*; les ennemis ont fui, *rüren waëdaun* [*عدو*].

ennuyé [soucieux], *qëllëq*; p. p. *iqëllëq*; p. n. *ur iqëllëq*; H. *ar itqëllëq (ar.)*; — être mal à l'aise, *hëruşşü*; p. p. *ihruşşa*; p. n. *ur ihruşşa*; H. *ar ithërruşşü*; — dégoûté du travail,

huin; p. p. et p. n. *iḥuin*; H. ar *iḥuyyun*; c'est ennuyeux!
ar *isqellāq yayād*! [خون-فلف].

enquêter, *bhāt*; p. p. *ibhāt*; p. n. ur *ibhīt*; H. ar *itbhāt*; n. v.
ibhāt [بَحَّت]; enquêtez sur son compte, *behtāt fellās*; ou
šuddu; p. p. *šudday*, *išudda*; H. ar *itšuddu*, voir de près.

enragé (être), *zkeḏ*; p. p. *izkeḏ*; p. n. ur *izkid*; H. ar *izkkēḏ*;
— rage, *zkkēḏ*; un chien enragé, *aidi izkēḏen*; — *amsūd*
signifie faible d'esprit.

enregistrer, *zemmim* (t); p. p. *izemmem*; H. ar *idzemmim* (ar.).

enrichir (s'), *ežhed* [voir riche]; f. fact. *žehed*; *sežži* (ar.).

enroué (être); *gürzu*; p. p. *gürzay*, *igürza*; p. n. ur *igürzi*,
ur *igürza*; H. ar *itgürzu*; n. v. *agürzu*; f. fact. *sgürzu*,
H. ar *isgürzu*.

enrouler [du fil en pelote], *skür*; p. p. *iskür*; p. n. ur *iskür*;
H. ar *iskür*; le fil est enroulé, *išlu ar iškür* [كور]; — s'en-
rouler (serpent), *ēzgen*; p. p. *izgen*; p. n. ur *izgin*; H. ar
izēggen; n. v. *tazzgunt*; le serpent est enroulé, *alēgmād*
iūt tazzgunt; — le chèvre-feuille s'enroule autour de l'ar-
ganier, *tugēl argan ar tezzleg duargan*; (de) *ēzleg*; p. p.
izleg; p. n. ur *izlig*; H. ar *izzleg*; n. v. *azlāg*; — *mmüttel*;
p. p. *immüttel*; p. n. ur *immutel*; H. ar *itmüttül*; n. v. *amüttel*
(u); le serpent s'enroula au roseau, *alēgmād immüttel d*
uyanım; f. fact. *smüttel*; H. ar *ismüttül* [voir tourner].

enseigner, *séyr*; p. p. *ssüyriy*, *issüyra*; p. n. ur *issüyri*;
H. ar *issüyra*, ar *issagra*; n. v. *tiyri*, ce maître enseigne à
trente élèves, *itālb ād ar issüyra tlātin umahḏār*, il leur
enseigne le Qoran, ar *āsen issagra lqor² ān* ou ar *ten issagra*.

ensemble; *ddān mann*, ils partirent ensemble; — ar *kullu*
ssāwālen siat teklit, ils parlent tous à la fois.

ensevelir, *ēkfen*; ou *k²fen*; p. p. *ik²fen*; p. n. ur *ik²fän*; H. ar
itek²fän; n. v. *lökfen*; le mort est enseveli, *lmayyit itek²fän*
[كفن].

ensiler, *šemmer*; p. p. *išemmer*; p. n. ur *išemmār*; H. ar *išetmār*
[طمر].

- ensuite**, *ailliy*; il égorgea un mouton, l'écorcha; ensuite il le fit cuire, *iy^hres izimer, iazūt, ailliy issnūt* (ar. tr. *men baead*); — *imil* (ar. tr. *sāea*); je suis venu pour te dire quelque chose, ensuite, j'ai oublié, *uskiyd a ik iniy, imil tsuy*.
- entamer**; le pain est entamé, *ayrum itaubay* [voir *ebbi*, couper].
- entasser**, *sgūdi*; H. ar *isgūduy* [voir *tas*].
- entendre**; as-tu entendu? *is tesfeltt*; de *sfeld*; p. p. *isfeld*; p. n. *ur isfeld*; H. ar *issftid*; n. v. *asfeld*; je ne t'ai pas entendu, *ur āk sfeldēy* ou *ur āk sellay*; de *sella*; p. p. *sellay, isella*; p. n. *ur isella*; H. ar *itsella* [voir *écouter*].
- entendre** (s') [se concerter], *nūfiq*; p. p. et p. n. 3 p. pl. *nnuafāgen*; H. ar *tnūfiqen*; deux tribus s'entendirent pour combattre, *nnuafāgen sin iqbilēn ad ēmmayen* [وَجِبَ].
- enterrer**,¹ *ēmdēl(t)*; p. p. *imdēl*; p. n. *ur imdēl*; H. ar *imettēl*, il est enterré, *itaumdāl*; fut. *ra ittiumdēl*.
- entêtement**, *tayart ihf*; un homme entêté, *argāz tella gris tayart ihf* [voir *dur*].
- entier**; ils m'apportèrent un mouton entier, *iwin iid izimer ikēmmlēn* (voir *complet*) [مَكْل].
- entonnoir**, *inifif (yi)*; pl. *i-en* (ar. tr. *lmēhgrūn*).
- entorse**; je me suis fait une entorse au pied, *illa dāri ia umūllēz yudār* [voir *luxer*]; *amūllēz (u)*; pl. *i-en*; — entorse au poignet, *aftāk (u)*; pl. *i-en* [وَك].
- entourer**, *ssūtel* [voir *tourner*]; il entourait la ville d'un mur, *issūtel ṣṣūr ilēmdint*.
- entraves**, *šškāl (ššk)*; pl. *šškālāt*; entrave le cheval, *šškel ag^hmar*; p. p. *išškel*; p. n. *ur išškil*; H. ar *ittšekkāl* [شَكْل]; — *zurri (zu)*; pl. *idz.*, pièce de bois qui empêche l'entrave de se tordre [voir *longe*].
- entre**, *gér*; entre moi et lui, *grāyi dīdes*; entre toi et eux, *grāk dīdsen*; entre eux et le puits, *grātsen duānu*; entre la

montagne et la plaine, *ger udrär dërreyg*; ils partagèrent entre eux, *bdân grätšen*; qu'y a-t-il entre vous? *ma illan grätun*.

entrer, *ekšëm*; p. p. *ikšëm*; p. n. *ur ikšim*; H. *ar ikššem*; n. v. *akššüm*; f. fact. *sekšëm*; introduis-le, *sekšemt*; p. p. *issëkšëm*; p. n. *ur issëkšim*; n. v. *ar issëksäm*; n. v. *asekšëm*; entre dans la tente, *kšëm stëhiamt*; il entra dans l'eau, *ikšëm yuamän*; il entra dans la maison, *ikšëm stëgemmi*; il entra par la fenêtre, *ikšëm hëšserzëm*.

entr'ouvrir (s'), *rzuzey*; p. p. *irzuzey*; p. n. *ur irzuziy*; H. *ar ütterzuzüy*; la porte est entr'ouverte, *taggurt terzuzey*; — entr'ouvrir, *zmmmerzuzey*; p. p. *izmmmerzuzey*; p. n. *ur izmmmerzuziy*; H. *ar izmmmerzuzüy*; j'ai entr'ouvert la porte, *nekk zmmmerzuzeyy taggurt*.

envelopper, *žëllef* (t); p. p. *izëllef*; p. n. *ur izëllif*; H. *ar itžëlläf* [جلب]; — ou *yëllef*; p. p. *iyëllef*; p. n. *ur iyëllif*; H. *ar ityëlläf*; pass. *tiuyëllif*; H. *tauyëlläf*; le livre est enveloppé, *lkitäb ittauyëlläf*; — enveloppe d'une lettre, *žžya ntabratt*; pl. *lazüyya* [جوى - غلب]; — enveloppe verte (d'une noix), *azlum* [voir écorce, graine].

envers [opposé à endroit]; l'envers d'un tapis, *tiyurdin ižen-bël*; ou *ëddau äs*, son envers.

envi [courir à l'] *nmeabar* (voir Gr., § 36) [عبر].

envier, *hšäd*; p. p. *iëhšäd*; p. n. *ur iëhšäd*; H. *ar ittehšäd*; n. v. *lha:äda*, *lëhätj* [حسد].

environ; *stëqdir*; il a environ trente ans, *llän däres stëqdir tlätin üsügg^{as}* [تقدیر].

environs; il habite aux environs de la ville, *izdey adžär nlëmdint* ou *yëllhüz nlëmdint* [حوز - جار].

envoler (s'); *äyel* et *aill* [voir voler]; l'oiseau s'envola, *agdjid iuyel*; H. *täyel*; — faire envoler, *säil*; p. p. et p. n. *issuyel*; H. *ar issäiläl*; — on dit aussi : *iferra*, il s'envola, il vola.

envoyer, *ššäfëd* ou *ššifëd*; p. p. et p. n. *iššäfëd*, *iššäfëd*; H. *ar iššifid*; fut. *ra iššifëd*; n. v. *aššifëd*; f. fact. de *afüd*; p. p. et

p. n. *ašūdēy, iašūd*; H. ar *itāšūd*; envoie-le chercher, *ššifēd ma tt id ittawin*; envoie-les à la ville, *ššāfēt ten slēmdint* [voir **زيط**; W. M.]; ou *āzēn*; p. p. *juzen*; p. n. ur *juzin*; H. ar *ittāzen*; — être envoyé, *tūzin*; p. p. *ittiazan*; qui t'a envoyé ici? *makk id iuzenn?* — qui t'a envoyé de l'argent? *ma dāk iuzenn lšūs?* — envoie-les à l'école, *āzēn ten stmēzgidā*.

épais, *izur*; p. p. *üzür, üzür*; p. n. ur *üzür*; H. ar *ittüzür*; fut. *ra üzür*; n. v. *üzürü*; f. fact. *zzizür*; p. p. et p. n. *izzizür*; donne-moi du cuir épais, *šfk-iyi ilem izüren*; — *idni*; p. p. et p. n. *üdni*; H. ar *ittüdni*; — de la bouillie épaisse, *lemris izemmēden*, de *izemmēd*; p. p. *izemmēd*; p. n. ur *izemmīd*; H. ar *ittemmād* [**دژ**].

éparpiller, *gér* [voir **semer**]; éparpiller du grain (par exemple à des poules), *znizui*; p. p. et p. n. *znazua*; H. ar *znizui* (ar. tr. *šettet*).

épaté; il a le nez épaté, *bbžen inharēn-nes* [voir **piller**].

épaule, *iyir (yi)*; pl. *iyariun* [voir **omoplate**].

épée, *ašriš (uē)*; pl. *išrišēn* (et ar. tr.) [**حوش**].

épeler [en dictant], *fērred*; épelle-moi ce mot; *fērred iyi awāl ād*; p. p. *ifērred*; p. n. ur *ifērriid*; H. ar *ifērrad* [**فرد**]; — lire un texte lettre par lettre, *gmī*; p. p. *igmi*; p. n. ur *igmī*; H. ar *igēmmi*.

éperon, *amāhmāz (u)*; pl. *imēhmāzen*; — éperonner, *hmez (t)*; p. p. *iehmez*; p. n. ur *iehmiz*; H. ar *ittēhmāz* [**همز**].

épi, *taidert (tai)*; pl. *taidrin (ta)*, épi de blé, d'orge; — *tālāit (tā)*, pl. *tālāin (ta)*, épi de mil; — *tasēngärt (te)*, épi de maïs; pl. *ti-rin*; — épi de maïs égréné, *tamernūt usēngār*.

épices *lahnūd* [**هند**]; assaisonnement, *leatūr* (ar.).

épiciotier, *abēqqāl (u)*; pl. *i-en* [**بغل**].

épier [produire des épis], *fsu*; p. p. *ifsa*; p. n. ur *ifsi*; H. ar *ifessa*; — guetter [voir ce mot].

épieu [lance], *tamurū (te)*; pl. *timurin (te)*.

épilepsie, *tamimunt (te)*; *argzād iga bu tmimunt*, cet homme est épileptique (ar. tr. *rroḥaniya*) [**جن**].

épiler, *ssük^{ef}*; p. p. *issükif*; p. n. *ur issükif*; H. *ar issükif*; de *akuf*; p. p. *akufey*, *iakuf*; *ur iakuf*; *ar ittäkuf*; n. v. *ukuf*, être enlevé (poil); — ou *ätf ššazar*; p. p. *iütef*; p. n. *ur iütif*, *ar ittätuf*; n. v. *attäf*; il est épilé, *iitattäf*; fut. *ra ittütif*.

épine, *asännän* (*u*); pl. *i-en*; — *aählil* (*u*); pl. *i-en* (ar.); — on appelle *asfri* (*u*); pl. *i-en*, les fortes épines du figuier de Barbarie, du palmier, du grenadier, du gommier, etc. [شعر].

épine-vinette (?), *ayezzur* (*u*).

épingle, *lméssäk* (*lme*); pl. *lémsäk* [مسك].

éponge, *tažüttüt* (*tž*); pl. *tižüttä*, *tižüttätin* (ar. tr. *žeffäfa*).

épouiller, *özru*; p. p. *zriy*, *izra*; p. n. *ur izri*; H. *ar izru*, *izërru*.

épouse (co-), *täkna* (*ta*); pl. *täknwin* (*ta*).

épouser; *tähel illis neammik*, épouse ta cousine; ou *ili illis neammik* [voir marier]; ils s'épousèrent, *tählen*; mariez-vous, *tahlät*.

épouvantail, *abanna* [voir fantôme].

éprouver [voir essayer, *ärem*].

épucier, *özru*; p. p. *zriy*, *izra*; p. n. *ur izri*; H. *ar izru*, *ur izërru*; n. v. *azrau* (*u*).

équarrir [un arbre], *srem*; p. p. *isrem*; p. n. *ur isrim*; H. *ar issrüm*; n. v. *asräm* (*u*) [صريم]; — fendre, *ēflu*; p. p. *ifla*; p. n. *ur ifli*; H. *ar ifellu*, *ar ifella*.

équilibre (être en); ils sont en équilibre, *ušqand*, *mšaşqand* [voir venir], ou *uzenn* [voir peser], ou *gaddän* [voir égal]; ils ne sont pas en équilibre, *nnezrin* [voir passer]; équilibrer, *säni ušüäri*, mets en équilibre le sac double (*ašüäri*).

ergot [du blé], *amegnun*, *wamegnun*; — du coq, *azkžäd* (*u*); pl. *ižekžäd*.

errer [marcher au hasard], *telli*; p. p. et p. n. *ütelli*; H. *ar itelli*; se promener seul, *mulli* [voir promener].

erreur (faire), *nnezri*; p. p. *innezri*; H. *ar ittnezrät*; — erreur, *annezri* (*u*) [voir passer].

escalier, *isukfäl*, pl. de *asukfel*, marche, degré.

- escargot**, *abežduylal* (u); pl. *ibežduylalen*; coll. *abežduylal*;
l'escargot se traîne sur l'herbe, *abežduylal ar izzigiz yiggi ntug^a*; — coquille d'escargot, *ay^ulal* (u); pl. *iy^ulalen*.
- esclave** [noir], *ismeg* (yi); pl. *išemgân*; fém. *tawayya* (tu); pl. *tiwiwin*.
- espadon**, *issegni* (aiguille).
- Espagne**, *Sëbbâniâ*.
- Espagnol**, *asbanîân* (u); pl. *isbânîâ*.
- espèce**, *ërrahd*, pl. *larhad*; de toute espèce, *kra iyan ërrahd* [طاش].
- espion**, *abiyyâe* (u); pl. *i-en* [باع]; — espionner, *zenz* (vendre); H. ar *izzenza*.
- essaim**, *asüfey* (u); pl. *isüfyen* [voir sortir]; — *asâli* (u); pl. *isälâin* [voir monter]; les abeilles essaimèrent, *ffyout tezdua yuglif*; — s'agglomérer (essaim), *âli*; p. p. *îuli*; H. ar *ittâli*.
- essayer** [un vêtement], *ârem* (t); p. p. *îürem*; p. n. *ur îürim*; H. ar *ittârem*; — tenter : j'ai essayé en vain de le renverser, *urmeyt ur zdarey att lukéy*.
- essouffler**, *uff*; p. p. *îuff*; p. n. *ur îuff*; H. *tuff*; il s'essouffle, *ar îtuff*; la montée les essouffla, *tagsärt tsuff ten*; ou *hûf*; p. p. et p. n. *îhûf*; H. ar *îthûf*; f. fact. *shûf*; H. ar *issûf*.
- essuie-mains** [en étoffe de couleur], *ezzif*; pl. *laziîf* ou *laziûf* (et ar. tr.).
- essuyer**, *sfêd*; p. p. *isfêd*; p. n. *ur isfid*; H. ar *isfûd*; n. v. *asfûd*; ou *ziyyef*; p. p. *iziyyef*; p. n. *ur iziyyif*; H. ar *îziyyâf*; essuie tes mains, *ziyyef ifâssen-ënnék* [ييب D.].
- est**, *lqêbelt* [قبلة]; il partit du côté de l'est, *isker lzihet nel-qêbelt*.
- estomac**, *îlwi*; pl. *îlawan* [voir panse, gésier].
- estropié**, *anaedâb* (u); pl. *ineadâb*; de *eadeb*; p. p. *ieadeb*, p. n. *ur ieadib*; H. ar *îtzadâb* [عذب].
- et**, *d*; le chien et le chat, *aidi dumuşë*; le cheval et la vache, *ag^umar tîfunâst*; le pain, la viande et le lait, *ayrum tîfyi*

d ukfay; il est blanc et noir, *imllul üsgin*; il but et mangea, *isua işş*; toi et moi, *nekkî didek* [Gr., § 594].

étable, *agëlluy* (*u*); pl. *igëllây*.

établi de menuisier, *lmissa* (fém.) [rom.].

étage, *tashka* (*te*); *tiskiwin* (*te*); j'ai une maison à trois étages, *tella dâri igëmmi nkratt teskiwin*; à quel étage habites-tu? *man tashka htezdeyt?*

étagère, *lmerfäs* (*lme*); pl. *lemrafäs* [رفع]; — *ayyir* (*wa*); pl. *ayyiren* (*wa*); pose-le sur l'étagère, *sers t inn yeggi üwayyir*.

étain, *lqezdir*; une théière d'étain, *lberräd nelqezdir* [فردير].

étaler [des marchandises], *sammer shieat* (ar.).

étalon, *lfehêl* (*lf*); pl. *lfhûla* [فحل] opposé à *azuzal* (*u*), cheval hongre.

étamer, *qezder*; p. p. *iqezder*; p. n. *ur iqezdir*; H. *ar itqezdâr*; la marmite est étamée, *tagra tqezder* (ar.).

étang, *tamda* (*te*); pl. *timduin*, étang à niveau à peu près constant; — *leydir* (*ley*), étang desséché en été (ar.).

état [situation], *lhâlt* [حالة]; en bon état, *ylhâlt isâdlen*; en mauvais état, *ygar lhâlt*.

étau, *turnû* (*tu*); un étau, *iât turnû*; pl. *turniwin* (*tu*) [rom.].

étayer, *snil*; p. p. *snäley*, *isnâl*; p. n. *ur isnâl*; H. *ar isnil*; n. v. *annâl* (*wa*); — être étayé, *nnil*; p. p. *innâl*; p. n. *ur innâl*; H. *ar itnil*; ou *mesnîl*; H. *immesnâl*; le mur est étayé, *ayrab immesnâl*.

été, *ëşşif* [صيف]; en été, *yluoqt nëşşif*; ou *tanebdût*; en été, *htenebdût*; on moissonne en été, *ar meggren medden yyiren netnebdût*.

éteindre; éteins le feu, *ssnes leäfit*; p. p. *issnes*; p. n. *ur issens*; H. *ar issensa*; — *ssehsi leäfit*; p. p. et p. n. *issehsi*; H. *ar issehsai*; n. v. *aşsai*; — le feu est éteint, *leäfit tehşi*; de *ehşi*; p. p. et p. n. *işşi*; H. *ar thessi* ou *leäfit tensa*; de *ens*; p. p. *insa*; p. n. *ur insi*; H. *ar inëssa*.

étendre, *ëfser* (*t*); p. p. *ifser*; p. n. *ur ifsir*; H. *ar ifësser*; n. v.

afsar (u); il étendit son burnous, *ifser aselhām ĕnnes*; le mouchoir est étendu, *ĕzzif ittaufsar*; de *tufsir*; H. *taufsar* (فسر) [voir tendre].

ĕternuer; j'ai ĕternuĕ, *tūt iyi tinzi* [voir trapper]; — *tinzi*, ĕternuement.

ĕtincelle, *ansois* (u); pl. *i-en*; — ĕtincelle du fer chauffĕ, *tažeddigt* (te); pl. *ti-gin*; — on dit aussi, *amerruy* (u); pl. *i-en*; — *aduggⁿig* (u); pl. *iduggⁿigen*.

ĕtirer (s') [les membres], *zengazzĕl*; p. p. *izengazzĕl*; p. n. *ur izengazzĕl*; H. *ar izengizzil*; — ou *zenyazzef*; p. p. *izenyazzef*; p. n. *ur izenyazzif*; H. *ar izenyizzif*.

ĕtoffe, *ašĕtta* (u); de l'ĕtoffe de laine, *ašĕtta nadūt* [voir tisser].

ĕtoile, *itri* (yi); pl. *itrāten*; coll. *itrān*; dimin. *itrit* (ti); pl. *itrātīn*; noms d'ĕtoiles, *amĕglāi*, *itri neššbah*.

ĕtonner (s'), *ūhem*; p. p. *ūhem*; p. n. *ur ūhim*; H. *ar itūham*; — ĕtonner, *sūhem*; H. *ar issūham*; le roi fut ĕtonnĕ de sa beautĕ, sa beautĕ l'ĕtonna, *agellid ūhem yezzin ĕnnes*, *issūhem t zzin ĕnnes*; tu m'ĕtonnes, *ĕāzbĕy āk* [عجب] ou *tsuhemt-iyi* [comp. وهم].

ĕtouffer, *qgen gis unfus* (litt. coupe-lui le souffle).

ĕtourdi (ĕtre) [assommĕ], *mlalliĭ*; p. p. *imlalliĭ*; H. *ar itemlalliĭ*; — distrait, *yāfel*; p. p. et p. n. *iyāfel* ou *ur iyāfil*; H. *ar ityāfāl* [غبل].

ĕtourneau, *zzerzār* (ze); pl. *idz.* ou *zrāzer*; coll. *zzerzār* [زرزر].

ĕtranger, *lberrāni* ou *aberrāni* (u); pl. *i-ijen*; — *u berra*, pl. *ait berra* [بررا]; *imezdi* (yi); pl. *imezdan*; de *ezdu*; H. *ar izĕdda*.

ĕtrangler [ĕtranglement], *taqqait* (ta); ĕtrangle-le, *g ās taqqait*; tu les as ĕtranglĕs, *teggit āsen taqqait*; — s'ĕtrangler en buvant, *ged*; p. p. *gdĕy*, *igĕd*; p. n. *ur igid*; H. *ar itgād*; n. v. *igid*.

ĕtre [existence]; où es-tu? *manzāk*; où est-il? *manzāt*; ou

manih tellit, maniy illa; où étais-tu? maniy enn tellit; où était-il? maniy enn illa; où seras-tu? maniyra tilit; où sera-t-il? maniyra yili; je suis ici, hayyi yid; il est ici, hati yid; j'étais, il était ici, lliy yid, illa yid; il n'est pas ici, ur illi yid; il n'était pas ici, ur en ikki yid; sera-t-il ici? is ra nn ikk yid; qui est là? ma illan yid [Gr., § 106]; — (état) il est blanc, unllul ou iga unllil; il sera blanc, ra yimlul, ra ig unllil; il était blanc, ikkattinn unllul, ikkattinn iga unllil [Gr., § 107]; — c'est mon frère, gma aiann; ce n'est pas mon frère, ur igi gma, ur id gma aiann; c'est moi, nekki.

étroit, qsser; p. p. iqsser; p. n. ur iqqsir; H. ar iteqssar; n. v. leqsir; ma chambre est étroite, lbil inu tqesser [فصر].

étrier, rrkāb (rrk); pl. rrkābāt [ركب].

étudier, agra; pl. agraiat; p. p. γ^uriy; iy^ura; p. n. ur i^uyri; H. ar iagra; fut. ra iagra; amène les enfants qui étudient, awid tarua γ^uranin; n. v. tiyri, étude, lecture; faire étudier, seyra; H. ar issagra [voir enseigner]; — être étudié, tiuyri; p. p. itauyra; le Qoran est étudié dans cette école, lqur^uan ar itiuuyri htmezgīda iād [comp. فرا].

étudiant [grands élèves déjà instruits], lemsāfer (le); pl. lemsāfrin (سافر) [voir voyager]; — mauvais élève, abēzzār (u); pl. i-en.

étui; étui à aiguilles, tageddūt ntsegnatīn (te); pl. tiguddā (te); tag^umamt (t^ug); pl. t^ugmamin (en roseau); — étui à collyre, tigēfst, tigfst (te); pl. tigfās.

étuve, lehmām (lēh); pl. lehmāmāt [حمم].

eux, nētni; ce sont eux qui sont venus, netni add iuškan; eux-mêmes, nētni siguya-nsen; avec eux, didsen; chez eux, dlārsen.

évangile, linzīl [إنجيل].

évanouir (s'), mlilliy; p. p. et p. n. mlälliy, imlälli; H. ar itemlilliy; n. v. timlillāy (ar. tr. duwweh) ou ifelt leāgel (litt. l'esprit l'abandonna) [voir laisser].

évaporer (s'); l'eau de l'étang s'est évaporée, aman ntenda

tsua ten tafukt (litt. le soleil l'a bue); l'eau de la marmite s'est évaporée, *aman ntegdurt k^mnden* [voir brûler].

Eve, notre mère Ève, *umma tnëy Hawwa* [حوا].

éveiller (s'), *duy, düy*; p. p. *duiy, iddüi*; ur *idüi*; H. ar *idüi*; réveillez-vous, *düiat* (ar. tr. *fiq*) [voir réveiller].

éventail, *tamrûwaht* (te); pl. *ti-hin*; — chasse-mouches, *tanëssašt* (tn); pl. *ti-sin*; — s'éventer, *rûwäh*; p. p. et p. n. *irûwäh*; H. ar *itrûwäh* [نش-روح].

exact (être), *shu*; p. p. *shiy, ishã*; p. n. ur *ishî*; H. ar *itshu*; fut. *ra ishü*; n. v. *ssaht*; ce que je t'ai dit est exact, *yayyäl äk nniy ishã* [صح].

examen, *limtiñan*; pl. *limtiñanät*; passe l'examen, *zëri limt* (voir passer) [صح].

excepté, *abla*; — tous sont venus sauf ton fils, *uskand kullu abla yruk*; sauf ton ami, *abla amddäkul ënnëk*; sauf lui, *abla netta* [بلا]; ou *yar netta, yar amddäkul ënnëk* [comp. غير].

exciter, *syiss*; p. p. *syissey, isyiss*; p. n. ur *isyiss*; H. ar *isyiss*; n. v. *asyess* (u); — être excité, *yiss*; H. *tyiss*; le chien est excité, qui l'a excité? *aidi iyiss; ma t isyissen?* — pour exciter l'âne au labour, on lui dit : *šša fella* ou *šša gza*; au bœuf, ou dit : *sk^aar afella* ou *hešša gza*; au cheval, *riyy afella, riyy agza*; au chameau, *iht afella, iht agza*.

excréments, *iñhan* [voir fumier]; *lhišär* (ar.), *amazir*.

excuser [une faute grave, faite exprès], *samäh*; p. p. *isamäh*; p. n. ur *isamäh*; H. ar *itsamäh* [سج]; (une négligence, une bévue), *zäder*; p. p. *sädrey, izäder*; p. n. ur *izädir*; H. ar *itiezädir*; n. v. *leäder*; tu es sans excuses, ur *därek leäder*; — pass. *tieädir*; p. p. *ittauzädar*; H. ar *itiezädir* [عذر].

exemple; par exemple, *matälen*; *lmitel* [مثل]; nous tuons l'un de vous pour l'exemple, *annëncy ïan gugun atezrim lbörhän* [برهان].

exiler, *zäg* [voir bannir].

expédier, *ššifëd*; — *äzen* [voir envoyer].

- expert**, *auzzan* (*wa*); pl. *i-en* [وزن].
- expirer**, *did unfus* [voir faire sortir] ou *sunefs* [نفس].
- expliquer**; *sfhem iyi*, explique-moi (voir comprendre) [فهم].
- exprès** (faire) *samed* [عمد]; il l'a fait exprès (à mon égard) *isamed grigi*; H. *ar itseamad*.
- expulser** [par exemple un noyau en pressant le fruit], *senšed*; H. *ar issensäd*; de *ensed*, être expulsé; p. p. *insed*; p. n. *ur insid*; H. *ar inessed* [comp. نسط].
- extérieur**; *berra ntgemmi*, l'extérieur de la maison; *berra llem-dint*, l'extérieur de la ville (voir dehors) [دورا].
- extraire**, *kis d* [voir ôter]; *ttaid* [voir sortir]; on extrait du minerai de cette montagne, *ar d ttayen lmaezäden yudrär ann*.
- extrémité** [d'une corde], *ihfiziker*; — de la route, *ihfuyaras* ou *imi uyaras* [voir limite].

F

- table**, *umü* (*wu*); pl. *umüyen* (*wu*) [comp. ومى].
- fabriquer**, *sker* [voir faire]; *snæ*; p. p. *isnæ*; p. n. *ur isnæ*; H. *ar ittesnæ*; n. v. *ssniæt* ou *šnæ* [صنع].
- façade**; la façade d'une maison, *üdem n tgemmi* [voir visage].
- face**; en face de (voir devant, *lguddam*) [قدم].
- fâcher** (se), *qëllëq*; p. p. *iqëllëq*; p. n. *ur iqëlliq*; H. *ar üqëllaq*; n. v. *iqëlliq* [فلف]; — ou *düyyëq*; p. p. *idüyyëq*; p. n. *ur idüyyiq*; H. *ar üdüyyaq*; n. v. *idüyyiq* [ضيف]; — ou *sqaza*; p. p. et p. n. *isqaza*; H. *ar ütësqaza*; n. v. *lefqazat* [comp. فقع]; — on dit vulgairement *sfurreg*; p. p. et p. n. *isfurreg*; H. *ar isfurrug*; n. v. *asfurreg*; — ou *sfuzzeg*; p. p. et p. n. *isfuzzeg*; H. *ar isfuzzug*; n. v. *asfuzzeg*; — ou *suff*; p. p. et p. n. *isuff*; H. *ar isuff*; n. v. *asuff*.
- facile**, *rhu*; p. p. *rhy*, *irha*; p. n. *ur irhi*; H. *ar itterhu*; fut. *ra irhu*; n. v. *ërrehüt*; — faciliter, *serhu* (*t*); H. *ar issërhu* [رخى].

façon; de quelle façon, de quelle sorte? *man unau?* — façon de faire, *askkir*; — *gar askkir*, mauvaise façon [voir comment?].

fade, *murslu*; p. p. *imursla*; p. n. *ur imursla*; H. *ar itmurslu*; fut. *ra imurslu*; — rendre fade, *smurslu*; H. *ar ismurslu*; — **adject.** il est fade, *iga amersāl*; f. *tamersält*; m. pl. *i-en*; f. p. *ti-in*; de l'eau fade, *aman murslanin* [voir aride].

fagot; gros fagot, *tagg^aat (tu)*; pl. *tagg^aatīn*; --- petit fagot, *tazddimt (tz)*; pl. *ti-min (ezdem, faire du bois)*.

faible, *diyāeu*; p. p. et p. n. *diyāeay, idiyāsa*; H. *ar idiyāeu*; fut. *ra idiyāeu*; n. v. *diyāe*; — affaiblir, *sdiyāeu*; H. *ar isdiyāeu*; — **adject.** *iga amddiyāeu*; f. *ta-eāt*; et *diyāeu* [ضعيع] ou *iga andāzūf*; f. *ta-ūft*; m. p. *indāzāf*; f. p. *ti-āf*; de *dāzāf*; p. p. et p. n. *idāzāf*; f. fact. *sddāzāf*; H. *ar isddāzāf*; n. v. *ddāzāf* [ضعف]; gros et faible, *aḥlabbaz*; f. *ta-zt*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; de *ēhlebbez*; H. *ar ūēhlebbaž*.

faïence [ou porcelaine], *fārūz*; une assiette de faïence, *īāt uebsil nfārūz* [جرز B.].

faillir, *hđū*; p. p. *h^ađiy, ih^ađā*; p. n. *ur ih^ađi*; H. *ar ihēđū*; n. v. *lēhđā*; j'ai failli mourir, *h^ađiy ad emmtey*; il a failli tomber, *ih^ađā add ider*; il a failli l'atteindre; *ih^ađā atṭ iyuy* [خطا].

faillite (faire), *qērt*; p. p. *iqqērt*; p. n. *ur iqqrīt*; H. *ar ūteqrāt*; n. v. *lqirāt* [فرض].

faim, *lāz*; il mourut de faim, *immūt slāz*; j'ai eu faim, il a eu faim, *īay iyi lāz, (iaht)* [voir prendre]; de *llāz*, être affamé; p. p. *llāzēy, illāz*; p. n. *ur illāz*; H. *ar ūllāz*; fut. *ra illāz*; — affamé, *amēllāz*; f. *ta-zt*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; — *a mēllāzū* se dit d'un individu timide [voir ce mot]; — affamer; le roi affama la ville, *agellīd izzlūz lemdīnt*; H. *ar izzlūz*; on dit aussi *ēzūza*; le froid m'a affamé, *īzūza yi usēmīd* [جوع].

faire (ar. tr. *eamel, dīr*), *sker (t)*; pl. *skrāt*; p. p. *isker*; p. n. *ur iskir*; H. *ar iskker*; ou *ar iskār*; n. v. *askkir*, façon de faire, action de faire; — *iskkīren*; pl. *bi iskkīren*, celui qui fait

- le mal; pl. *idb.*; — pass. il sera fait, *ra itiuskir*; p. p. *it-fauskar*; — sur la forme factitive «faire faire», voir forme sX [Gr., § 32].
- faite [d'une montagne, d'un arbre, d'une tour], *afa (ua)*; pl. *afāten (ua)*.
- falaise, *iserg (yi)*; pl. *isergiun*; — *ašāššēd (u)*; pl. *išūššād*; — *agenzia (u)*; pl. *igenziwen*.
- falloir; il faut que tu partes, *iqqand a teddūt*; il ne faut pas que tu partes, *iqqan k id a ur teddūt*; il faut qu'ils meurent, *iqqand* ou *iqqan tmid ad emnten*; il faut que je sorte, *iqqan id ad ffayy*.
- familier; ce chat est familier, *amuššād ig^{er}d*; de *g^{er}d* (*äg^{er}rād*); H. ar *it^{gr}rād* [فرد] (le contraire est *dūz*; H. ar *itduāz*).
- famille [ménage, feu], *takāt (ta)*; pl. *takātin (ta)*; — famille consanguine, *afūs (u)*; pl. *ifāssen*.
- famine; uue année de famine, *gar sugg^{as}* ou *agar sugg^{as}*; pl. *id gar isugg^{asen}*; *igarsugg^{asen}*; ce fut une année de famine, *asugg^{as} ād iga agar sugg^{as}*.
- fanal, *lefnār*; un fanal, *īāl lefnār*; pl. *lefnārāt* [فانار B.].
- faner (se), *isliu*; p. p. et p. n. *sellauy*, *isellau*; H. ar *itistliu*; n. v. *astlau*; la fleur se fana, *ažžig isellau*; elle est fanée, *hāti isellau*; — faner, *sistliu*; p. p. et p. n. *isistliu*; H. ar *isistliu*; le soleil fane les fleurs, *tafukt ar tsistliu ižžigen*.
- fanfaron, *bu lhaddū* (de *huddū*; p. p. *ihuddā*; H. ar *ithuddū*) [؟ هذ].
- fantaisie; il fait à sa fantaisie, *ar iskar ikelli ira* (comme il veut).
- fantassin, *aterrās (u)*; pl. *i-en* [ترس].
- fantôme; pour effrayer les animaux sauvages, les oiseaux, on place dans les cultures un bâton recouvert de vêtements; on appelle cet épouvantail *abanna (u)*; pl. *ibannāten*.
- farce (faire une), *kend*; p. p. *k^{er}endey*, *ik^{er}end*; p. n. *ur ik^{er}nād*;

H. *ar ikkend*; n. v. *tibennād*; cet homme m'a (l'a) fait une farce, *argāz ād ikⁿend iyi (ikⁿend ek)*.

farci (être) *h̄sū (t)*; p. p. *h̄siy, ih̄ša*; H. *ar itteḥsū*; — une poule farcie, *tafullust itteḥšan (ar.)*.

fard; *lsaker (llea)*, fard rouge [عكر].

farine [très fine], *selyay (nse)* [ar. tr. *dgig*]; — fine semoule, *aggⁿren (u)* [voir ce mot] (ar. tr. *smid*); — grosse semoule, farine grossière, *ibrin (pl.)* [ar. tr. *dsīs*]; — farine de blé tendre, *aggⁿren ineyden* (ar. tr. *ṭhīn meshūq*).

fatiguer (se) [être fatigué], *rmi*; p. p. *rmiy, irmē*; p. n. *ur irmē*; H. *ar ittermuy*; n. v. *rrmuūt*; il marcha jusqu'à ce qu'il fût fatigué, *izzuggⁿaz aillyy irmē*; — fatiguer, *sermi*; le soleil m'a fatigué, *tafukt tsermiḥ iyi*; il me fatigue, *ar i tsermuy*; ou *ehfu*; p. p. *h̄fy, iehfa*; H. *ar itteḥfu* [comp. حب]; — fatigue, *ahfūfu*.

faucher, *mger*; p. p. *inger*; p. n. *ur ingir*; H. *ar imēgger*; n. v. *tamgra (te)*; fauchez le blé, *mgrāt irden*; il a fauché de l'herbe, *inger tūga*; le blé est fauché, *irden temgren* ou *taumgären*; de *tiumgir*, être fauché; — faucheur, *anemgār (u)*; pl. *i-en*; f. s. *ta-t*; f. p. *ti-in* [voir **faucille**].

faucille, *asēmnaud (u)*; pl. *isēmnuad*; dimin. *tasemnautt (ts)*; pl. *ti-din* (ce mot est de mauvais augure de même que *afellun, tissegnūt, eššebket*, etc.); on emploie, le matin, le mot *inger (yi)*; pl. *imgrān*; dimin. *tingert*; pl. *timgrin* [voir **faucher**]; *semḍ* signifie : achever quelque chose (se dit, par exemple, d'un *ṭaleb* à la fin de son engagement) ou bien : réunir dans sa main des tiges de blé, d'orge pour les couper; p. p. *ismed*; p. n. *ur ismīd*; H. *ar ismmed*; fut. *ra isemḍ*; n. v. *asmad*.

faucon, *lbāz (lb)*; pl. *labuḏz*; *bi iyerdain*, pl. *idb.*; — faucon de chasse, *lbāz anēgmār [باز]*.

faute, *gar kra* (ar. tr. *qēllet šī*); j'ai fait une faute, *skrey gar kra*.

- faux**; cet acte est faux, *lkayd ad iga zzâr*; pl. *gan lazuâr* (ar.).
- féconde**, *m^aarrau*; elle est féconde, *tga m^aarrau*; pl. *gant id m^aarrau* [voir **enfant**].
- féconder** [les palmiers], *dëkker*; p. p. *idekker*; p. n. *ur idekkir*; H. ar *idëkkâr*; — moment de la fécondation, *luoqt ndâk-k^aâr*; — poussière fécondante, *aggu ndukk^aâr* [voir **fumée**] ou *agg^aren ndukk^aâr*; — fécondeur, *amdekker* (u); pl. *i-en*; — *tamdekker*, gros régime accordé en paiement à celui qui a fécondé un palmier [ذكى].
- fée** [méchante], *tayzên* (ta); pl. *tayzêntin*; ou *tariâl* (ta); pl. *id-tariâl* (ces mots sont féminins).
- fêlé** (être), *stey*; p. p. *istey*; p. n. *ur istiy*; H. ar *istley*; — fêlure, *tasttîyt* (ts).
- féliciter**; je te félicite, *ferhëy ak*; il m'a félicité, *ifêrh iyi*; de *fêrah*; p. p. *ifêrh*, *ifrêh*; p. n. *ur ifrih*; H. ar *ifrah* [فرح].
- femelle**, *tautemt* (ta); pl. *tutmin*, *tutmin*.
- femme**, *tamyart* (te); pl. *tumyârin*; il rencontra une femme, *immaggar iât tamyart*; — *tamyart n flân*, la femme d'un tel; — les femmes en général, *tumyarin* (tu); les femmes d'une maison, *ait tgemmi*.
- fendre**, *sfersi akssûd*; p. p. et p. n. *isfersi*; H. ar *ifersuy*; — *tafersut*, morceau d'une chose fendue; pl. *tifersa*; de *fersi*, être fendu, mis en morceaux; le bois est fendu, *akssûd ifersi*; — être fendu, fêlé se dit *stey*; p. p. *istey*; p. n. *ur istiy*; H. ar *istley*; — fente, fêlure, crevasse, *tasttîyt* (ts); pl. *tistyin*; dimin. de *asttîy* (u); pl. *istyan*; — on dit aussi *êflu*; p. p. *ifla*; H. ar *ifella*, ar *ifellu*.
- fenêtre**; grande fenêtre, *arriah* (wa); pl. *arriahen* (wa); dimin. *tarriah* (ta); pl. *tarriahin* [رجح]; — petite fenêtre, *aseksel* (u); pl. *isëksâl*; — fenêtre étroite et longue, meurtrière, *ssk^aél* (sše); pl. *sskûl* [شكل]; fenêtre borgne, niche, *asatem* (u), pl. *isutan*; — on appelle *anzellu* (wa); pl. *anzellun*, *anzellâten* (wa), une ouverture pratiquée dans le pla-

fond, et faisant communiquer une pièce avec le dehors ou avec la pièce supérieure.

fenouil, *lbesbâs* (*lbe*) [بسياس].

fer, *uzzal* (*wu*); une cuiller de fer, *iät tyenzant wuzzal* ou *wuzzal*; elle est en fer, *tga ti wuzzal* ou *tga uzzal*; — fer à cheval, *tasila* (*tsi*); pl. *tisaliwin* (*tsa*); — fer-blanc, *lžabâq* ou *ërrëqq* [رق]; — fers entravant les pieds des prisonniers: *lek^abel* (*le*); pl. *lek^abül*, barre de fer terminée par deux anneaux rivés aux chevilles; *lgid*; pl. *lgiüd*, chaîne de fer [فيد - كبل].

fermenter, *ismum*; p. p. et p. n. *isëmmum*; H. ar *ittismum*; fut. *ra üsmum*; il est fermenté, *iga asëmmum* (ar. tr. *hmer*).

fermer, *qqen*; p. p. *qqney*, *iqqen*; p. n. *ur iqqin*; H. ar *itëqqen*; fut. *ra iqqen*; n. v. *tuqna* (ar. tr. *yleq*), ferme les yeux, la porte, *qqen allen nek*, *qqen taggurt*; — la porte est fermée à clef, *taggurt tergel*; H. *treggel* (ar. tr. *belläe*); *ttauqqän* de *tiuqqin*, être fermé; — ferme la porte (sans clef), *änef taggurt* (ar. tr. *rëdd*); p. p. *iünef*; H. ar *itünef*.

fermier, *amššerk* (*u*); pl. *imššerken* [شرك] (c'est le plus souvent un métayer); *ahëmmäs* (*u*); pl. *iüëmmäsen*, fermier au 1/5 [خمس].

féroce (être), *šëqqû*; p. p. *išqqa*; p. n. *ur išqqi*; H. ar *itšqqû*; — férocité, *ššëqqaut* [شق?].

ferrer, *semmer* (*t*); p. p. *isemmer*; p. n. *ur isemmer*, *ur isemmir*; H. ar *itsemmur* [سمر]; (et *šemmër*).

fertile; terre fertile, *akäl izehden* [جهد]; dans ce pays, la terre est fertile, *tamazirt üd izädel yakäl-ennes* ou *izhed yakäl-ennes*.

férule, *tagg^aelt* (*ta*); pl. *tagg^alin*; on appelle *uffal* (*wu*) une tige de férule servant à brasser les bouillies pendant la cuisson.

fesse, *angür* (*wa*); pl. *inüg^aran*.

festin, *ddiäfa* [ضييف]; — *zzerda* (*iät ezze*); pl. *zzerdayat* [زرذ].

- fête**, *läeid*; le jour de la fête, *ass neläeid* [عيد]; les quatre fêtes : *Mülüd*; *säid el këbir*; *säid eşşyr*; *euşûru*; — fêtes non musulmanes : *Innayer*; *leanşert*, *aşifed*; *tabnayıüt*, etc.
- feu**, *leäfit*; un peu de feu, *imik lleäfit* [عافية]; allume le feu, *sery leäfit* ou *sery takät*; — *takät* (*ta*); pl. *takätin* (*ta*); trente feux, *tlätint ntakat* [voir foyer] ou *tlätin këün*; grand feu servant de signal, *tamätärt* (*te*); pl. *ti-rin* (*te*).
- feuille** [d'arbre], *afrau* (*u*); pl. *ifraun*; pour le collectif, on emploie aussi *ifer*; exemple : *aqqella sezzert izzenzämen ifer yuşëmmid i*, il est peu d'arbres dont le feuillage résiste au froid; — feuille de papier, *tauriqt* (*tu*); pl. *tiuriqin* (*tu*) [ورق].
- feutre**; *lebda* (*le*); pl. *lebdayat*, pièce de feutre; — fabricant de feutre, *alëbbäd* (*u*); pl. *i-en* [لبد].
- fève**, *abau* (*u*); pl. et coll. *ibaun*; un pied de fève, *tagffut ubau*.
- février**, *hübrair*; *aygur nhübrair* ou *hübrail*.
- Fez**, *Fäs* [فاس].
- fiancé**, *asli* (*u*); pl. *islän*; fém. *taslit* (*te*); pl. *tislätin* (*te*) [de *sli*, toucher? on dit : *asli tteslit mmeslin yellüh lmahfüd*, le fiancé et la fiancée se touchent à la Table gardée].
- ficelle**, *tizikert* (*tz*); pl. *tizäkär* [voir corde].
- fiel** (vésicule du), *izi*; *aman nizi*, bile.
- fienter**, *hhi*; p. p. et p. n. *ihhi*; H. *ar itehhi*; — fiente de poule, *ah^s sas* (*u*); *ttêrs* (*ttê*) [voir fumier].
- fier** (se), *ämen*; p. p. *umney*, *ïumen*; p. n. *ur iumin*; H. *ar ittämen*; n. v. *lämän*; ne te fie pas à cet homme, *ad ur tämen argäz-äd*; je l'ai cru, *umney k* ou *giy gikk lämän* [امنى].
- fièvre**, *täula* (*tä*); j'ai eu la fièvre, *tay iyi täula* ou *tella gigi täula*; la chaleur de la fièvre, *tiryi ntäula*; on distingue la *täula tabeldüt* dont les accès reviennent chaque jour et la *täula tateltit* qui revient tous les trois jours; on appelle *tamakät* la fièvre tierce (de *akⁱ*, trembler).

figer (se), *kri*; p. p. *ik^urv*; p. n. *ur ik^urv*; H. *ur ikkrui*; la graisse s'est figée, *tirfi tek^urv*.

figue, *tazärt*, coll. et nom d'unité; une figue, *ïät tazärt*; j'ai mangé des figues, *šših tazärt*; pl. *tazäri* (*ta*); des figues sèches, *tazärt iqûren*; des figues mûres, *tazärt iwwan*; — variétés : *tazärt tahemdät*, figue blanche; *t. tasëggant*, figue noire; *t. taberhûšt* ou *taberbäšt*, figue brune; *t. tazegzaut*, figue verte; *t. tasemmamt*, figue aigre; *t. tamälaht*, figue peu sucrée; *tawermust*, figue non mûre; *t. tamäsüst*, figue tombée avant maturité; *azär*, ou *imeršid*, figue mâle; — figuier, *taddägt ntazärt* (*ta*); pl. *taddägin*; ou *addäg nt.*; ou *tazärt*; — un verger de figuiers, *urti ntazärt*; — figuier mâle, *addäg imeršid*; on dit aussi : une figue, *aqûrri ntazärt*; — *ayundaf* (*u*); pl. *iyundäfen*, désigne les figues précoces mûres en juin; — *abuzzig* (*u*), figue gonflée par la maturité; — figues de Barbarie : coll. *taknärit* (Canaries); une figue de Barbarie, *ïät teknärit*; pl. *tiknäriyin*; on distingue : la figue rouge, *t. tazugg^uaht*; la figue jaune, *t. tadmamt*; la figue sucrée, *t. tumilt tasukkrüt* (ar. tr. *kermüs ënsära*).

figure, *üdem* (*wu*); pl. *udmaun* (*wu*); se dit des personnes : son visage, *udem-ënes*; et aussi des animaux : la face du lion, du chacal, *udem yizem*, *üwüşsen*; on emploie aussi des expressions familières ou malveillantes, telles que : *aqensüs* (*u*), figure déplaisante; pl. *iq^uensäs*; — *aqemmu* (*u*); pl. *iqumma* [voir bouche]; *aqemmu* (*u*); pl. *iqumma*; — *afëllun* (*u*) [voir casserole]; — *aqenrif* (*u*); pl. *iqenraf* (pétiole de feuille de palmier).

fil, *ifilu* (*yi*); pl. *ifalän* (rom.); — et *ifülu*, *ifili*; fil de chanvre, de lin, de laine, de soie, etc., *ifilu nelqineb*, *nelkettan*, *ntädüt*, *nelhrir*, *nelqden*, *neššazär*; fil de fer, *sselk* [سلك]; fil de chaîne, *idd*; fil de trame, *tilmi*.

file; une file de chameaux, *akäbar irzamän* (*u*); pl. *i-en*; ils marchent à la file l'un de l'autre, *ar zizigizen sukäbar*.

fler, *ëllem*; p. p. *illem*; p. n. *ur illim*; H. *ar ütëlem*; n. v. *tilmi*,

filage; *tilmi nnes teädel*, sa façon de filer est bonne; *auyî yid tilmi nmem*, apporte-moi ce que tu as filé; — elle sait filer, *tessen i tilmi*; — passif: la laine a été filée, *tadütt tettaulam*; fut. *rad tjuullim*.

filet; *täsebkît (tš)*; pl. *tisebkiyin (tš)*, filet servant à porter commodément des objets sans anses; — *ššebekt (šše)*; pl. *ššebkät*; *iat ššebekt*, un filet; filet servant à prendre les perdrix, les poissons, à transporter les céréales, la paille, etc. [شبكة].

filles; ma fille (*ta, sa, votre, leur*), *illi (illik, illis, illi tun, illitsen)*; j'ai une fille, deux filles, *tella däri illi* ou *iat illi, ellant däri snät isti*; il a deux filles, *ellant dāres snät istis* (ses deux filles); lui et ses deux filles, *nettan d snät istis*; de qui est-elle fille? *illis n mit a tga?* mes filles (tes, ses, vos, leurs), *isti (istik, istis, istitun, istitsen)*.

fille (jeune), *tafruht (te)*; pl. *tiferhin*; *tella dares tafruht*, il a une jeune fille (servante) chez lui; un homme dit : une fille m'est née, *uruy tafruht [فرخ]*.

fillette; *tazzant (ta)*; pl. *tazzanin(ta)*, toute petite fille; plus âgée, on dit *tahšmit (te)*; pl. *ti-yin*, fillette [حشمت]; puis *tarrat̄, tarbit̄ [رتب]*; quand elle approche de la puberté, on l'appelle *taeäyyält (ta)*; pl. *tazäyyälin [عيل]*; fille pubère, *tafruht (te)*; pl. *tiferhin [فرخ]*; *taazrüt*, fille plus ou moins âgée [عزرا W. M.].

fils; mon fils (*ton, son, votre, leur*), *yivi (yiuk ou yiwk; yius ou yiwis; yiwitun, yiwitsen)*; il a un fils, *illa dāres yius* (son fils); le fils de mon frère, *yius nügma* (son fils); de qui est-il fils? *yius nmüt a iga?* pl. *tarua*; mes fils (tes, ses), *tarua nu (nnek, nnes)*; — *iuskad nettan tarua nnes ssin*, il est venu avec ses deux fils; *llan dāres krafft tarua*, il a trois fils (*tarua* est un pluriel : *tarua nnes ggüten*, ses fils sont nombreux).

filtrer [par exemple du lait], *sti akfäy*; p. p. et p. n. *stiy*,

isti; H. *ar isti*; n. v. *astäy*; on filtre sur une sorte de passoire en palmier-nain, en jonc, en alfa, appelée *tastäit* (*ta*); pl. *tastäyin* (*ta*); l'eau filtre à travers le sable, *ar sttin yaman yumlä*.

fin [extrémité], *ihf* [voir **bout**], *tigira*, *tigra*; la fin du mois, de l'année, *tigira nuayyur*, *tigira usügg^{as}* ou *is ig^{ra} nuayyur*, *is ig^{ra} usügg^{as}*; mon père arrivera à la fin du mois, *baba radd ilkem is ig^{ra} nuayyur* [voir **dernier**]; la fin de sa vie, *fmi leämer-ennes* (voir **limite**); *üdän inzaren stigira isügg^{asen}*, les pluies sont tombées à la fin de chaque année.

fin [mince], *isdid*; p. p. *isdid*; il était fin, *ikkatin isdid*; actuellement il est fin, *yilad isdid*; H. il est toujours fin, *ar ittisdid*; fut. *ra üsdid*, pl. *ra isdiden*; rendre fin, amincir, *sisdid*; amincis-le, *sisditt*; H. *ar issisdid*; adj. il est fin, *iga usdid*; f. s. *tusditt*; m. p. *usdiden*; f. p. *tusdidin*; n. v. *is-sëddi*, finesse; — fin, *amesdadu*; pl. *imesduda*.

finir [et être fini], *kemmel*; p. p. *ikemmel*; p. n. *ur ikemmil*; H. *ar üttekmmäl*; n. v. *lekmäl* [كامل]; ou *smed*; p. p. *ismed*; p. n. *ur ismid*; H. *ar üttesmad*; n. v. *asmad*; ce mot signifie compléter, ajouter ce qui manque : cette viande n'est pas encore cuite, complète sa cuisson, *tifyi iäd ur ta tuwwi*, *semä äs tinü*; — c'est fini! *yuaid üttemma*; de : *ttemmu*; p. p. *ttemmiy*, *üttemma*; H. *ar ütettmu*; n. v. *atemmu*; je suis fini (près de mourir) *ttemmiy* [تم] ou *fniy*; de *fnu*; p. p. *fniy*, *ifna*; H. *ar ütettfu* [فنى].

fiole, *tagëddut* (*tg*); pl. *tig^{dda}* (*tg*).

flairer, *ëkdü*; p. p. *k^{diy}*, *ik^{da}*; p. n. *ur ik^{di}*; H. *ar ütëkdä* ou *ar ikëttä*; n. v. *akdä* (*u*); flairer-le, *ëkdü-t*; — faire flairer, *ssekdü*; p. p. *ss^{kdiy}*, *iss^{kda}*; H. *ar issekdü*; fais-le lui flairer, *ssekdü iäs t* [voir **odeur**].

flamme, *tamzla* (*te*); pl. *tämzläwin* (*te*).

flanc, *täsga* (*te*) [voir **côté**]; le flanc droit, *täsga tufäsit*.

flaque [de sang, d'eau, d'urine], *aylägäl idammen* (u); pl. *i-en*; (de) *glügel*, être stagnant; H. ar *ütglügül*.

flèche, *wassremt* (wa); pl. *id wa* (de *essrem*, tirer [voir ce mot]).

fléchir [être flexible], *dasu*; p. p. *idaşa*; H. ar *itdasu* [طوع].

fleur, *ażzig* (u); pl. *izzigen*; — fleurir, *zużzeg*; p. p. *izużzeg*; p. n. *ur izużzig*; H. ar *izużzig*; l'amandier est en fleurs, *llüz izużzeg*; le jardin est tout fleuri, *urti ifraqssa kullu sużzig* [voir *friqssi*, ouvrir].

fleuve, *asif* (wa); pl. *isaffen*.

flexible [voir **fléchir**, **élastique**], un roseau flexible, *ayanim itelwiwiden*.

flocon; un flocon de neige, *ia użzig udfel* [voir **fleur**]; un flocon de laine, *talezdit ntadüt*; un flocon de neige, *talëbbüt udfel*; pl. *tilezdätin*, *tilebbidän*.

flotter, *aıwul*; p. p. *aıwüley*, *ıaiwül*; p. n. *ur ıaiwül*; H. ar *ıtıaiwul* [ail, voler?].

flûte [en roseau]; *taleawwatt* (ta); pl. *ta-dän* [عود], flûte courte à sept trous, à son aigu; — *asdäsi* (u); pl. *isdäsiyen*, flûte courte à six trous, à son grave [سدس]; — *buherrüd* (bu); pl. *ııdb.*, flûte longue à quatre trous, à son très grave.

flux, c'est le moment du flux, *ar itşeddu lbëhar* [شد]; opposé à *ar ıtsrah* [سرح].

foi; il est de bonne foi, *ayäd ıeammer ënnit* [نية].

foie, *täsa* (ta), pl. *tasuin* (ta); — *adäd ën täsa*, lobule du foie [voir **doigt**].

foin, *asayär* (u) [voir **sec**].

foire [annuelle], *anmuggar* (u); pl. *i-en* (de *nmuggur*, se rencontrer; H. ar *ıtnmuggur*).

fois, *tawäla*; une fois, *ıät tuäla*; *ıät tual*; pl. deux fois, *snät tuyal*, *snät tualıwin*; — *tikkelt* (ti, te) ou *tiklit* (ti, te); pl. *tikkäl* (ti, te); — plusieurs fois, *mennaut tualıwin*; — à la

fois, *siät tuwal*, *siät tuwala*, *siät teklit*; ils tirèrent tous à la fois, *ldin kullu siät teklit*.

fond; le fond de l'encrier, *asa ntadduât* [voir *asa (ua)*] ou *tasila ntadduât*; graisse le fond de la marmite, *z^zyer tasila ntekint*; la mer se dessécha et le fond apparut, *iqqûr lebhar tugg^uidd^u â tasila nnes*; — *tasila (ts)*; pl. *tisaliyin (ts)*; *adasil (u)*, base. fond à l'extérieur.

fondations [d'une construction]; *llwasis kemmlen*, les fondations sont terminées [أس].

fondé [de pouvoir], *lûkil (iallu)*; pl. *lûk^aâla*; nommer un oukil, *ukk^ael*; p. p. *iukk^ael*; p. n. *ur iukk^ail*; H. *ar ittukk^aâl* [وكل].

fondre, *sefsi*; p. p. *sefsiy*, *isefsi*; p. n. *ur isefsî*; H. *ar issefsuî*; le soleil fond la neige, *tafukt ar tsefsuî ädfel*; de *efsi*, être fondu, se fondre: p. p. *fsiy*, *ifsi*; p. n. *ur ifsi*; H. *ar ifessi*; n. v. *afëssai*; le beurre est fondu, *tudit tefsi*.

fontaine, *läein* [voir source].

fontanelles, *iggi lläeaqel* [عقل].

forêt, *tagant (ta)*; pl. *taganin (ta)*; *lehla (le)*; pl. *lehtawat*; [خلام]; il se cacha dans la forêt, *irges httagânt*; les arbres de la forêt, *ššezrât ntagânt*.

forge, *anûd (wa)*; pl. *unâd (wu)* (ar. tr. *lhaddâdiya*).

forgeron, *amzil (u)*; pl. *i-en* (ar. tr. *lhëddâd*).

fort [forteresse, endroit élevé, fortifié], *agüdir (u)*; pl. *igüdir*, *igüdar*; on appelle *agëšrarad (u)*; pl. *i-en*, un point difficilement accessible.

fort (être), il est fort, *išha* de *šhû*; p. p. *šhiy*, *išha*; p. n. *ur išhi*; H. *ar ištšû*; — force, *ššaht*; — fortifier, *ššhû*, H. *ar ištšû* [صح]; — ou *düss*; p. p. *düsey*, *idüs*; p. n. *ur idüs*; H. *ar ütūwas*; fortifier, *šdüs*; p. p. *isdüs*; H. *ar issduwas*; n. v. *aduwas*; *dduast*; il est fort; *tella gid dduast*; il m'effraya par sa force, *issiud iyi suduwas-ennes*; adject. *amduwes (u)*; f. s. *ta-st*; m. p. *imduwas*; *ti-as* [comp. دواس]; — adv. *bähra*,

serre fort, *ass bähra* [بهر]; ou *kra mi tezdart* (tant que tu peux); frappe fort, *üt kra mi tezdart*.

fosse [trou], *ag^udi* (*u*); pl. *ig^udian*.

fossé; *asaru ntebrida* (*u*); pl. *isura*, fossé longeant une route; — *luni*, fossé entourant une tente.

fou (être), *nüfel*; p. p. et p. n. *inüfel*; H. ar *itnüfül*; n. v. *anüfel*, folie, cause de folie; *ššeräb iga anüfel*, le vin est folie; rendre fou, *snüfel*; H. ar *isnüfül*; — adj. *anafäl*; cet homme est fou, *argäzäd iga anafäl*; f. *tanafält*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; ou *mmädër*; p. p. *immädër*; p. n. *ur immädër*; H. ar *itmädär*.

fouetter, *šüwweđ*; p. p. et p. n. *išüwweđ*; H. ar *išüwweđ*; --- fouet, *ašüwweđ* (*u*) [pl. *i-en*] (صوط).

fouiller, *ggaus*, *ggius*; p. p. et p. n. *iggauš*; H. ar *itgiwis* et ar *ügawäs*; — *nëymes*; H. ar *itnëymäs*; ou *šubbu*; p. p. et p. n. *šubbay*, *išubba*; H. ar *išubbu*; — *siggel*, chercher; — *nebbeš*; p. p. *inebbeš*; p. n. *ur inebbiš*; H. ar *itnebbäs*; fouille cet homme, *nebbeš argäz-äd* [نبيش]; ils fouillèrent la maison, *ggausen tigëmmi*.

foule, *agdud* (*u*); pl. *ig^udad*; *izla iyi yugdud*, je l'ai perdu dans la foule; une foule de femmes, *agdud ntemyarin*.

fouler [aux pieds], *eafes* [عافس; ar *iteaffäs*; — *sür*; p. p. et p. n. *isur*; H. ar *isuar*; foule-le, *sür felläs* [سور]; fouler du mortier, *slüd*; H. ar *išlüd*.

four [à pain], *tafarnut* (*te*); pl. *tifurna*; four à charbon, à poteries, *lkušt*; pl. *lkušät* (ar.); four à chaux, *afarnu nelzir*; four à goudron, *afarnu nelkedrän* (*u*); pl. *ifurna* (rom.); fournier qui fait cuire le pain, *franži*; fournier qui fait cuire des mets au four, *fernätëi* (on dit aussi *afanru*, four) [comp. فرن].

fourche [à trois cornes], *tazert* (*ta*); pl. *tizar*; — fourche à deux cornes servant à secouer la paille. à transporter des broussailles; *ašauš* (*u*); pl. *išiwäs* (*ašauš ntemzin*, *ašauš ni-friy*); — *tašaušt* (*tš*); pl. *tišiwäs*, *tišaušin*, petites fourches à deux cornes servant, par exemple à recueillir la gomme sur

- les gommiers [*taddût*] (*tašaušî ɛntiwin*) [voir **secouer**: *zuzzar*; *šuwweš*]; — *abauš* (*u*); pl. *ibiwáš*, fourche à deux cornes.
- fourmi**; une fourmi, *iat tudfit*; pl. *tudfin* (*tu*); coll. *tudfin*; fourmis ailées, *tudfin ɛllanin tifravin*; petites fourmis, *tudfin sdiðnin*; grosse fourmi rouge, *uttáf* (*wu*); pl. *uttáfen*; grosse fourmi noire; *tuttáf* (*tu*); pl. *tuttáfen*.
- fourmillière**, *tasa ntudfin* [voir **trou**]; *agädîr ntudfin* (voir **fort**).
- fourrage** [herbe séchée], *asayûr* (*u*).
- fourré**, *ašddîr* (*u*); pl. *išêdrân* [comp. شجر]; *aggašfa* (*u*); pl. *i-aten*.
- fourreau**, *žžua* (*ian žžua*); pl. *lažwiyya* [جوى]; *tûâr* pl. de *tatert* (*ta*), pièces de bois, placées à l'intérieur du fourreau et retenant la lame.
- fourrer** [ajouter en pressant], *âfes*; p. p. *iufes*; p. n. *ur iufis*; H. *ar itâfes*.
- foyer** [les pierres du foyer], *inêk* (*yi*); pl. *inkân*; — trou dans lequel on fait le feu, *tag^odît ninkân*; — feu, *takât*; — au lieu d'un simple trou, on trouve parfois une vieille marmite, prise dans la maçonnerie supportant les trois pierres du foyer; le tout s'appelle *kânûn* (*ial lka*); pl. *lkuânin* [كانون].
- fraction** [Gr., § 581]; emploi de *tual*.
- fragile** (être), *kûk^oêd*; p. p. et p. n. *ikûk^oêd*; H. *ar itkûkûd*.
- frais** [froid], *k^orem* [voir **froid**]; — frais, nouveau (viande, herbe, fruits, bois), *lžâ*; p. p. *ilžâ*; p. n. *ur ilžî*; H. *ar ittelžû*; *tifyi ilžân*, de la viande fraîche.
- fraise** [la fraise, la framboise ne sont pas connues ici].
- franc**, *frâk*; un franc, *ian frâk*; trois francs, *tlâta frâk*; la pièce marocaine appelée *ɛrreba*; pl. *larbieä* [ربع] est à peu près de même dimension [voir **monnaies**].
- franc** (adjectif), il est franc, *darès lmûšîd* [بيد]; *iga iât ɛnnît* [نية]; *ur issin bla ia uyaras* (il ne connaît qu'une voie).

France, *Fränša, Frâša*; un Français, *ia ufrânsis*; pl. *ifrânsisen*; coll. *Frânsis*.

frange [d'un tapis, d'une ceinture], *izzigⁿ* (*yi*); pl. *izzag-gⁿen*.

frapper, *üt* (*t*); p. p. *ütey, iüt*; p. n. *ur iüt*; H. ar *ikkât*; n. v. *taiti*; se battre, *mmuat*; ils se sont frappés, *mmuâten*; H. ar *temmuaten*; il est frappé, *ittût*; frappe-les, *ut-ten*; frapper à la porte, *neqqêr*; p. p. *ineqqêr*; p. n. *ur ineqqîr*; H. ar *itneqqâr* [نذ] ou *sduqqêr*; H. ar *isduqqûr* [ذفر H. S.].

frelon, *gamërru* (*ga*); pl. *idga*; coll. *gamërru* ou *agamërru* (*u*); pl. *i-ten*.

frêne (inconnu dans la région).

frère; *gⁿma, gma*, mon frère; *gⁿmak*, ton frère; *gma-tun*, votre frère; pl. *aitma*; ses frères, *aitmas*; leurs frères, *aitma tsen*; la maison de mon frère, de mes frères, *tigemmi nⁿgma*; t. *naitma*; le frère du roi, *gⁿmas ugellid*; ils sont frères, *nitni gan aitmaten*.

friche, *isiki* (*yi*); pl. *isikiten*; il est en friche, *iga isiki*.

frire, *qlu*; p. p. *iqⁿla*; p. n. *ur iqⁿli*; H. ar *ütteqlu* [قلى].

frisé (être) *kernunsi*; H. ar *itkernunsuy*; friser, *skernunsi*; H. ar *iskernunsuy*; adj. il est frisé, *iga akernunsi*; f. s. *tu sit*; pl. *ikernunsiyen*; f. p. *ti-siyin*.

froid (être), *kⁿrem*; p. p. *ikrem*; p. n. *ur ikⁿrîm*; H. ar *ikkⁿrem*; — refroidir, *sskrem*; H. ar *issekram*; — le froid, *aker-ram* (*u*); — adj. *akerram*; il est froid, *iga akerram* ou *ikⁿrem* (en parlant de la neige, par exemple); en parlant du fer, on ne dit pas *iga akerram*, mais *uzzal ar ikkⁿrem*; la forme fém. signifie petit froid : *tella kra ntkerramt*, il fait frisquet; le pluriel signifie grand froid : *ikerramen aya*, c'est très froid; — plus rarement *işmîd*; p. p. *işëmîd*; H. ar *ittişmîd*; — le froid, *aşëmîd* (*u*) [pas d'adjectif]; f. fact. *sişmîd*; H. ar *issişmîd*; — *zuzwu*, froid, frais; p. p. *izuzwa*; p. n. *ur izuzwa, ur izuzwi*; H. ar *itzuzwu*.

froissé (être), *nnusäžu*; H. ar *itnūsäžu*; il est froissé, in-

nueaža [عوج] ou *mmunnëd*; le mouchoir fut froissé, *amendë immunnëd*; H. ar *itunnëd*; n. v. *amunnëd*; ou *kummeš*; le papier est froissé, *lkayd ikummeš*; H. ar *ikummäs* [مکش] ou *ikerreš*; H. ar *ikerreš* [voir *riäé*]; f. fact. *zennueažu*; H. ar *izennueažu*; *semmunnëd*; H. ar *ismunnëd*; *skummeš*; H. ar *iskummäs*; *skerreš*; H. ar *iskerräs* [كش].

frôler; quelque chose m'a frôlé, *isker i tifilla*.

fromage, *žiben* [جبين]; caséine de lait cuit, *adihs*.

fronde, *ildi* (*yi*); pl. *ildiyaun* (la pierre est maintenue par trois cordons parallèles); *tazinna* (*te*); pl. *tizannuin* [voir *ildi*, *tresse*].

front, *igenzi* (*yi*); pl. *igenziten* [voir *agenza*, *falaise*].

frontière [voir *limite*]; *gir ikällen*.

trotter, *hëkku*; pp. *hëkkij*, *ihëkk^a*; p. n. ur *ih^akkⁱ*; H. ar *ithäkku*

[حك] (frotter pour enduire, par exemple, ses mains, d'huile ou de savon); — âmes; p. p. *umsey*, *iümes*; p. n. ur *umis*; H. ar *ittames*; n. v. *ammas* (*wa*) (frotter des épis dans sa main, frotter pour rouler du couscous); — *žerk^a*; p. p. *ižerk^a*; p. n. ur *ižrik^a*; H. ar *ižžerk*; n. v. *ažrak* (frotter pour lisser quelque chose, pour faire briller).

fruits; on appelle *šakit*; pl. *šakiat* ce qui se mange sans être cuit [بأكهة]; — *agëmmu* (*u*); pl. *igëmmuten*, fruit du noyer, de l'amandier, de l'arganier, du dattier, etc.

fuir, *rür*; p. p. *rürëy*, *irür*; p. n. ur *irür*; H. ar *itrür*; n. v. *tirüra* (*tr*); mettre en fuite, *srür*, p. p. et p. n. *issrür*; H. ar *issrur*; on dit aussi *ru^l*; p. p. *iru^l*; p. n. ur *iru^l*; H. ar *itruäl*; n. v. *tirüla* (*tr*); f. f. *seru^l*; H. ar *isserual*; fuyard, *amru^l*, (*u*); pl. *imerual*, *imerualen*.

fumée, *aggu* (*wa*) [rarement *awwu*].

fumer, *sguggu*; p. p. *isgugg^a*; p. n. ur *isguggⁱ*; H. ar *isguggu*; de *guggu*, être enfumé; — fumer du tabac, *ž^ayem*; p. p. *iž^ayem*; p. n. ur *iž^ayim*; — H. ar *itž^ayam*; — fumer une terre, *zemzer*; p. p. *izemzer* p. n. ur *izemzir*; H. ar

izemzâr; ou *zmizer*; p. p. et p. n. *izmizer*; H. ar *izmizir*; le champ est fumé, *iger immizer* [voir *fumier*].

fumeron, *uk^mmid* (*wu*); pl. *uk^mmiden* [voir *brûler*].

fumier, *amazir* (*u*); pl. *imzran*; — fumier de chevaux, ânes, mulets, *amzzur* (*u*); pl. *imzzüren*; — fumier de bœufs, *tirfyin* (*te*); — *tilemzît*, *timelzît*; *tissist* (*ti*); pl. *tissisin*; — fumier sec, *tarfušt* (*te*); pl. *tirefsin*; — *ablûz*, fumier des bovidés, entassé sous le bétail; — fumier de moutons, chèvres, *ah^ssâs nwullî* (*u*); pl. *ih^ssâsen*; — fumier de chameaux, *taq^{erq}ait* (*te*); pl. *tî-yin*; — fumier d'homme, de chien, de chat, *ihhan*; — fumier de poules, d'oiseaux, *ttêrs*; — fumier d'abeilles, de mouches, *rrmi* (ar.); — *iswi* désigne les aliments broyés qui se trouvent dans l'estomac des ruminants.

fumigations (faire des), *behher*; p. p. *ibehher*; p. n. *ur ibehhir*; H. ar *ibehhâr*; n. v. *lebhâr* [بخر].

funeste, *gar şbâh*; *izri nuautil duskûr dubayuy duarus iga gar şbâh*, la rencontre d'un lièvre, d'une perdrix, d'un renard, d'un porc-épic, le matin, est funeste [voir *mauvais*].

furet, *ennems* [نمس]; *aberrân* (*u*); pl. *i-en*.

fuseau, *izdi* (*yi*); pl. *izdiyan*; — fuselé, mince (femme), *mmi zdiyan*; — *tizdit*, petit fuseau, avec lequel on tord les fils de chaîne (*idd*), tandis que les fils de trame (*tîlmi*) sont filés au grand fuseau.

fusil (à pierre); coll. *aşbaşi* (*u*); pl. *i-ien*; (ar.) *aşhâl* (*u*); *i-en*, fusils à pierre fabriqués au Maroc, par exemple : *aşhâl entedli* (des Idausemlal); *baddus* (de Tahala); *aşhâl ay^{rais}* (des Chtouka); *aşhâl igli* (de Ras el ouad); *aşhal afâsi* (de Fez); *aşhâl ameknâsi* (de Meknès); — fusils à pierre de provenance européenne, *arûmi* (*u*); pl. *i-ien*; on distingue : *abûri*, *tâleb Şâlâh*, *amezlûg*, *tasdda*, *agadir*, *bazhar*, *taşşurt*; — fusil à piston, *bu hebba* (ar.) [*ian bu h.*]; pl. *id bu*; — fusil à cartouches, on les appelle souvent *ingliz* (anglais); on distingue : *bu hâtem* (ar.), *şâşbo*, fusils à un

coup; *seftzašiya* (ar.), fusil à répétition (seize cartouches); *lehmaisiya* (ar.) [cinq cartouches]; *rrebaziyya* (quatre cartouches) [ar.]; *ttesaziyya*, fusil français (neuf cartouches) [ar.]; *tteliya* (ar.), carabine française (trois cartouches); *mnabhiya* (ar.), fusil à un coup; *buḥaḥfra* (ar.), fusil des Rifains, de même que *bu qeršain* (ar.); *abūri* (u), bon fusil à pierre à canon très long; — fusil en général, *lemk^helt* (iät le); pl. *lemk^hahel* [كحل]; *leadda* (iät lea) [عدد] (voir note).

futur; *ma dd iušqan*, ce qui viendra, dorénavant; — la vie future *liḥert* [أخر]; partic. du fut. [Gr., § 646].

G

gachette, *tásarut* (ts); pl. *tisura* (ts).

gages, **salaire**, *týrād*; *lízart* [اجر]; *lkra* [كرا], dépôt, *lütiget* [وتت]; — je l'ai laissé en gage, *šeht enn slütiget*.

gagner, *rbäh*; p. p. *irbäh*; p. n. *ur irbih*; H. *ar ittərbäh*; n. v. gain, *érrbäh*; f. fact. *serbäh*; H. *ar isserbäh* [ع]; réaliser un petit gain, *bberqes*; p. p. *ibbérqes*; H. *ar úbérqäs*.

gai; il est gai, *illa d ihf-ènes*; ou *iga anémmešrüh*; f. *ta-ht*; pl. *inémmešräh*; f. *ti-äh*; de *nnešräh*; p. p. *innešräh*, H. *ar únešräh*; n. v. *eššerh* [شرح].

gale, *ázzid* (u) ou *azéddid* (u); il a la gale, *illa gis úzzid* ou *iga amézzád*; f. s. *tamézzútt*; m. p. *imézzád*; f. p. *tímézzád*; du verbe *ézzéd*; p. p. *izzéd*; p. n. *ur izzid*; H. *ar úézzéd*.

galet, *amummas* (u); pl. *i-en*; — *tasemmat* (ts).

galette [de blé, d'orge, de maïs, de mil], *tángult* (te); pl. *ting^hal*; ou *táhkúkt* (te); pl. *tíhk^hāk*; — *abelhir* (u); pl. *i-en*, galette d'Ennayer [خير].

galon, *ššertt*; un galon, *iät éššertt*; pl. *ššertāt* [شروط]; — tresse, *tasfšt* (te); pl. *tasfšfn* (ta, te) [comp. سقة].

- galoper**, *rebbäz*; p. p. *irebbaz*; p. n. *ur irebbiza*; H. *ar itrebbäs*; n. v. *terbiza* (ar.).
- gandoura**, *tämir* (*tè*); pl. *tämirät* [چمر W. M.].
- ganglion**, *auläl* (*wa*); pl. *aulälen* (*wa*).
- garance**, *tiymit* (*ti*); pl. *tiymätin* (*ti*); — *tarübi* (*te*) [rom.].
- garantir**, *dmen*; p. p. *idmen*; p. n. *ur idmin*; H. *ar itedmän*; n. v. *taddäment*; répondant, *ddämen*; *dëmney argüz-äd*, je réponds de cet homme [ضمن].
- garçon** [opposé à fille], *äfrüh* (*u*); pl. *iferhän* [فرخ]; j'ai trois garçons et deux filles, *ällän däri kräd iferhän dsnät iferhin*; — *bézzi* (*be*); pl. *idb.*, enfant au berceau; — *ästäl* (*wa*); pl. *ästälän* (*wa*), enfant qui commence à marcher; — *ärräd* (*wa*); pl. *ärräden* (*wa*), enfant sans discernement; — *arba* (*ye*); pl. *arbatän*, enfant encore incapable d'aller seul; — *azzän* (*wa*); pl. *azzänän* (*wa*), garçonnet allant à l'école, mais ne sachant encore ni vendre ni acheter; — *aettyäl* (*u*), grand garçon pouvant marchander, observer; pl. *istyyälen* [عيل]; — *ähsmi* (*wa*); pl. *i-yen*, grand garçon ayant bonne tenue [حشم].
- garde champêtre**, *adäf* (*wa*); pl. *adäfen* (*wa*).
- garde-chiourme**, *ben easür*, pl. *idb.* (ar.).
- garder**, *edss*; p. p. et p. n. *ieass*; H. *ar iteassäs* [عس] ou *däf*; p. p. *däsey*, *idäf*; p. n. *ur idäf*; H. *ar itdäf*; on dit aussi *däf*; H. *ar itdäf*; fut. *ra idäf*; n. v. *idäf*, garde; — *adäf*, gardien (*wa*); pl. *adäfen* ou *andäf* (*wa*), pl. *andäfen*; — salaire des gardiens, *taädft* (*ta*); pl. *taädfn* (*ta*); — tour d'observation, *tandäft* [comp. طوب].
- gare** *bäläk* [بالك] ou *uhher* [آخر] ou *hiyyed* [حيد].
- garenne**, *tifrit* (*te*); pl. *tifrätin* (*te*).
- gargariser**; il se gargarise, *ar isémliwil aman iyimi-nnes*; de *mliul*, trébucher; p. p. et p. n. *imlaul*; H. *ar itémliul*.
- gargotier**, *ahemmäs* (*u*); pl. *i-en*; ou *afuwwal* (*u*); pl. *i-en* [بول - جس].

gargouiller, *nbuqollu*; p. p. et p. n. *inbuqulla*; H. ar *iténbuqollu*;
le tonneau gargouille, *lbermil ar iténbuqollu*.

gâteau (de miel), *imešed ntaṃment*; pl. *imešedén* [voir **peigne**]
(مشط); gâteau fait de farine, d'œufs, de beurre, *iqd irya*
(coll.).

gâté (être), *hser*; p. p. *ihser*; p. n. *ur ih^ssir*; H. ar *ihesser*;
n. v. *lhesrân* [خسر]; f. fact. *gâter*, *sehser*; p. p. *isehser*;
p. n. *ur iseh^ssir*; H. ar *isehsâr*.

gauche, *azêlmâd*; la main gauche, *afûs azêlmâd*; m. p. *i-en*;
f. s. *ta-tt*; f. p. *ti-dîn*; ou *azêlkâd*; m. p. *i-en*; f. s. *ta-tt*;
f. p. *ti-dîn*; ou *azêlhâd*; m. p. *i-en*; f. s. *ta-tt*; f. p. *ti-dîn*;
de *zêlmêd*, être gauche, mauvais; *awal ênnes izêlmêd*, il
tint de mauvais propos; H. ar *izzêlmâd*; — en parlant d'un
outil, fait pour un gaucher, on dit : *iga azêlmâd*; on dit
d'un cheval qui marche sur le côté gauche : *ayyis ad iga
azêlmâd*; prends à ta gauche, *amêz azêlmâd ênnek zaid suzêl-
mâd* ou *zaid sizzêlmêd*; à quelqu'un qui lui adresse des
paroles désobligeantes, un enfant répond : *utyek suzêlmâd
izzêlmêd uwawal ênnek*, je t'ai frappé de la main gauche
et tes paroles sont méchantes; il est gaucher, *iga leasri*;
fém. *talasrit* [عسر].

gaule; *âzway (u)*; pl. *izwayen* (ar. tr. *lmesqêt*), grande gaule
pour abattre les amandes, les olives, les noix; — gauler,
êzwi; p. p. et p. n. *izwi*; H. ar *izuggi*; nom d'ag^t, *amzway
(u)*; pl. *i-en*; ou *asâd (wa)*; pl. *asâden (wa)*; les diminutifs
sont : *tazwait (te)*; pl. *tizwayin (te)*, et *tasât (ta)*; pl.
tasâdin (ta).

gazelle, *âzenk^aêd (u)*; pl. *izenk^aâd*; fém. *tazenk^aêtt*; pl. *ti-
zenk^aâd*.

gazouiller, *skizzi*; H. ar *iskizzi*.

geai [bleu], *zêrrêqqâq (ze)*; pl. *idz*.

gecko [lézard], *tîqqlit (ti)*; pl. *tîqqlatin (ti)*.

gelée [blanche], *ayris (u)* ou *(wa)*; gelée de viande, *ilek-
lûk^{en}*.

gémir, *nder*; p. p. *inder*; p. n. *ur indir*; H. *ar inedder*; fut. *ra inder*; n. v. *ïandra (te)*.

gencive, *ïfÿi uuhsân*.

gendarme; la police est faite par les *infläs*; sing. *anfläs (u)*.

gendre, *adügg^aal (u)*; pl. *ïdälân*.

gêner, *snükmu*; p. p. *issnukma*; p. n. *ur issnukmi*; H. *ar issnukmu*; tu les gênes, *tsnukmat-ten*; ton manteau te gêna, *aselhäm ënnëk issnukma k*; être gêné, *nnukmu*; p. p. *nnukmay*, *innukma*; p. n. *ur innukmi*; H. *ar ïnukmu*; n. v. *tanukmut*.

général, *lhüninär (lhu)*; pl. *lhüninärät [esp.]*.

genêt (variétés de), *inif*; *uśfūd* (épineux).

génévrier, *tïqqi (ti)*; graines de génévrier, *amud ëntiqqi*.

génie, *lënn (lë)*; pl. *lënnün*; ou *walzenün (wa)*; pl. *idwal [جن]*; — *yaid iäden*; pl. *idy* (mot à mot : cette autre chose, employé par euphémisme); *ahërktÿüs (u)*; pl. *idwa*.

génisse, *tázallušt (te)*; pl. *tiealläs (te) [? عالج]*; — *táhsist (te)*; pl. *táhsisin (te)*; — *táy²üt (te)*; pl. *tuya (tu)*.

genou, *áfūd (wa)*; pl. *ifädden*.

gens, *médden (pl.)*; des gens sont venus, *médden uškanul*.

gentil (être), *fulki*; p. p. *ifulki*; H. *ar ifulkui*; ou *zädel*; H. *ar ïtäädäl [جد]*.

géranium, *timešt entrâmüt* (la disposition des graines rappelle vaguement celle des dents d'un peigne).

gerbe, *tädla (ta)*; pl. *tädliwin (ta) [voir poignée]*.

gerbier, *amaday (u)*; pl. *i-en*.

gerçure, *dfursel (u)*; pl. *ifurslen*; de *fersel*; p. p. *iffersel*; p. n. *ur iffersil*; H. *ar ifersäl*, être gerçé, se gerçer; f. fact. *sfersel*; H. *ar isfersäl*; mes mains sont gerçées par le froid, *ferslen ifassen inu sušëmmid*.

germer; le blé germe, *irden ar temyain*; de *emÿi*; p. p. et

p. n. *immyi*; H. ar *ittemyāy*; n. v. *inyi*; f. fact. *senyi*; H. ar *issemyay*; la pluie fait germer l'orge, *anzar ar issemyai tumzin*; germe d'une graine, *ul* [voir cœur].

gésier, *azerg* (u); pl. *izerg²an* [voir moulin]; — *aḥersi* (u); pl. *iḥersiten*, *iḥersān* (ar. tr. *ḥārrā*).

gesse, *ikiker*; nom d'unité : *ia ikiker*; pl. *ikäkren*; coll. *ikiker* (en forme de prisme triangulaire) [cicer].

geste (faire un), *slllef*; p. p. et p. n. *isällef*; H. ar *issillif*; n. v. *asillef* (u); pl. *i-en*; il fait des gestes en parlant, *ar isillif iy a issäwal*.

ghetto, *lmellah* (llme); pl. *lemlälêḥ* (ar.); *lmessüs* (ar.)

gibier, *ṣṣid*; il y a du gibier dans mon pays, *tamazirt-inu illa gis ṣṣid* [صيد].

gifler, *démmel*, *mèrrêq* [voir souffleter].

gigot, *táyma* (ta); pl. *taymiwin* (ta) [voir cuisse]; le train de derrière d'un mouton, d'une chèvre se dit *imeslan*; la moitié se dit *ameslu* (u) [voir avant-train].

gilet, *tšaliko* (esp.) *iāt tša*; pl. *tšalikawāt*.

gingembre, *skénzbir* (*nesk*) [زنجبيل].

girafe, *zraifa* (*iāt* ou *iān zrei*) [زرافة].

girofle (clou de), *lqnürfel*; un clou de girofle, *ia waqqa leqnürfel* [فرنجل].

giron, *ak²bu* (u); pl. *ik²bäten*; *igiwäl* (yi); pl. *igiwälen*; l'enfant est assis sur les genoux (dans le giron) de sa mère, *aḥmi iggaur ywuk²ba nmäs*.

gîte, *tisddit*, *tisddit* (ts); pl. *tisēddatin* (ts); — *asg²en*; — *aḥgün* (uē); pl. *iēhgunen*.

glace, *ädfel* [voir neige]; *ayris* [voir gelée]; — miroir, *lemri* (lle); pl. *lamriya* [مرآة].

glaioul, *tagertält üwüşsen*.

glaires [pl.], *imehlülen*, *ižeylülen*.

gland [coll.], *aderna* (wa); un gland, *ia waderna*, pl. *id wa*; glands amers, *waderna imerzig* ou *waderna ur iaḥlün*; glands doux, *waderna imim*.

glande [voir ganglion].

glaner; elle glane des épis, *ar tğerru taidrin*; de *gru*: p. p. *ğ^{riy}*, *iğ^{ra}*; p. n. *ur iğ^{ri}*; H. *ar iğgru*, *ar iğgru*; n. v. *iğri* (*ti*, *te*); n. d'agent: *amgrau* (*u*); f. s. *tamgraut*; m. p. *imgrau*; f. p. *timgrawin*.

glapir [voir aboyer]; il aboie, *ar ittay* (et il a aboyé); fut. *ra ittay*.

glisser, *isséd*; p. p. *isséd*; p. n. *ur isséd*; H. *ar isséd*.

glouglou (produire un), *yläyel*; H. *ar iteyliyil*.

glousser, *sqäqi*; H. *ar isiqqé*.

glu [voir gomme], *tiwwin* (pl.).

goître, *ağelhâl* (*u*); pl. *i-en*; goitreux, *bu helhâl* [حلل B.].

gomme, *tiwwin* (*ti*); pl. de *tiwwit* (*ti*), morceau de gomme.

gond, *aurz* (*wa*); pl. *iverzan* [voir talon].

gorge, *agerzum* (*u*); pl. *i-en*; ils lui coupèrent la gorge, *bbin-äs agerzum*; j'ai mal à la gorge, *uđney taqqait* [فرجم B.].

gorgé (être); la terre est gorgée d'eau, *akäl innar amân*; de *nnir*; p. p. *innâr*; p. n. *ur innar*, H. *ar itnir*; ou *akäl izzaun amân* [voir rassasier].

gorgée, *uğmin* (*wu*); pl. *uğminen* (*wu*); prendre une gorgée, *ğ^{mm}*; p. p. et p. n. *iğimm*; H. *ar uğimmam*.

gosier, *táqqait*; une arête lui resta au gosier, *imra iäs yihs ustem htáqqait*.

goudron, *kédran*; un peu de goudron, *imik nkedran*; ou *tament ireämân* (miel des chameaux); ou *umlil* (blanc) [فطران].

gouffre, *adyiuy* (*u*); pl. *i-en*, gorge profonde dans la montagne, endroit profond dans un cours d'eau.

goulot, *amgerd* (*u*); pl. *imgräd* [voir cou] ou *amggerd*.

goum, *ss^{rbét}* (*iät sse*); pl. *sserbät* (voir troupe) [سرب].

gourde, *tarrükt* (*ta*); pl. *tarrükin* (ordinairement en peau, recouverte d'étoffe).

gourmand, *bu tmimîn*; — *iga bu tmimîn*, il n'aime que les plats sucrés; fém. *emmtmimîn*; pl. *idbu*, *idëmm*; — *iga bu*

- dürdu*, il est gros mangeur; du verbe *dürdu*; p. p. *idürda*; p. n. *ur idürdi*; H. *ar idürdu*.
- gousse** [de fève], *tahriff ubau* [voir **sac**]; gousse d'ail, *aqqa ntiskert* [voir **grain**] ou *ah^s ntiskert* [voir **dent**]; *abelyäs* (*u*); pl. *ibelyäs*, gousse avec graines ou sans graines.
- gôter**, *mđi*; p. p. et p. n. *mđiy, imđi*; H. *ar imetti*; n. v. *amday* (*u*); repas de quatre heures, *auzduit* (*ya*); *aggaz* (*ya*).
- goutte**, *timqqit* (*te*); pl. *timqqâtin* (*te*); l'eau tombe goutte à goutte, *aman ar ttâren timqqit stemqqit*; égoutter, *smiqqû*; H. *ar itsmiqqû*.
- gouttière**, *tasaddamt* (*ts*); pl. *tî-min*; le chaîneau en bois de la terrasse s'appelle *lmüzâb* (*ialhmi*); pl. *lmuzab* (voir **égoutter**) [میزاب].
- gouvernail**, *ddemâm* (*dde*); pl. *ddemumât* [دمان].
- gouvernement**, *lehkumt* (*iât leh*) [حکم]; — gouverner, *ehkem*; p. p. *iehkem*; p. n. *ur iehkîm*; H. *ar ittehâm* [voir **commander**].
- grain**, *aqqa* (*wa*); pl. *aqgayen* (*wa*); un grain de blé, *aqqa yird*; grain de beauté, *targant nwûdem*.
- graine**, *âmûd* (*wa*); pl. *imadden*; quand on enlève la coque verte d'une noix, d'une amande, ce qui reste est appelé *tagemmût* (*te*); pl. *tigümma*; on dit *tagemmût nellüz*, *tagemmût llgergâe*; on dit aussi *tagemmût nezzit*, une baie d'olivier, une olive; *tagemmût ûyargan*, une baie d'arganier; et aussi *tagemmût nuçaiçel*, une huitre; *tagemmût entiyîni*, datte avec noyau (et *ššîš*, une datte sans noyau); *tagemmût ên tiçt*, globe de l'œil [voir **tigëmmi**, **maison**]; — graines cuites pour la fête d'Innayer, *urkîmen* (pl.); — *abassu* (*u*); pl. *ibussa*, graines d'argan avant maturité.
- graisse**, *tâdunt* (*ta*); — graisse qui surnage sur le bouillon, la sauce, *lüdeg* [ودك], *lidâm* (ar.), *lnerga* (ar.); — membrane grasseuse qui enveloppe l'estomac des veaux, *tariwalt*; — graisse fine recouvrant le feuillet des ruminants, *tamek-saut*.

- graisser**, *z̄z̄ȳr*; p. p. *izz̄ȳr*; p. n. *ur izz̄ȳr*; H. *ar izz̄ȳr*; n. v. *azz̄ȳr*.
- grand (être)**; il était grand, *ikkätin imqqör*; il est grand, *hati imqqör, imqqör*; H. *ar ütmȳr*; n. v. *tamyuryi*; l'impératif est *imȳr*; fut. *ra imȳrey, ra yimȳr*; f. fact. *simȳr*; H. *ar issimȳr*; n. v. *asemȳr*; — où as-tu grandi? *manih̄ tmëqqort*; donne-moi un grand bâton, *fk iyi akuräy moqqören*.
- grand'chose**, ce n'est pas grand'chose, *ur d amia, ur igi jüt, ur tgi tayausa moqqören*.
- grand'mère** [paternelle]; ma grand'mère, *tabtti, tabt̄i (ta)*; pl. *id t.*; ta grand'mère, votre grand'mère, *tabttik, tabt̄i tun*; grand'mère maternelle, *zéd̄da, zéd̄da*; ta grand'mère, votre grand'mère, *zéd̄dak, zéd̄datun [جدة]*.
- grand-oncle**; *sämmi moqqören*, mon grand-oncle paternel; — *hali moqqören*, mon grand-oncle maternel [voir **oncle**]; fém. *sämi, hãl̄ti moqqören* [voir **tante**].
- grand-père**; *bäba amȳr*, mon grand-père paternel ou *bäba aſqir* [voir **père**]; — mon grand-père maternel, *tima*, ton grand-père maternel, *timak*.
- grappe**, *tazrëmt (te)*; pl. *tizërmin*; une grappe de raisin, *tazrëmt nuad̄il*; une grappe de dattes, *taläit ëntini* [voir **régime**]; grappe de fleurs, *taläit (ta)*; pl. *taläȳin (ta)*.
- gras (être)**, *qūwwu*; fut. *ra iqūwwu*; prët. *qūwwiy, iqūwwa*; p. n. *ur iqūwwi*; H. *ar itqqūwwu*; n. v. *lqūwwët*; f. fact. *sqūwwu*; H. *ar isqūwwa* (pas de forme **adject.**); ce bœuf était gras, *azger äd ikkätin iqūwwa [؟ فوي]*; — grasseux, *néd̄ded*; p. p. *inéd̄ded*; p. n. *ur indd̄d*; H. *ar itnédd̄d*; n. v. *andd̄d*; — ce pressoir à huile est grasseux, *Imazaſert äd tned̄ded*.

gras-double, *il̄wi*; pl. *ilawan*.

gratter [avec les ongles], *kmez*; p. p. *ik̄mez*; p. n. *ur ik̄miz*; H. *ar ikkëmz*; n. v. *akëmmaz (u)*; pl. *ikëmmäzen*; — grat-

ter, griffer, *herbes* (خرشبش B.) [voir **griffer**] et *hémz*, *hmez*;
— râcler, *kerd* [كرط W. M.].

grave; sa voix est grave, *āwāl-ennes idāea*; de *ḏazu*; p. p. *idāea*; p. n. *ur idāei*; H. *ar ittdeu* [طوع].

gravier [coll.], *amèrréhsis* (u); *dhštaw* (u); pl. *i-wen*.

greffer, *lèqqem*; p. p. *ilqqem*; p. n. *ur ilqqim*; H. *ar ittèlqam*;
— greffon, *llèqem* [لغم].

grêle, *ibrürè* et *ibrirè*; il grêle, *ar ittār ibrirè* [voir **tomber**].

grelotter; *ar ittergigè*, il grelotte [voir **trembler**].

grenade [nom d'unité], *tarrèmmānt* (ta); pl. *tarrèmmānin* (ta);
coll. *rrèmmān*; — un grenadier, *tarrèmmānt* [رمان].

grenier [case à grains], *ayzan* (u); pl. *iyzann* [؟ حزن].

grenouille, *aliga* (u); pl. *iligiun*.

grève; les ouvriers ont fait grève, *iḥèddāmen skèren lagrèf* (fr.).

griffe, *ašhar* (wa); pl. *ašhāren* (wa) et *baškar*; les griffes du chat,
ašhāren umušš; on dit aussi *ašḥal* (wa); pl. *ašḥālen* (wa)
[voir **serre**].

griffer, *hmez* (ī); p. p. *iḥ^mmez*; p. n. *ur iḥ^mmiz*; H. *ar iḥ^mmez*
et *ar ittèḥ^mmaž*; le chat les a griffés, *amušš iḥ^mmezten*; —
ou *herb*; p. p. *iherb*; p. n. *ur iḥrib*; H. *ar iḥhèrb* [comp. **حلب**];
— ou *herbes*; p. p. *iherbes*; p. n. *ur iherbis*; H. *ar iḥerbas*.

grille [de fer], *iziki wuzzal* (yi); pl. *izakāten*, *izikiten*.

griller [torréfier des graines], *ärèf*; p. p. *iürf*; p. n. *ur iürif*;
H. *ar ittārf*; ou *ssli*; p. p. et p. n. *issli*; H. *ar isslāi*; n. v.
asslāi (u) [صلى?]; — griller, flamber en plaçant sur la flamme
(ar. tr. *šuwèf*), *zzelf*; p. p. *izzelf*; p. n. *ur izzlif*; H. *ar izzlüf*
(cf. *buzellüf*, tête de mouton grillée); — griller, rôtir de
la viande sur les charbons ardents, *knef* [voir **rôtir**].

grimace (faire la), *sāwwež*; p. p. *ieāwwež*; p. n. *ur ieāwwiz*;
H. *as itteāwwaž*; n. v. *leāwāž* [عوج].

grimper, *cyli stemušš* [voir **monter**]; il grimpa sur un auan-
dier, *iyli stemušš siāt tellūzt*.

grincer, *skizzi*; H. *ar iskizzi*; ou *skiizzi*; H. *ar iskiizzi*; ou *shizzi*;

H. *ar ishiZZi*; la porte a grincé, *taggurt tshazza*; il grince des dents, *iskaZZa uhsân*.

gris; il est gris (cendré), *iga zund tummiZt iyiyd*, ou *zund iyd*, ou *lân iyiyd*.

grissonner, *zerzëy*; p. p. et p. n. *izerzëy*; H. *ar. iterczay*, il grisonne; ou *iga azerzay*; ou *iga aferfaz*.

grive, *bu tâzärt (ian bu)*; pl. *id bu*; — *ameZdkku* désigne une sorte de grosse grive.

grogner, *ilef ar isg^aazeu*; p. p. *isg^aazea* ou *ar ishurru* ou *ar isbuhrûr*; grognement, *ishurrûten* (pl.).

groin, *aqenqûm (u)*; pl. *i-en*; *aÿensûs (u)*; pl. *iÿensâs* et *i-en* [؟ *خنس - خصن*]; *agamum (u)*; pl. *i-en* et *igumam* [voir nez].

gronder [réprimander], *tûwwëf*; p. p. *itûwwëf*; p. n. *itûwwif*; je l'ai réprimandé, *tûwwëf t*; H. *ar itûwwâf*; ne le gronde pas, *att ur itûwwëf (ar.)*.

gros; impér. *izûr*; fut. *ra izûrëy*, *ra yizûr*; pr. p. *izûr*; il était gros, *ikkâtin izûr*; il grossit, H. *hat itizûr*, *ar itizûr*; n. v. *tazuryi*, grosseur, ampleur; f. f. *zzizûr*; H. *ar izzizûr*; adj. *azurây*; il est gros, *iga azurây*; fém. *tazurayt*; m. p. *i-yen*; f. p. *ti-yin* [comp. *ور*] B.].

grossier [mal élevé], *ssefsawi*; cet enfant est grossier, *eayyâl âd iga ssefsawi*; fém. *tasefsawit*; pl. *i-uyen*; *ti-uyin*; du pain grossier, des vêtements grossiers, *gar ayrum*, *gar leksût*; un homme grossier, une femme grossière, *argâz gar bnâdem*, *tamyart gar bnâdem*; pl. (m. et f.) *gar medden* [voir mauvais].

grotte, *ifri (yi)*; pl. *ifrâten*, *ifrân*.

grouiller; cette viande grouille de vers, *tifyi iâd ttensûsûd stukk^a*, de *nûsêd*; H. *tensûsûd*; la rue fourmille de gens, *tasâkt ar tensûsûd medden* ou *nnukfel*; H. *ar itnukfâl*.

gruau [d'orge], *tâmzin nêfzin* [voir écorce].

grumeau, *talumsit (il)*; pl. *tilumsiyin*; de *lumsi*; H. *ar itlumsuy*, se mettre en grumeaux.

gué, *âzzg^aer (u)*; pl. *izzg^aar* [voir traverser, ézger].

guépard, *agerzam (wa)* ou *wagerzam (wa)*; pl. *id w.* et *i-en.*

guêpe [de la grosseur d'une abeille], *tayiddut (te)*; pl. et coll. *tiyu'dda*, *tiyadduin*; — grosse guêpe à tête jaune, *ayiddu (u)*; pl. et coll. *iyu'dda*, *iyaddun*; — on dit aussi : nom d'unité et coll. *warzzâz (wa)*; pl. *id wa*; — nom d'unité et coll. *warzazai (wa)*; pl. *idwa*; — nom d'unité et coll. *wirezzân (wi)*; pl. *idwi*; — guêpier, *imsêd [مسهط]*; — grosse guêpe, *âherrûd (u)*; pl. *i-en.*

guêpier [nid de guêpes], *aştta ntyu'dda*; — oiseau, *qâbzua (ianqâ)*; pl. *idq* [voir *tizzua*, abeilles] et *abaqzua (u)*.

guère, *imikk*; je n'en ai guère, *illa dâri imikk* [voir *peu*].

guérir, *îzi*; p. p. *îziy*, *îzzi*; p. n. *ur izzi*; H. *ar itizzi*; n. v. *tazzit*; j'étais malade, je guéris, *kkiy tin hersey izi*; que Dieu te guérisse! *ad âk ieâfu Rebbi [عبر]*.

guerre, *êsserr*; l'année dernière, il y eut une guerre entre Arabes et Chleuhs, *asügg^{as} ad izrin illa êsserr ger uzârâben diêlhiyen [شّر]*; être en guerre, *êerrû*; p. p. *êerriy*, *iêerra*; p. n. *ur iêerrî*; H. *ar itêerrû*; n. v. *êsserr*; l'année de la guerre, *asügg^{as} neêsserr*; ces gens sont toujours en guerre, *midden ad arbedda têerrân*; — *êsserr* ou *imayen* désignent la guerre entre Musulmans; le mot *lgirra* désigne la guerre entre Musulmans et Chrétiens; on dit aussi : être en guerre, *hiyen [حين]*.

guetter, *mdi*; p. p. *ndiy*, *imdi*; p. n. *ur imdi*; H. *ar imêddi*; n. v. *tamdait*; guette-le, *mdi iâs*; le chacal guetta la brebis, *uâsen imdi i tik*; guetteur, *anemdây (u)*; pl. *i-yen.*

guider, *gûwwed*, *gûwed*; p. p. *iguwwed*; p. n. *ur iguwwid*, *ur igûd*; H. *ar itguwwad*; un guide, *aguwwad (u)*; pl. *i-en* [فود]; on dirige les bœufs qui traînent la charrue au moyen d'une sorte de longe en alfa appelée *taqueryit*.

guidon [du fusil], *izi (yi)*; pl. *iziten* (en forme de grain); *taâsamt (ta)*; pl. *taâsamin (ta)*.

gypse, *kîr* (le mot *lgebs* n'est employé qu'en arabe) [جمر] (voir **chaux**).

H

habile (être), *šîttêr*; p. p. *ištîttêr*; p. n. *ur ištîttêr*; H. ar *iteštîttar*; n. v. *šštâret*; il est habile, *ištîttêr* ou *iga amêštîttêr*; pl. *i-en* [شطر]; ou *šfukkes*; p. p. *šffukkes*; p. n. *ur šffukkis*; H. ar *šffukkûs*; n. v. *afukkês* (u).

habiller (s'), *lês*; pl. *lšât*; p. p. *lsiy*, *ilsa*; p. n. *ur ilsî*; H. ar *ilêssa*; fut. *ra ils*; es-tu habillé, *is telsî*; habiller, *sêls*; habille ton fils, *sels yîum*; p. p. *isels*; p. n. *ur isels*; H. ar *isselsa*; — habits, *timelsî*; *lêksût* [كسأ]; *ihdûmen* [هدم B.]; *ilbâd*, vêtements de laine; *iberdân*, vêtements, habits usagés.

habiter, *zdêy*; p. p. *izdêy*; p. n. *ur izdîy*; H. ar *izdêy*; n. v. *tazdûyt*, habitation, logements; — *talthumtad tella gis tezdûyt*, il y a des logements dans ce quartier; — où habites-tu? *manîh tezdêyt?* — habite cette maison (dans), *zdêy htgêmmî'ad*; cette maison est habitée, *tigemmi îad tetfauzday*; elle est habitable, *tga itezdûyt*; habitant, *amezday* (u); pl. *i-en*; f. fact. *zxdêy*; H. ar *izzday*; c'est mon ami qui m'a fait habiter ici, *amddakul-inu a yî izzedyen yyîd* ou *yedyîd*.

habitude [partic., Gr., § 648; formes, Gr., § 40].

habitué (être), *mîyîr*, *myîr*; p. p. *myarey*, *imyar*; p. n. *ur imyar*; H. ar *îmyur*; n. v. *tamyurt*; habituer, *smîyîr*; H. ar *ismîyur*; je suis habitué à ce travail, *myarey tawwûri îad*.

hache; grande hache, *asâqqûr* (u); pl. *išûqqâr* (rom.); — petite hache, *tagelzimt* (*tg*); pl. *tigelzam*; — *tagelzimt mmulgamu*, hachette du menuisier à un tranchant; *tagelzimt mmusyers*, hachette à deux tranchants [voir **note**].

hacher [couper, travailler à la hache], *sgêlzem*; H. ar *isgelzim*; *šûqqêr*; H. ar *išsaqûr*.

hachoir, *lmqēdda* (*iāt lem*) [ar.].

Haha (tribu), *Ihahan*; sg. *ihihi*.

haie, *adrās nēššezrāt* (*u*); pl. *idrāsen*; *adrās nuadḡag* [voir **barrière**]; f. une haie, *drēs*; p. p. *dersey*, *iders*; p. n. *ur idris*; H. ar *idders*; n. v. *adrās* [voir **zribi**, *agelluy*].

haïk, *aḡaik* (*u*); pl. *iḡuiak*; *aḡaik ʿn tilmi* [حالك] ou *aḡaggu* (*u*); pl. *iḡugg^a*, *haïk* grossier, lourd, en laine, sans franges, porté par les femmes; — *azāḡan* [عبي B.], *haïk* grossier à franges, pour hommes; — on appelle *bu lāḡua* un *haïk* en coton blanc, à côtes, porté par les femmes; — *amḡerbel*, sorte de *haïk* blanc en coton épais, porté par les femmes; — *aḡaik nessidi*, *haïk* léger en laine blanche porté par les hommes (avec franges), par les femmes (sans franges).

haillon, *tadērbālt* (*te*); pl. *iḡerbālin* (*te*); être en haillons, *ddērbel*; H. ar *iḡerbāl* [درجل B.].

haïr, *kērh*; p. p. *ik^{*}rāh*; *ur ik^{*}rih*; H. ar *ikrāh* [كرس]; ou p. p. *kūrḡay*, *ikūrḡa*, p. n. *ur ik^{*}rhi*; H. ar *ikerḡu* (de *kerḡu*); il les haït, *ikūrḡa ten*.

haleine, *unfus* (*wu*); son haleine est mauvaise, *iḡḡa wunfus-ennes* [نفس].

haleter, *lkka*; p. p. et Hab. ar *ilkka*.

halo [de la lune], *tufaut nuayyur* [voir **lumière**].

halte! *bēdd* [voir **arrêter**]; faire halte, *sērs*; H. ar *isrās* [voir **poser**]; les cavaliers firent halte près de la source, *imnaḡen sersen ḡtama neḡain*.

hamac [sorte de filet servant de balançoire], *aḡḡug^eel* (*u*); pl. *iḡḡug^aal*; ou *ḡauḡillu* (*ḡa*); pl. *idḡ*; ou *ḡālālu* (*ḡa*); pl. *idḡ*; ou *aḡlūlu* (*us*); pl. *izalūla* (des verbes *ḡḡug^eel*, *aḡlūlu*, se balancer).

hameçon, *tukēḡḡ* (*tū*), pl. *tuk^aād* (*tū*).

hanche, *agērru* (*u*); pl. *igurra*.

hanté (être); cette maison est hantée, *iḡḡemmi iād tettauzdāy* [voir **habiter**].

hardi, *muḡarrib*; il est hardi, *iga muḡarrib*; pl. *lmuḡarribin*;

— ou *izērrēb*; p. n. *ur izērrēb*; H. *ar izērrāb*; — *a kullu lmužarrībin ka yiwī wasif (i)*, la rivière n'emporte que les gens hardis [جرّب].

haricot, *llūbia*; peu connu au Sous, on dit quelquefois *ibaūen uyiul* (fèves de l'âne) [لوبيّة].

harnachement, *ssleb*; *selleb*, harnacher; H. *ar itsellāb* [سلب].

harpon, *tasskimt (ta, te)*; pl. *tasskimin (ta)* [شكّم].

hasard [par hasard]; il passa par hasard, *izri urd bēsemma nnes* [comp. سَم].

hase, *tautilt (tu)*; pl. *tiutlin* [voir lièvre].

hâter (se), *ttiḡen*; p. p. *ttiḡney, ittiḡen*; p. n. *ur ittiḡin*; H. *ar ittiḡin*; n. v. *laḡin*, hâter, ou *zzerb*; *tayausa nezzerb*, chose faite à la hâte (ar.); — hâter (se), *žžirri*; p. p. *žžar-ray, iżžarra*; p. n. *ur iżžarra*; H. *ar itžžirri* [جرى].

hâtif, *amenzui*; fém. *tamenzuit*; m. p. *imenzay*; f. p. *timenzay*; j'ai semé du blé hâtif, *grey irden imenzay* (se dit aussi des agneaux, des chevreaux, etc.).

hausse [d'un fusil], *lušarāt (ar.)* [fém. pl.].

hausser (se); il se haussa sur la pointe des pieds, *ibidd fīfednin* [voir debout].

haut, *attuy*; p. p. et p. n. *ḡattuy*; fut. je serai haut, *ra d attuyey*; H. *ar ittattūy*; n. v. *tattait*, hauteur; — *tiddi*, taille; — rendre haut, *ssattuy*; H. *ar issattuy*; n. v. *asitti*.

héloue, *ērrīša (iāt ērr.)*; pl. *ērruaši (ar.)*.

héliotrope, *tiḡallin*.

hémorrhagie [par le nez], *awunzer (wau)*; par l'intestin, *tamundi (te)*; de la bouche, *timēzzigest (te)*.

henné, *lhenna* [الحناء].

hennir, *shenīnd*; p. p. *ishenḡnd*; p. n. *ur ishnanīd*; H. *ar isehninīd* (se dit du cheval, du mulet).

herbe, *tug^a (tu)*; mauvaises herbes, *lhišer* [voir note]; — blé, orge en herbe, *ag^alās (u)*; pl. *ig^alāsen*; herbes comestibles, *taziūt (ar. tr. lebqūl)*.

hérissier (se), *sgruṣṣēd*; H. ar *isgruṣṣūd* (se dit du chat, du porc-épic, du hérisson, de la poule, du bouc qui aperçoit un chacal, etc.).

hérisson, *bu mḥammed* (bu); pl. *idbu* [بو حديد].

hériter, *kkūs* (et *kkās*); p. p. *ikkūs*; p. n. *ur ikkūs*; fut. *ra ikkūs*, *ra ikkās*; H. ar *ikkāsa*; n. v. *tāisi*, héritage; — héritier, *imkkisi*; pl. *imkkasan*.

hernie, *imelzi* (i); pl. *imelzān*.

hésiter; n'hésite pas, *ad ur themmemt* [voir réfléchir]; *ad ur teksūft* [voir craindre].

heure; quelle heure est-il? *man luqqt ilkmen*; — à quelle heure est-il venu? *man luqqt add ilkem* [وقت]; — de bonne heure, *zikk*; — il a travaillé une heure, *isyel iāt 'tsaeāt*; deux heures, *andt saeāt* [ساعة].

heureux; il est heureux, *iga aseādī*; fém. *taseādīt*; m. p. *i-yen*; f. p. *ti-yin*; ou *ambarkī*; f. *ta-it*; m. p. *i-yen*; f. p. *ti-yin* [برك - سعد].

heurter; j'ai heurté une pierre. *iūt-iyi tiyri* ou *sūrey*, de *sūr*; p. p. et p. n. *isūr*; H. ar *isuar*; il a heurté une pierre, *isūr fuzru* [سور].

hibou, *tawukt* (ta); pl. *tuwak* (tu)!

hier, *igdam*; *idgam*; *ndiwas* [pour *ndi* et *gam*, voir note]; (aujourd'hui) samedi, on dit : hier vendredi de jour, *azal nigdam*, la nuit de vendredi à samedi, *idad izrin* [voir nuit]; hier la nuit, de jeudi à vendredi, *id nigdam*.

hirondelle, *ferṭettā* (fe); pl. *idf.* [فرطاط B.]; *tifllest* (te); pl. *tifillsin* (te).

histolre [conte], *lqist* (iat *elq*); pl. *lqissāt*, *lëqsais* [قص].

hiver, *tagerst* (te); pl. *tigersin*; en hiver, *ḥtegerst*; passer l'hiver, *ssgers*; p. p. *issgers*; p. n. *ur issgers*; H. ar *issgräs* [comp. فرس].

homme, *argāz* (u); pl. *irgāzen*; j'ai rencontré un homme et une femme, *maqgārey ia urgāz d iāt tēmyart*; une armée de deux mille hommes, *iāt imēhallet nualfēin urgār*; tout

- homme est mortel, *kullu ma igân bnâdem ar t ittawi lmût*; l'homme tond les moutons, la femme file la laine (les hommes, les femmes), *irgâzên ar tlâsen, tumyarîn ar tellment*.
- honnête**; il est honnête, *iga lâmin*; f. s. *talâmînt*; m. p. *lûmâna*; f. p. *lumanât*; ou : j'ai confiance en lui, *umneht* [امن].
- honorable**, *bab êlearâda* [عرض]; pl. *idh* ou *ait lea*; sans honneur, *yar learâda*.
- honteux**, *hëssëm*; p. p. *iehssëm*; p. n. *ur iehssim*; H. *ar itthëssâm*; n. v. *lehsmât*; *aḥsmi* désigne un enfant timide par opposition à *arrâd*, enfant effronté [حشم].
- hôpital**, *sbitâr*; *iât sbitâr*; pl. *sbitârat* (rom.).
- hoquet**, *tihittût*; j'ai le hoquet, *tay iyi tihittût* ou *shuttiy*; de *shuttû*; p. p. *ishutta*; p. n. *ur ishutti*; H. *ar ishuttû*.
- horizon**, *mudd êl baṣar* [مد البصر].
- horizontal**, *gididi*, *giddi*; p. p. *igadda*; H. *tgiddi*; n. v. *tagëdda*; rendre horizontal, *sgiddi*; H. *ar isgiddi* [فد].
- horloge**, *lmägâna* (*iât lma*); pl. *lmägânât* [منجاعة D.].
- horreur**, *aḥzît* (ar.).
- hors**; hors de la maison, *bërra ntgëmmi* [voir dehors].
- hôte** [invité], *inëbgi* (*yi*); pl. *inëbgiwen*; fém. *tinëbgiût* (*te*); pl. *tinëbgiwin*; il a des invités (coll.), *tella dâres tinëbgiût*; donner l'hospitalité, *diyyëf* [ضيف].
- hôtel**; la chambre des hôtes se dit *tigëmmi inëbgiwen*; les hôtes sont ordinairement reçus dans une petite construction voisine de la maison appelée *tadduârît* (*te*); pl. *ti-yin* [دور]; — ou *tamesrît* (*te*); pl. *timesrây* [مصربية].
- houe** [pour tirer la terre, la vase], *amadîr* (*u*); pl. *imidâr*; — houe européenne, *sâpa*, *ssâppa*; *iât ssâppa*; pl. *ssappayât* (rom.).
- houille**, *tirgin nixran* ou *nixran*.
- houlette**; pour ramener les moutons qui s'éloignent du troupeau, les bergers leur lancent des pierres avec une fronde : *tazinna* (*te*).

houppes [de cheveux], *takiütt* (*te*); pl. *tik^aiäd*; houppes de plumes, *tabakëššut* (*te*); pl. *tibukëšša*; *tažaiššät* (*te*); pl. *ti-atin*.

huile; huile d'olives, *ëzzüt*; — huile d'argan, *argän*; —

huile d'amandes, *lidäm nellüz* [دم - زيت].

huit, *tam* ou *ttam*; huit hommes, *tam irgäzen*; huit femmes, *tamt temyarin*; le huitième (n. ord.), *wis tam*; fém. *tis tamt*; le huitième (fract.), *tis tamt tual*; huit cents, *tamt ida miya*.

huitre, *wajël* (*wa*); pl. *idwa*.

humer [un liquide], *zk^aef*; p. p. *izk^aef*; p. n. *ur izk^aif*; H. ar *izkk^aef*.

humide; *iüdër*; il est mouillé (ar. tr. *mšemmeh*); légèrement mouillé, *ëbzeg*; p. p. *ibezg*; p. n. *ur ibzig*; H. ar *iäzzeg*; n. v. *abzzag* (ar. tr. *mfëzzeg*); — humecter, *zëbzeg*; H. ar *izzebzäg* [فرغ D.] — humidité des grains en sueur, *agundu* (*u*); de *gundu*; H. ar *itgundu*.

huppe, *hudhud* (*hu*); pl. *idhu*; — ou *wahudhud* (*wa*); pl. *idwa* [دهد D.]

hurler, il pousse des hurlements, *ar ikkät agür*; hurlement, *agür* (*wa*); pl. *igüren*; coll. *agür* (*wa*).

hutte, *aššüs* (*wa*); pl. *iššäs* [عش ?].

hyène, *ifis* (*yi*); pl. *ifasiun*.

I

ici, *yi* ou *yid*; il vint jusqu'ici, *iškäd ar yi* ou *ar yid*; — ici, *yyi* ou *yyid* (*y + yi*); il est ici, *hāti yyid* (Ras el Ouad: *yed yid*); pose-le ici, *serst yyid*; passe par ici, *zri yyid*; lève-toi d'ici, *nker yyid*; il a couru d'ici jusque là-bas, *inzzel yyid ar yinn*; — vers ici, ici, *syi*, *syid* (*s + yi*); viens ici, *aškid syid*.

Ifni, *Ifni*, localité du Sous.

ignorant, *azämⁱ* (*u*); pl. *i-en* (litt. aveugle, ignorant, mais

- sensé); l'ignorant et le savant, *asamî d'ettâleb* [عسى]; — ignorant et sot, *zraqûf, zraqqûf*; pl. *zruâqef*.
- île**, *tigzîrt (te)*; pl. *tigzîrin (te)*; — *tigzîrt bnân irûmiyen âyâd y'elli*, c'est dans une île où des Chrétiens bâtirent que je me trouve [جزيرة]; — terrain compris entre deux bras d'un cours d'eau, *ag^umer (u)*; pl. *ig^umrân*.
- imam**, *limâm (lli)*; pl. *idlimâm* [امام] (on appelle *talimâm* la place réservée dans la mosquée à l'imâm pour la prière).
- imbécile** (être), *şşad*; p. p. *işşad*; H. ar *işşad*; adj. *iga amşûd*; pl. *imşâd*.
- imberbe**; il est imberbe, *iga lgummah*; pl. *lëgmâmih*.
- imbiber** (s') [corde, bois], *ettêd*; p. p. *ittêd*; p. n. *ur ittîd*; H. ar *ittêd* [voir têter].
- imiter**, *ruus*; p. p. *ruâsey, iruâs*; H. ar *irggûs, ar itruuus*; n. v. *arwûs*; imite-les, *êruus-ten*.
- immobile**, *râha*; p. p. *rahay, iraha*; p. n. *ur iraha*; H. ar *itrahâ* [comp. حالى]; — *êrgg*; p. p. *êrggey, iregg*; p. n. *ur ireggig*; H. ar *ittêrggâg*; n. v. *êrggât*.
- impair**; dans leurs jeux, les enfants opposent au mot *grût*, pair, le mot *hîtt*, impair; ils sont impairs, *hîdden*; fém. *hîddent* [voir pair]; trois se dit *taugett duaqq* (une paire plus un), cinq se dit *snât taug^uin duaqq*.
- impatient**, *ur ay ittşêbâr* [voir patient].
- impératif** [Gr., § 61, 98, 120].
- important**; une chose importante, *tayausa moqqôren*; c'est un personnage important, *yuađ iga anemyâr, iga argâz moqqôren*.
- importer**, *âwid* [voir apporter]; nous importons du sucre de . . . , *ar d nettawi ssukk^uar ydar* . . .
- impossible**; c'est impossible, *ur immkin* [voir possible]; — *ur iêhtmêl*; — *ur ittaêhtmâll* [حيل - ممكن].
- impôt**, *ttêfrût, ttêfrût*; de *ferrâ*, se cotiser [ou de فرض].
- impudent** (être), *zû*, pp. *zûiy, izûa*; p. n. *ur izûi*; H. ar

izuwwa. Il est impudent (litt. son visage est sec) *izya üdēm-ennes*. (ar. tr. *nāšf*).

impur [mélangé]; de la farine pure, *agg^{ren} iy^{sen}*; de la farine mélangée, *agg^{ren} ieäkksen*; du lait non pur, *ayu ieäkksen* [عكس] [voir souiller].

in, préfixe privatif, *war*, fém. *tar*; m. pl. *idwar*; f. pl. *isttar*.
inactif, *amährüşšu*; f. s. *ta-šüt*; m. p. *imährüşša*; f. p. *timährüşšätin*; — *iga waršfaitt* (sans utilité); f. s. *taršfaitt*; m. p. *idwa*; f. p. *istta*.

incapable, *andazäf*; pl. *indazäf* [voir faible]; *ur izdar* [voir pouvoir].

incendie; l'incendie éclata dans la forêt (dans une maison), *idër leäfüt htägänt* (*htgemmi*); incendie (être), *žder*; p. *izder*; p. n. *ur izdir*; H. ar *itteždar*; f. fact. *žder*; H. ar *itteždar*, ar *izžder*; — *kemđ*, *kměđ*; p. p. *ik^{md}*; p. n. *ur ik^{nid}*; H. ar *ikkmeđ*, ar *ikěmměđ*; f. fact. *sšěkměđ*; H. *sšekmăđ*.

incliner [opposé à droit, d'aplomb, *iuyđ*], *knu*; p. p. *k^{niy}*, *ik^{na}*; p. n. *ur ikⁿⁱ*; H. ar *ikennu*; n. v. *tikni*; le mur est incliné, *ay^{răb} ik^{na}*; f. fact. *seknu*, incliner; p. p. *issěk^{na}*; H. ar *isseknu*; adj. il est incliné, *iga aměknănu*; pl. *imeknăna*; inclinaison du corps pendant la prière, *rukue* (ar.).

incognito, il sortit incognito, *iffey inkēr*, de *nkēr* H. ar *ittenkar* [نكر].

inconnu, *ur itaussăn* [voir connu].

inconvenient; c'est sans inconvenient, *γayăđ ur ikhris* [voir malade].

incruster; j'ai incrusté mon fusil avec cent francs d'argent, *qqimey leădda-nu seăšrin ppiăl*; mon fusil est incrusté, *leădda-nu teqqim*; de *qqim*; p. p. et p. n. *iqqim*; H. ar *itqqim*; n. v. *lěqqimt* [فيم?].

inculte (être), *nüsu*; p. p. *inüsa*; H. ar *itnüsü*; adj. *iga anăsu*; pl. *inüsa* [نس?].

Inde, *tamazirt lähnüd*; — les Indiens, *lähnüd* [هند].

indécis (être), *hwired*; p. p. *ihrârd*; p. n. *ur ihrârd*; H. ar *iteh-rîrid*; c'est indécis, *amma yamma*.

indemnité, *lqimet*; sa vache a dévasté mon jardin, il m'a payé cinquante francs d'indemnité, *tafunâst-ennes tsehser iyi urti-nu, ifka iyi mraû rriâl nclqimet-ennes*; ou *ifra-yi atig-ennes* [فيمة].

index, *mélley*; pl. *idm.*; l'ongle de l'index, *isker nmelley* [voir lécher].

indigène, les indigènes, *ait lâşel* [اصل]; il est indigène, *iga u tmazirt*; pl. *ait tmazirt*.

indigo, *nilla* (ar.); ce mot désigne aussi la teinte bleue laissée sur la peau par l'étoffe appelée *hont*.

indiquer [d'un geste, avec la main], *smel*; p. p. *ismel*; p. n. *ur ismil*; H. ar *ismâl*; n. v. *ismâlen*, indication faite par gestes; — indiquer par renseignements, de vive voix, *mél*; p. p. *mliy, imla*; p. n. *ur imli*; H. ar *immâl*; n. v. *umlan*, indications, renseignements, suggestions; *ad ur tesfflidem iumlân-ennes*, n'écoutez pas ses suggestions; — montre-moi ce qu'il y a dans ta main, *smel-yi ma illan yûfûs-ënek*; indique-moi où se trouve ta maison, *mel-yi tigëmmi-nnek*; on dit aussi *naşât* [نعت]; H. ar *itnaşât, ar itëntüz*.

individu; un individu, *ia lhelq*; pl. *lehlaiq* [خلف].

indivis; terre indivise, *akâl luşît* (ar. tr. *uşaya*); il est indivis, *ur ar ittiubdi* [voir partager].

indulgent (être), *sâmeh*; p. p. *isâmeh*; H. ar *ûsamah* [سمح].

inégal (être); ils sont inégaux, *ur gâddân* [voir égal] ou *ur ngaddân*.

inerte; je l'ai trouvé rendu inerte par le froid, *ûfiht isemm sùşëmmid* (ar. tr. *kezz*) H. ar *itsemm*.

infanterie; *irezliën* (pl.), les piétons [رجل].

infécond, il est infécond, *iga war tarua*; f. *tar tarua*; m. p. *id war tarua*; f. p. *ist tar tarua*.

inférieur, *wi izddâr*; l'étage inférieur, *tuskka izdâr*.

informer; informe-les, *efk-âsen lehbâr* [voir donner].

- infuser, laisse-le infuser, azz' et a irzēm** [voir lâcher].
- innocent; il est innocent, iga uār dnūb** [ذنب]; fém. *tār*.
- innombrable, bla ḥsāb, bla leḥsāb** [بلا - حسب].
- inoccupé; il est inoccupé, iga amhiyyed**; pl. *imhiyyeden* (ar.).
- inodore (être); il est inodore, iga uār aḍu**; fém. *tar*.
- inonder; la rivière a inondé la plaine, asif ifid yerregg**; de *sid*; p. p. et p. n. *ifid*; H. ar *ifid*; n. v. *ifid* (ar.).
- inquiet; il est inquiet, iga anənoyšf**; pl. *innəyšfen*; de *noyšf*; p. p. *innəyšf*; H. ar *itnenəyšuf*.
- inscription, tirra n tariḥ** (voir écrire, date).
- inscrit (être), tiri**; p. p. *itiara*; H. ar *itiri* [voir écrire].
- insecte, abḥḥūs (u)**; pl. *i-en* [بخش D.]; *abeḥsūs (u)*; pl. *ibeḥsūs*.
- insister; dis-lui en insistant, ini āst day**.
- insolation, amdūdu ntafukt**; de *mdūdu*; p. p. *mdūday, indūda*; p. n. *ur indūda*; H. ar *itemdūdu*; n. v. *amdūdu (u)*; j'ai eu une insolation, *mdūday stafukt*, ou *tafukt tsemdūdayi*; de *semdūdu*; H. ar *itsemdūdu* (au lieu de *mdūday*, on dit aussi *mdāday*).
- insolent; il est insolent, iga uār leḥsmāt**; fém. *tar laḥsmāt* [حشم].
- insolvable (être), zēld**; p. p. *izēld*; p. n. *ur izlid*; H. ar *itezlad*; ou *qqērt*; p. p. *iqqērt*; p. p. *iqqērt*; p. n. *ur iqqrūt*; H. ar *iteqrāt*; on dit aussi *iga amezlād, iga ameqrūt*; pl. *imezlad, imeqrād* [لطا B. — فرض].
- insoumis (être); ils sont insoumis, gan iyuwwayen**; sg. *ayuwway*; de *y^auwwey*; H. ar *ityuwway* [غوغ].
- instant, imik ntəsazāt**.
- instituteur, lefqih (lef)**; pl. *lfuquha* [فقيه].
- instruire, séyr** [voir enseigner].
- insulter, ergus**; p. p. *irgem*; p. n. *ur irgim*; H. ar *irggem*; n. v. *targgimt*; *ur yi tedfart ḥattu targgimt nuāwāl*, tu n'as même pas à me reprocher une parole d'insulte [رجم].
- insurger (s'), yder**; p. p. *iyder* [voir trahir]; refuser un gouverneur, *y^auwey*; p. p. *iy^auwey*; p. n. *ur iyuwiy* ou *y^auwwey*; H. ar *ityuwway*; n. v. *tyuwwiy* [غوغ].

intelligent; il est intelligent, *iga afhim*; fém. *tafhimt*; m. pl. *i-en*; f. pl. *ti-min* [فهم]; non intelligent, *idduqqêr*; adj. *asddaqqar*.

interdire, *ëg^rdel*; H. ar *itêgdâl*.

intérêt [d'une somme placée], *lqirât* [فرض].

intérieur, *agün's (u)*; pl. *igünsiwen*; l'intérieur de la maison, *agün's ntêgemmi*; place-le à l'intérieur, *güt yugues*.

intermédiaire; *abuşari (u)*, individu qui, au marché, s'entremet entre acheteur et vendeur [بصر].

interprète, *ttêrzmân (ttê)*; pl. *id tt* ou *ttêrzmânât*; on dit aussi *aşerrâh (u)*; pl. *i-en* (ar.) pour désigner celui qui, dans les zaouias, traduit et explique un texte arabe en tachelhît [شرح-ترجم].

interroger, *seqsa* (ar.); interroge-les, *seqsa-ten*; p.p. *seqsay, iseqsa*; p. n. ur *iseqsa* (rarement ur *iseqsi*); H. ar *iseqsa*; n. v. *aseqsi*; celui qui interroge, *biseqsiten*; f. *mmiseqsiten*; pl. *idb, idm*.

intestin; *adân (ua)* [pl.], intestin grêle; *timustâi*, gros intestin.

intimider [effrayer par des paroles mensongères], *húddu*; p. p. et p. n. *hudday, ihudda*; H. ar *ihuddu (huddu)*; être intimidé, *dheş*; p. p. *idheş*; p. n. ur *ülhiş*; H. ar *ütthas* [دهش-شد].

intriguer, *seblis*; p. p. et p. n. *iseblis*; H. ar *iseblis* (de *Iblis*, démon).

introduire, *séksem* [voir entrer].

inule, *mağrāmān, bagrāmān*.

inutile, *war ŷfaüt* [بایدة]; fém. *tar ŷfaüt*; pl. *idwar, isttar*.

invisible, *ma ur idhiren*; les anges sont invisibles, *lmäläüka ur dhirent* (voir *parastre*) [ظهر].

inviter, *diyyef*; invite-les, *diyyef ten*; p. p. *üdiyyef*; p. n. ur *iddiyyef*; H. ar *üdiyyaf*; n. v. *ddiäst* [ضيب].

invoker, *dösu*; p. p. *iddäu*; p. n. ur *idäsi*; H. ar *ütätau* [دعى].

irriguer, *ssu*; p. p. *ssuy*, *issu* (plus rarement *ssuiz*, *issua*);
p. n. *ur issui*; H. *ar issua*.

irriter, *skér-üs zarr*; être irrité, *seirri*; p. p. *issarra*; H. *ar iseirri*.

isoler, *eazel*; p. p. *ieazel*; p. n. *ur ieazil*; H. *ar itezal* [عزل];
isole-les, *eazel ten* ou *zli*; p. p. et p. n. *izli*; H. *ar izzliuy*.

Italie, *Tāliā*; un Italien, *aṭaliān* (u); pl. *italiann*.

ivresse; il s'est enivré, *iduwweh*; p. n. *ur iduwweh*; H. *ar iduwwah* (ar.) ou *inūfel* [voir fou.]

ivoire, *ūzer* (wu).

J

jabot, *iskers* (u); pl. *iskⁿrās* [comp. كرش]; — *aḥersi* (u); pl. *iḥersiten*.

jadis, *zīmān* [زمن].

jaillir; *ēnsēd*, *neṣd* se dit d'une chose comprimée qui trouve issue, par exemple le sang sortant des carotides; p. p. *inṣēd*; p. n. *ur inṣid*; H. *ar inēssēd*; ou *bbizzi*; H. *ar itbizzi*.

jaloux, *amehsād*; pl. *i-en*; f. s. *tamehsatt*: f. p. *ti-dān*; de *ēhsād*, *ēhsid*; p. p. et p. n. *iēhsād*; H. *ar itihsid*; fut. *ra iēhsid* [حسد], être jaloux.

jamais, *ur žžu*, *ur žžun* (inv.); je n'ai jamais menti, *ur žžu skāreksey*, *ur žžun skāreksey*; il n'a jamais menti, *ur žžu iskāreks*, *ur žžun iskāreks*; jamais je ne les ai vus, *ur žžu ten zřiy* ou *ur žžun ten zřiy*; je ne le ferai jamais, *ur ra t skērey žžžu*.

jambe, *adar* (u) [voir pied]; on lui a coupé la jambe, *ēbbin-ūs adar*; s'accroupir se dit *skius fižāmāz*. assieds-toi sur les jambes, sur les mollets; sing. *ažūmēz* (u).

janvier, *innair*, *ayyur innair*.

jardin; on appelle *urti* (wu) [rom.]; pl. *urtān* (wu) et *urtāten*, un terrain planté d'arbres; des légumes variés sont cultivés

sous les arbres : tomates, fèves, piments, etc. ; — le diminutif *turtit* (*tu*) ; pl. *turtitin*, *turtâten* ou le mot *ibhîr* [بحير] ; pl. *ibhîren* ; *tibhîrt* (*te*), pl. *tibhîrin* désignent un jardin potager, cultivé en été ; on y trouve des melons, des pastèques, des aubergines, des oignons, etc. (ar. *lbehîra*) ; on appelle *tayult* (*ta*) ; pl. *tiyûla* (*ty*) un terrain voisin de la maison cultivé alternativement en céréales et en légumes : fèves, ou navets, ou oignons, etc. [voir aussi *talâeârst*, verger] ; — jardin fertile, *abuyû* (*u*) ; pl. *ibuyûten* [غلة].

jardinier, *abhhâr* (*u*) ; pl. *i-en* [بجّار].

jargon, *tantâla* (*ta*) ; pl. *tantaliwin* (*ta*).

jarre [à eau], *lhîbit* ; une jarre, *îât lhîbit* ; pl. *lhuâbi* [خابية] ; — jarre à huile, *zîr* ; pl. *laziâr* [زير].

jarret ; tendons du jarret, *azûr uâfûd* ; pl. *izârân*.

jasmin [peu connu au Sous], *lûêrd* [ورد].

jatte [en cuivre rouge, en bois, dans laquelle on trait le lait], *tâgra* (*te*) ; pl. *tigêruin* (*te*).

jaune ; il est jaune, *iga auray* ; f. *tauraht* ; m. p. *iurayen* ; f. p. *ti-yin* ; du verbe *iuriy* ; fut. il jaunira, *ra yûriy* ; pl. *ra d iuriyen* ; p. p. il était jaune, *ikkâtin iurray* ; maintenant, il est jaune, il est devenu jaune, *ylâd iurroy*, *iûda iurréy* ; H. ar *ittiuriy* ; — couleur jaune, *tauryi*, *taureht* ; ex. : *allimûn*, *tauryi d ifraun ka ttîwit* (*i*), ô citron, tu n'as que ta couleur jaune et tes feuilles ; — rendre jaune, *siuriy* ; H. ar *issiuriy* ; c'est le soleil qui les fait jaunir, *tafukt âtten issiuriyen* ; — le jaune de l'œuf, *bauzz* (*ba*) ; pl. *idb*.

jaunisse, *bu sffar* [صفر].

jellaba [chemise en laine ou en coton, à manches courtes et à capuchon], *tazellâbit* (*tî*) ; pl. *tizellubay* ; *tazellâbit zund zahennâma lla sa imayen*, la jellaba a sept ouvertures, comme l'enfer [جلب].

Jésus, *said na zâisa* [سيدنا عيسى].

jeter [lancer au loin], *zëlläs* (t); p. p. et p. n. *izelläs*; H. ar *izelläs*; — jeter de côté, jeter devant soi, *zzurru*; p. p. *zzuray*, *izzurra*; p. n. *ur izzurra*; H. ar *izurru*; jette la cigarette, *zzurru garru nnek*; jette du pain aux oiseaux, *zzurru ayrum ügdäd*; — jeter devant soi, tout près, *lüh*; p. p. *iluh*; p. n. *ur ihäh*; H. ar *iluwuh* [et ar. ir.]; — laisser tomber près de soi, semer, éparpiller, *gér*; p. p. *g^{riy}*, *ig^{ra}*; p. n. *ur igri*; H. ar *iggär*; n. v. *tagiri* [روح D.].

jeton, *agunter* (u); pl. *i-en*, fruits servant de jetons aux enfants dans leurs jeux.

jeudi, *lëhmis*; *ass ëllehmis*; *ass nellhmis* [جُمُعَة].

jeune, *šbāb* (ar.); f. *tasbābt*; m. p. *išbāben*; f. p. *išbābin* [voir petit]; jeunesse, *mezzi*; dans sa jeunesse, *ymezzi-nes*.

jeûner, *azūm*; p. p. et p. n. *azūmey*, *iazūm*; H. ar *ütazūm*; individu en âge de jeûner, *anazūm*; f. *tanazūmt*; m. p. *inu-zām*; f. p. *tinuzām* [comp. صوم].

jeux; jeu de cache-cache, *ümerg^s*; — jeu à pair et impair, *gut^t hit*; — jeu des figues de Barbarie, *tuhmitt*, etc.

jointée [deux mains jointes pleines ou vides], *urau* (wu); pl. *urayen*; *abarik* (u); pl. *i-en*.

jono, *azzmäy* (u); pl. *izzmäin*.

joncher (le sol de paille, de tapis, etc.), *ëssu alim*, *tizerbäy*; p. p. et p. n. *issu*; H. ar *üëssu*.

jongleur [gymnaste], *ahiyiyād* (u); pl. *ihiyiyāden*; de *hiyyéd*; H. ar *ühiyyād* (ar. tr. *zreffān*).

joue, *amädel* (u); pl. *imüddäl*.

jouer, *läzāb* (ar.); p. p. *iläzāb*; p. n. *ur iläzib*; H. ar *ülazāb*; — jeu, *ilaziben*; — joueur, *anzazāb* (u); pl. *i-en*; — *ehder*; p. p. *iehder*; p. n. *ur ihdir*; H. ar *üehdar*; n. v. *lehder* [هَدَر].

jouets; toupie, *tatnörbit* (rom.); — fusil en roseau, *lbaqq sarū*; pl. *idb*; — échasses, *aqqerqau* (u); pl. *iqqerqayen*; — fusil à vent, *anfattu* (u); pl. *infätta* [نَبَط B.]; — fronde, *ildä*, *tazinna*.

joug [se plaçant sur le cou de chaque bœuf attelé], *azzaglu*

(u); pl. *izzugla*; diminutif *tazzaglut* (tz); pl. *tizzglua*; sur les côtés se trouvent deux pièces de bois appuyant sur le cou des bœufs; *tiskeft* (te); pl. *tisèkdin*.

jour, *áss* (wass); pl. *ússân* (wu); on entend parfois *asf* (wa); pl. *usfân*; il est arrivé de jour, *ilkem d yuass*; — il fait jour, *ifñ lhal* [voir lumière] ou *tga azâl*; — passer la journée, *kël* [voir passer].

joyeux (être), *fèrh*; p. p. *ifèrh*; p. n. *ur ifrih*; H. *ar ifrah*; — joie, *lfèrh*; — joyeux, *anfrâh*; fém. *tanfrâht*; m. pl. *infrâh*; f. pl. *tinfrâh* [فرح].

juge, *lqâdi* (lqa); pl. *lëquada* [قاض].

juger, *hkem*; p. p. *iehkem*; p. n. *ur iehkim*; H. *ar ittehkam*; n. v. *lehkam* [حكم]; — ou *zelzem*; p. p. *izzelzem*; p. n. *ur izzelzim*; H. *ar izzelzdm* [لزم].

juif, *údäy* (wu); pl. *udain*; *tudait* (tu); pl. *tudayin*; les Juifs, *ttaifa* [comp. طابفة - هود].

jujube, *azugg^aar* (u) [coll. et nom d'unité]; pl. *i-en*; — *ta-zugg^aart* (tz); pl. *tizugg^aarin*, jujubier.

jumeau, *ikni* ou *ikinnu^e* (i); pl. *iknuan*, *ikunna*; fém *tiknit*, *tikinnut*; pl. *tik^enain*, *tikunna*; en parlant d'une amande, on dit *tsukna*, elle est double; dé *suknu*; p. p. *isukna*; H. *ar isuknu*; n. v. *asuknu* [voir co-épouse].

jument, *täg^amart* (ta); pl. *tag^amarin* (ta).

juré, *ggáll*; p. p. *ggulley*, *iggull*; p. n. *ur iggull*; H. *ar itgalla*; n. v. *tagallit* (tg); pl. *tigalluin* (tg); — *sgall*, faire juré; p. p. et p. n. *isgull*; H. *ar isgalla*; celui qui jure, *imgilli* (i); pl. *imgallan*; celui qui fait juré, *imesgilli* (i); pl. *imagallan*; co-juré, *inigi* [voir témoin]; — *ggulley gikk*, je te garde rancune, tu me le paieras!

jus, *lmerga* [مرفة].

jusque, *ar*; cours jusqu'à la forêt, *azzel ar tãgant*; il mangea jusqu'à ce qu'il fut rassasié, *issu ailliy izzaun* [voir Gr., § 648].

juste, *sua sua* (ar.); il m'a donné dix francs juste, *ifka iyi mrau larbiea sua sua* ou *mrau larbiea kullu këmmelnin* (ar.) ou *mrau larbiea iüdu* [voir **suffire**].

justice; il nous gouverne avec justice, *ihkem fellänöy sëlhaqq* [حَقَب]; je te conduis devant la justice, *akk ayyi sdär ssëräc* (justice musulmane); — coutume, *leorf, leäörf* [عَرَف - شَرَع].

K

kabyle, *aqbaili* (u); pl. *i-yen* (ar.); — *azwäwi* (u); pl. *-iyen*.

keskas, sorte de passoire en terre, en cuivre, dans laquelle on cuit à la vapeur le couscous, la grosse semoule, *taseksüt* (ts); pl. *tis^hksa* (ts) [كسكس D.].

kif, *lkif* (ar.).

kilo, *ignim*; un kilo, *iu ügmin*; deux kilos, *sin ignimien*.

kiosque, *lmenzäh* (lme); pl. *lëmnazäh* [نَزَة].

koheul [voir **collyre**], *tandst, tazält*.

L

la [pron. pers.], *tt, t̄t, ^st, st*; donne-la, *skett*; emportez-la, *ayyat st*; il l'a vue, *izra tt*; je ne l'ai pas apportée, *ur t id iviy*; il la tuera, *ra st inëy*; ne la cache pas, *a st ur tehät*.

là, *yinna*; pose-le là, *sers t yinna*; va là, *zaid syinna*; — là-bas, au loin, *yinn*; pose-les là-bas, *sers ten yinn*; emmène-les là-bas, *awiten syinn*; — cet homme-là, *argaz-ënna* [voir **ce**].

labourer, *kérs* (t); pl. *kérsät*; p. p. *ikerz, ik^herz*; p. n. *ur ik^hriz*; H. ar *ikkerz*; n. v. *tayerza* (ty); pl. *tayerzwin*; action de labourer, terrain labouré; — pour la culture du maïs, le sol est labouré deux fois; donner le premier labour se dit *raza*; p. p. *razay, iraza*; p. n. *ur iraza*; H. ar *ittraza*; n. v.

arëzzu (u); — laboureur, *am^ekrâz* (u); pl. *i-en*; — fête qui a lieu aux approches des labours, *asifêd*.

lac [étendue d'eau formée par un cours d'eau, ou dépression inondée], *tâmda* (te); pl. *timduin* (te); *ddaït* (ar.) [*iât êddaït*]; pl. *êddayât*; — lac artificiel, auquel on abreuve les troupeaux, *ifêrd* (i); pl. *ifêrdên* (ar. tr. *ahfir*); — petit lac, réservoir, *agⁿdây* (u), *agⁿdây*; pl. *igⁿdiqan* (ar. tr. *hefra*).

lacet, *tasrifit* (te); pl. *tisrifin* (te) [cf. Beauss. *سرى*].

lâche (être), *ddullu*; p. p. *ddullay*, *iddulla*; p. n. *ur iddulli*; H. ar *itdullu*; lâcheté, *tadallit*; adj. *amdallu*; pl. *imddulla* [دلى]; ou *lherbüb*; il est lâche, *iga amdallu* ou *iga aherbüb*; le lâche a peur, *lherbüb ar itiksüd*; pl. *ihërbüben*; f. s. *taherbübüt*; pl. *ti-bîn* [هرب].

lâcher, *ërzëm* ou *ërzëm*; p. p. *irzëm*; p. n. *ur irzim*; H. ar *irëzzëm*; n. v. *arëzzüm* (u); lâche-les, *ërzëm-äsen*; lâche cette corde, *ërzëm i tzikert äd*; — *ëfsi*; H. *fessi*.

laid, *ëhsen*; p. p. *ihⁿsen*; p. n. *ur ihⁿsin*; H. ar *ittⁿhsän*; n. v. *lehšant*; il est laid, *iga amehšün*; pl. *imehšän*; f. s. *ta-nt*; f. p. *imehšan*; on dit aussi *imehšünen*, *ti-nün*; c'est laid à toi de faire ainsi, *ihⁿsen äk yikenna teskert* [خشن].

laie, *tilëft* (ti); pl. *tälfwin* (ta); *talhällüft* (ta); pl. *talhällüfin* (ta) [حلب].

laine, *tädüt* (ta); on dit aussi *tadüd* (ta); *tadüt yidd*, laine longue et forte, dont on fait du fil (*iyersen*); [*idd*, *idd*, fil de chaîne; *tilmi*, fil de trame]; — *tairärt*, laine courte dont on fait le feutre ou les tissus (*tisⁿgⁿar*); — laine filée, *tadüt illëmen*; — laine tissée, *t. izdän*; — laine cardée, *t. ifsän*; — laine en suint, *t. nšfüzzi*; *t. nšlist*; — *azanif*, laine noire; — *abraš*, laine brune.

laisser, *äzz*; laisse-le, *äzzit* ou *äzzet*; laissez-les, *äzzät-ten*; p. p. *üzziy*, *iüzza*; p. n. *ur iüzzi*; H. ar *üzza*; laisse-le partir, *äzz-üt a-iddu*; il ne me laisse pas écrire, *ur yi juzzi ad üray*; — *fël*, laisser, abandonner [voir ce mot]; il m'a

laissé en chemin, *ifél iyi yuyaräs*; — mettre de côté, *änes*; p. p. *iünëf*; p. n. *ur iünif*; H. ar *ütänëf*.

lait; lait frais, *äk^hfäy (u)* [ar. tr. *lählib*]; — lait aigre, petit lait, *äyu (u)* [ar. tr. *llëben*]; — lait caillé, *alütu (u)* ou *tak^hfäit (te)* ou *ikkil*; *äk^hfäy ikkilën*; — colostrum, *adühs (u)*; ce mot désigne aussi la caséine du lait cuit; le sérum s'appelle *amän udähs*.

lame [de couteau, de sabre], *tazzit (ta)*; pl. *izza*; — *tazzit uyanim*, morceau de roseau fendu en long.

lamentations; *tudäyin ar tgezdärent iy immüt krä*, quand un de leurs parents meurt, les Juives se lamentent et se déchirent les joues; de *gezder*; p. p. *iggezder*; n. v. *agezdär (u)*.

lampe [à huile], *lqëndil (lqe)*; pl. *leqnädil* [فنديل]; — flambeau, tison, *asäfu (u)*; pl. *isüfa*.

lance, *tämürt (tm)*; pl. *timürin (tm)*.

lancer [par exemple une pierre], *zelläe taggunt*; p. p. *izelläe*; p. n. *ur izelläe*; H. ar *üzelläe*; n. v. *tzelläsä*; lance-lui de l'eau, *sender-änn sers amän* [voir sauter]; — *zzurru* [voir jeter]; — lancer au loin, *züwwas*; p. p. et p. n. *izuwwas*; H. ar *itzuwwas*; — *ännëfd ar itzuwwas lkurr*, le canon lance l'obus.

lancette [éclat de silex avec lequel on pratique la variolisation], *iləmzë (yi)*; pl. *ilamziwen* (voir vacciner) [comp. *دزف*].

langes, *imkräd* (le sing. est *amkräd (u)*, pièce d'étoffe usagée).

langue, *ils (yi)*; pl. *alsiun (wa)*; langage, *awäl (wa)*; pl. *iwäliun*; la langue du Sous, *awäl nessüs*; la langue française, *awäl nefräsüs*; la langue arabe, *taezärbt (ar.)*; la langue des Chleubs, *tašelheit (ar.)*.

lanière [de peau non tannée], *asëgnu (u)*; pl. *isüгна*; — lanière de peau tannée, *assel (wa)*; pl. *issäl*; ou *ssir (ssir)*; pl. *ssiür* [سير].

lanterne, *lefnär (iäl lef)*; pl. *lefnärät* [فانار B.].

laper, *hëlb*; p. p. *iëhb*; p. n. *ur iëhlib*; H. ar *iëhlëb*.

lapider, *ēržem*; p. p. *iržēm*; p. n. *ur iržim*; H. *ar iržžēm*; il a été lapidé, *itteržēm* ou *ittauržām* [جرم].

lapin, *leq^hlila* (*iāt leq*); pl. *leqlélāt* [voir note].

large, *usēu*; fut. *ra iūsēu*; pl. *rād usēun*; p. p. *iūsēa*; pl. *usāeqn*; p. n. *ur iūsēi*; H. *ar ittusāeu*; n. v. *ttasiea*, *tusaeūt*, étendue [وسع]; *turrūt* (*tu*), largeur; quelle est sa largeur? *mnešk a tla turrūt-ennes?*

Larache, *Leārāiš* [العريش].

larmes, *amētā* (*u*); pl. *imētāun*; — *amētā ntāsa kāday issiħilen*; *imma win tiħt iyd idēr iāts ikālen*, seules, les larmes du foie nous sont pénibles; quant à celles des yeux, lorsqu'elles tombent, c'est seulement le sol qu'elles touchent.

larmoyer, *smiħħiu*; ses yeux ne font que larmoyer, *ar bedda smiħħiwent wallen-ennes*; — *smiħħiū fell-ās* ou *smiħħiū fellās*, fais-en ton deuil.

larves [d'abeilles], *awān* (*wa*); ce mot est singulier ou pluriel.

larynx, *tāqqait* (*ta*); pl. *taqqayin*; — pomme d'Adam, *tagem-mūt n taqqait*.

las, *rmi* [voir fatigué].

latex, *āyu* (*u*); noms de quelques plantes à latex : *tikiūt*, *tanuya*, *iferskil*, *afssās*, *tamēsgetta*.

latrines; *lmizāb* (ar.), canal emportant l'eau de la terrasse; — on fait les ablutions à la maison dans une petite pièce appelée *timzžillūt* [صلى] et à la mosquée dans une chambre appelée *lm'izādi* [وضا].

laurier [sauce], *tāsselt* (*ta*); une feuille de laurier, *afrau ntāsselt*.

laurier-rose, *alili* (*u*); — *izāzđ ulili wasif a iāg^hel izermān wādīl!* que le laurier-rose du cours d'eau voudrait porter des grappes de raisin!

laver, *ssirəd* (*t*); pl. *ssirdāt*; p. p. *ssurdéy*, *issird* (on dit aussi *ssirdéy*, *issirəd*); p. n. *ur issird* (et *ur issird*); fut. *ra issird*; H. *ar issirid*; n. v. *irid*; — être lavé, *arūd*; fut. *ra iarūd*;

pl. *rād arūden* (et *ra iūrid*); p. p. *iārūd*; p. n. *ur iārūd*; H. *ar ittārūd* (et *ar ittīrid*); — laver en frottant, en savonnant (ar. tr. *ṣebben*), *ēgg^a*; p. p. *gg^aiy*, *igg^aa*; H. *ar iteggu* et *ar itēgg^aa*; n. v. *ugu*; — *slīl*; H. *ar ishīlī* [voir *rincer* et *propre*, *γ^s*]; — se laver légèrement les mains, *ēgger iwamān* [voir *toucher*]; — se laver la bouche avec le doigt, *hēllēl*; p. p. *ihēllēl*; p. n. *ur ihēllīl*; H. *ar ihēllāl*; n. v. *ihēllīl* [خل].

lavoire, *asgg^aerd* (*u*); pl. *isgg^arād* [voir *sired*].

laxatif [purgatif]; on emploie le « sel anglais » *ssehla* [سهل].

lazaret, *lkūryinti* (*iāt lku*) [quarantaine].

le [pron. pers.] *t*, *t̄*; donne-le, *ḥket*; casse-le, *ēz̄t*; ne le casse pas, *at̄ ur tēz̄t*; il l'a vu, *izra t*; nous ne l'avons pas emporté, *ur t nīwē*; il ne le trouvera pas, *ur ra t̄ iāf*.

lécher, *ēlley* (*t*); p. p. *īlley*; p. n. *ur īllīy*; H. *telle*; n. v. *ulūy*.

leçon; *tālluht* (*ta*); pl. *tallūhin* (*ta*) [لوح] et *tilluah*, leçon écrite sur une planchette; — *tamsirt̄* (*te*); pl. *timsirdin* (*te*), leçon apprise sur la planchette et effacée (lavée).

légende, *ḥādīt* (*iāt ḥa*); pl. *ḥadiyāt* [حدث].

léger, *ifsūs*; fut. il sera léger, *ra yifsūs*; pl. *ra d ifsūsen*; p. p. et p. n. *fsūsey*, *ifsūs*; H. *ar ittifsūs*; n. v. *tifssi*; — légèrement, *stēfessi*; — alléger, *sifsūs*; H. *ar issifsūs*.

léguer, *ḥēl* [voir *laisser*]; il m'a légué cette maison, *ifēl iyi d tigēmmi iād*.

légume, *lēh^udērt* (coll.) [خضر].

lendemain, *azēkkāiann*; il passa la nuit chez moi et partit le lendemain, *insa dāri, azēkkāiann iddu*.

lent; il est lent, *izzay*, *izday* [voir *lourd*]; la tortue marche lentement, *butegra izzay ḥtuāda*.

lente; *iutt* (*ia iutt*); pl. *iuttēn*.

lentille, *tīlīntūt* (*te*); pl. *tīlīntīn*; ou *tīnīlīt* (*te*); pl. *tīnāltātin*; coll. *tīlīntūt*; j'ai mangé des lentilles, *ṣīy tīlīntūt* (lat. *lens*).

lentisque, *tīdēgt* [voir *térébinthe*].

lèpre, *lèzdām*; il a la lèpre, *iždem*; p. n. *ur iždim*; H. *ar ižēdem* [جذم] ou *ar itēzēdm*.

lequel (laquelle, lesquels, lesquelles) veux-tu? *man wa trit, man ta trit, man wi trit, man ti trit*; lequel d'entre eux? *man wa gidsen?*

les; prends-les (m.), *amēz-ten*; (f.), *amēz-tent*; je les ai vus, *zriḥ ten*; il ne les a pas emportés, *ur ten yiwū*; il les achètera, *ra tten isēy*; ils ne les vendront pas, *ur ra tten zenzen*; les as-tu amenés? *is ten id tiwūt?*

lessiver; lessive cette chemise, *sflūfu ššāit ād*; p. p. *isflūfa*; H. *ar isflūfu*; n. v. *asflūfu*.

lettre, *tabrātī (te)*; pl. *tibrātīn (te)* [براعة]; — une lettre de l'alphabet, *lhērf (ial lhērf)*; pl. *lēhrāf* [حرف]; ou pl. *id lif* [الب].

leur [adj. poss.], leur main (hommes), *afūs-ēnsen*; leurs mains, *ifāssen-nsen*; (femmes), *afūs-ēnsent, ifāssen nsent*; — [pronom], je leur ai dit (hommes), *nniy āsen*; (femmes), *nniy āsent*.

levain, *tāmtent (te)*.

levant, *ēššērg, ēššērg*; le soleil se montre au levant, *tafukt ar taqlai ḥēššērg* [شرف].

lever [soulever], *āsi (t)*; p. p. *usiḡ, iusi*; p. n. *ur iusi*; H. *ar ittāsi* et *ar ittāssi*; n. v. *assāi (wa)*; — se lever, *nēker*; pl. *nēkrāt*; p. p. *inker*; p. n. *ur inkir*; H. *nēkker*; n. v. *tanēkra (te)*; — faire lever, *ssēnker (t)*; p. p. *issenker*; H. *ar issenkār*; — *tasenk^{ert}*, érection; — lever (pâte), aigrir, *semnum* [voir ce mot]; — lève la tête, *āll ihf*; p. p. *ulley, iull*; p. n. *ur iull*; H. *ar itāll*; n. v. *āllāl (wa)*.

levier, *asargu (u)*; pl. *isurga* (ar. tr. *leātla*); de *sūrget*, lever au levier; p. p. *isūrget*; p. n. *ur isūrgit*; H. *ar isūrgūt*; n. v. *asūrget (u)*; — *agnīd (u)*; pl. *i-en*.

lèvre [supérieure], *ānsūs (wa)*; pl. *ānsūsen (wa)*; *andūs (wa)*; pl. *andūsen (wa)*; — lèvre inférieure, *anfūr (wa)*; pl. *anfūren (wa)*; *ahmūm (wa)*; pl. *iḥmūmen*; le diminutif *tahmūmt*

désigne un trait fait au collyre sur le milieu de la lèvre inférieure: — lèvre du chameau, *anšer* (u); pl. *inšrān*.

lévrier, *uškāi* (wu); pl. *uškāyen* (wu); fém. *tūškāit*; pl. *tūškāyin* (tū); — *abelhāu* (u); pl. *ibelhawen*, vieux lévrier.

lézard [gris], *tazelmumm'ūt* (tze); pl. *tizelmummiyin*; — lézard vert, *ssumm izgīren* (ar. tr. *rēddāe lbgēr*); pl. *id s* (on dit que ce lézard tette les vaches); — on appelle *tiqqūt taknā-kārt* un lézard des murailles à peau granuleuse (*tikenkert*) et *tiqqūt tamēzzūt* un lézard de la brousse à peau lisse; — un gros lézard bariolé (noir, jaune, rouge), fait, dit-on, sa prière dans la forêt; on l'appelle *igēzder* (yi); pl. *igēzdren*; — un très gros lézard passe pour être venimeux, on l'appelle *ākā* (wa); pl. *ākāten* (wa); — variété de lézard, *abyūr* (u); pl. *i-en*.

libellule, *izdī ntaula* (litt. le fuseau de la fièvre).

libre [opposé à esclave]; il est libre, *iga lhorr*; pl. *iħorriyen* ou *lēhrār* [حرر]; — non occupé, *uar tawwūri*; f. *tar*; m. pl. *idwar*; f. pl. *idtar*; — être libéré, *dderfi*; p. p. *idderfi*; H. *ar iderfāy*; n. v. *taderfi*, libération; f. fact. *sderfi*; H. *ar isderfāy*; cet esclave a été libéré par son maître, *isemgād isderfi sidis*.

licite, il est licite pour nous, *iga lählāl ydarney*; ou *ar ihellu*; de *hellu*; p. p. *ihella*; p. n. *ur ihelli* [حلل].

licou, *tawēryit* (tue); pl. *tawērya* (twe) ou *tiurya*.

liège, *tiferkit nāsāfi* [voir *écorce*, *chêne*].

lier, *āss*; p. p. et p. n. *ussey*, *iuss*; fut. *ra iāss*; H. *ar ittāss*; — lien, *assās* (wa); pl. *assāsen* (wa); — nouer, *kers*; H. *kkers* (voir ce mot); — attacher, *kerf* (voir ce mot).

Lieu, *lmākān* [voir *endroit*] (adv. de lieu, Gr., § 615-617).

Lèvre, *dutil* (wa); pl. *iutlān*; fém. *tautilt* (tu); pl. *tiutlin*.

Ligne [trait], *asddār* (u); pl. *isddāren* [سطر].

liguer (se), *māwar*; H. *ar ittemšiwir*; n. v. *lemšāwert*; ils se liguèrent contre lui, *māwāren gīs*; — ligueur, *amsaurey*

(u); pl. *imsaurjîn*; — on dit aussi : ils se liguèrent, *skeren aźmteä* [جمع-شور].

limace, *bú reggi* (*iān bu*); pl. *idb*.

lime, *tālima* (*tli*) [rom.]; pl. *tilāmuin* (*tlä*); — coquillage, *aful ntayzent* (litt. coquille de l'ogresse).

limer, *izzenzer*; H. ar *izzenzar* [نجر]; *žerk**; pl. *žerk'āt*; p. p. *izerk*; p. n. *ur izrik*; H. ar *izzerk*; n. v. *ažrak*-(u); — à *bāb urža*, *senniggir talima ttayyād* (i), ô Dieu d'espérance, fais rencontrer une lime avec une autre !

limite, *imi yakāl*; *igguttān* (pluriel de *agguttu*).

limon [déposé par un cours d'eau], *amelyayūs* (u); *lyis* (ar.).

lin, graine de lin, *amud l'kktān* [كتان].

linceul, *l'kfen* (*iäll**); pl. *lekfün* [كفن].

lingot, *agëttim* (u); pl. *igëtmān*; un lingot d'or, *agëttim üwürey* (se dit d'un troupeau de moutons, de bœufs).

lion, *izem* (*yi*); pl. *izmaun*; fém. *tizemt* (*ti*); pl. *tizmaun* (*ti*); lionceau, *aknüz yizem*; pl. *iknāz*.

lire, *yér*; pl. *yrāt*; ou *ēgra*; pl. *ēqqrāt*, *ēqqrāiūt*; le prét. est pour ces deux formes, *yriry*, *iy'ra*; p. n. *ur iy'ri*; H. ar *iqqra*, ar *iaqgra*; n. v. *tiryi* (*ti*); — faire lire, *seyr* (voir enseigner) [comp. فرا].

liseron (?), *tanefalt* (*te*).

lisière, *tāma* (*ta*); pl. *tāmuin* (*ta*).

lisse; il est lisse, *idllek*; p. n. *ur idllik*; H. ar *üdelläk*; n. v. *adellek* [دلك].

lit, *ūsu* (*wu*); pl. *usūten*; — partie surélevée de la chambre où l'on dort, *adukk'an* (u); pl. *i-en* (ar.).

litham, *ayēnbur*, *aynbur* (u); pl. *iyēnbar* (et *i-en*).

litre, *tāultimt* (*tüē*); pl. *tivēltmin* (*tüē*).

livre, *léktāb* (*iällék*); pl. *lektūb* [كتب]; — demi-kilogramme, *nnoš igmim*; ou *ian ršël*; pl. *ršäl* [رطل].

lobule (de l'oreille), *takurrāt umëzzāy*.

- locomotive**; *lmášina* (*iät lma*), machine.
- loi**; la loi musulmane, *ššērāeä*; — la coutume, *leorf*; notre coutume est écrite sur des planchettes, *leorf énnáy ütāra yellüh* [عرب - شرع].
- loin**, il est loin, *iággüg*; f. s. *taggüg*; m. p. *aggügen*; f. p. *aggügent*; p. n. *ur iaggüg*; H. ar *úfaggüg*; n. v. *tuggügët*; — éloigner, *saggüg*; H. ar *issaggug*; il partit au loin, *idda stuggügët*; il s'enfuit loin de son pays, *irür iaggüg smazirt-ennes*.
- long**; il est long, *iga ayzzaifu*; f. s. *tayzzaifut*; m. p. *iyèz-zuifa*; f. p. *tí-fa*; ou *iga ay^zzāf*; f. s. *tay^zzāft*; m. pl. *i-en*; f. p. *tí-in*; ou *iyèzzif* (et p. n.); H. ar *itiyzif*; fut. *ra yizyif*, pl. *ra d iyzyfen*; — allonger, *ssiyzif*; H. ar *issiyzif*; ou *zziyzif*; H. ar *izziyzif*; n. v. longueur, *tizyi* (*tí*); — allongement, *azeyzef*; quelle est sa longueur? *mnešk a tga tizyi-mnes*; il a quatre coudées de long, *ila kküz iyallen ntizyi*.
- longe** [servant à attacher à un piquet], *askerf* (*u*), pl. *iskräf*; longe servant à conduire, *tawéryit*, *tauryit* (*tu*); pl. *tüerya*, *türya*.
- longer**, *hāda*; le canal d'irrigation longe l'oued, *asāru ihāda asif*; p. p. *ihāda*, p. n. *ur ihāda*, *ur ihādi*; H. ar *ithāda*; longe ce mur, *hāda ay^rrāb-ād* [حَد B.].
- longtemps**; il est resté longtemps chez nous, *imatël darnáy* [voir **tarder**]; il est venu depuis longtemps, *imätël yed iūska*.
- longueur** (mesures de); on trouve sur les marchés une mesure appelée *iqālet* [قائلة]; elle est plus longue que la coudée (*ddrae*) [ذرع] qu'elle dépasse de quatre doigts (*kküz èlhebbat*); on emploie aussi comme mesure l'empan, *tardäst* et la «bouche de chacal», *imi wuššen* [voir **empan**].
- lorsque** [dès que] (devant un passé) *lly*; lorsqu'il nous vit, il s'enfuit, *lly āney izra irür* (ar. tr. *mnān*) ou *mkann*; quand le roi entra, il se leva, *mkann ikšem ugëllid, inker*; —

(devant un présent) *iy*; lorsque cet enfant les voit, il pleure, *zayal äd iy ten uk^aan izerra a ialla*; lorsque je cours, je sue, *iy ar tazzäley ar teärdgey* (ar. tr. *yer ki*); lorsque le roi entre, lève-toi, *mkann d iksem ugellid iqqand a tenkert*; quand je te parle, réponds-moi, *yikann ak sauley rär iyi luzäb* (ar. tr. *kima*); — (devant un futur) *iy*; quand il entrera, levez-vous, *mkann radd iksem, tnekkert ou iy radd iksem* [Gr., § 632].

louche; il louche, *iga aziwöl*; f. *taziwalt*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; ou *ziul*; p. p. et p. n. *iziul*; H. ar *itziwil*; n. v. *aziul*; de l'eau louche, *aman rizen*; p. p. *üziz*; H. ar *itriz*.

louer [prendre en location], *kru*; p. p. *k^ariy, ik^ara*; p. n. *ur ik^ari*; H. ar *ik^aerra*; n. v. *lkri*; — locataire, *amkru*; pl. *imkra*; — donner en location, *sckru*; p. p. *issukra*; H. ar *issukra*; n. v. *askru*; — propriétaire qui loue, *amskru (u)*; pl. *imskra* [لكس]; — faire la louange de quelqu'un, *äl^ay*; p. p. *iüley*; p. n. *ur iüliy*; H. ar *iüley*; il l'a louée, *iüleyt*.

louis [pièce d'or], *tälluizt (ta)*; pl. *talluizin (ta)* (rom.).

lourd, *izd^at*; p. p. *izday*; p. n. *ur izday*; fut. *ra izdiy*; pl. *ra d izdiy*; H. ar *itizdiy*; n. v. *tazdät*; *tazit (ta)*; — chose lourde, *azäzä (u)*; — alourdir, *zizdiy*; H. ar *itizdiy*.

loyer, *lkri* [لكر].

luette, *tabubbat ntaqqait (te)*.

lueur, *tufaut* [voir lumière].

lui, *netta, nētta*; — *nētān*; il vint lui-même, *iṣkad nētān sihf-ennes*; je lui ai dit (à lui, à elle), *niy äs*; — est-ce lui? *iz d netta?* — c'est lui! *netta*.

luire, *smerya*; p. p. *ismerya*; p. n. *ur ismeryi*; H. *tmerya*; — *smeryä*; H. *smeryä*; le soleil luit, *tafukt ar tsemerya* [voir miroir].

lumière, *tufaut (tu)*; pl. *tufawin*; — *afau (wa)*, objet lumineux; — donne cette chose qui brille, *awid afay enn*; pl.

afau (wa); — être lumineux, *ifu*; p. p. et p. n. *iffau*; H. *ar ittifu*; clarté du soleil, *azal* (u).

lundi, *léttñin*, *ass élletñin* [ثنى].

lune, *áyyür* (wa); pl. *yiren*; — *tifawin énnun as nettisfu*, *iyab-it wayyür náy ilül*, c'est à vos lumières que nous nous éclairons, que la lune cesse d'être visible ou qu'elle renaisse; — *ayyur illülen*, lune à son premier quartier; — *ayyür ikemlen*, pleine lune; — *ayyür iüden*, nouvelle lune [voir mois].

lunettes [binocle], *unnédřät* (pl.); lunette astronomique, *lemri nelhint*; jumelles, *taššuařin* (ces mots sont empruntés à l'arabe) [شوب - مرآة - نظر].

lustre (des mosquées); *ttriya* [لڑی].

luth, *lkitarra* (guitare) [rom.]; *ssentir* [coup. صنتور].

lutter; lutte, *tamazza* (tm); pl. *timazzliwin*; ils luttent, *mmayen tamazza* [voir pas]; lutter à coups de poing, *mřillih*; p. p. *imřalläh*; pl. *mřallähen*; fut. *ra d mřillihen*; H. *ar imetřillih*; n. v. *amřilläh*.

luxer (se), *mmullöz*; p. p. *iminullöz*; p. n. *ur immullöz*; H. *ar imullöz*; n. v. *amullöz* (u); il s'est luxé le pied, *immullöz yudär-ennes*; — luxer, *zmullöz*; H. *ar izmullöz*.

luzerne, *léřřt*; une botte de luzerne, *tädla nelřřt* ou *nelřřt* ou *lleřřt* [فص].

lynx, *wiržän* (?); un lynx, *ia wiržän*; pl. *idw*.

M

ma, *inu*, *éniu*, *iu*; ma main, *afüs-inu*; — ma sœur, *ultma*, ma tante pat. *zamtü*.

macérer (viande); laisse-la macérer, *ařřet aggis erzmen leatür*; — (peau, placée dans la cendre), *anu*, p. p. *iuna*; H. *ar ittanu* (ar. tr. *intna*).

mâcher; *effez* (t); p. p. *iffèz*; p. n. *ur iffiz*; H. ar *itèffèz*; n. v. *ifèz*, mâcher du pain, de la viande; — *gezz*; p. p. *ig^eèzz*; p. n. *ur ig^eèzz*; H. ar *igèzza*; n. v. *agzaz* (u), mâcher, croquer quelque chose, sucre, gâteau [مز B.].

machine, *tannazûrt* (ta); pl. *tannazûrin* (ta); *tinnuzar* [نعر].
mâchoire, *agza* (wâ); pl. *agzaten* (wa), *igziwen* (i); mâchoire supérieure, *agza nufella*; mâchoire inférieure, *agza nizdar* ou *amariyâ* (u); pl. *imuiya*.

maçon, *abennau* (u); pl. *ibennaun* (i) (ar. tr. *lbennây*); — maçonnerie, *lbenna* [comp. بنا].

madame, *lalla* (se dit à une chérifa, à une femme marabout, à une femme qui a étudié le Qoran); pl. *id lalla*.

magasin, *tahânût* (th); pl. *tihûna* (te) [حنت]; dans la maison du Sous on appelle *lâhri* (lâ); pl. *lâhriya* une pièce du rez-de-chaussée où l'on place les outils, la paille, les nattes, etc. [هرى].

magicien, *aqëddâs* (u); pl. *i-en*; de *qeddes*; p. p. *iqeddës*; p. n. *ur iqeddâs*; H. ar *itqeddâs*; n. v. magie, *taqeddâst* [فدش].

magnifique [beau], *ifûlki*; magnifique, *izil*, H. ar *izil* (ar. tr. *zzawâli*).

Mahomet, *Mohammed* ou *sidna Mohammed* [محمد].

mai, *mayyuh*, *ayyur nmayyuh*.

maigre; il est maigre, *iga amqâššu*; pl. *imqâšša*; f. s. *tamqâššut*; f. p. *ti-ša*; de *qûššu*; p. p. *iqûšša*; p. n. *ur iqûšši*; H. ar *itqûššu*; n. v. *aqûššu* (u) [comp. فش]; — ou *iga aqêrqûš*; pl. *iqêrqâš*; f. s. *ta-št*; pl. *ti-qâš* (et m. p. *i-en*); de *q^eêrqêš*, p. p. *iq^eêrqêš*; p. n. *ur iq^eêrq^eiš*; H. ar *itqêrqûš*; n. v. *aqêrqêš*; — ou *iga amësdâdu*; pl. *imësdûda*; de *isdûd* [voir mince]; — ou *iga andazûf*; pl. *indazûf*; de *dazûf* [voir faible]; — maigre, sec, *aqutwar*; fém. *taqutwart*; pl. *i-en*, *ti-rin*.

maille [de filet], *titt neššbekt*; pl. *allen* [voir œil]; ou *tuššent nešš*; pl. *tuššanin* [voir chacal].

maillet; *amaig* (u); pl. *imuyâg*, sorte de marteau en bois

- dont on se sert pour planter des piquets, pour écraser les jeunes branches de jujubier, etc.; — *tamaig'et*, petit maillet avec lequel on assouplit l'alfa, le palmier-nain, etc.; — *azdūz*, (*u*) ou *azdūz* (*u*); pl. *izdāz*, sorte de massue [comp. *dezz*, *piller*]; *addebbuz* (*wa*); pl. *i-en*, massue [voir W. M. *دبر*].
- main**, *áfūs* (*u*); pl. *ifāssen*; dimin. *tafust* (*if*); pl. *tifassin*.
- maintenant**, *γil*, *γila*; *γilād*; — *γikk*; — et maintenant, sauve-toi, *γilād*, *rūr*; — *dyikk* (Indouzal).
- mais**, *yalainni*; il est petit, mais fort, *imzzi yalainni iṣḥa* [*ولكنى*].
- maïs**, *asengār* (*u*); tige de maïs, *iyel usengār*; épi de maïs, *iasengārt*, *tamernut usengār*.
- maison**, *tigēmmi* (*tg*); pl. *tīgūmma* (*tg*); petite maison, *tibergēmmūt* (*tb*); pl. *tibergēmmātin* (*tb*); maison en ruine, *aḥerbi* (*u*); pl. *iherbān* [*خراب*]; *aḥértaffu*, mesure (*u*); pl. *iḥértuffa* [comp. *tigēmmi* et *tagēmmūt*, **graine**; voir ce mot]; ou *aḥrūr* (*u*); pl. *iḥ'rār*.
- maître**; maître de la maison, *bāb entgenmi*; pl. *id bāb*; maîtresse de la maison, *lāll en t.*; pl. *id lāll*; amante, *tamddakult* (*te*) [voir **ami**].
- majeur**; il est majeur, *iga anaẓām*; f. *tanaẓāmt*; m. p. *inuẓām*; f. p. *tinuẓām* [voir **jeûner**]; doigt du milieu, médius, *mag'ar* (*ma*); pl. *idma*.
- mal**; il a mal fait, *iḥṣen ma iskar*; il fait le mal, *ur iskar ma iḥṣen*; ar *iskar ma iḥṣen*, *ur isāla iāt*; *ur ay iskar iāt* [*خشن*].
- malade**; il est malade, *iga amāhrūs*; f. *ta-št*; m. p. *imāhrās*; f. p. *timāhrās*; de *ehreš*; p. p. *iḥreš* ou *iherš*; p. n. *ur iḥriš*; H. ar *iṭehrās*; n. v. *lheršān*; — *sehreš*, rendre malade; H. ar *issehrās*; — ou *iga amadūn*; f. s. *tamadūnt*; m. p. *imudān*; f. p. *ti-dān*; de *ādēn*; p. p. *ūdney*, *iūdēn*; p. n. *ur iūdīn*; H. ar *ūtādēn*; — maladie, *tamadūnt* (*te*); pl. *tinūdān*; — *aṭṭān*, élancements, douleurs; — rendre malade,

ṣṣadèn; H. *ar iṣṣādān, ar iṣṣidīn*; on dit aussi : je suis (tu es, il est) malade, *iay-iyi kra, iay-ēk kra, iay-ēt kra*; H.; il est toujours malade, *ar t itṭay kra* (littéralement quelque chose m'a pris); n. v. *ṭṭay kra*; un tel est malade, il a quelque chose, *flān iūdèn illa gid ṭṭay kra*; j'ai mal aux dents, *ūdney ahs*; il a mal à la tête, *iūdèn ihf* [comp. هلك].

maladroit; il est maladroit, *iga abelhād*; f. *tabelhāt*; m. p. *ibelhād*; f. p. *tibelhād*; de *bāhlūlād*; H. *ibāhlūlād* ou *iga aneḥtatāf*; pl. *i-en* [comp. بهلول].

mâle, *autem (wa)*; pl. *iutmān*.

malgré; il est venu malgré moi (malgré lui), *iuskad lāhla riy* (*lāhla ira* [voir vouloir]) ou *bla nelhāder-inu, bla nelhāder-ennes* [بلا خاطر].

malheur, *gar luḡqt* (mauvais moment); le malheur m'a atteint, *ilkem iyi d ygar ēluḡqt*; ô mon Dieu, quel malheur! à *Rebbi-nu, matṭa gar luḡqt ād*.

malheureux; il est malheureux, *iga wāss*; f. *tašš*; pl. *id wāss*; *ist ašš*; — ou *iga agašār*; f. s. *tagašārt*; m. pl. *igušār*; f. p. *tigušār*; le malheureux! *aḥ igellin*; pl. *aḥ igellinn*; fém. *tigellint*; pl. *ti-nin* (ar.); en parlant d'un juif, d'un chrétien, d'un chien, etc., on dit *igellis*; *udāy igellis nyant*, on a tué un malheureux juif; pl. *igellitsen*.

malin (être), *štṭēr*; p. p. *ištṭēr*; p. n. *ur ištṭēr*; H. *ar ištṭār*; il est malin, *iga amšētṭēr*; pl. *i-rēn* [شطر].

malle, *ssendūq, ṣṣendūq* (voir caisse) [صندوق].

maman; un petit enfant, appelant sa mère, dit : *wa jummi* ou *wa jemmi* ou *wa yimm*; tout d'abord l'enfant dit : *mama*.

mamelle, *tabubb^aāt (tb)*; pl. *ti-tin*; — *tibbīt (ti)*; pl. *tibbātin (ti)*; — *tiffit (ti)*; pl. *tiffātin*; — intérieur des mamelles, *tizi*.

mamelon [colline], *taurirt (ʿu)*; pl. *tiuririn (ʿu)*; extrémité du sein, *aqqa ntēbubb^aāt*.

manche, *afūs (u)* [voir main]; le manche de la faucille *afūs usēmnaud*; la manche de la chemise, *afūs uḡēššāb*.

mancheron [charrue], *addikuk (wa)*; pl. *iddukāk*.

- manchot**, *bu-fūs* (*bu*); pl. *idb.*; fém. *mmufus*; pl. *idemm*; privé des deux bras, *bifässen*; pl. *idb.*
- mandat-poste**, *lmānda* (*iät lmā*); pl. *lmāndāt* (fr.).
- mandoline** [à deux cordes], *luṭār* (*iäl luṭār*) [وتر]; pl. *luṭārāt*; à trois cordes, *kanbri* (*ian ka*); pl. *idk*; on fait vibrer les cordes de *luṭār* avec un morceau de feuille de palmier, et celles du *kanbri* avec les doigts [فمبر D.].
- manger**, *ēšš*, pl. *eššāt*; p. p. *ššiy*, *išša*, *ššān*; p. n. *ur išši*; H. *ar išetta*; fut. *ra d eššey*, *ra išš*; *uṣṣān*, mets; — *ametsu*, nourriture [Gr., § 70]; — faire manger, *sets* (peu employé); H. *ar issetša*; le lait aide à manger le couscous, *ayu ar issetša seksu*; — *mmetsš*, se manger, s'entre-dévoré; p. p. m. pl. *mmetsšān*; H. pl. *ar tmetšān*; être mangé, *ētš* ou *tetš*; je suis mangé, *tšiy* ou *tetšiy*; *itša* ou *itša*; il est mangé; ou *itšūtš*; p. p. *ittautša*; le pain est mangé, *ayrum itša*, *ittautša*; — être mangeable, *ttiutš*; p. p. *ittautša*; ce pain est mangeable, *ayrum äd ar ittiutš*; il n'est pas mangeable, *ur ay ittiutš*, *ur a ittiutš*, ou *ur a ittetsä*; — *dru*, manger; n. v. *adrau* [voir **convive**].
- manière** [voir **comment**, **façon**]; adverbe de manière (Gr., § 621).
- manivelle**, *lušk* (*lu*); pl. *lušäk*, *lušäk* (esp. *rosca*).
- manne en roseau**, qui sert à soufrer [*kber* كبرت] la laine, les étoffes, *amkebbber* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lkebbbar*).
- mancœuvre**, le maître maçon et son aide, *abennau d arffæennes*; pl. *irffæen* [رفع].
- manquer** [faire défaut], *hešš*; p. p. *heššay*, *ihešša*; p. n. *ur ihešši*; H. *ar ihešša*; il ne me manque rien, *ur yi ihešša iät*; ils manquent d'eau, *heššān ten waman* [خصص]; — ne pas atteindre, je l'ai manqué (avec une balle), *ur äst šahay*; H. *ar itšaha* [صح]; — il manque à sa parole, *ar ittufu ywawal-ennes*; de *ufu*; p. p. *ufu*; p. n. *ur ufi* [وق].
- mante** (religieuse), *taramt n bāba Rebbi*, la chamelle de Dieu.

manteau [burnous]; *aselhām* (u), manteau en laine blanche (u); pl. *i-en* [سليم D.]; — *ahnif* (u); pl. *iḥṣān*, manteau en laine noire [خنب]; — *ahidūs* (u); pl. *iḥ'idās*, burnous entièrement noir; — *ddaīra* (iūt dda); pl. *ddairawāt*, burnous en drap [دور D.]; ces manteaux ont tous un capuchon : *aqelmūn*; — pan du burnous, *tinerfelt* (te); pl. *tinerfāl* [رفل]; — manteau rapiécé, *adērbāl* (u); pl. *i-en* [دردل]; *ahermūd* (u); pl. *i-en*; *ahinūs* (u); *iḥinūs*.

maquereau, *zerrāg* (et ar. tr. زرف).

maquillage; on appelle *ādāl* (u) des raies rouges dont les femmes ornent leur visage; elles emploient pour ces enluminures une teinture appelée *leaker* [voir *farā*].

marabout, *agúrřam*; fém. *tagurrant*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-min*; — *šših*; *ššēih* (*ššēt*); pl. *lašīāh* [شيج].

marais, *támda* (te); pl. *tímdūn* (te); — on appelle *aglāgāl* un endroit où l'eau se tient en hiver [voir *croupir*].

marâtre; un enfant dit à sa belle-mère *ja eāmti* [voir *tante*] ou *ja tāba*; pl. *id t.*; ta marâtre, *tābāk*.

marauder; ton fils a maraudé mes amandes, *yiuk issa, iyi llūz-inu*; ou *sqēt* [سقط]; p. p. *isqēt*, H. ar *itesqāt*.

marbre, *ērřha*; du marbre, *azru nerrřa* [comp. رخم].

marc d'olives [tourteau], *lyfūr* (ly); marc de café, *abērkik* (u) [ar. tr. تهت].

marcassin, *aknūz iyīlef*; pl. *ikⁿnaz iyīlef*.

marchand, *bab ēthanūt*; pl. *idb*.

marchander, *sáum*; p. p. et p. n. *isaum*; H. ar *ilsawam* [سوم]; on dit aussi : *sey, ssay dāri*, offre-moi un prix; H. ar *issay* [voir *acheter*].

marchandise, *ssēliēt* [سلع].

marché, *ssūqq* (*essū*); pl. *lusuqq* [سوق]; foire annuelle [voir ce mot], *annuggⁿar*.

marché (bon), *ērřes*; p. p. *irřes*; p. n. *ur irřis*; H. ar *iterřās*; n. v. *erreřes*; vendre bon marché, *sreřes*; H. ar *is-serřās* [رخص].

marcher, *zzigiz*; p. p. et p. n. *zzug^aazey*, *izzug^aaz*; H. ar *izzigiz*; n. v. *marche*, *tawada (ta)*; piéton, *ammzigez (u)*; pl. *i-en*; *marcher à quatre pattes (enfant)*, *tenwüred*; H. ar *ittemrurüd*; — *marcher droit à un but*, *ätës*; p. p. *iütës*; p. n. ur *iütis*; H. ar *iütës*; — *marcher çà et là*, *errer ndillef*; H. *tendillif*; — *marcher de travers (cheval)*, *hertef*; p. p. *ihertef*; p. n. ur *ihertif*; H. ar *ihertäf*; — *marcher le dos courbé*, *gguffu*; p. p. *igguffa*; H. ar *üguffu*; — *marcher en boitant*, *sbidër*; H. ar *isbidir*; — *marcher en ouvrant la pointe des pieds*, *smestel*; H. ar *ismestil*; — *marcher en hésitant (enfant)*, *štütel*; H. ar *üestütul* ou ar *üestütül*; — *marcher droit*, *ay^d*; p. p. *iuyd*; p. n. ur *iuyid*; H. ar *ittayd*; — *marcher vite*, *žžirri [جری?]*; H. ar *itžirri [voir courir]*; — *marcher lentement*, *šuwwey [شور]*; H. ar *üšuwway*; — *marcher à pas de loup*, *sekkel*; H. ar *itsekkäl*; — *marcher lourdement*, *štibbi*; p. p. *ištabba*; H. ar *üestibbi*; — *marcher en rangs*, *mniwë*; p. p. *imnawai*; H. ar *ittemniwë*; — *marche au pas gymnastique*, *tabbaidüt*.

mardi, *tläta*; *ass neltläta*, *ass entläta [ثلاث]*.

maréchal-ferrant, *amzil (u)*; pl. *i-en [voir fer]*.

margelle [d'un puits], *taggënza (te)*; pl. *tigganzwin*.

marguerite, *taisa (ta)*.

mari argäz [voir homme]; c'est mon mari, *ɣual a igän argäz-ëniu*.

marier (se), *tähel*; p. p. *tähley*, *itähel*; p. n. ur *itähil*; H. ar *ittähäl*; n. v. *litihäl*; je veux me marier, *riy ad tähley*; j'ai épousé une femme des Ait bu 'Amran, *tähley d iät tba-amran*; marie-moi à ma cousine, *tähl iyi illis neammi [cp. اهل]* ou *ilä iyi illis neammi*; marie-nous, *ilä-änëy*; de *ili*; p. p. *liy*, *ila*; p. n. ur *ili*; H. ar *ütili*.

marin, *abährë (u)*; pl. *i-en [بحر]*.

marmaille, *tabbrazwant (te)*; pl. *ti-nin*.

marmite; *tikint* (*te*); pl. *tikinin* (*te*), marmite ordinairement en terre dans laquelle on fait cuire le potage, la bouillie, la viande, etc.; — *tāzin* (*tta*); pl. *tātāzen* ou *tattāzint*, marmite à ragoûts (ar.); — *tāgdürt* (*te*) [فدر]; pl. *tig^udar*, marmite en terre ou en cuivre rouge dans laquelle on prépare le bouillon pour le couscous; — marmite ou plat à pain [voir plat], *afellün*, *anehdäm*, *ürf*; — *tazzallüt*, marmite en terre dans laquelle on fait chauffer l'eau pour les ablutions (voir chaudière, *tafédna*) [صلى].

marmotter, *ngemg*; p. p. *ingemg*; p. n. *ur inëgmig*; H. *ar ittengmüg*; n. v. *inëgmügen*, murmures.

Maroc; les gens du Sous appellent leur région *Süs*, ils appellent *lyerb* le reste du Maroc; la région du Nord est le *Rrif*; les habitants de ces régions sont appelés *ait süs*, *ait lyerb*, *ait ërrif*.

marquer [faire une marque], *sällem* (*t*); p. p. *izällem*; p. n. *ur izällim*; H. *ar iteallam*; n. v. *teallim*, marquage; *lizäläm*, *leäläm*; marque [لم].

marraine [personne qui assiste à l'accouchement et coupe le cordon ombilical au nouveau-né], *nanna* (fém.); pl. *idn*.

marron, ar. tr. *lqëštän* (inconnu au Sous).

marrube, *ifzë*.

mars, *ayyur n Märş*.

Marseille, *Mërşiliya*.

marsouin, dauphin, *tasērabt lebhar*; pl. *ti-bin* [بحر عرب].

marteau [en fer]; petit marteau servant à clouer (ar. tr. *mterqa*), *tasemmärt* (*ts*); pl. *ti-rin* [سمر]; marteau servant à forger, de dimensions moyennes, *tamaliüt* (*tma*); pl. *timulïa*; — gros marteau, masse du forgeron, *igilem* (*yi*); pl. *igalmiun*; — gros marteau, *lmaşsa* (*iät lma*); pl. *snät lmaşsawät* (rom.); — marteau servant à réparer les meules, *amenqār* (*u*); pl. *i-en*; ou *amenqas* (*u*); pl. *i-en* [نفس-نفر].

masque; *udem imzaşar*, masque fait avec la base d'une feuille

de palmier ou avec une citrouille; les Sousis se masquent pour la fête de l'Achoura, *udem imeaşar at skären aît sūs yumeaşūr*.

masser [au bain], *késsel*; p. p. *ikéssel*; p. n. *ur ikéssil*; H. ar *itkéssäl*; — masseur, *akéssäl (u)*; pl. *i-en*; — *ameksel (u)*; pl. *i-en* [كسّل]; — *kémmed*; H. ar *itkemmad* [مكد].

massif (être), *iqni, imyūr* [voir épais, grand].

massue; *zzerwīta (iāt ezze)*; pl. *zzerāūt*, bâton gros et long, parfois garni de clous, terminé par une tête arrondie [زروط W. M.]; — *tqessira (tq)*; pl. *tqessirāt*, gros bâton à tête ronde, de la longueur du bras [فصر]; — *lqellāba (lqe)*; pl. *lqallabāt*, bâton gros et long à tête allongée [قلب].

measure, *ahdās (uē)*; pl. *iéhdāsen*; *ahertaffu (u)*; pl. *ihertuffa*.

mât, *şşārī*; on dit aussi *lqelāe* (voile) et l'on appelle alors la voile *afaggū (u)*; pl. *ifuggū^a* [فلع - صرى].

matelas, ar. tr. *lemderba, lemderrba*; pl. *lemderrbāt* [مضربة D.].

matin, *şbah, zik şbah*; hier matin, *şbah ügdam*; demain matin; *şbah uzka*; ce matin, *şbah nyassad*; de bon matin, *zik*; viens de bon matin, *aşkid zik şbah* [صبح]; matinée, *taşşbahūt (ts)*, [ar. tr. *şşruya*].

matou (et chat sauvage), *abèrray (u)*; pl. *i-en* [بر].

matrice, *isiru^a (yi)*; pl. *isiriun* [voir enfanter].

maudire, *şhēt*; p. p. *işhēt*; p. n. *ur işhīt*; H. ar *ütteshāt*; il maudit son fils, *işhēt fyius (fellās)*; maudire le diable, *hzu išşitān*; p. p. *ih^aza*; H. ar *ittehzu* [حزى - سخط].

mauvais, *gar (inv)*; un mauvais homme, *gar argāz*, une mauvaise femme, *gar tamyart*; de mauvaises gens, *gar medden*; — *gar argāz ddabella*; *gar tamyart tufella*; *gar tiremt tagulla*; *gar tayug^a šša fella*; le pire homme est celui qui s'appelle Abdallah; la pire femme est celle qui se nomme Tufella; le pire mets est la bouillie (d'orge ou de maïs); le pire attelage est l'âne (que l'on excite en disant *šša fella*) — ou bien *ur izādil* (voir bon) [عدل]; *ur*

immim [voir doux]; *ur iadfüt*, il est mauvais, désagréable au goût.

mauve, *wábzir*; pl. *id wa* [بحير B.].

Mazagan, *Ždida* [جديدة].

me, *yi*; il me frappe (habit.); *ar yi ikkāt*; il m'a frappé, *iūt iyi*; il m'a vu, *izra yi*; il ne m'a pas vu, *ur yi izri*; il m'a dit, *inna yi*; il m'a donné du pain, *ifka yi ayrum*.

méchant, *šqqū*; p. p. *išqqa*; p. n. *ur išqqi*; H. *ar itešqū*; fut. *ra išqqū* [cp. شف]; — *ddser* [دسر B.]; p. p. *iddser*; p. n. *ur iddsir*; H. *ar iteddsār*; il est méchant, *iga amddser*; pl. *i-en*.

mèche, *tiftilt* (*te*); pl. *tiftilin* [بتل], mèche de lampe; *axlu* (*u*), pl. *izla*, mèche de vilebrequin.

J.M. DALLET

mécréant, *lkāfer* (*lkā*); pl. *lkafar* [كفر].

des Pères Blancs.

médecin, *ādḥib* (*u*); pl. *idḥiben*; — chirurgien, *ādḥib nel-mežārīḥ*; — *ādḥib nelzašūb*, médecin qui soigne avec des simples [طبيب]; *aḥkim* [حکم].

médiateur, *amšūlēḥ*; pl. *i-en* [صلح].

médicament, *asāfār* (*u*); pl. *i-en*.

Médine, *Lmadina* [المدينة].

médire, *nuwwēš*; p. p. *inuwwēš*; p. n. *ur inuwwiš*; H. *ar it-nuwwāš* [نوش B.].

meilleur; le pain est meilleur que la bouillie; *ayrum iuf tagulla*; de *āf*, surpasser; p. p. *ūfey*, *iūf*; H. *ar itāf*; fut. *ra iāf*.

Mekke (La), *Mēkka* [مكة].

Meknès, *Meknās* [مكناسة].

mêler, *sērks*; p. p. *iserks*; p. n. *ur iserkis*; H. *ar iserkās*; n. v. *aserks* (*u*) ou *arekkis* (*u*); de *ērkes*, être mêlé; p. p. *irkes*; pl. *erksen*; p. n. *ur irkis*; H. ils sont mêlés, *ar reksen*; on dit aussi : *muerksen*; H. *ar tmerkāsen*; ils mélangèrent de l'eau et du lait, *sersksen aman d ukfāy*.

Meilla, *Melūlija*.

melon, *lebḥīḥ* (*le*), coll. et nom d'unité, ou *walebḥīḥ*; pl.

walebtīhen [بطيخ]; — melon vert : coll. et nom d'unité, *yeggūs* (le) [بنس B.]; ou *agān* (wa); pl. *agānen* (wa); — melon rond, à peau rugueuse, *lemuūn* (le), coll. et nom d'unité; pl. *lemuunn* (le) [voir ملون D.].

membre, *ag^mmam* (u); pl. *ig^mmāmen* (les bras et les jambes).

même; je suis venu moi-même, *uskīyd nekkin sugayyu-nu* ou *sihf-inu* [voir tête]; ils les frappèrent tous, même mon frère, *ūten-ten kullu, ūla g^mma ūtent*.

mémoire; il a bonne mémoire, *isaqel* [عقل] ou *ik^mti* [voir se souvenir]; il a mauvaise mémoire, *iga amehlau*; de *ehlū* [voir vide].

menacer, *nuwru*; p. p. *nuwray, inuwa*; H. ar *itnuwru*; n. v. *anuwru*; *inuwa-ten selmūt*, il les menaça de mort; *nuwraht*, je l'ai menacé (du geste); — *huddu*; p. p. *hudday, ihudda*; p. n. *ur ihuddi*; H. ar *itḥudda*; n. v. *lhuddāt*, menace pour effrayer, sans intention de nuire [هد-نوي B.].

mendier, *mmetra*; p. p. *mmetray, immetra*; H. ar *ittmettra*; n. v. *tinemmrīt*; mendiant, *inemmētri* (yi); pl. *inemmētrān*; mendier en frappant aux portes, *neqqer*; p. p. *ineqqer*; p. n. *ur ineqqir*; H. ar *itneqqār*; mendiant, *aneqqar*; pl. *i-en* [نفر].

menottes, *lgid* (lgid); pl. *lgiūd* [فيد].

menstrues, *ḥīd*; du verbe *ḥīd*; p. p. fém. *ṭhīd*; H. ar *itḥīd* [حيض].

menthe, *ndāenāe* [نعنع]; on dit aussi *leēnear* (mélisse).

mentir, *skīreks*; p. p. et p. n. *iskareks*; H. ar *iskirkis*; n. v. *tikerkāš*, pl. de *tikerkist*; ce qu'il a dit n'est que mensonges, *ailli inna iga tikerkāš*; menteur, *bu tkerkāš*; fém. *mmtkerkāš*.

menton, *tah^msmart* (te); pl. *tī-rīn* [voir os, barbe].

menuisier, *anēzzār* (u); pl. *i-en* [نجر].

mépriser, *ehger*; p. p. *iāhger*; il m'a méprisé; *iāhger iyi*; p. n. *ur iāhgir*; H. ar *ūtēhgār*; n. v. *lah^mgg^mart* [حفر].

mer, *lebḥār* (le); pl. *lebḥūr* [بحر].

merci, *akk isserbah Rebbi* [رح].

mercredi, *leärba*; *ass neleärba* [رعي].

mercure, *zayäq (zza)* [زوف].

mère; *ma mère*, *yemmi*, *yimmi*; au vocat. : *ma mère*, *ä yimmi*, *ä yemm*; *ta mère*, *mäk*; *sa mère*, *mäs*; *votre mère*, *mätün*; — on dit aussi : *immi*, *immäk*, *immäs* et *ummi*, *ummek*, *ummu*; — la mère de Brahim, *mas n Brähim*; ces enfants sont venus avec leur mère, *tazzanin äd mänen d id-mätsen*; — *mas en teslit*, femme qui aide la jeune mariée de ses conseils.

mérinos? on appelle *äirär* le mouton à laine courte et frisée et *bu äidd* le mouton à laine longue et lisse.

mériter; tu ne l'as pas mérité, *ur t id trürt*; je ne les ai pas mérités, *ur ten id rürey* [voir rendre] (litt. : tu ne les as pas rendus, acquis) ou *stehelli*; p. p. *isthella*; H. ar *isthella* [استهل].

merle; *ak^eerkür (u)*; pl. *ik^eerk^ear*, merle à bec jaune.

mérot (poisson), *bu š^euk* [شوك].

Merrakech, *Merrak^eeš*.

mes, *inu*, *niu*, *iu*; *mes mains*, *ifässen inu*; *mes chevaux*, *isän inu*, *isänniu*; *mes enfants*, *tarua*; *mes frères*, *aitma*.

messager, *arëqqäs (u)*; pl. *i-en* [رفص]; porteur d'une bonne nouvelle, *abëllay (u)*; pl. *i-en* [بلغ].

mesurer, *eäber*; p. p. *ieäber*; p. n. *ur ieäbir*; H. ar *itteäbir*; n. v. *leabär*, mesurer du blé, de l'huile [عبر]; *syel*; p. p. *isyel*; p. n. *ur isyil*; H. ar *isyal*; n. v. *asqqül*, mesurer des longueurs.

métal, *lmasden*; en métal, *ti nelmasden* [معدن].

métier [profession], *šsenieät*; quel est ton métier? *ma tga šsenieät-ënnëk* [صنع]; — métier à tisser, *ašëtta (u)*; pl. *ištftuan*.

mets, *tiräm*; pl. de *tiremt (ti)*.

mettre, *ëg*; mets ta main ici, *g afüs-ënnëk yi*; mets ton pied là, *genn adär ënnëk yinn*; où l'as-tu mis? *maniš t igüt?*

- je l'ai mis dans la chambre, *giht yelbüt*; p. p. *giy, iga*; p. n. *ur igi*; H. ar *itegga*.
- meubles**, *ifeškan* (pl.); ce mot désigne aussi les outils, les ustensiles [voir **outils**, *imässen*; **ustensiles**, *iruküten*]; *ia ufešku*, un objet, ou *iat täräka*.
- meule**; *ayerf* (u); pl. *iyêrfän*, meule de moulin; — *taffa* (ta); pl. *taffuin* (ta), meule de céréales.
- meunier**, *arahwi* (u); pl. *i-en* [رحى].
- meurtri** (être) [en parlant d'un fruit], *ddummeý*; p. p. *iddummeý*; p. n. *ur iddummeý*; H. ar *idummuy*; f. fact. *sdummeý*; H. ar *isdummuy*; *adummeý*, partie meurtrie [comp. دمغ].
- meurtrier**, *walli inyan* [voir **tuer**].
- meurtrière** (ouverture), *šškel* (*šše*); pl. *ššekül* [شكل].
- meute** [troupe], *taguzdit* (te); pl. *ti-yin*; *tarabbüt* (te); pl. *tirubba* (ar. tr. *rrebäzä*).
- miauler**, *sméeäwwi*; p. p. *isméeäwwa*; H. ar *isméawwi*; n. v. *iméawwan* (pl.).
- niche**, *tangult* [voir **pain**]; *taullät ntgerriš* (tuu); pl. *tiullätin*.
- micocoulier**, *tteýzáz* (n'est pas connu au Sous).
- midi**, *tuzzümt urwass*.
- mie**, *tilqqi* (te).
- miel**, *támmen* (ta), *iméšd ntamment*, un rayon de miel.
- mien** [mienne, miens, miennes], *winu* (m); *tinu* (f.); ce jardin est le mien, *urti iäd iga winu* ou *winu a iga* ou *urti-nu ayäd*; ces chevaux sont les miens, *agmaren äd gan winu*; cette maison est la tienne, *tigemmi iäd šinek a tga* (Gr., § 525).
- miette**, *aberzzui* (u); pl. *iberzzuin*; être émietté; *berzuzzey*; H. ar *itberzuzzuy*; le pain est émietté, *ayrum iberzuzzuy*; émietter, *zberzuzzey*; H. ar *izberzuzzuy* (ar. tr. *itherra*).
- mieux**; il écrit mieux que toi, *ar ittära ugg^aar-énnek* ou *iüf k štirra* [voir **af**, **surpasser**]; le lévrier court mieux que le chien, *uškay ar ittazzal ugg^aar yaidi* ou *uškay iüf aidi*

htizzla; il vaut mieux que tu partes (qu'il parte); *iufäk a teddüt* (*iuf-äs*).

mihrab, *talimamt* (*te*) [امام].

mijoter, être bien cuit, *rkem*; p. p. *irkem*; p. n. *ur irkim*; Hab. *ar itterkam*.

milice, *támunt*; — *teammēt*, gens qui prêtent main forte aux inflas (pouvoir exécutif) [عامّة].

milieu, *tuzzûmt* (*tu*); le milieu de la route, *tuzzûmt uyaräs*; au milieu de la rivière, *htuzzûmt nuasif*.

mille, *älëf* (*wa*); deux mille, *alfëin*; trois mille, *telt äläf*; cinquante mille, *hamsin äläf* [الج]; *afëd*, cent mille, grand nombre; pl. *afðän*.

mille-pattes, *taffiyra* (*te*); pl. *tiffayriyin* (scolopendre); — l'iule est appelée *alëgmâd umazir* (serpent de fumier).

millet, *asengär abeldë*; — une sorte de mil sauvage est appelé *tafsüt* (*te*); — une variété à graines brunes est appelée *taziüt* (*te*).

minaret, *taşşümäsit* (*te*); pl. *tışşümäziyin* (*te*) [صمع].

mince, *isdid*; *amesdüdu* [voir **fin**].

mine, *lmîna*; pl. *lminât*; ou *ifri nelmäzäden*; pl. *ifran*, *ifräten* [voir **trou**]; ou *amyëz* (*u*); pl. *imy^uaz*; les gens de cette famille ont bonne mine, *midden ufüs äd gan lmäzäden izädlen*.

minerai, *lmäzäden* [معدن].

mineur, *adërräb*; pl. *i-en*; *minür* (*mü*); pl. *idm* ou *lminürät* (fr.).

ministre, *lüzir* (*llü*); pl. *lüzära*; *lükil neşşeltän* ou *lükil ugellid*; pl. *luk^uäla* [وزر - وكل].

minuit, *nnëşş iyid*.

minute, *dqiqa*, pl. *dqaiq* (ar.); attends une minute, *qel sri imik ëntsaeät* [voir **instant**].

miracle, *lmeazüzt*; pl. *lmeazüzät*, *lmeazüzüt*, *lmueazüzät* [معجز].

mirage, *aman nmärür*.

mirer (*se*); *ar ënn ittagga yelmri*, il regarde dans le miroir [voir **regarder**].

miroir, *lémri* (*le*); pl. *lamriyya* [مراة]; la mer miroite, *lebhar ar ismerya*, *ar ismerqî* (comp. *برق*) [voir **briller**].

misère, *taššahârt* (*ta*) (*ar.*).

miséricorde (*faire*), *rhem*; p. p. *irhem*; H. *ar itterham*; n. v. *rrehmet* [رحم].

mite, *timetsît*; son papillon s'appelle *fitellis* (*fi*) ou *fertellis* (*fe*); pl. *idf*; coll. *fertellis*; — larve, *timetsît* (*tme*); pl. *timetsîtin* (*te*); coll. *timetsît*.

mitoyen; un arbre mitoyen, *îât šezžert n tuššerka* [شرك]; ou *nger igguttân* [voir **associer**, **limite**].

modèle; le taleb donne à ses élèves des modèles d'écriture, *ttaleb ar itteršam ijmahdaren nnes*; de *eršem*; p. p. *iršem*; p. n. *ur iršim*; H. *ar itteršam* [رشم].

moelle, *adif* (*wa*); la moelle de l'os, *adif yihs*; — *tammût* (*ta*); de la moelle de sureau, *tammût nwaihillu*.

mœurs; individu de mauvaises mœurs, *ažzemrûd* (né); pl. *i-en*.
Mogador, *Taššûrt* (*ta*).

moi, *nekk*, *nekki*, *nekkîn*; — moi-même, *nekkîn sugayyu-nu*; ou *sihf-ëniu*; ou *seddât-niu*; — toi et moi, *nekk idek*, *nekki didek*; — lui et moi, *nekki dides*; — moi seul, *nekkîn wahdayi*; — moi aussi, *ûla nekkîn*; — sans moi, *bla nu*; — plus que moi, *ugg^aar-înu*, *ugg^aar ëniu*.

moineau, *ažerrâž* (*u*); pl. *i-en*.

moins; il est moins grand que toi (trad. plus petit), *imëzzi fellâk* [voir **plus**]; dix francs moins un sou, *mrau larbięa yar tauqqit*; viens demain à moins qu'il ne pleuve, *ašked azëkka iy ur illi unzar*.

mois, *ayyâr* (*wa*); pl. *sin yiren*, deux mois; *krâd yiren*, trois mois; le mois prochain, *ayyâr add iuškan*; — le mois passé, *ayyâr ad izrin*.

moisir, *ëymel*; p. p. *iy^amel*; p. n. *ur iymil*; H. *ar itteymâl*; n. v. *tuymâlt* [cp. *كس*]; il est moisi, *iy^amal* ou *iga aneymâl*; f. s. *taneymâlt*; m. p. *i-en*; f. p. *î-in*; on dit aussi *tutt*

tebarra; du pain moisi, *ayrum iy^mlen*; en parlant de l'eau on dit *gufsu* [voir pourrir].

moissonner, *mger*; p. p. *imger*; p. n. *ur imgir*; H. *ar imgger*; n. v. *taugra (te)*; pl. *imgrwin (te)*, moisson, époque de la moisson; mon blé est moissonné, *irden niu ſaumgären*; mon champ est moissonné, *iger-niu ſaumgär*; — moissonneur, *anemgär (u)*; pl. *i-en*; ou *ašuwäl (u)*; pl. *i-en* (berb. et ar. tr.) [شول B.].

moitié, *nnëšš* ou *nnëšf* [نصف]; la moitié d'une orange, *nnëšš nellitšint*; on dit aussi, en employant *argen (u)*; pl. *izgniten*: la moitié d'un pain, *argen entengult*; une demi-mesure, *argen nšaza*; un demi-douros, *argen ntariält*; une demi-charge, *argen nteyrart* (15 mesures); *mia duzgen*, un cent et demi (150).

molaire, *azerg (u)*; pl. *izerg^aan* [voir moulin]; dents de sagesse, *ameäqel (u)*; pl. *imeäqäl* [عقل].

mollet, *tagališt (te)*; pl. *tigališin, tigiäläđ*.

moment, *kra ntessäzät* ou *kra ntassäzät*; nous sortirons dans un moment, *ra neffüy lkra ntassäzät*; attends un moment (un peu), *auššür imik*; ce n'est pas encore le moment, *ur ta telqim hūoqt*; à tout moment, *kri gan ssazät*; au moment de partir, donne-moi de l'argent, *ssazät elli γ nra neddu ſkiyi lšlūs* [وقت ساعة].

mon; mon pied, *ađär-ėniu, ađär-inu, ađär-iu* [Gr., § 513]; mon frère, *g^ama*.

monde, *ddünit*; ce bas-monde, *ddünit-äd* [دنیا]; l'autre monde, *lihert* [اخرة]; il y a beaucoup de monde dans la rue, *ggüten medden yuasuk* [voir gens].

monnaie [petite], *ssëřf*; changer, faire de la monnaie, *seřřëřf*, H. *ar itseřřäřf* [صرف]; — on trouve dans le Sous la monnaie *hassāni, zabil, šlimāni*; — les monnaies d'argent (*hassāni*) sont les suivantes: *tariält*, qui vaut cinq pesetas (réal) [ريال]; *nnëšš nerriäl* (demi réal); *rrebā nerriäl* (quart de réal); *nnëšš nerrëbā* (environ 0 fr. 40); *talgeršt* [فرش]

(environ 0 fr. 20); — on emploie aussi de la monnaie de cuivre : *adrim* (*u*); pl. *idrimen* [درهم]; au Sous, leur valeur est $\frac{1}{56}$ ° de *talgerst*; elle varie avec chaque ville; — la pièce appelée *derhmain* vaut deux *idrimen*; une autre appelée *adrim nekkû*; en vaut quatre; — la *tamuzünt*; pl. *timuzunin* vaut six *idrimen*; la *taugitt* vaut quatre *timuzunin* [وفية-وزن].

montagnard, *abudrâr* (*u*); pl. *ibudrâren*.

montagne, *âdrâr* (*u*); pl. *idrâren*; montagne dénudée du Sous, *lkesst*; une montagne, *iât lkesst*; pl. (?) *leksât*.

montant [d'une porte], *iyil*; pl. *iyallen*; — montant du métier à tisser, *tirselt* (*tî*); pl. *tirsâl*.

monter [une côte], *aun*; p. p. *iuney*, *iün*; p. n. *ur iün*; H. *ar ittaun*; — montée, côte, *tasaunt* (*te*); pl. *isiwan*; monte la côte, *aun itsaunt*; — faire monter, *saun*; p. p. *siuney*, *issiun*; H. *ar issiwin*; n. v. *assiun* [Gr., § 72]; — monter un escalier, *ÿyli isukfâl*; monter sur un dattier, *ÿyli agⁿÿÿif*; monter sur une table. *ÿyli siggi n tabla*; p. p. *ÿⁿÿÿy*, *ÿⁿÿÿi*; p. n. *ur ÿⁿÿÿi*; H. *ar iagqlây*; faire monter, *seyli*; H. *ar isseylây*; nom v., *aseylê*; — monter un cheval, *ssüdu agmar*; p. p. *issüda*; H. *ar üsüdu*; n. v. *tasüdüt* (*te*); ou *ÿli siggi nagmar* (ne pas dire avec le cas direct *ÿÿyli t*, il la monte [voir couvrir]); — monter un appareil, *seyli*; *seyli tigëmmi*, édifie une maison; — en parlant d'un fusil, d'une charrue on dit : *sni*; p. p. *sniy*, *isni*; p. n. *ur isni*; H. *ar isnây*; n. v. *asnây* (*u*); de *ini*; p. p. *ini*; p. n. *ur ini*; H. *ar itnây*; une charrue montée, *askerz amesnây*; — monter en croupe : j'ai pris mon frère en croupe, *mmesniy segma*; H. *ar itmesnây*; *amesnây* (*u*) désigne l'individu qui, pour les mariages, prend en croupe la mariée; pl. *i-en*.

montre, *Imagâna* (*iât lma*); pl. *-ât* [منجانة D.].

montrer, *smel*; p. p. *ismel*; p. n. *ur ismil*; H. *ar ismâl*; ou *mel*; p. p. *imla*; p. n. *ur imli*; H. *ar immâl*; montre-moi ce qu'il y a dans ta main, *smel iyi ma illan yûfûs-ënnek*; indiquer,

- snazät** ou **nazät** [voir **indiquer**]; — se montrer, *agg^{ed}*, *agg^{enn}*; p. p. *ugg^{iyd}*, *iugg^{ad}*; p. n. *ur iuggⁱ*; H. *ar ittagg^a*; n'aie pas peur, montre-toi, *ad ur tikšüt*, *agg^{ed}*.
- monture**, *lbehint uazag* (chevaux, ânes, mulets, chameaux).
- moquer** (se), *dëssa(g)* [voir **rire**]; il se moque de moi, *ar gigi idëssa*.
- morceau**; un morceau de pain, *imik uyrum*; un morceau de viande, *imik ntfyyi* [voir **un peu**].
- mordre**, *ëbbi*; p. p. *ibbi*; p. n. *ur ibbë*; H. *ar itëbbi*; n. v. *abbäy (ua)*; ton chien a mordu mon fils, *aidi-nnek ibbi yiwwi* ou *yivi*; f. pass. *itaubbäy*; H. *ar itiubbë* [Gr., § 80].
- morelle** [noire], *tidällin*.
- mors**, *tarrëmmant nellzäm* (ar.).
- mort** [subst. m.], *lmäyyit (lma)*; pl. *lmauta* [موت]; les vivants et les morts, *wida ddernin üla wid mmütnin*; les hommes pieux vivants et ceux qui sont sous terre, *şşalhïn addernin üla wid ni 'udl uakäl[i]*; — (subst. fém.) *lmüt* (fém.); la mort emporte les gens, *lmüt timi medden* [voir **mourir**].
- mortier**; mélange de terre et de chaux, *lbeylï* [turc *بغلي*]; — boue servant de mortier, *talleht (ta)* [ar. tr. *tyis*]; — vase à piler, *lmehrāz (lm)*; pl. *lmehāriz* (petit mortier en bois servant à piler les épices, l'antimoine, etc.) [مهراس]; — *aferdu (u)*; pl. *iferda*, grand mortier reposant sur un pied (*asggiur uferdu*) dans lequel on pile les céréales, le henné, la poudre, etc.
- morue fraîche**, cabillaud, *tayult (te)*.
- morve**, *imeyülen*; — *ahtül*, pl. *i-en*; — *amehtül*; pl. *i-en* [cp. *خن*].
- mosquée**, *timezgida (tm)*; pl. *timezgardiwïn (ti)* [comp. مسجد].
- mot**, *awäl (wa)*; pl. *iwälün*.
- motif**, *ssibbet* [سبب]; pour quel motif? *man ëssibbet*.
- motte** [de terre], *uttüb (wu)*; pl. *uttüben*; — *tuttübt (tu)*; pl. *tuttübin* [طوب]; — motte de beurre, *tasakait (te)*; pl.

tisākayin (beurre battu en une fois) ou *tasendut* (*ts*); pl. *tisenda*.

mou, *iluiy*; p. p. et p. n. *ilugg^aay*; H. ar *ūtūiuy*; fut. *ra ūlūiuy*; du savon mou, *ṣṣabūn lugg^aayen*; f. fact. *siluiy*; H. ar *issiluiy*; adj. il est mou, *iga alugg^aay*; fém. *ta-ḥt*; m. p. *i-yen*; f. p. *ti-yin*.

mouche, *izi* (*yi*); pl. *izān*; — mouche à vers, *izi nibehhūt*; — mouche verte, *izi nṣfekka*; — *izi iy^aīāl*, sorte de taon [voir **moucheron**, **moustique**, **taon**]; — *tāmma* (*ta*); pl. *tamniwin*, grosse mouche; — *izi yidān*, mouche de cheval (de chien).

moucher (se), *ēnsēr*; p. p. *insēr*; p. n. *ur insēr*; H. ar *inessēr*; n. v. *aussēr*; *ēnsēr inhār*, mouche-toi [comp. نسر].

moucheron, *tizīt* (*ti*); pl. *tizīlin* (*ti*).

moucheté (être), *kkerkēd*; p. p. *ikkerkēd*; p. n. *ur ikkerkēd*; H. ar *ūkerkād*; adj. il est moucheté, *iga akerkād*; fém. *ta-af*; m. p. *i-en*; f. p. *tī-dīn*.

mouchoir, *tasebnīt* (*ts*) [سبنية]; pl. *ti-yin* et *tisebnāy*, mouchoir des femmes, en soie; — *azabrāqq* (*u*); pl. *izabraqq* [عبرق B.]; *akbūr* (*u*); pl. *ikbār* (on dit aussi *agbur*), *akenbuš* (*u*); pl. *ikunbaš*, mouchoirs en cotonnade [كنبوش D.].

moudre, *ēzd*; pl. *ēzdāt*; p. p. *zdiy*, *izdā*; p. n. *ur izdī*; H. ar *izād* (et être moulu); j'ai moulu de l'orge, *zdiy tāmzin*; l'orge est moulue, *tāmzin zdānt* ou *tauzdānt*; de *tūzdi*; p. p. *ūtāuzda* ou *ittezda*; le nom verbal est *izīd*, action de moudre, grain moulu en une fois.

moue (faire la), *suff* [voir **enfler**] ou *shūmmē*; p. p. *ishūmmē*; H. ar *ishūmmuy*; n. v. *ashūmmē*.

mouette, *bufušk*, (*bu*) ou *ailāl bufušk* [voir **ventre**].

mouflon, *udād* (*wu*); pl. *udāden* (*wu*) [ar. tr. *lerui*].

mouillé (être), *ēbzeg*; p. p. *ibzeg*; p. n. *ur ibzīg*; H. ar *iāzzeg*; n. v. *abēzzāg* (*u*); — mouiller, *zbezeg*; p. p. *izebzeg*; p. n. *ur izzebzīg*; H. ar *izebzāg*; être mouillé par la pluie, *adēr*; p. p. *iūdēr*; p. n. *ur iūdēr*; H. ar *ittādēr* (et mouiller); la

pluie m'a mouillé, *iudër iyi unzar*; je suis mouillé par la pluie, *udrey sunzar*.

moule, *lqaleb (iäl lqa)*; pl. *lquälib* [فالب], moule à balles. — *tigri (ti)*, mollusque.

moulin; *azerg (u)*; pl. *izerg^{an}*, moulin à main du ménage; — on appelle *azerg i ufüs* un petit moulin servant à moudre grossièrement les fèves, les lentilles, le sel; — un moulin à main plus lourd, servant à moudre les céréales, s'appelle *tadühant (te)*; pl. *tidühänin* [طحين]; — *azerg yaman*, moulin à eau; — *azerg ëntëznin*, moulin à huile (argan, amandes, noix); — moulin à huile d'olives, *azerg ëbnäsaşert (iät lm)* [عصر].

Moulouya, *Asif n Mhuyya*.

mourir, *ëmmet*; pl. *ëmmtät*; p. p. et p. n. *immüt*; H. ar *imettät*; fut. *ra d ëmmtey*, *ra immet*; n. v. *lmüt*.

mousse, *adäl (ua)*; pl. *idäliwen*.

moustache, *leaşâfer (pl.)*; *şşireb* [عصير D. — شرب].

moustique, *abiba (wa)*; pl. *idwa*; coll. *wabiba*, *abiba*.

mouton, coll. *ähruy*; j'ai des moutons, *illa dâri uhruy*; emmène les moutons au pâturage, *awi ähruy may ikessa*; le féminin *tähruit* désigne la brebis; le mot *izimer* désigne le bélier; — *aħuli (u)*; pl. *iħauliyen*, mouton d'un an [حول]; — *alqqay (u)*; pl. *i-en*, agneau; — mouton à laine courte, *airär (wa)*; pl. *airären (wa)*.

moyen; montre-moi le moyen, *mel iyi manik ad ëškarey*.

muer, *sri*; p. p. et p. n. *isri*; H. ar *issrüy*; n. verb. *asrüy (u)*, chute des plumes, des poils, de la peau; ar *issrüy ulëgmäd*, le serpent change de peau.

muet; il est muet; *iga agnau*; fém. *tagnaut*; m. pl. *ignauen* f. p. *tignawin*; forme fact. *segniu*; ne fais pas le muet, *ad ur tsegnüüt*; H. ar *isegniu*; on désigne aussi par le mot *agnau*; pl. *ignauen*, les gens du Sud dont on ne comprend pas la langue (ar. tr. *zzîzân*).

- muezzin**, *lmüdden* (*lmu*); pl. *lmuaddîn* [مودن].
- mufle**, *agamum uzger*, *aşşagmu uzger* (ann. u).
- mugir**, *smuhu*; p. p. *smuhay*, *ismuha*; p. n. *ur ismuhi*; H. ar *ismuhu*; n. v. *mugissement*, *asmuhu* (u); pl. *ismuhûten*; — (chameau) *sguedu*; p. p. *isguzaa*; H. ar *isgueau*.
- mulâtre**, *asugq^ai* (u); pl. *i-iyen* (esclave libéré et fils d'esclave libéré); fém. *tasugq^ait* (*ts*); pl. *ti-yin* (ar.); — *ah^ezgan* (*yé*); pl. *i-en*, individu né d'un homme libre et d'une négresse.
- mulet**, *aserdun* (u); pl. *iserdân*; — mule, *taserdunt* (*ts*); pl. *tiserdân*; — jeune mulet, *aşniq* (u); pl. *işnâd*; fém. *taşniq* (*te*); pl. *işnâd*. — poisson, *abûri* (u) (ar. tr. *lbûri*).
- multiplier** (se), *igût*; p. p. et p. n. *iggût*, *ggûten*; H. ar *ittigût*; fut. *ra igût*; forme fact. *ssûget*; p. p. et p. n. *issûget*; H. ar *issigût* [Gr., § 78].
- mur**, *ay^arâb* (u); pl. *iy^arbân*; *agûdir* désigne un fortin, une maison fortifiée (pl. *igudâr*) [comp. *غرب* D.].
- mûr** (être), *nu^a*; p. p. *inûa*, p. n. *ur inûi*; H. ar *inugg^aa* ou *ar inûa*; on dit aussi *uw*; p. p. *iûwa*; n. v. *tinûi* (*te*); faire mûrir, *snu*; p. p. et p. n. *issnu*; ou p. p. *issnua*; p. n. *ur issnui* [Gr., § 70]. H. ar *issnua*; les oranges sont mûres, *litcîn inûa* ou *iûwa*; le soleil fait mûrir le blé, *tafukt ar tssnua irden*.
- murène**, *tizlemt* (*te*); pl. *tizlam* (ar. tr. *lmrina*).
- mûrier**, *ttût* (coll.) [توت]; — une mère, *iât ttûta*; pl. *ttûtât* (et un mûrier); mère des haies, *ieâzel* [Lis. *عجل*].
- murmure** [de la mer, de paroles], *agung^aez* (u).
- musaraigne**, *amentez;â* (u).
- musc**, *lmesk* [مسك]; *lyaliâ* [غلي]; — raisin muscat, *adîl lmeski*.
- muscade** (noix), *lgûz*; *lgûza* [جوز].
- muscle**, *taselmēt* (*te*); pl. *tiselnîn* (*te*).
- museau**, *agamum* (u); pl. *igumam*.
- muselière**, *tayamut* (*ty*); pl. *tîyuma*; — museler, *gg âs tayamut*.

musette, *asgers* (u); pl. *is^ggräs*.

musicien, *ërrais* (erra); pl. *ërrüüs* (ar.).

musulman; il est musulman, *iga amuslem*; fém. *tamuslemt*
m. p. *imushmen*; f. p. *ti-min* [مسلم].

mygale [araignée habitant un abri pourvu d'un couvercle],
teždmenni (*žät te*); les enfants la font sortir en lui disant :
teždmenni awinn azalim ibäbäm, « emporte des oignons à ton
père ».

myrte, *rrihän* [ريحان].

N

nadir [zénith], *amëddur* (u); *muad yigemma amëddur ënnek*,
regarde au ciel en haut de ta tête.

nageoire, *tafraut* (te); pl. *tifrawin*; ou *tifert* (t); pl. *tifertin* (t').
[voir aile].

nager, *eaum*; p. p. et p. n. *ieaum*; H. *ar ittaeum*; il sait nager,
issen ilaeum; — on dit aussi : il nage, *ar ikkät laeum*; —
läeum uwasif, la nage en pleine eau; *läeum uwanu*, la nage
dans le puits (pour se maintenir en surface). Le mot
eaum dans le Sous n'est pas grossier (*eaib*) comme il en
est chez les Brâbers [عوم].

naïf; il est naïf, *tella gīs ennit* [نية]; ou *iga berrnimi*; fém.
tu-nüt; pl. *idb*.

nain, *agëzzäl*; pl. *i-en*; — ou *agëzzäilu*; pl. *igëzzuila* [voir
court].

naître, *lääl*; p. p. *luley*, *ilül* ou *lulay*, *ilüla*; p. n. *ur ilül*, *ur
ilüla*; H. *ar ütälä*; fut. *ra iläl*; n. v. *talälit* (te); — *manak^g a
thult?* quand es-tu né? — *Ilül däri ja wahšmi*, un enfant m'est
né [Gr., § 75]; septième jour après la naissance, *ssibäz* [سبع].

naja [serpent dont le cou enfle quand on l'excite], *bu sëkka*
(*ian bu*); pl. *idb*. [بو سكة].

narghilé, *rrgila* [نارجيل].

narine, *tinhert* (*te*); pl. *tinhâr* (*te*); — *tinzert* (*ti*); pl. *tinzar* (*te, ti*).

nasiller; il *nasille*, *iga ahenham*; pl. *i-en*.

nasse, *ssellêt*; *iât ssellêt*; pl. *ssellât* [سلة].

nation, *lgéns*, *iâl lgens*; pl. *lëgnûs* [جنس]; *amëqqun*, confédération.

natron, *trikka*, *trinka* (*tri*); la substance appelée *lïatrân* entre dans la composition d'un onguent contre la gale.

natte [de cheveux], *takiütt*; pl. *tik^aiäd*; natte d'alfa, de jonc, de palmier, *tagertilt* (*tg*); pl. *tigertäl*; natte longue et étroite en jonc, *tsérih* (*iât ts*); pl. *tsäräh* [سج].

natter, *ëzd* [voir tisser]; *taxtta nuazzar*, nattage, natte de cheveux.

nausée (avoir une); *mmüktu*; p. p. *mmuktay*, *immukta*; p. n. *ur immukti*; H. *ar ittmuktu*; n. v. *amuktu* (*u*); — donner des nausées, *smuktu*; p. p. *ismukta*; H. *ar ismuktu*.

navet, coll. *arkkim* (*u*); un navet, *iât terkkint*; pl. *tirkmin* (*te*) [le verbe *erkem* a le sens de cuire].

navette (les femmes du Sous ne l'emploient pas pour tisser).

On appelle *nzeg* la navette du métier à tisser des hommes (*ddraz*) [نزف D.].

nécessaire (être); il m'est nécessaire, *htazzayt*; de *htiïzi*; H. *ar itehiïzi* [حاج].

nectar, *talëkmäst* (*ta*). Ce mot désigne à la fois le pollen et le suc des fleurs recueillis par les abeilles.

négligent (être), *fërrêd*; p. p. *ifërrêd*; p. n. *ur ifërrêd*; H. *ar ifërrad*; n. v. *tafarrûd*; il est négligent, *iga amfërrêd* [فرت] ou *abhil* (*u*); pl. *i-en* [بخل].

nègre; *asuyq^ai* (*u*); pl. *i-yen*; fém. *tasuyq^ait* (*ta*); pl. *ti-iyin*, nègre libre [سوف]; — *ismey* (*yi*); pl. *isëmgân*, nègre esclave; *akaimu* (*u*); pl. *ikuima*; *tawayya* (*tw*); pl. *tiwiwin*, négresse esclave; — *abuddig* (*u*); pl. *i-en*, petit nègre, individu naïf.

neige, *adfel* (u); il neige, *illa udfel*, *ar ittâr udfel* [voir *tomber*].

Nemours, *Lyazawât*.

ne . . . **pas**, *ur*; ne cours pas, *ad ur ttazzält*; ne les suis pas, *a tten ur tedfert*; ne les apporte pas, *ä tten id ur taxit*; — il n'a pas mangé, *ur işsi*; il ne les a pas frappés, *ur ten iüt*; il ne nous les a pas donnés, *ur anêy ten ifki*; — je ne mange pas de viande, *ur ar şettay tifiyi* ou *ur ay şettay*; je ne les lave pas, *ur ay ten ssiridey*; je ne te les vole pas, *ur ay äk ten ttäkrêy*; — ils entrèrent et ne nous virent pas, *kşmen ur ay zrin* (futur); — il ne viendra pas, *ur ra dđ iask*; il ne vous verra pas, *ur ra kkun izer*; je ne vous les vendrai pas, *ur ra d awen ten zzenzey*; — n'as-tu pas mangé? *is ur teşit*? ne les ont-ils pas tués? *is ur ten nyân*? n'écris-tu pas? *is ay ur ttârât*? ne les frappes-tu pas? *is ay ten ur tekkatt*? n'iras-tu pas? *is ur ra teddut*? ne me les donneras-tu pas? *is ur ra yi ten teski*? — qui n'est pas venu? *madd ur iuşkin*? c'est ton frère qui n'est pas venu, *g^mmak ädd ur iuşkin*; — qui ne te les a pas donnés? *ma d äk ten ur ifkin*? c'est lui, *nettân a yi ten ur ikin*; — qu ne la mange pas? *ma'tt ur işettan*? moi! *nekkin a'tt ur işettan*; qui ne les verra pas? *ma ur ra tten izer*? [Gr., § 623] — il n'a pas, *läh-äs* [Gr., § 117].

nerf [tendon], *azâr* (u); pl. *izûran*.

nervure [des feuilles], *ayërriz* (u); pl. *i-en*; nervure centrale d'une feuille de palmier, *agëllus* (u); pl. *igëlläs*; — *askik* (u) pl. *i-en*.

nettoyé (être), *γ^{us}*, p. p. *iyûs*; H. *ar ity^{as}*; n. v. *üyûs*; f. fact. *syûs*, *sûys*; nettoie le blé, *sûys irden*; p. p. *isy^{as}*; p. n. *ur isy^{is}*; H. *ar isy^{as}*; n. v. *asyûs*, nettoyage; — ou *fern*; p. p. *ifern*; p. n. *ur ifrin*; H. *ar ifren*; n. v. *afrän*.

neuf [nom de nombre], *tza*; neuf hommes, *tza irgâzen*; neuf femmes, *tzat temyarin*; dix-neuf (masc.); *tza d êmrau*; —

le neuvième (n. ord.), *wis tza*; fém. *tis tʒat*; — le neuvième (fract.), *tis tʒat tʒāl*.

neuf [adjectif]; mon burnous est neuf, *aselhām-inu iga willeʒdid*; ou *win leʒdid*; fém. *nilleʒdid*; pl. *willeʒdid*, *nilleʒdid* [جد].

neveu; un homme appelle le fils de sa sœur *āyau* (*wa*); pl. *āyau* (*wa*); fém. *tāyaut* (*ta*); pl. *tāyawin*; fils du frère, *yus nʒma* [voir fils].

nez, *tinhert* (*te*); pl. *tinhār* (*te*); il le frappa sur le nez, *iut t h̄ténhār*; gros nez (chameau), *anher* (*wa*).

ni; je n'ai ni maison ni tente, *ur dāri tigēm̄mi ūla tahjant*; il n'a tué ni lièvres, ni perdrix, ni gazelles, *ur inyi iulān, ūla tiskʳin ūla tizenkʳād*.

niche, [fenêtre borgne], *asaïem* (*u*); pl. *isutam*.

nid [d'oiseau], *iskki* (*yi*); pl. *iskkāten*; [de poule], *tisddūt* (*ts*); pl. *tisddātūn*.

nièce [voir neveu], *tāyaut*; *illis nʒma*.

nier, *nāker*; p. p. *ināker*; p. n. *ur inākīr*; H. ar *itnākār*; n. v. *ēnnākṛān*; on dit aussi : il nie, *iga amēnnāker*; fém. *ta-rt*; m. p. *i-ren*; f. p. *ti-riṅ* [نكر].

niveler, *sgiddi*; H. ar *isgiddi* [فد]; *sēstūa*, H. ar *isastua* [سوى].

noble, *ššerif* (*ian šše*); pl. *ššerfa* [شريف].

noce [fête du mariage], *tameyra* (*tm*); pl. *timeyriwin*; [on dit : inviter à une fête, *yer i medden*; voir appeler, crier]. Gens de la noce qui conduisent la fiancée chez son mari, *inengfen*; pl. de *amengf*; de *ngef*; p. p. *ingef*; p. n. *ur ingif*; H. ar *inēggef*, accompagner la fiancée, la plaisanter [نكح].

noûd, *timmkrist* (*tm*); pl. *timēkrās* (*tm*); — *tārrist* (*ti*); pl. *tārrisin*, *tārrās* (*tū*).

noir (être, devenir), *isgin*; p. p. et p. n. *isggan*; H. ar *ittisgin*; fut. 1^{re} pers. s. *ra d isginey*; il est noir, *iga asggān*; fém. *tasggant*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-nin*; noircir, *ssisgin* (et forme

d'hab.); n. v. *tasguni*; — ou *imšiu*; p. p. et p. n. *muššay*, *imušša*; H. ar *itmuššu*; fut. *rad imšiu*; il est noir, *iga amušša*; fém. *tamuššat*; m. p. *i-aten*; f. p. *ti-atin*; noircir, *ssimšiu* (et forme d'hab.); — ou *istif*; p. p. et p. n. *sttafey*, *isttâf*; H. ar *ittistif*; fut. *rad istifey*; il est noir, *iga asttâf*; fém. *ta-ft*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-fin*; noircir, *ssistif* (et forme d'hab.); — ou *dli*; p. p. *dliy*, *idla*; p. n. *ur idli*; H. ar *itedli*; il est noir, *idili*; fém. *tidilit*; m. p. *idâlan*, *idâliten*; f. p. *ti-tin*; noircir, *sedli* (et forme d'hab.); p. p. *sedliy*, *isedla*; n. verb. *tadlât*; — *behhen*; p. p. et p. n. *behhaney*, *ibhhan*; H. ar *itbehhân*; n. v. *tebhân*; *abehhân*, adj. est peu employé; noircir, *sbehhen*; Hab. *sbehhân*; n. v. *tbehhân*.

noix, *lgérgæ* (coll.); une noix, *iât talgergaeüt*; pl. *talgergaein* (*ta*); une voix verte, *iât tetsuikt*, coll. *tsuik*, *iât tégem-müt nelgergæ* [تسوك D. — سوك]; noix muscade *lgüza* (ar. tr. *ljüza*).

nom; *ism*, *isem*; pl. *ismaun*; *ma ism-ënek?* quel est ton nom? ou *ma d ak isem*; pl. *ma d aun isem*; les noms de Dieu, *ismaun n Rebbi*; — *fedrey sismaun n Rebbi*, je n'ai pas déjeuné [اسم].

nomade, *aréhhal* (*u*); pl. *irehhâlen* [رحل].

nombre (noms de) [Gr., § 570], quel est leur nombre? *mnešk a igan leadad-ënsen* [عدد] ou *mnešk ad gan?*

nombreux (être), *igüt*; p. p. *iggüt*; pl. *ggüten*; p. n. *ur iggüt*; fut. *ra igüt*; H. ar *ittigüt*; n. v. *tugett*, *tugett*, grande abondance; f. fact. *ssigüt*; H. ar *issigüt*.

nombril, *abûd* (*ua*); pl. *ibûdân*, *ibûden*; dim. *tabûtt* (*ta*); pl. *tibûdin*.

nommer, *sémmi* (peu employé); nomme-le, *gâs isem*; nomme-les, *gâsen ismaun* [سما].

non, *âhu*; *lâlâl*, *lâla*, *ihî*; — non, joint à un adjectif [voir in], se rend par *war*, sans; non fécond, infécond, *war târua*; non pratiquant (sans prières), *war tazallit*.

nord; marche vers le nord, *eddu sizzēlnēd* [voir gauche].

nord-est, *lqebelt* [قبيلت].

norja, *tannāeōrt* (*te*); pl. *tinnāeār* (*te*) [نجر].

notable [personnage influent], *azēmmae* (*u*); pl. *i-en* [جمع]; — *anflus* (*u*); pl. *inflās*; — *anemyār* (*u*); pl. *i-en* [voir grand].

notre [nos]; notre cheval, *agmar ēnnāy*; nos chevaux, *agmaren-ēnnāy*; notre montagne, *adrār ēnnāy*, nos montagnes, *idrāren ēnnāy*; notre frère, *g^{ma} tnēy* [Gr., § 513].

nôtre, *tigēmmi iād tga tinnāy*; m. s. et m. pl. *winnāy*; fém. s. et fém. pl. *tinnāy*; c'est le nôtre, *winnāy*, *winnāy aiga*.

nouer, *kers*, *ēkres*, *k^{res}*; p. p. *ik^{ers}*; p. n. *ur ik^{ris}*; H. *ar ikkers*; — *nœud*, *tinnukrist* [voir ce mot], *tairrist* (*ti*); — *tukrist*, (*tu*) objets liés dans un haïk, offerts à la fiancée par le fiancé; — *takummist* (*te*); pl. *tikummissin*, *tikumsin*, objets liés dans un coin de mouchoir, nouet, et *takēmmust* (*te*); pl. *ti-sin* (ar. tr. *šerra*) [كيس B.].

noueux, *bu yuk^aādēn*; un bâton noueux, *akuray bu yuk^aādēn*.

nourrir (*se*), *zāis*, *zāis*; p. p. et p. n. *izāis*; H. *ar ittāeis*; n. v. nourriture, *lnāeist*, de quoi se nourrissent-ils, *may tāeisen*; ils vécutent de pain et de viande, *zaisen yuyrum ifyfi*; le mouton vit d'herbe, *izimer ar ittāeis htūga*; — nourrir, *sāeis*; p. p. *isāeis*; H. *ar isāeis*; je nourris le fils de mon voisin, *sasisey yius uaddzār-īnu* [عيش].

nourrice, *tarebbit* (*te*); pl. *tirebbayin* (*te*) [رتب].

nourrisson; une femme dit : cet enfant est mon nourrisson, *aḥsmi iād iga unkir-īnu*; fém. *tunkirt*; pl. *unkiren*, *tunkirin* (de *nker*, se lever); ce mot se dit aussi des arbres plantés par un fermier dans la terre qu'il a louée.

nous [sujet], *neknī*, *n^akni*; fém. *nk^aenti* (rare); — [comp. dir.]: il nous suit, *idfar anēy*; il nous a frappés, *iūt anēy*; il ne nous a pas vus, *ur anēy izra*; — [comp. ind.]: il nous a dit, *inna ianēy*; il nous les donnera, *ad anēy ten ifk*; on dit

aussi : il nous a dit, *inna iay, innay*; il nous les donnera, *ad ay ten ifk*.

nouveau-né, *ázzan (wa)*; pl. *azzann (wa)*; — *bezzi (be)*; pl. *idbezzi*.

nouveau venu (être), *zdu*; p. p. *izda*; p. n. *ur izdi*; H. ar *izdda*; ar *ittezdu*; *iga imezdi*; fém. *tí-dit*; pl. *imezdan, timez-dätin*.

nouvelle, *lehbâr (pl.)*; de bonnes nouvelles, *lehbâr fulkinîn, sadelnîn*; de mauvaises nouvelles, *gar lehbâr* [خبر].

novice (être), *iga amermaid*; fém. *tamermaid*; m. p. *i-en*; f. p. *tí-din* [comp. مراد D.].

noyau avec amande [pêche, abricot, olive], *táyêrmüt (ta)*; pl. *táyërma*; — noyau de datte, *áyêrmi (u)*; pl. *iyërma*; — noyau d'argan, *alumäs (u)* [voir argan]; *abarik (u)*; pl. *i-en*, noyau de caroube.

noyer (se), *lyi*; p. p. et p. n. *ilyi*; H. ar *ilégqi*; il tomba dans l'eau et se noya, *idër yuaman ilyi*.

noyer [arbre], *lgérgäz* [voir noix]; *taddügt nelgergäz* [voir note].

nu (être), *earu*; p. p. *eariy, iëara*; p. n. *ur iëari*; H. ar *ittearu*; n. v. *leara*; il est nu, *iga aherdäd*; fém. *taherdäit*; m. p. *iherdäd*; f. p. *tíherdäd*; mets-le nu, *git d uherdäd*; et *ëzzef*; p. p. *izzef*; p. n. *ur izzif*; H. ar *itëzzef* (ce terme est plus convenable que *earu* [عري]); — qui marche pieds nus, *abat-tah (u)*; pl. *i-en*; personne nue, *ahezdim (u)*; pl. *i-en*, [voir note].

nuage, *tasegnüt (te)*; pl. *tisegnau*; nuage blanc, *adššür (u)* pl. *idešrän*.

nubile (être), *azüm* [voir jeûner]; *iga anazüm* [صوم].

nuire, *dërru*; p. p. *idërri*; p. n. *ur idërri*; H. ar *itderrü*; n. v. *därrüt*; le tabac m'a nuï, *tabaya idërri yi* [ضر].

nuit, *id (yi)*; pl. *adän (wa)*; une nuit, *ia yid*; trois nuits, *kräd wadän*; cette nuit (passée), *id-ad izrin*; je n'ai pas

dormi cette nuit, *ur giney dyīdad izrin*; je dormirai la nuit prochaine, *ra d giney yyīd ad d iuskān*; chaque nuit, *kri gan id*; il est venu de nuit, *iuskād diyīd*; il est nuit maintenant, *ylād diyīd āyād*; passer la nuit, *nes* [voir passer]; faire nuit, *ilās*; H. *ar ittīlis* [voir obscur]; il fait nuit, *illās lhāl*.

nul, *hātta ian*; fém. *hātta iāt*; nul n'est venu, *hātta ian ur d iuski* حتى.

nuque, *tālāt en tilkin* [voir ravin, pou].

O

obéir; obéis à ton père, *dāsu babāk*; p. p. *ḍasīy, idāea*; p. n. *ur idasi*; H. *ar itdazu* [طاع].

objet, *tayausa* (ty); pl. *tīyausiwin*.

obliger [voir falloir]; ils m'ont obligé à entrer, *syⁿin iyi ad kšmey* [voir prendre]; — rendre service, *žemmel*; rends-moi service, *žemmel iyi* ou *žemmel gīgi*; H. *ar itžemmal*; n. v. *žmil* [حکم].

obscène [propos obscènes], *gar tazēmmāeat*; — *gar awāl* signifie paroles grossières, insultes [ar. tr. *laeaiār*]; — *targgimt*, insultes (ar. tr. *ssobb*) [حجم].

obscur (être), *ilīs*; p. p. *llāsey, illās*; p. n. *ur illās*; H. *ar ittilīs*; une chambre obscure, *lbīt illāsen*; — obscurité, *tillās*; — *tindellest*, crépuscule du soir; obscurcir, *sillīs*; H. *ar issilīs*; — *tibelbest*, crépuscule du matin, et *tiberbešt*.

obséder; cette chose m'obsède, *tayausa iād tekka yi grayi deleaqel* (elle passe entre moi et mon esprit); la pensée de cette femme l'obsède, *tamyart ād tekka iās grās deleaqel*.

observer, *heqqēq* (gis); H. *ar itheqqāq*; observe ce qu'il fait, *heqqēq ma iskār* [حفت]; faire des observations à quelqu'un,

- herrès* (t); p. p. *iherriš*; p. n. *ur iherriš*; H. *ar itherras* [حرش].
- obus**, *lkorr*, un obus, *iällkorr*; pl. *sin walkorrën* [كور].
- occasion**; j'ai laissé échapper une belle occasion, *iät lfersa ifulkin dzri yi* [فرص]; c'est une belle occasion, *tella gis lfränsiya*.
- occupé**; je suis occupé [ar. tr. : *ma sälit ši*], *ur yid iay*; tu es occupé, *ur k id iay*; il est occupé, *ur t id iay*; il est toujours occupé, *ur žžu tid iay*; il n'est jamais occupé, *iay tid bedda*; — occupations, *lehdemt* (ar.) [voir travail].
- ocre**, les femmes emploient comme fard le suc rougeâtre d'une plante qu'elles appellent *lsaker* [عكر].
- octobre**, *kätüber*.
- odeur**, *adü* (wa); l'odeur de la rose, *adü neluërd* [voir sentir]; il n'a pas d'odeur, *ur il adü*.
- odorat**; ce chien a l'odorat fin, *aidi iäd ar ittawi adü* [voir emporter].
- œil**, *iitt* (iitt); pl. *snät üwällen*; coup d'œil, *asëmmäqel* (u); en un clin d'œil, *may a ittar irgel stitt*; jeter le mauvais œil (ar. tr. *sayyen*), *miyyed*; p. p. *imiyyed*; H. *ar itmiyyäd*; jeteur de sort, *anmiäd*; pl. *i-en*; — ouvrir de grands yeux, *sqorri ällen*; H. *ar isqorriy*; — manger des yeux, *ëšš suällen*.
- œillets**, *lyümmädät* [خض].
- œsophage**, *timizža* (te).
- œuf**, *tagläit* (te); pl. *snät tegläy*; blanc d'œuf, *ba mellul* (ba); pl. *id bam.*; jaune d'œuf, *baužž* (ba); pl. *idb*; — œufs de poisson, *irden*.
- ogre**, *ay^zžen* (wa); fém. *tay^zžent* (ta); m. p. *iy^zzniwen*; f. *iyy^zzniwin*.
- oie**; une oie, *iäl luëz*; pl. *id luaz* [جوز].
- oignon** [coll.], *ažälüm* (u); — un oignon, *iät tžalimt*; pl. *tžalimin*.
- oindre**, *zzüyr*; H. *ar izzüyr*.
- oiseau**, *agdäid* (u); pl. *igdäid*; coll. *igdäid*; noms d'oiseaux

- non identifiés : *abelbbun* (u); pl. *i-en*, *ameždku*, *bu tiyni*, *ħaltis üwüssen*, *amaklau*, *süf gežžež*, *süf ugënnür*, *imesseg*, etc.
- olivier** [gressé]; coll. *zzit* (et olives); une olive, *ïät tgemmüt nëzzit*; un olivier, *ïät taddägt nëzzit* [زيت]; olivier sauvage (nom d'un.), *azëmmür* (u); pl. *izëmmüren*; — coll. *azëmmür*.
- ombre**, *asklu* (u); pl. *is^akla*; assieds-toi à l'ombre, *ëggaur yuseklu*; endroit ombragé, *amälu* (u); pl. *imula*; la mousse croît sur la partie de l'arbre qui ne voit pas le soleil, *adäl ar üttili yumälu nšezërt*.
- omelette**, *adernu ntegläy* (u); pl. *idernan*.
- omoplate**, *tayrütt* (te); pl. *tiy^rräd*.
- on**; le verbe qui suit « on » se met à la 3^e pers. du m. pl. : on a dit, *nnän*; on dit, *ar ttinän*; on parle dans l'escalier, *ar ssäwälen yisukfäl*; on m'a volé cette nuit, *ukern iyi yidad* [Gr., § 567].
- oncle maternel**; *ħäli*, mon oncle; *ħälik*, ton oncle; *ħälitnëy*, notre oncle; pl. *id ħäli*; oncle paternel : *sammi*, mon oncle; *sammis*, son oncle; *sammi tsen*, leur oncle; pl. *id sammi* [عم - خال].
- ongle**, *isker* (yi); pl. *sin uaskären* [voir griffe, *baskär*; serre, *ask^aežd*]; ongle des ruminants, *tifenzit* (tf); pl. *tifenza*; — *afenzu* (u); pl. *ifenza* peut désigner le sabot du cheval, de l'âne, etc. [voir sabot]; — *tasenzut*; pl. *tifenza* peut désigner les ongles du chien, du chacal, du sanglier, etc.; — *afënnak^aeš* (u), pl. *ifënnuk^aaš*, ongle des ruminants.
- onze**; *ian d ëmrau urgüz*, onze hommes; *ian demraut* ou *ïät demraut ntemyart*, onze femmes.
- ophtalmie**, il est atteint (ils sont atteints) d'ophtalmie *ayen t* (*ayen ten*) *wallen*.
- opium**, *leafhün* (lea [أفيون]).
- oppressé** (être); *igguffa*, il respire avec peine; H. *ar üguffu*.
- or**, *ürey* (üwu); *ïät tsersełt üwürey* ou *nwürey*, une chaîne d'or.
- orage**; le temps est orageux, *tqgend ëddünit* [voir fermer].
- orage**, *šfertünt* (šfe) pl. *lefräten* [فتونة D.].

Oran, *Wihrān* [وهران].

orange [coll.], *litčīn* (li); une orange, un oranger, *iāt talit-čīnt*; pl. *talitčīnin* [voir لجن W. M.].

orbite, *tay^ulalt ēntūt*; pl. *tiy^ulalin nuällen*.

ordonner, *āmer*; p. p. *īumer*; p. n. *ur iūmir*; H. ar *ittāmer*; n. v. *lāmer*; ordonne-lui de partir, *āmer ās a iddu* [أمر].

oreille, *amēzzūy* (u); pl. *imēzzay*; — on emploi aussi, mais rarement, *imezḡ* (yi); pl. *imezḡān* [voir tirant]; — oreilles (ailes) du soc, *tifrawin*.

oreiller [pen connu]; *lmēhčēdda*, oreiller; pl. *lemhčadd*; *lemhčeddāt*; — *lusatt*, coussin sur lequel on s'appuie; *lemčerrba*, coussin sur lequel on s'assied [ضرب - وسد - حد].

oreillettes [du cœur], *imēzzay iūwul* [voir oreille].

oreillons; *azyiun* (wa), mal d'oreilles accompagné d'enflure; ganglions, laryngite.

orge, *tūmzin* (f. pl.); un grain d'orge, *aqqa ntemzīt*; *temzīt* désigne l'orge dont les grains sont disposés dans l'épi sur six rangs; dans la variété dite *algūz* (wa), il y a huit rangs de graines; orge perlé, *tumzin nčefnīn*.

orgelet, *ild* (yi); *sin walidiun* (on le guérit au moyen d'un jonc que l'on arrache, puis que l'on remet en place après l'avoir passé sur l'orgelet; celui-ci se dessèche en même temps que le jonc).

orgueilleux (être), *kāber*; p. p. et p. n. *ikāber*; H. ar *ittkābār*; n. v. *lkibēr*; il est orgueilleux, *iga anēkkabru*; fém. *ta-rut*; m. pl. *inēkkubra*; f. p. *tinēkkubra* [كبر].

orient, *čššērg* [شرق].

origine, *lašel* [أصل]; *ma iḡan lašel-čennes*, quelle est son origine? — d'où est-il? de quelle tribu? *uman a iga, ma iḡan taqbilt-čennes*.

orner [embellir], *sfulki*; p. p. et p. n. *isfulki*; H. ar *isfulkuy*, ar *isfulkai* [voir beau]; — *qqim* [voir incruster].

orphelin, *igigil* (yi); pl. *igigilen*.

- orteil**, *tifdent* (te); pl. *tifednän* (te); ongles des chèvres et des moutons, *tifenzit* (te); pl. *tifenza* [voir ongle].
- ortie**, *tazenkëtta* (tz).
- os**, *ihs* (yi); pl. *ihsän*; dim. *tihstt* (ti); pl. *tihsätin*; — *agen-gär* (u); pl. *i-en*, gros os dont on fait du bouillon; — *akenkär* (u), os garni d'un peu de viande; — os de seiche, *alussi*.
- osciller**, *szälülu*; p. p. *szaluluy*, *iszalüla*; p. n.; H. ar *iszalulu*; et *zalulu* (voir balancer) [comp. *جعل* D.].
- oselle**, *ba semmum* (ba) [voir aigre].
- otage**, *ddämen* (dda); pl. *ddüämen* [دؤمن]; — prisonnier, *anekrüs* (u); pl. *inëkräf* [voir gage].
- ôter** [enlever], *äsi*, *äsi* [voir lever]; ôte ce livre qui me gêne, *asi lektäb äd lli yi isrukman* [ar. tr. *rfed*]; ôte ton manteau, *kkis ahnif-ënnëk* (ar. tr. *nehhi* ou *gëläe*); p. p. *ikkës*, *ikkis*; p. n. *ur ikkäs*; H. ar *itëkkës*; — *ssinef*, *ssänef*, éloigner, reculer; p. p. *issünef*; p. n. *ur issünif*; H. ar *issi nif*; n. v. *assinef* (ar. tr. *hiyyed*); ôte-toi de là, *änëf* (fais-moi place); p. p. *iünef*; p. n. *ur iunif*; H. ar *ittünef*.
- ou**, *nây*, *nây*d; je partirai demain ou après-demain, *ra ddüüy azëkka nây*d *nafazen*; est-il blanc ou est-il noir? *is imellul nây*d *issgan*? viendra-t-il ou non? *Ra dd iask nây*d *uhu*?
où? [quel lieu?], *mani*; où est-il passé? *mani ikka*; — où vas-tu? *mani trit*; — je ne sais où, *ur ssincy mani*; — plus souvent que *mani*, on trouve *maniy*, où? dans quel lieu, d'où, et *manis*, où? vers quel lieu; — *maniy* (*mani* + γ); *maniy izzäl*? où a-t-il prié? = où a-t-il passé la nuit? *maniy insa* [Gr., § 543]; — d'où est-il sorti? *maniy d'issey*; — d'où est-il tombé? *maniy d'idër*; — d'où te vient cette lettre? *maniy ak d tuška tebratt äd*; — *manis* (*mani* + *s*); où vas-tu? *manis teddit*; — où iras-tu? *manis ra teddit*; — où est-il? *manzäten* (où se trouve-t-il?); où est-elle? *manzätt*; pl. *manzäten*, *manzäten*; où es-tu? *manzäk*, *manzäkem*; pl. *manzäkun*, *manzäk^{ent}*; où suis-je? *manzä yi* ou *mani*

lliy; ou *matfa yi*, quel est cet endroit où je suis? — où est-il parti? *manimi snäl*; fém. *manimi tsnäl*; pl. *manimi snälen*, *manimi snälenŧ*; — où es-tu arrivé (arrives-tu, arriveras-tu)? *mani telkemt*, *mani tlekkemt*, *mani ra telkemt*; où as-tu habité (habites-tu habiteras-tu)? *manih tezdeyt*, *maniy a tzeddeyt*, *maniy ra tzeddeyt*; — où est-il allé (va-t-il, ira-t-il)? *manis idda*, *manis ittedda*, *manis ra iddu*.

oublier, *tu*, *ettu*; p. p. *ttuy*, *ittu*; p. n. *ur ittiu*; H. *ar itetü*; — n'oubliez pas, *ad ur tettum*; — f. fact. *ssettu*; H. *ar isstau*.

oued, *asif* [voir rivière]; Oued Dra, *asif en Dra*; Oued Sous, *asif n Sūs*; Oued Sbou, *asif n Sbu*; Oued Tansift, *asif en Tan-sift*; l'Ouergha, *asif Urya*.

ouest, *byérb*; — *tagüt*, il partit du côté de l'ouest, *iddu sel-ziht nelyerb* [غرب].

oui, *iy*, *iah*; est-ce toi? oui, c'est moi, *izd kiyin? iy*, *nek-kin*; — oui, j'ai mangé, *iy*, *ššty*; — ou *iah ššty*.

ouïe; il a l'ouïe fine, *fsüsen imëzzay ennes*.

Oujda, *Uzda*.

ourdir, *ger aštta*; p. p. *g^{ri}*, *ig^{ra}*; p. n. *ur ig^{ri}*; H. *ar iggra*; n. v. *tigri (ti)* [voir jeter].

ourler, *älem*; p. p. *iülem*; p. n. *ur iütüm*; H. *ar ittälem*; n. v. *alläm (wa)*, action d'ourler, ourlet.

oursin, *tasennant älbhar* (épine de mer).

outils, *imässen* (le singulier *imiss* est peu usité); meubles, outils, *ifeškan*; quels sont les outils du forgeron? *ma igan imassen umzil*.

outre [pour l'eau], *aiddid (u)*; pl. *iiddiden*; dim. *taiddit (ti)*; pl. *iiddidin* (ar. tr. *lgerba*); — outre servant à battre le beurre, *tagššult (tg)*; pl. *tig^ššin (te)* [ar. tr. *ššekua*]; — outre à huile, *agerd (u)*; pl. *igerdän*; dim. *tagertt (te)*; pl. *tigerdän*; — outre à provisions, *aulek (wa)*; pl. *iulkän*; dim. *taulekt (ta)*; pl. *tiulkän* (ar. tr. *lemzüd*); — vieille outre, *ayerbüz (u)*; pl. *iyerbäz*; ou *agerbüz (u)*; pl. *igerbaz*.

ouvrier, *ašeddäm (u)*; pl. *i-en* [خدم].

ouvrir, *ērzēm*; p. p. *īrzēm*; p. n. *ur īrzīm*; H. *ar itnerzām*; n. v. *arzzūm*; ouvre la porte, *ērzēm taggurt*; et être ouvert; la porte est ouverte, *taggurt terzēm*; j'ai trouvé la porte ouverte (ou entr'ouverte), *ūfih taggurt terzem* ou *tettaurzam* ou *tennūrzēm*; — on dit aussi *bāra*; p. p. et p. n., *baray, ibara*; H. *ar ibara*, être ouvert, grand ouvert; — être entr'ouvert, *temmerzuzey*; H. *tmerzuzuy*; *ūfih taggurt temmerzuzey*, j'ai trouvé la porte entrebaillée; *zemmerzuzey*, entrebâiller; H. *zemmerzuzuy*; — s'épanouir, *friqssi*; p. p. *ifraqssa*.

ovaire (d'une poule), *agad (wa)*.

ovidés, *āhruy (u)*; ce mot est un collectif (pluriel).

P

page, *tasga nturiqt, udem nturiqt* [voir face]; la première page, *tauriqt izuāren* [وؤ].

pagne, *lahram (lah)*; pl. *lahrāmāt* [لرام].

paille, *alim (wa)*; — paille longue, *iyell*.

paillette, fétu de paille, *ahēstur (u)*; pl. *ihēstar*; — de fer, *tagēzzumt üwuzzāl*, pl. *tigēzmin*.

pain, *ayrum (u)*; un peu de pain, *imik uyrum*; un pain, *tangult (te)*; pl. *in^gal*.

pair (être), *gūg*; p. p. et p. n. *igūg*; H. *ar igūg*; les doigts sont en nombre pair, *idādān gūgen*.

paire; *taug^eett (ta) nellūz, taug^eett n ērrēmān*, des amandes, des grenades par paires; pl. *taugin (tu)* [ar. *zzūza*]; *tayug^aa (ty) idukan*, une paire de chaussures; *tayug^aa izgaren*, une paire de bœufs; pl. *tiyugiwin (ti)*.

paître [être au pâturage], *ferd*; p. p. *iferd*; p. n. *ur ifrid*; H. *ar ifferd*; n. v. *tiferdi*; — les moutons paissent dans la forêt, *ihray ar ferden htagant*; — conduire au pâturage, *eks (kes)*; p. p. *ksiy, i^aksa*; p. n. *ur i^aksi*; H. *ar ikssa*; n. v. *taissa (ta)*;

— faites paître les brebis, *ëksât ulli*; les brebis paissent, *ulli tauksant* (pass. *tauksa*).

paix, *lähna* [هنا]; ils firent la paix, *skren lähna*.

palais [buccal], *anya* (*wa*); pl. *anyüen* (*wa*); — résidence, *leqşer* (*le*); pl. *leqşür* [فصر]; *lmenzäh* (*lm*); pl. *lemnazih* [نزة].

palanche, *lbräga* (*lbra*); pl. *lbräg* (ar. tr.) [esp. *braga*].

pâlir, il changea de couleur, *ibeddel felläs llün*, — *iurréy* [voir jaune].

palme [feuille de palmier], *tazélyüt* (*te*); pl. *tizélya* (*te*).

palmier-dattier, *tag^uzzift* (*tg*); pl. *tig^uzfn*; ou *agëzzüf* (*u*); pl. *ig^uzfan*; — *tainiüt* (*ta*); pl. *tainiwin* (*ta*); — petit palmier, *agezmür* (*u*); pl. *i-en*; — palmier-nain, *tiznirt* (*te*); pl. *tiznirin*; — *aħudig* (*u*), palmier dont les fruits ne se détachent pas du régime, même quand ils sont bien mûrs [cp. حدف].

palonnier [charrue], *tiqüffäs* (*te*).

pan, *tinerfelt* (*tn*); pl. *tinerflin*, *tinerfâl* (*tn*); — *ibillu* (*i*); pl. *iballiun* [رطل].

panade; *trid*, pain coupé en tranches sur du bouillon de viande [ثرد].

panaris, *bingäzen* (*bi*) [voir douleur].

panier; *sëllët*, *iät sëllët*; pl. *sëllät*, panier en roseau [سلة]; — panier d'alfa, *tariält* [voir couffin]; — panier à deux poches, *chouari*, *aşuari* (*u*).

panse [des ruminants], *bu lektub* [كتب]; ou *akür* [كور]; la partie qui vient à la suite du feuillet s'appelle *burürü* (vulg. franche mule).

pantalon, *ssëruäl* (*sse*); pl. *ssevaul* [سروال].

panthère, *agerzam* (*wa*); pl. *i-en*; fém. *tagerzamt* (*te*); pl. *tamin*.

pantoufle [en peau, sans talon], *şşerbil* (*şşë*), pl. *şşrâbel* [شربيل D.].

paon, *ţtaüs*, *ian ţtaüs*; pl. *id ţtaüs* [طاوس].

papa; souvent les petits enfants articulent tout d'abord *papa*, puis plus tard *bāba*.

papier, *lkayd* (*lka*) [كاغد]; — *lēkiād*; *lēkiayd*; pl. *lkuayd*.

papillon, *s'lem agg^uren* [voir aspirer, farine] (*ure s'l.*); pl. *id sl.* (*fertettu* désigne ici l'hirondelle), papillon nocturne, *fitellis*.

paquet, *tuk^urist* (*tu*); pl. *tuk^urisin*; un paquet de vêtements, *tuk^urist nelksūt* [voir nouer].

par; il est sorti par la porte, *iffēy yimi*; il est venu par la route, *iuškad yuyāras*; je l'ai appris par ton frère, *ssneht yeg^umak*; il sait le Qoran par cœur, *issen lqūr ān yidmāren-ennes*; par Dieu, *ya haqq Rēbbi!* [وحف].

paradis, *lžent*; *uenna itūben ar itedda selžent*, celui qui est bon ira en paradis [جنة].

paraître, *dher*, *dher*; p. p. *idher*; p. n. *ur idhīr*; H. *ar idhār*; il n'a pas encore paru, *ur ta idhīr* [ظهر].

parallèle (être), *mnaui*; p. p. et p. n. *imnawai*; H. *ar item-niui*; — *ayaras duasif mnāwayen*, le chemin et la rivière sont parallèles; ou *mhadān*; *mḥīdi*; p. p. et p. n. *imḥāda*; H. *ar itemḥīdi* [voir longer].

paralysé (être) *iga bimēndrēn* [voir génies, imēndrēn]; ou *skušment imēndrēn*; H. *ar iskūšum*; de *kūšem*; p. p. *ikūšem*; p. n. *ur ikūšim*; H. *ar itkūšum*, être impotent [comp. كشم].

parapluie, *lemdēll* (*lle*); pl. *lemdāll* [ظل].

parasange, *lferšeh* (*lfe*); pl. *lfrāsīh* [فريج]; *tawadu uwass*, *lḷan gis krad lfrāsīh*, dans un jour de marche, il y a trois parasanges.

parcelle [de terrain], *amtḥūl* (*u*); pl. *imettlān* (opposé à *iger*, champ de grande étendue); parcelle de terre semée avant le labour, *tisirit* (*te*); pl. *tisiriyyin* (*te*); une parcelle de fer, *ibri uuzzal* [voir semoule, ibrin].

parce que, *ašku*; je l'ai frappé parce qu'il m'a insulté, *ūteht*

aškū irgēm-iyi; j'ai fui parce que j'ai eu peur de toi, *rürey ašku kšûdey êk* [voir pourquoi?].

pardonner, *šâmeh*; pardonne-lui, *šâmeh-ās*; p. p. *išâmeh*; p. n. *ur išâmeh*; ar *išâmäh*; — *ur ra däs šâmehy ʔʔayäd*, je ne lui pardonne pas cela; — *ʔayäd ur gis telli šmäh*, il n'y a pas de pardon pour cela; — c'est pardonné, *ittašâmah*; — ils se pardonnèrent, *nšâmahen* [سح].

pareil; ils sont pareils, *suäten* (voir égal) [سوى]; ils se ressemblent [voir ce mot] ar *tnerwäsen*.

parents [père et mère], *hüälidäin*; *is sül däre*k *hüälidäin*, as-tu encore les parents? [ولدين]; — parents consanguins, *ait dār*; il est mon parent, *iga u dāri*; il n'est pas son parent, *ur igi u dāres*; ils sont parents, *gan aitmäten*; il m'est parent par le sang, *iga g^{ma} yidammen* ou *htamunt*; — il m'est parent par Dieu, *iga g^{ma} s Rēbbi*; — il m'est parent par le sel, *iga g^{ma} stisent* (nous avons vécu ensemble); — ils sont de même famille, *gan aitmäten ʔüfūs*; ou (avec sens plus étendu), *gan aitmäten styezdis*.

parer [un coup], *ʔéns*; p. p. *iʔens*; p. n. *ur iʔnis*; H. ar *itteynas*; — *ʔensey itāin sufūs*, j'ai paré le coup avec la main (ou éviter un coup: *ʔensey itēgunt*, j'ai évité une pierre lancée); — se parer (femme), *hēzzem*; p. p. *iḥēzzem*; p. n. *ur iḥēzzim*; H. ar *iḥēzzām* [حزم]; — parure, habits et bijoux, *lēqēst* [فش].

paresseux; il est paresseux, *iga amḥiygen*; fém. *ta-nt*; pl. *i-nen*; *ti-nin*; de *hüyēn*; p. p. *iḥüyēn*; p. n. *ur iḥüyēn*; H. ar *iḥüyün*; — paresse, *ḥüäient*; — ne sois pas paresseux, *ad ur ḥüyent* [خون].

parfaire, *mmuššēd*; p. p. et p. n. *immuššēd*; H. ar *itmuššūd*; le maçon donne la dernière main à la construction, *abennau immuššēd i tgēmmi*.

parfum, *tuzzūt* (*tu*); pl. *tuzzūtün*; ou brûle: *byālia* (ar.); *ššalābān* (ar.); *kāni*; (ar.); *agnau*; *asūdāni* (ar.); *laeūd*;

(ar.); *hizzu ntauseriyint*; — eau parfumée, fleur d'oranger, *amān nlyērd*; *amān nelma zhār*; *tānāst*; — plantes, racines, *ssēnbēl* (ar. D.); — crottes de gazelle, *ah^ssās izēnk^uād*; — ambre, *lsanber* (ar.); — musc, *lmesk* (ar.).

parier, *sērs*; parie avec lui, *sers dides*; p. p. *isers*; p. n. *ur isris*; H. ar *isrās* [voir **poser**]; ils ont parié, *msārāsen*; fut. *ra d msīrisen*; H. ar *tēmsirisen*; n. v. enjeu, pari, *asrūs* (u); je parie qu'il ne viendra pas, *ra fellās sersey fur radd iāšk*.

Paris, *Bāriz* (ba).

parjurer (se), *ggall tamurrant* [voir **jurer**]; — *tamurrant*, faux serment.

parler, *sawel*, *saul*; pl. *sauldt*; p. p. *isaul*; p. n. *ur isaul*; H. ar *isawāl*; — parole, *awāl* (wa); pl. *iwāliun*; — ils se parlent, *ar sawālen grātsen*; — *sādmer* signifie se présenter devant des gens à qui l'on a à parler (ar. tr. *thellem*); parle avec lui, *sawāl dides* ou *zemmāe dides*; il ne peut pas parler, *ur izdar a isawāl*; parler en grondant, *bērber*; p. p. et p. n. *ibberber*; H. ar *iberbūr*, *ar iberbar*; n. v. *iberbiren*; — *mērmed*, parler en bredouillant; H. ar *itmermād*; — *negmeg*, marmotter, murmurer; H. ar *itnegmūg*; n. v. *inegmūgen*; — *zmermež*, parler en hésitant (enfant); H. ar *izmermūž*.

parmi, *ger*, *γ*; mon frère est parmi eux, *ēg^uma illa grātsen* [voir **entre**]; il y a beaucoup de voleurs parmi ces gens, *ēllān ki gān dimākren ger mēdden ād* ou *γ mēdden ād* [voir **dans**].

parole, *awāl* (wa) [voir **parler**].

part, *tasyart* (te); pl. *tisyarin* (te); prends ta part, *asi tasyart ēnek*; il a plus que sa part, *iūmēz ugg^{ar} ar ntēsart-ēnes*; — il le prit à part, *ieāzel tinn fmēdden*; — part dans le partage de la viande, *tiski* (ti); pl. *taskawin* (ta).

partager; partage ce pain en deux, *ēbbi ayrum fsin* [voir **couper**]; partage cet argent entre eux, *ēbdū iāsen lflūsād grātsen*; p. p. *bdiy*, *ibda*; p. n. *ur ibdi*; H. ar *iatta*; n. v. partage, *tiftūt*; — être partagé, *tiubdi*; p. p. *itaubda*; l'argent est partagé, *lflūs itaubdān* [Gr., § 82].

- parti**, *lléff*; pl. *lalfuf* [لبف]; *iga yélléff-inu*, il est de mon parti.
- participe** [Gr., § 100].
- partie**, *imik, kra*; prends ce blé et donne-leur en une partie, *asi irden äd, skäsen kra gidsen* [voir un peu]; *kra gidsen ifta*, une partie d'entre eux s'en alla.
- partir**, *ëddu*; pl. *dhu*at, ddu*ät*; p. p. *ddiy, idda*; p. n. *ur iddi*; H. *ar iëdda* (rarement *ar itëddu*); il est parti à Fès, *idda s Fäs*; — quand partira-t-il? *manak* a ra iddu* (*roḥ* a le sens de passer la nuit : *iraḥ dāri*; il a passé la nuit chez moi) [Gr., § 82]; — pars, *sir*; p. p. et p. n. *isir*; H. *ar itsir* [سير]; — ou *zaid*; p. p. et p. n. *izuid*; H. *ar itzäiäd* [زيد]; — *ëftu*; p. p. *ifta*; p. n. *ur ifti*; H. *ar ifëtta*.
- partout**, *kullu ma igān māni*; on le voit partout, *ar t zzrān ḥkullu ma igān māni*; je te frapperai partout où je te trouverai, *ra kk ütēy ḥkullu māniy k zriy*.
- pas**, *azmmazzël(u)*; faire des pas comptés, des enjambées, *zmuzzël*; p. p. *izmuzzël*; *ur izmuzzël*; H. *ar izmmuzzül*; — *lëqdem(le)*; pl. *laqdām*, pieds placés l'un devant l'autre pour mesurer [قدم]; — *ššehelt (iält šše)*; pl. *ššehlät*, grande enjambée; — faire un faux pas, *eaṭēr*; p. p. *isaṭēr*; p. n. *ur isaṭir*; H. *ar itteäṭār*; faux pas, *leäṭerṭ* [عثر]; — trace d'un pied, *läter (iäl läter)*; pl. *latuar* [اثر].
- passer**, *ëkk*; p. p. *ikka*; p. n. *ur ikki*; H. *ar ittëkka*; *kkiy yedzair kraḍ uussän*, j'ai passé trois jours à Alger; — aller en marchant, *zri*; passe par ici, *zri yyid*; p. p. *zriy, izri*; p. n. *ur izri*; H. *ar izzräy*; n. v. *azzräy*, passage; f. fact. *zzri*; H. *ar izzräy*; — passer l'un près de l'autre, en sens opposé, *nezri*; p. p. *innezri*; H. *ar ittnezray*; la voiture est passée, *lkarräša tezri*; par où est-il passé? *maniy izri* et *mani ikka*; — l'année passée, *mdäḍand*; le mois passé, *aygur äd izrin*; la semaine passée, *imalass äd izrin*; ces jours passés, *ussan äd zrinin*; — passer la nuit, *nes*; p. p. *nsiy, insa*; p. n. *ur insi*; H. *ar inssa*; ou *roḥ*; p. p. *iroḥ*; p. n. *ur iroḥ*; H. *ar itroḥ*

où a-t-il passé la nuit? *maniy insa, maniy iroh*; ou *râh* [رح]; — passer la journée, *kël*; p. p. *ik^ala*; p. n. *ur ik^ali*; H. ar *ikëlla*; — passer une rivière, *zger* [voir traverser].

passereau, *ailâl mēzzin* (petit volatile).

passif [Gr., § 38, 140].

passoire [en alfa, en jonc, en palmier nain], *tastait (te)*; pl. *tistayin*; de *ësti*, passer, filtrer; p. p. *isti*; p. n. *ur isti*; H. ar *isëtti*; n. v. *astäy*, filtrage; *ësti akfäy*, passe le lait [voir *keskas*, passoire servant à cuire à la vapeur, *tasëksut*].

pastèque [collect.], *ddellah*; une pastèque, *iät taddëllaht*; pl. *snät taddëllahin*, deux pastèques (ar. tr. une pastèque, *ddellaha*). [دلع].

pâte, *leazin*; un peu de pâte, *imik elleazin* [عجين]; pâte épilatoire, *zzërnih* [زرنج].

patelle (coquillage) *tift ëntëyiult* (œil d'ânesse).

patience, *sshër* [صبر]; patienter, *ëshër*; p. p. *ishër*; p. n. *ur ishër*; H. ar *itëshbär*; — *iga sshër win Rëbbi*; *Rëbbi win willi shërnin*; la patience est à Dieu; Dieu est à ceux qui patientent; — cet homme est patient, *argäz-äd iga sshäbër*; fém. *tassäbërt*; m. p. *sshäbërin*; f. pl. *tassäbërin*.

pâtre, *amëksa (u)* [voir *berger*].

patron, *bâb ën tgëmmi* [voir *maître*]; *bâb nellëdemt*.

pattu (pigeon), *bu šerbül* [voir *pantoufle*]; ar. tr. *mhelhel*.

pâturage, *iseksa* [voir *paître*].

paume [de la main], *tidikelt (te)*; pl. *tidäkäl*.

paupière, *irgel (ia yi)*; pl. *argliwen* [voir *fermer*]; — bord des paupières, *izäla*; — *a idem izäla ymanin*, ô vous dont le bord des paupières est teint (femmes) [voir *collyre*].

pauvre, *amzlüd*; *iga amzlüd*, il est pauvre; fém. *tamzlüt*; m. pl. *imzläd*; f. p. *imzläd*; de *zëld*; p. p. *izëld*; p. n. *ur izlid*; H. ar *itëzläd*; — appauvrir, *zzëld*; H. ar *izzläd* [لط; W. M.].

payer, *ëfru*; pl. *früjät* ou *fëruüt*; p. p. *friy*, *ifru*; p. n. *ur ifri*; H. ar *ifërra*; n. v. *lëfra*, paiement [فري]; — paie-lui son sa-

laire, *fru iās tiyrād-ennes*; — payer pour se libérer, *ēfdu*; p. p. *ifda*; H. ar *ittefdu*; n. v. *liftida* [بدى].

pays, *tamazirt (te)*; pl. *imizār*; quel est ton pays? *mani igān tamazirt ennek*; je quitte mon pays, *ēffayy tamazirt-inu*.

paysan, *aberrāni (u)*; pl. *iberraniyen* [بيرا].

peau, *ilēm (ia yi)*; pl. *ilmaun*; dim. *tilēmt (ti)*; pl. *tilmayin*, petite peau; *tikimēst (te)*; pl. *tilamšiwīn (tl)*, pellicule; — peau de mouton avec sa laine; *iliuš (yi)*; pl. *ilaušiuun* (ou peau de chèvre garnie de ses poils) [ar. tr. *lhūdāra*]; peau épaisse de buffle, de girafe, dont on fait des semelles, *tiserki (te)* [comp. شرك]; *asrāy*, grande peau (bœuf, cheval, chameau).

pêche [coll.], *lhūh [خوخ]*; une pêche, *iāt talhūht*; pl. *talhūhin (ta)*; un pêcher, *iāt talhūht*.

pêcher, *ēg^amer iselman* [voir chasser, poisson]; — pêcheur, *abahri (u)*; pl. *i-en* [بحر].

peigner [les cheveux], *m^ašēd*; p. p. *imšēd*; p. n. *ur imšid*; H. ar *imšēd*; peigne, *timešt (te)*; pl. *timešdin (tm)*; peigne la laine, *mešā^ttadūt [مشط]*; ou *kerd*; p. p. *ik^aērd*; p. n. *ur ik^arid*; H. ar *ikk^aērd*; n. v. *akrād (u)* [كرو W. M.].

peiner [se donner de la peine], *rufusen*; H. ar *üterfūsun*; — *hnunes*; H. ar *ittehnunūs*.

peines; *linšaf*, amende (ar.); — *azuag*, bannissement; — *teftūwwif*, exposition en public (ar.); — *akuray*, coups de bâton; — *tikerrāf*, ligotement; — *arēžžam*, lapidation (ar.); — l'emprisonnement, *lhebs* (ar.), n'est pas pratiqué dans le Sous.

peler [une pomme, une orange], *izzlēm*; p. p. *izzlēm*; p. n. *ur izzlīm*; H. ar *izzlīm*; n. v. *azzlīm*, action de peler, et pelures [comp. زلم]; — on dit aussi *ifērkki*, pelures; — pelé, *anatūf* (par exemple le cou des vautours) [voir plumer].

pèlerinage, *lhižž*; — *ēddu selhižž*, va en pèlerinage [voir aller];

- ou *hūzzu*; p. p. *hūzzay*, *ihūzza*; p. n. *ur ihūzzi*; H. *ar ihūzzu*;
 — pèlerin, *hazz*; *ialhazz*, un pèlerin; pl. *hēzzāz* [حَزَّ].
- pelle**; *taglūt* (*te*); pl. *tig^ala*, pelle en bois pour enlever le grain; — *taglūt nuzzal*, pelle des Européens; ou *lbāla*, pl. *lbālāt* (rom.); — *afāla* (*u*); pl. *i-ten*, pelle à four.
- pellicule**, *ilmēš* (*yi*); pl. *ilēmšāun* (ar. tr. *ššfaq*). [voir **peau**].
- pelote** [de fil], *takurt nifalan* (*te*); pl. *tikurin* (*te*) [كُور].
- pénalités**, *lāhkām* [احكام].
- penché** (être), *ēknu*; p. p. *kⁿniy*, *ikⁿna*; p. n. *ur ikⁿni*; H. *ar ikēna*; *ar ikēnu*; n. v. *tikni*; f. fact. *sēknu*; p. p. *issⁿkna*; H. *ar issēknu*; — ce minaret penche, *tašsumāzīt ād tⁿkna*; — penche-toi vers lui, *knu sdāres*; — ne te penche pas, *ad ur teknūt* (Gr., § 82).
- pendant**; il travaille pendant le jour, il dort la nuit, *ar ittehdām yuzal* ou *azāl*, *ar iggān yiyid* [voir **dans**]; — *ar aqgra ainna kkiy ar taray*, lis pendant que j'écris.
- pendre** [voir **suspendre**, **accrocher**, **agⁿel**].
- penser**; il pensa, il se dit, *inna duḡayyu nes* (il dit dans sa tête); pense à nous, *kū iānēy*; p. p. *kⁿtiy*, *ikⁿti*; p. n. *ur ikⁿti*; H. *ar ikētti*; ou *yāl*; p. p. *iyāl*; p. n. *ur iyāl*; H. *ar ittyal*; — supposer; je pensais que tu étais occupé, *yaley is k id ur iay*; il croyait que tu n'étais pas parti, *iyal is ur tēddit*.
- pente** (être en), *gⁿser*; p. p. *igⁿser*; p. n. *ur igⁿsir*; H. *ar itegⁿsar*; — pente, *tagⁿsart*. (*te*); terrain en pente, *akāl igⁿsren*.
- pépin** (de pomme), *tiznit* (*te*); pl. *tiznīn*; — (de raisin), *taqqait* (*ta*); pl. *taqqayin* (*ta*).
- perce-oreilles** [insecte], *mūsa ntuzzlīn*.
- percer**, *nēqqēb*; p. p. *inēqqēb*; p. n. *ur inēqqīb*; H. *ar itnēqqāb* (et être percé); le mur est percé, *ayrab inēqqēb* ou *ittaunqqāb* [نقب]; — *ēbgu*, percer, être percé; p. p. *bgīy*, *ibga*; p. n. *ur ibgi*; H. *ar iagga*; — *ittaubga*, il est percé [Gr., § 82];

— percer avec un poinçon, *sser*; p. p. *isser*; p. n. *ur issir*; H. *ar itesser*.

perche; *tizkik't (te)*; pl. *tizkikin (te)*, longue baguette du métier à tisser; perche de la charrue *tayⁿda (tu)*; pl. *tüyëduin*.

perché (être), *ters*; p. p. *itters*; p. n. *ur ittris*; H. *ar itträs*; — *agdiä itters stargant*, l'oiseau est perché sur un arganier [voir **poser**].

perdre, *zlu [جلو]*; p. p. *zly, izla*; p. n. *ur izli*; H. *ar izella*, *ar izellu*; j'ai perdu mon manteau, *zly aselhäm inu* (et être perdu); mon manteau est perdu, *aselhäm-inu izla* ou *izla iyi uselhäm inu*; ils se perdirent, *mmezlän*; fut. *ra d mmezlän*; H. *ar tmezlän*; *mmezlän äs*, ils disparurent à sa vue; on dit quelquefois *udder*; H. *ar ittuddar [ودد]*; ou *lah (äs)*; — je ne sais où sont mes chevaux, *lah iyi isän-inu*.

perdrix, *tasskürt (te)*; pl. *tiskⁿrin, tisⁿkrin*; — perdrix mâle, *ttüzik, ttušk*; *ian ttüzik*; pl. *idttušk*; — perdreaux, *igdiäd ntesk-kürt* ou *ikiyawan nt.*; coll. *iskⁿrän*; il y a des perdrix dans ce pays, *llän iskⁿrän htëmazirt äd*; — perdreau, *aknezzäy (u)*; pl. *i-en*.

père; mon père, *bäba*; son père, *bäbäs*; leur père, *babätsen*; le père de Mohammed, *bäbas n Mohümmed*; nos pères, *idbäbüt nëy*.

périlla [mauvaise herbe], *taharza*.

perle, *lžäher*; *ia naqqa nelžäher*, une perle [جوهر].

persil, *lmäeadnüs [comp. بقدونس]*.

personne; il n'y a personne dans la maison, *ur illi bnädëm htgëmmi [بن آدم]*; *ur illi iän htgëmmi*; — personne n'est venu, *ur d iuski iän*; — j'ai vu trois personnes, *zriy kpad mëdden*; — au lieu de *iän*, on dit aussi *hatta iän* (même un).

peser, *üzën*; p. p. *üzën*; p. n. *ur üzün*; H. *ar ütüzän*; pesage, *ttüzün [وزن]*; pèse exactement, *üzën selhaqq, üzën sennit*; — presser sur quelque chose, *add-äs*; p. p. *iudd*; p. n. *ur iudd*; H. *ar ütadd*; n. v. *addäd (wa)*; — pesant [voir **lourd**].

peseta [monnaie], *rrebâ, iân errebâ; sin larbiza*, deux pesetas [ربع] (elle vaut quatre *gers*).

peste, *bayyûd; t̄tasûn; lmarâd* [مرض - طاعون - بئض].

péter, *skûzzi; p. p. iskûzzi; H. ar iskûzzûy*; — pet, *takuzzi (te)*.

petit (être), *imzi; fut. ra yimzi; p. p. mezzîy, imëzzi; p. n. ur imëzzi; H. ar itimzi; f. fact. zzimzi; H. ar izzimzi*; — il est petit, *iga wad mezzîen*; ils sont petits, *gan wid mezzînin*; — être tout petit, *imzikk; H. ar itimzikk*; — *izbûb; H. ar itizbûb*; adj. *azbabây*; pl. *i-en*.

petit-fils; mon petit-fils, *yius yivi*; pl. *tarua nyivi*; petite-fille : ma petite-fille, *illis yivi*.

pétrin [vase de terre dans lequel on fait la pâte], *tikint nêlazîn (te)*; pl. *tikinîn (te)*.

pétrir, *eažen; p. p. isažen; p. n. ur isažîn; H. ar ittežân*; n. v. *ležîn*, pétrissage, pâte [عجن].

peu, *imik, imikk*; un peu d'eau, *imikk yamân*; il est un peu malade, *iherš simikk*; — depuis peu, *imik kâ yâd*; — peu à peu, *imik simik*; — il y a à peu près deux cents francs, *llân yešfus-âd mitâien frâk ad ufûn simikk nay šhân simikk* [voir aussi *idrûs, rare*].

peuple, *lgéns (iällgens)*; pl. *lëgnûs* [جنس].

peuplier, *ššëššâf* (coll.); nom d'unité, *ia waššëššâf*; pl. *aššëššâfen (wa)* [صعصاب].

peur, *tauda*; il mourut de peur, *immût stauda* [voir *craindre, ikšûd*]; faire peur, *ssiud* [voir *effrayer*].

peureux, *amdhus; pl. indehâš; fém. tamdhûst, timdhâš* [دهش]; ou *igu ahinûš* ou *iga ahërbûb*, il est peureux [voir *lâche*].

peut-être; j'irai peut-être, *rad êddûy haqqân* [حرف]; ils ont fui, peut-être l'ont-ils vu, *rûren, haqqân zränk*.

phalange, *tayermot (tu)*; pl. *tayermîn*.

phrase, *ažmûza (u)*; pl. *ižmûzan* [جمع].

phrygane, *eiša ntaulekt* [voir *sac*].

phtis, *đđiqt* [ضيفة].

- piaffer**; on dit d'un cheval : *ar iqqaz ibâb-ennes*, il piaffe, (il creuse le tombeau de son maître).
- pic** [montagne], *adâd* (u); pl. *idûdân* [voir **doigt**]; par exemple : *adâd u Medni*; *adâd n Mawâs*; *adâd Induzâl*, noms de petits pics de la région d'Agersif.
- picoter**, *kker*; p. p. *ikker*; p. n. *ur ikkir*; H. *ar itekker*; la poule picote du blé, *tafullust ar tekker irden* [voir **piquer**, **démanger**]; — picoter, *skuddes*; H. *ar iskuddus*; la poule picote des grains d'orge, *tafullust ar teskuddus tâmzin*.
- pièce** [de métal ajoutée pour consolider, réparer], *tazêlya* (te); pl. *tizelyiwin*; — pièce d'étoffe pour réparer, *adyar* (u); pl. *idyaren*; — pièce de cuir pour réparer un sac, une chaussure, etc., *aležduy* (u); pl. *iležday*.
- ped**, *adâr* (u); pl. *idâren*; ce mot désigne plutôt le membre supérieur entier; le pied seul se dit *tabâsilt* ou *tabâsilt udâr*; ou lui a coupé le pied, *bbin âs tabâsilt udâr* ou *bbin âs adâr hitêbâsilt*; — pied de veau, *afenzu* (u); pl. *ifenza*; — pied de mouton, *tafenzut* (tf); pl. *tifenza*; — pieds de l'outre, *tifendêrt* (te); pl. *tifendâr*; — pied de fève, d'arbre, *tagffut ubau*; pl. *tiguffa*; — on dit aussi *agffa*, *agffu*, tiges nées d'une même graine.
- piège**; *tazeqqûrt* (tz); pl. *tizêyrin*, trappe, fer [voir **poutre**]; ou *ddémez* (dde); pl. *ladmâz* (en ar. tr. *Imendâf*, *lemšida*); — *tamušš iyerdain* (*iât te*); pl. *timuššuin* [voir **chat**], piège à rats; — *arrakšû* (u); pl. *irrakša*, trébuchet; — *sebketsⁿkrin*, filet pour prendre les perdrix [شبكة]; — *amealleg* (u); pl. *i-en*, lacet attaché à une branche de palmier faisant ressort [علف]; — *tasdelt*, sorte de trébuchet; la pièce qui tombe est légère, ordinairement en filet; pl. *tisdâl* (te).
- pierre**; *taggunt* (te); pl. *tiggûna*, pierre de la grosseur du poing; — *azrû* (u); pl. *izrân*, pierre à bâtir, moellon; — pierrailles, gravier, *aštâu* (u); pl. *ištâun*; ou *aurriš* (wa); ou *amskûr* (u); — une maison de pierre, *tigèmmi uzrû*; —

Pierre à aiguiser, *asemsed* (u); pl. *isemsad*; — pierre à rasoir, *lmileq* (lmi); — *adehlil* (u); pl. *i-en*, grosse pierre ronde placée dans la mosquée et qui sert aux lustrations [تخليل].

pierraille [dont on garnit les interstices dans une construction], *adras* (u).

pieuvre, *azäiz* (u); pl. *iziäz*.

pigeon, *atbir* (u); pl. *ibiren*; fém. *tatbirt* (te); pl. *tübirin* (te); — *tübirin filla uazzar iy^mmân*, les colombes aux cheveux noirs, les jeunes filles.

pile, *tagudüt* (tg); pl. *tigudün* (tas); pierres superposées, *tawaräst* (tu); pl. *ti-šin*.

piler [du henné, du sel], *ëbbek*; p. p. *ibbek*; p. n. *ur ibbik*; H. *ar itebbek*; n. v. *ubuk^a*; ou *nëyd* [voir écraser].

pillier, *seu*; p. p. *isäea*; p. n. *ur isäei*; H. *ar iteseu*; — *säsan l müdäe*, ils pillèrent le village [سقى B.].

pilon, *asamüd* (uea); pl. *izämäd*; — *ibarüd illän yuferdu, ššän lalüfät ueamüd*, la poudre qui est dans le mortier a reçu des milliers de coups de pilon [دق].

piment, *ifelfel* (coll.); un piment, *tifelfelt* (te); pl. *tifelfin* (te); — *ifelfel iharran*, piment piquant; — *ifelfel imimen*, piment doux.

pinces; *tiyümdän* (te), pincettes à feu, pinces à épiler; — *iyümdän*, pinces du forgeron.

pincer, *zbbunnez*; p. p. *izbbunnez*; p. n. *ur izbbunniz*; *ar izbunnuz*; n. v. *abbüniz*; — *ëmmer*; p. p. *immer*; p. n. *ur iminir*; H. *ar itëmmer*; ou *ëwver*; p. p. *iwwer*; p. n. *ur iwwir*; H. *ar itüwver*; — endroit pincé, *tabbunizt*.

pioche, *agelzim* (u); pl. *igelzäm*; l'un des côtés du fer est aplati et s'appelle *rriš* (ar.), ou bien il est en forme de massue et s'appelle *takayya*; l'autre côté, long et pointu, s'appelle *ilès* (langue); la partie centrale est dite *imuyäg* (joues) et le manche *tayellabt* (ar.).

piocher, *yéz*; p. p. *iy^z*, *iy^{éz}*; p. n. *ur iy^{tz}*; H. *ar iqqáz*; n. v. *tayúzi*, piochage [Gr., § 71].

pion, *ay^{iul}* (*u*); pl. *iy^{iäl}* (ar. tr. *lbîdêq* [*lbi*]; pl. *lebîadêq*) [pers. *بيدن*].

pipe, *taddüyat netbäya* (*ta*); pl. *tadduatîn* (*ta*) [ar.].

piquer, *éqqés* (*t*); p. p. *iqqés*; p. n. *ur iqqis*; H. *ar itqqés*; — *asaq^{es}*, aiguillon, piqûre; pl. *isugg^{as}*; — piquer une bête avec un morceau de bois pointu, un aiguillon, *enzel* (*äs*); p. p. *inzel*; p. n. *ur inzil*; H. *ar inézzel* [؟ *نصل*].

piquet, *tagüst* (*te*); pl. *tigüsin*; — gros piquet, *agüs* (*u*); pl. *igüsen*.

pistolet, *lkäbüs* (*lka*); pl. *lkuäbes* (ar.).

place, *ida* (*yi*); pl. *idawen*; — *ur igi ida nnek*, ce n'est pas la place; — *ur illi yida-nnes* ou *yelmakän-ennes* [مكان], il n'est pas à sa place [voir **endroit**]; — endroit spacieux, *amddüz* (*u*); pl. *imédzan*; — les enfants jouent sur la place, *tazzanin ar tlazaben yuméddüz*; ou *abaraz* [برز].

plafond, *isräg*; ou *isiliten* (pl.); — *ferfettü ar ibenna iskki-nnes yisiliten*, l'hirondelle fait son nid au plafond.

plage, *tayart nelbêhär* [*tayart*, terrain sec]; — *aftas*, endroit peu profond du rivage où les pêcheurs sortent leurs filets.

plaie, *tiggrest*, grande plaie [voir **blessé**]; — plaie à la tête, *uqlib* [voir **assommer**]; — plaie superficielle, *anéssäf* (*u*); pl. *inéssäfen* (ar.).

plaindre (*se*), *ässhëkka*; pl. *ässhakaiat*; p. p. *ässhëkkay*, *iaäshëkka*; p. n. *ur iaäshëkka*; H. *ar itteäshëkka*; n. v. *tesküit*, plainte [شكى]; — il s'est plaint de toi chez le qadi, *iaäshëkka serk dâr lqadi*.

plaine, *érregg* (*err*); pl. *largüg* (ar.); — endroit plain sans arbres, sans pierres, *azayar* (*u*); pl. *izuyar*; — *azayar uaštük^{en}*, plaine des Chtouka.

plaire; ce travail me plaît, *lhédemt-äd teazb-iyi*; de *zäzëb*; p. p. *ieäzëb*; p. n. *ur ieäzëb*; H. *ar itteäzëb*; — *teazb-iyi Fräsa*, la France me plaît, je me plais en France [عجب].

planche, *talluht* (*ta*); pl. *tilluäh* et *talluhin* [لوح].

- planer**, rëggëg; p. p. irëggëg; ur irëggig; H. ar itrëggäg; — *smaqgel taiminna trëggëg*, vois cet émouchet qui plane (ar.).
- planter**, êzzâ; p. p. zziy, izzâ; p. n. ur izzi; H. ar itëzza; n. v. *tužât* (tu), plant; pl. *tužâtin*; — *zziy kpaft taddägim nëzzit*, j'ai planté trois oliviers; — l'olivier est planté, *zzit tëtanzzâ*; ce verger est planté d'oliviers, *urti-ïäd zzan gis êzzit*.
- plantes**; *inyi*, petites plantes (coll.); — *uzâ*, grandes plantes, plantation; — plante du pied, *tamda udâr*.
- plat** [à couscous] (en bois, en terre), *tazläft* (te); pl. *tizläfin*; — plat avec un pied (de Fez), *lëmtërd* (lle); pl. *lëmtârid*; plat en faïence (d'Europe), *ttëbsil* (tte); pl. *ttëbâşel* [ثرد - زلب - تيس]; — plat à pain, *afëllun* (u); pl. *ifëllân*.
- plateau** [en cuivre], *ttâbla* (ar. tr. *ssiniia*); *iât ttâbla*; pl. *ttâblawât* (rom.).
- plate-bande** [irriguable], *uzun* (wu); pl. *uzunn*.
- plâtre**, *lîr* (chaux) [جير].
- plein** (être), *sämmer*; p. p. *isämmer*; p. n. *ur iëammir*; H. *ar itëämmâr* (ar.).
- pleurer**, *allâ*; pl. *allâiât*; p. p. *ar allay*, *ar ialla*; p. n. *ur ar ialla*; H. *ar ialla*; — pleurs, larmes, *imttâun*; f. fact. *salla*; *makk isallan?* qu'est-ce qui te fait pleurer?
- pleuvoir**; *igdâm illa unzâr*, hier il a plu; — maintenant il pleut, *yläd illa unzâr*; demain il pleuvra, *azkka ra yili unzâr* [voir pluie].
- plier**, *snûdî*; pl. *snûdîiât* ou *snûdîuât*; p. p. *snûday*, *isnûda*; p. n. *ur isnûda*, *ur isnûdî*; H. *ar isnûdî*; n. v. pli, *inîdî*; pl. *inâdân*; f. fact. de *nnûdî*; p. p. *innûdâ*; p. n. *ur innûda*, *ur innûdî*; H. *ar itnûdâ* [voir revenir, adî].
- plomb**, *rreşäs* (rre) [رصاص]; plomb de chasse, *rreşş* (ar.).
- plonger**, *nged*; p. p. *inged*; p. n. *ur ingid*; H. *ar inegged*; *anëggađ* (u), partie enfoncée, plongée; *anëggađ ugelzim*, loňgueur du fer de la pioche (ar. tr. *γtēs*).
- pluie**, *anzâr* (u) [voir pleuvoir]; pluie fine, *akëşuf* (u);

pl. *i-en*; pluie violente *izallid*; pluie qui tombe au loin, *nniüt* (ar.).

plume; plumage, *rris*; une plume, *iän erris*; pl. *läriäs* (ar.); — petites plumes, *tazbält* (*ta*); pl. *tazbälin* (*ta*) [voir **duvet**]; — plume pour écrire, *leqlem* (*le*); pl. *leqlüm* [لؤلؤ]; — quantité d'encre nécessaire pour garnir la plume, *amuddu nelqlem*.

plumer, *ätj*; p. p. *iütj*; p. n. *ur iütif*; H. ar *ittätf*; n. v. *attäf* (*wa*); il est plumé, *iütéf*, *ütiatäf*; *anatüf*, plumé.

plus; il est plus long que toi, *iugerk stiyzi*, ou *ryezziif felläk* [Gr., § 476]; — il ne vient plus chez moi, *ur ayd sul däri ittäska*; il n'est plus malade, *ur sul ihris*; il n'a plus d'argent, *ur sul däres lflüs*; — je gagne plus que l'an passé, *ar terbahey ugg^aar mdadana*; j'ai plus d'argent que toi, *llan däri lflüs ugg^aar ännék* ou *utiy k selflüs* [voir **surpasser**]; il m'a donné un franc de plus, *ifka iyi ärrebä nezziätj* ou *izuid iyi rrebä* [voir **ajouter**]; — de plus en plus : il boit de plus en plus, *ar issa sezziäda*.

plusieurs; plusieurs jours, *mennau yussän*; il a mangé plusieurs oranges, *issa mennaut talitčinin* [voir **combien**]; il est venu quelques bateaux, *uškand kra nelbabörät*.

plus tard; viens plus tard, *matélnn* [voir **tarder**]; le soleil se lève plus tard en hiver, *tagerst ar enn tmatäl tafukt*.

plus tôt; je viendrai à cinq heures. — Non, viens plus tôt, *ra dd aškey yelhamsa*. — *Uhⁱ, aškid zikk*.

plutôt; achète le cheval blanc plutôt que le noir, *iüf äk a tséyt ayyis umlil uladd asëggän*; *iüfäk uyyis umlil asëggän* [voir **meilleur**].

poche, *kžib*; une poche, *ial kžib*; pl. *kžib* [D. جيب]; dim. *talžib* (*ta*); pl. *talžibin*; — *ažbu* (u^e); pl. *iažbüten*, poche formée en remontant le devant de la gandoura serrée à la taille par une ceinture [عبو].

poëte, *lmëqla* (*iät lmë*); pl. *lemqäli* [فلي].

poëte, *rrais umärg* (maître de poésie) voir **air**].

poids; quel est son poids, *mnešk a iūzen* [voir **peser**]; il le surpasse en poids, *izžai fellās* [voir **lourd**]; — mesures de poids : pour les pesées courantes, on emploie la livre; — pour les grosses pesées, le quintal (100 livres); — pour les petites pesées, l'ouqiya ($1/16$ de livre); — les mesures effectives sont en fer ou en cuivre, on les appelle : *hažer šrūf, azru nehmizān*; — au Sous, la livre et le kilogramme sont en cuivre, les autres mesures plus lourdes sont en fer; les petits poids sont en cuivre.

poignard, *lkummīt (iāt ēlku)*; pl. *kkmāmi, lkummūīt (ar.)*.

poignée [main remplie], *tummīzt (tu)*; pl. *tummāz*; une poignée de terre, *tummīzt nuākāl*; — poignée d'un instrument, *ašūs (u)* [voir **main**]; — *adekni (u)*; pl. *i-en*, poignée de couscous prise au plat; — poignées d'épis liées : *tādla (tā)*; pl. *tādliwin (ta)*.

poignet, *imi ntuelīmt*.

poil (coll. poils), *azbālen (wa)*; — un poil, *izbel (yi)* et *azbāl (wa)*.

poinçon [à percer], *asasser (u)*; pl. *isussar*; du verbe *sser*; H. *ar itēsser*, percer [voir ce mot].

poing, *tukk^uimt (tu)*; pl. *tukk^uimān*; un coup de poing, *iāt tuk-^uimt*.

point, *tanēqqīt (te)*; pl. *tingqād [نقط]*; mets deux points sur cette lettre, *eg snāt tenqqād felharfād*; — je n'en ai point, *ur dāri iāt*.

pointe, *neqqēr*; la pointe du couteau, *neqqēr nelmūs*; il est pointu, *ila neqqēr* [comp. *نفر*], *iga bu neqqēr*; — faire des pointes de feu, *ēqqed*; p. p. *iqqed*; p. n. *ur iqqīd*; H. *ar iteqqed*; n. v. *ayad. uyud*, pointes de feu.

poire, *tafirāst (te)*; pl. *tifirāsin*; coll. *tafirāst (lat. pirus)*.

pois; petits pois (coll.), *tinaffin*; un pois, *tinīst*; pl. *tinaffin*; on dit aussi *tinīfin*; — *ikiker* [voir **gesse**]; — pois chiches *lhimez [حمص]* (peu cultivé dans le Sous); — pois-fleurs, *ikiker igdād*.

- poison** [très violent], *ssem* [فء]; — peu violent, *asëtsi* (u);
poison lent, *inamdän*.
- poisson**, *aslem* (u); pl. *iselmän*. Noms de poissons : voir **dorade**, **thon**, **alose**, etc. Poissons à écailles ressemblant : à la dorade, *ainänäz*, *tak^uba*, *tahuzit*; — à l'alose, *ablay*; — au mullet, *tasergält*; — rascasse, *ayénza*; poisson rouge, *azugg^uay* (et aussi *taznägin*, *aberdäg*, *tafayrut*, tous comestibles); le « poète des murènes », *amärir üzlam*, la raie, la sole, la barbue, ne se mangent pas dans la région; — gros poissons comestibles : *fergädil*, *imësker*, *amun*, *tizmekt*; — gros poissons, squales, *añän*, *azana*, *aziam*, *abrar*, *lqërs*, *agellus*, *aşëbbän*; — poissons sans écailles, *lb^uirün* (thon), *iryel*, *auray*, *aulah*, etc.
- poitrail**, *admer* (u); pl. *idmrän* (animaux).
- poitrine**, *idmdren* (homme).
- poivre** [noir], *labzär* (ar.).
- poivron** [piment], coll. *ifselfel*; un poivron, *iät ifselfel*; *snät ifselfin* (ar.); — petit poivron très piquant, *gnauyya* (ar.).
- poli**; homme poli, *argäz isuan*.
- police** (agent de), *abülis* (u); pl. *ibülisiyen*; ou *bu dženuit*; pl. *idb*. [voir **sabre**].
- polir**, *sqel* (t); p. p. *isqel*; H. ar *itsqal* et *seqqel* (ar.).
- pollen**, *aggu ndukkar* (pour les palmiers); — pollen recueilli par les abeilles, *talekmäst*.
- pomme**; coll. *tteffah* (ar.); une pomme, *iät tatëffäht*; pl. *tatëffähin* (ta); — pomme d'Adam, *tagëmmut entaqqaüt*.
- pondre**, *sdër* [voir **tomber**]; p. p. *isdër*; p. n. *ur isdër*; H. ar *isdär*; — *tashkurt ar tesdär tnäzas nteglait iwayyür htaldrar*, la perdrix pond douze œufs par mois au printemps.
- pont**, *izzg^uar* (pl.); sg. *azzg^uer* (u), petits ponts faits avec des branches; — grand pont, *lqendert* (*iät lqe*); pl. *lqendërät* [فنطرة].
- porc**, *ülef* (yi); pl. *alfän*(wa) [voir **laie**].

porc-épic, *tarušt* (*ta*); pl. *turāš*; les petits du porc-épic, *aknūz ntarušt*.

port, *lmerša*; un port, *iāt lmerša*; pl. *lemrašī*; — *lmeršā ug^aadir*, le port d'Agadir (ar.).

porte, *tiflūt* (*te*); pl. *tiféluin*; *taggurt* (*te*); pl. *tiggūra*; ce dernier mot désigne plus particulièrement une porte à un seul battant; l'ouverture de la porte se dit *imi* [voir **bouche**]; il est entré par la porte, *ikšem yimi*; il est sorti par la porte, *iffay yimi* (et non *taggurt* ou *tiflūt*); ouvre la porte, *erzem tiflūt* ou *erzem imi* ou *erzem taggürt*; la porte est cassée, *tiflūt terza* ou *taggürt terza* (mais non *imi*); porte, claie, fermant un enclos, *rrurau* (*rru*); pl. *rruariu* (de *rär?* voir **rendre**).

portée, *azräg* (*u*); ce fusil a une bonne portée, *lmok^ahelt äd ifülki uzräg ennes*; — portée d'une femelle, *tarua nues*; — une portée de fusil, *tagüri nerřsâš* [voir **jeter**].

porter [emporter], *awi* [voir ce mot]; porte cette lettre à mon ami, *awi tabratäd umddäkul-inu*; — porter, transporter, *asš*; pl. *asiäd*; p. p. *iüsš*, ou *iüsi*; p. n. *ur iüsš*; H. ar *ittäsi*; le cheval porte le cavalier, *agmār ar ittäsi amnäy*; elle porte son fils sur son dos, *tüsi yius ftuyräd-ennes*; — se porter : comment se porte ton père? *manik a iga babak?* [voir **être**]; — porter au côté, en bandoulière, *ssili*; H. ar *itsili*.

portier, *abuwwab* (*u*); pl. *i-en* [جواب].

poser, *sers*; p. p. *isers*; p. n. *ur isris*; H. ar *isräs*; u. v. *asrüs* (*u*); il a posé le livre sur la table, *isers lektäb ftäbla*; — être posé, *ters*; p. p. *itters*; p. n. *ur iträs*; H. ar *iträs*; la viande est posée sur le couscous, *tifyi letters fseksu*; l'oiseau est posé sur le palmier, *agdäd itters fugžizif*; il se pose, *ar iträs*.

posséder [des biens, maisons, troupeaux, vêtements], *ettéf* [voir **avoir**]; p. p. *ittäš*; p. n. *ur ittif*; H. ar *itettéf*; je possède trois maisons, *ttäšey krařt tgumma*; — posséder des

enfants, des parents : j'ai des enfants, *liy tarua*; de *ili*; p. p. *liy, ila*; p. n. *ur ili*; H. *ar üttili* (de même pour les organes du corps : *liy allen eadelnîn* ou *ttäsef allen eädehîn*, j'ai de bons yeux).

possible; c'est possible, *iwälem* [comp. *ولم*]; ou *iemken* (ar.); ou *iehtmel* (ar.); — ce n'est pas possible, *ur iwälem*, *ur iemken*, *ur immkin*, *ur iehtmel*.

pot [à lait, avec anse], *alkäs* (ua); pl. *alkäsen* [comp. *كاس*]; — pot à henné, *taseymüt* (sorte de verre en terre garni, sur les bords, de petits merlons sur lesquels il repose renversé, quand on ne l'emploie pas); — pot à lait, à huile, à eau, à anses, *aqq^ulil* (u); pl. *iqq^ulilen* [فل]; — pot dans lequel on presse l'huile d'argan, *tikint izmi*; — *zzîr*; pl. *laziâr*, pot à matières grasses [زير]; — on fait cailler le lait dans un grand pot de terre appelé *tikint ükfäy*; — petit pot à vinaigre, *tagddüt umayus*.

potager, *tibhîrt* (te); pl. *tibhîrin* (ar.).

poteries [en général], *idëqqi*; les Sousis emploient les vases en terre suivants : *lhîbit* [voir jarre]; *abuqqal* [voir cruche]; *ttäzin*, *agdûr* [voir marmite]; *tasëksüt* [voir passoire]; *afellân* [voir plat]; *alkäs* [voir pot]; *tikint*, *taseymüt* [voir pot, marmite]; *lfäher* [voir réchaud]; *tagddüt umayüs* [voir pot].

pou, *tilkît* (ti); pl. *tilkîn* (ti) (et coll.); ôter les poux, *ëzru* [voir épouiller].

pouah, *hâ*.

pouce, *gmez* (gm); pl. *idg*. ou *igëmrân*.

poudre, *lbârûd* (lba) [ar.]; — poussière, *takku*; sucre en poudre, *sukk^aar ntakka*; soufre en poudre, *takka nelkebrit*.

poulailler, *asensi* (u); pl. *isensiten*.

poulain, *aždäs* (u); pl. *aždaëen* (wa) [جدع].

poule, *tafullust* (te); pl. *tifullusin* (lat. *pullus*); — grande pou à pattes plumeuses, *tabžaut* (te); pl. *tibžayin*.

poulie, *tažerrärt* (te); pl. *ta-rin* (ta) ou *tannäzärt* (ta); pl. *ta-rin* (ta) [نعر - جر].

pouliot, *fiyû* [voir Dozy, II, 282].

poumons, *turin* (pl.); le poumon droit, *türt tafäsüt* (ar.).

poupée; les fillettes n'ont pas de poupées sculptées ou modelées, *tsuïra* (ar.); pour la fête de l'*asiféd*, elles fabriquent une poupée appelée *taslit i Yahia*, la fiancée de Yahia.

pour; j'ai acheté ce cheval pour moi (pour toi), *syiy ayyis äd fihf-inu* (*fellak*, *fellas*); pour mon frère, *fägma*; — afin de, *jad* (Gr., § 637); je les ai apportés pour les manger, *iwiñ tnið fatten šsey*; je t'ai appelé pour que tu égorges ce mouton, *γ^uriy ak fa tyerst üzimër ad*; pour combien as-tu acheté cette maison? *mnešk äs tesyit tigenmni iad*; je l'ai achetée pour cent douros, *syiht smia düro*.

pourboire, *lyäbär* (rom.); donner un pourboire *ssüfu*; p. p. *ssäfy issüfa*; H ar *issufu*; nom v. *lüfa* [دفي].

pour qui, *mamu*, *mammu*; pour qui l'as-tu acheté, *mamu t tesyit*?

pourquoi, *mäf*; pourquoi pleures-tu? *mäf tallat*? pourquoi ne t'es-tu pas couché? *mäf ur tgint*? pourquoi ne mangez-vous pas les escargots? *mäf ur išettam iyalalen*? [Gr., § 556]; pourquoi voleras-tu? *mäf ra ttak^uert*? je ne sais pourquoi il a fui, *ur ssiney mäf irur*.

pourrir, *hüzmu*; p. p. *iüzma*; p. n. *ur iüzmi*; H. ar *iüzmu*; n. v. *ahüzmu*; ou *rku*; p. p. *irka*; p. n. *ur irki*; H. ar *üterku*; cette orange est pourrie, *talitčint äd terka* ou *thužma*; f. fact. *shužmu*, *sserku* [خج D; cp. خشم]. — en parlant de l'eau on dit *gufsu*; p. p. *igufsa*; p. n. *ur igufsi*; H. ar *ügufsu*; de l'eau corrompue, *amän gufsanin*.

poursuivre, *ëzzü*; poursuis-le, *ëzzü gis*; p. p. *zziy, izzä*; p. n. *ur izzä*; H. *itezzä*, ar *itezzä*; le lévrier poursuit le chacal, *uskay izzä γ wuššen*.

pousser, *entü*; pousse-le, *entü t*; pl. *entuyat*; p. p. et p. n. *iutn*;

H. *ar inttu*; n. v. *anttau* [Gr., § 82 A]; pousser (un troupeau) devant soi, *égli*; p. p. et p. n. *g^uliy*, *ig^uli*; H. *ar iggluy*; n. v. *agläy*; — croître, *mmyi*; p. p. et p. n. *immyi*; H. *ar ittemyay*.

poussière, *agëdrûr* (u); pl. *ig^udrar*; — être poussiéreux, *gguderr*; p. p. et p. n. *igguderr*; H. *ar itgudrûr*; la table est poussiéreuse, *ttabla tegguderr*; — couvrir de poussière, *sguderr*; H. *ar isgudrûr*.

poussif, il est poussif *tella gis lhennagiya* (ar.).

poussin, *akiyau* (u) ou *akiyyau*; pl. *i-awen*; fém. *takiyaut*; pl. *ti-yawin*.

poutre, *agëzzum* (u); pl. *i-en*, petite poutre, brute ou travaillée; — *agezdi* (u); pl. *igezdan*, poutre; — *ahelhul* (u); pl. *i-en*, poutre horizontale sur laquelle on étend les vêtements.

pouvoir, *izdûr*; p. p. *izdar*; p. n. *ur izdar*; H. *ar ittizdûr*; fut. *ra yizdûr*; il peut marcher, *izdar a izzigiz*; je puis courir, *zdarëy ad tazzäley*; puis-je entrer? *is ezdarey ad êksmey*; je ne puis lever ce sac, *ur zdarëy ad asiy talhenstäd*; il ne peut pas courir, *ur izdar a utazzäl*; ils ne pourront pas se lever, *ur ra d ezdiren ad nekren*; combien peut-il porter? *mnëšk a mi izdar at iäsi*; il ne peut rien contre moi, *ur iji izdar*; je ne puis rien contre lui, je n'ai pu le vaincre, *ur as zdarëy*; — ou *yay*; p. p. *yaiy*, *iyay*; p. n. *ur iyay*; H. *ar ittyay*; je ne puis partir, *ur yaiy ad ëddüy* (rare), le sens est plutôt : cela m'ennuie de partir, je n'ai pas envie de partir; — ou *mil*; p. p. *miley*, *imil*; p. n. *ur imil*; H. *ar itmil*; *ur miley ad tazzaley*, je ne puis pas courir; que peux-tu? *mami tmilt*; je ne lui peux rien, *ur äs miley* [comp. *ميل*].

prairie, *ag^umer* (u); pl. *ig^umrân*, terrain herbeux près des cours d'eau.

précéder, *ëzwur*; pl. *zwurât*; p. p. *zwarey*, *izwar*; p. n. *ur izwar*; H. *ar iz^uggür*; son chien le précède, *aidi nnes ar as iz^uggur*; ils cherchent à se précéder, *ar z^uggüren ingrätšen* [Gr., § 78 B].

précieux [cher], *eazzu*; p. p. *ieazza*; p. n. *ur izazzi*; H. *ar iteazzu* [عز].

précipice, *lbehmüt* (*iat lbé*).

précipiter (se); il se précipita sur lui, *idêrnn felläs* [voir tomber]; *iuki nn felläs* [voir sauter].

précoce, *amenzuî* [voir hâtif]; dans une même récolte, les fruits qui sont mûrs les premiers sont appelés *tašemdit* [de emdi, goûter].

prédire, *kâsef*; p. p. *ikâsef*; p. n. *ur ikâsîf*; H. *ar itkâsâf* [كاشف].

préférer; je préfère celui-ci à celui-là, *iûf dâri yuad yuann* (litt. celui-ci, pour moi, vaut mieux que celui-là) [voir surpasser].

premier, *amzuaru*; fém. *tamzuarut*; m. pl. *imzyura*; f. pl. *timzyura* [voir êzwur, précéder]; il vint le premier, *iûskad amzuaru* ou *izuar d*.

prendre [saisir], *amêz*; prends-les, *amêz ten*; p. p. *iûmêz*; p. n. *ur iûmîz*; H. *ar ittâmêz*; n. v. *ammaz* (*wa*); ou *γⁿi*; p. p. et p. n. *iyⁿi*; H. *ar iqqⁿay*; n. v. *amyⁿay*; — enlever, *âsi* [voir ce mot]; — prendre du café, *su lqahya* [voir boire]; — prendre à droite, *amêz afâsê*; il prit la fuite, *irur* [voir fuir]; — se prendre à bras le corps, *mmazzêl*; H. *ar itmuzzûl*; — la faim le prit, *iaht lâz*; il aura faim, *rat iay lâz*.

près [de moi, de toi, etc.], *imîsi-nu*, *imîsi-nnek*, *imîsi-nnes*; assieds-toi près d'eux, *skkiûs yimîsi nsen*; il bâtit sa maison près de la rivière, *ibna tigëmmi-nnes yimîsi uasîf*; il est près de mourir, *iqerreb a immet*.

présage; j'ai vu un corbeau, c'est un mauvais présage, *zriy ia ugaiwar*, *lfâl ênnes ur ifulki* [بال].

présent (être), *hâder*; p. p. *ihâder*; p. n. *ur ihâdir*; H. *ar ithâdâr* [حضر]; ils sont tous présents, *hâdren kullu*; à présent, *ylâd* [voir maintenant].

présenter [voir tendre, donner]; se présenter, *hāder* (حضر) [voir venir].

presque; ils moururent presque tous, *sālain ademnten kullu* [voir note].

presser [serrer], *zēm*; p. p. *izma*; p. n. *ur izmi*; H. *ar izmma*; on presse les olives dans un pressoir, *ar zēmmān ezziṭ yel-māsaṣert*; les olives sont pressées, *zziṭ tettēzma* [cp. *زَم*]; — appuyer sur quelque chose, *add*; p. p. *iudd*; p. n. *ur iudd*; H. *ar ittadd*; — pressoir, *lmāsaṣert* (*iāt lm.*); pl. *āt* [عصر].

pressé (être), *zerb*; p. p. *izerb*; p. n. *ur izrib*; H. *ar izzrüb*; laisse-moi partir, je suis pressé, *āzziyi ad edduy, zerbey* (ar.); — ou *mmrīr*; p. p. et p. n. *immrār*; H. *ar ittemrīr*.

prestige, ce *qaïd* a du prestige, *lqaid ād illa dārēs lizāh* [حاج]; *imqqūr idm ennes*.

prêt, *ūzīd* (ar.); p. p. *iuzād*; p. n. *ur iuzād*; H. *ar ittiuzīd*; — ou *tiuskir*; p. p. *ittauskar*; le dîner est-il prêt? *imensi is ittauskar?* il est prêt, *iuzād*; il est prêt à partir, *iuzād a iddu* ou *iḥayyel a iddu*; de *ḥayyel*; p. p. et p. n. *iḥayyel*; H. *ar iḥēyyāl* (ar.).

prêter, *ērdēl*; p. p. *irdēl*; p. n. *ur irdil*; H. *ar irettēl*; n. v. *arṭṭāl* (u); prête-lui ton livre, *erdēl-ās lektāb ennek*.

preuve [marque], *anza* (wa); pl. *anzāten*; quand un chacal a mangé un mouton à un berger, celui-ci apporte ce qui reste de la bête à son maître en lui disant : *ha anza nnes*.

printemps, *ērrēbiea* (ar.); *luoqt ufēssu*.

prier, *zāll*; p. p. et p. n. *izzāll*; ou *zāllīy, izzāllā*; p. n. *ur izāllā, ur izāllī*; prière, *tazāllūt*; pl. *tizāllā* (sémit.); prier quelqu'un, *siggel* [voir chercher]; *siggley sers lfiūs*, je l'ai prié de me donner de l'argent; ou *dāleb*; p. p. et p. n. *idālb*; H. *ar idālāb*; je l'ai prié de venir, *dālbey ās add iāšk* [طلب]; — prières obligatoires, *tizāllā nelfērd*; ce sont : *tizuāren*, prière du *deḥor* vers une heure et demie du soir; — *takⁿzīn* (ar. tr. *leṣer*), vers quatre heures; — *tūwutš*,

tiwutti (ar. tr. *lemylrb*), un peu après le coucher du soleil;
— *tiyidès* (ar. tr. *leösa*), vers neuf heures du soir; — *şşbah*
(ar. tr. *şşëbh*), un peu avant le lever du soleil.

priser [du tabac], *nfeh*; p. p. *infëh*; ur *infih*; H. ar *ittenfäh*
[نفع].

prison, *lhebš*, *lheps*; pl. *lehbüs*; illa *yelheps*, il est en prison
[حبس].

prisonnier, *amehbüs* (u); pl. *imähbäs*; — prisonnier pour
dettes, *ankruf* (u); pl. *inkräf*.

prix, *atig* (wa); pl. *itaggen*; quel est son prix? *mnešk a iga*
uatig-ennes.

prochain; l'année prochaine, *asügg^{as} ad d iuškan*; le mois
prochain, *ayyür ad d iuškan*.

proche (être), *az*; p. p. *iaz*; p. n. ur *iaz*; H. ar *ittaz*; ma
maison est proche de la sienne, *tigemmi taz tinnes*.

prodigue, *żżäir*; il est prodigue, *iga żżäir*; fém. *tazżäirt*; pl.
żżäiriyin, *tazżäiriyin*; aimant à dépenser inutilement, *anef-*
fäq (u); i-en; fém. *taneffaqt*; ti-qin [comp. *بقاع - جابر*].

produire, *aru* [voir *enfanter*]; cet arbre produit beaucoup
de fruits, *şezert ad ar ttäru ki gan d uarrau*.

produit, *lyellet* [voir *récolte*]; le produit d'un champ, *lyellet*
nyiger; le produit d'un troupeau, *lyellet nteg^zdit*.

professeur, *lefqih*, *ial lefqih*; pl. *lfuqaha* [فقه]; l'enseignement
élémentaire est donné par le *ttäleb*; pl. *ttolba* [طلب]; pour
un enseignement plus élevé, on s'adresse à l'*ezalim*; pl.
läzulama [علم] et au *gädi*, *lqädi*; pl. *lquäda* [فضى].

profil (de), dessine-le de profil, *şüwwert f tesga* [voir *côté*].

profiter [de l'inattention de quelqu'un]; *izzritt felli yyides*,
il a profité de ce que je dormais (ar. tr. *fuwwet ha zaliya*,
duwwer ha zaliya); *zzrin u fellay yuzg^{er} nuasif*, ils profi-
tèrent de ce que nous passions la rivière pour nous atta-
quer; — profit, *lfait* [فايد]; il n'y a pas de profit dans
cette chose, *yayad ur gis lfait*.

profond (être), *ēdru*; p. p. *driy, idra*; p. n. *ur idri*; H. *ar itedru*; n. v. *tadrūt*, profondeur; une rivière profonde, *ia wasif idrān*; ce puits est profond, *anu iad idra*; quelle est sa profondeur? *mnešk a ila tedrūt ĕnnes?* ou *mnešk ann ikkes?* [de *ekks enn*; fut. *ra nn ikkes*; voir *ōter*] ou *eybu*; p. p. *iyba*; p. n. *ur iybi*; H. *ar itteybu*.

prohibé (être), *ēhrem* [حرم]; il est prohibé, *iga lahrām*.

proté, *tsasit* [voir *pillar*].

prolonger, *zziyzif*; p. p. et p. n. *izziyzif*; H. *ar izziyzif*; que Dieu protège tes jours! *a izziyzif Rebbi layyām-ĕnnēk* [voir *long*].

promener (se), *mmārri*; p. p. et p. n. *immarri*; H. *ar itmurruy*; — promenade, *imurruyen*; va te promener, *zaid mmārri, zaid atemmarrit*; — f. fact. *smārri*; H. *ar ismurruy*.

promettre, *qaul (s)*; il m'a promis de ne plus voler, *ifka iyi lqqūl sūr ittāker* ou *iqqaul iyi sūr ittāker*; p. n. *ur iqqaul*; H. *ar itqawāl*; — *gar argāz ar itqawāl sma m ur izdār*, l'homme de rien promet ce qu'il ne peut tenir; — il m'a promis un manteau, *iqqaul iyi suhnif* [فول].

prompt [vif, emporté], *abelear* [عار]; pl. *i-en*.

prompt [rapide], *ifsus* [voir *léger*]; prompt comme la poudre, *ifsūs zund lbārūd*.

prononcer (bien), *ferred awal*; p. p. *iferrēd*; p. n. *ur iferrid*; H. *ar iferrad*; — ou *senferred*; H. *senfirrid*; — *i Rebbi senfirrid awal yimi nnek mkelli isenfirrid leilm arraten*, par Dieu! que les paroles soient claires dans ta bouche comme il en est pour le langage des actes [فرد].

Prophète, *ĕnnābi*; pl. *lanbiya*; (ar.) *zall fennebi*, prie sur le Prophète, dis la formule : *uallah mšēlli ealik ā Rašūl i llāh* (ar.).

propre (être), *ēyⁿs*; p. p. *yⁿsey, iyⁿs*; p. n. *ur iyⁿis*; H. *ar ityⁿas, ar iqqⁿas*; propreté, *uyūs*; ou *yūs*; p. p. *iyūs*; *ur iyuis*; f. fact. *syus*; H. *ar isyⁿās*; son manteau est propre,

aselhâm ênes iyûs; donne-moi une chemise propre, *efk iyi şšait iyûsen* (pas d'adjectif).

propriétaire, *bâb nelmelk*; pl. *idbâb* [ملك].

prospérer, *şâb*; p. p. *işâb*; p. n. *ur işâb*; H. *ar işâb*; cette année, mon troupeau est prospère, *asügg^{as} ad tagüait inu tşâb* (pas d'adjectif) [صاب] (Gr., § 76).

prosterner (se) [pour la prière], *şzed*; p. p. *işzed*; p. n. *ur işzûd*; H. *ar iteszâd* (ar.); — s'incliner pour la prière, *kebbër* (ar.), *rkae* [voir s'incliner]; devant un supérieur, *bâyâe* (ar.); — prostration, *sużûd* (ar.).

prostituée, *tamëggant* (tm); pl. *tinggânin*; — *tamhüest* (te); pl. *ti-sin* [هاس].

protéger [accompagner pour protéger en pays berbère], *mun* [voir accompagner]; — protection, *asemmun*; donne-moi ta protection en route, *g iyi asemmun*; — veiller (sur un enfant), *erbu*; p. p. *rbiy*, *irba*; p. n. *ur irbi*; H. *ar irebba*; n. v. *rebbu* [comp. ربا - ربت]. — On dit aussi *g^{del}* en parlant d'un protecteur influent: *agurramad ig^{del} asuqqi nnek*, ce marabout protège ton esclave; H. *ar ittëgdâl*; — que Dieu protège contre la maladie, *ak işter Rebbi htmađunt* [ستر]; H. *ar iteştar*.

proverbe, *lmitel*; pl. *lmatâl* [مثل].

proxénète, *aquwwâd* (u); pl. *i-en*; fém. *taquwwatf*; pl. *ti-din* [فود].

prudent, *aqiyyâs* [فيس]; *uşşen ur igin aqiyyas ar t ittamëz ufûs*, le chacal qui n'est pas prudent sera pris.

prune [coll.], *tibérqiqeşt*; une prune, *iât tberqiqeşt*; pl. *ti-şin* (ar. tr. *lberqîq*).

public; terre propriété commune, *iger nlaşit* [ar. tr. *lûşiya* وصى]; puits public, *anu llûşit*.

puce, *aggürdi* (u); pl. *iggurdân*; coll. *iggürdân*.

puceron (des fèves, des amandes, etc.), coll. et nom d'unité, *tizit* [voir moucheron] ou *tabehhuit* (te).

- pudeur**; elle est sans pudeur, *tga taqquhart* (ar.), ou *ur a tehšam* (ar.), ou *iqqâr ûdmnênes* (son visage est dur).
- puer**, *zzummu*; p. p. *zzummay* (*zzummiy*), *izzumma*; p. n. *ur izummi*; H. ar *itcummu*; n. v. *tazamma*, puanteur; ou *êžžû* [voir sentir]; p. p. *žžiy*, *izžâ*; H. ar *itežžû* [Gr., § 82 B].
- puis**; il se leva, puis s'en alla, *inker iddu*, ou *inker uk*ân iddu* (*iddu* est au futur).
- puiser** [de l'eau], *ag*em*; p. p. *iug*em*; p. n. *ur iug*im*; H. ar *ittâgem*; n. v. *aggam* (*wa*) [Gr., § 72 A].
- puisque**; puisque tu es venu, travaillons, *lly d tuškit ra nehdem*; — j'ai mangé seul puisque tu n'es pas venu, *ššiy uahdayi llyd ur tuškit*; — laisse-le puisqu'il est malade, *ažž it lly iherš*; — je n'irai pas chez toi puisque tu seras sorti, *urrann aškey lly ra teffëyt*.
- puissant** (être), *žhed*; p. p. *ižhed*; *ur ižhid*; H. ar *itežhad*; un roi puissant, *agellid ižheden* [جهد]; — puissance, *lžhed*.
- puits**, *ânu* (*wa*); pl. *una*; cent puits, *mïa "wânu*; dimin. *tanût* (*ta*); pl. *tîna* (*tu*).
- pulpe** [du fruit de l'arganier], *agilim* (*u*).
- pulvériser** [et être pulvérisé], *neyd*; p. p. *ineyd*; p. n. *ur inyid*; H. ar *ineqqed*; chose en poudre, *taneyda*; du soufre pulvérisé, *lkebrit ineyden*.
- punaise** [coll.], *fûqs*; une punaise, *ian fûqs*; pl. *idf* [ar. tr. *lbëqq*].
- punir**, *saddeb*; H. ar *iteaddâb* [عذب]; — merret, punir, être puni; p. p. *imerret*; p. n. *ur imerrit*; H. ar *imerrât* [ep. مريت]; — punition, *ttamarrut* (*ta*); par les temps froids, les enfants chantent : *a tuqqut yušëmmïd a kra yelhasanât*; *a ižžhan yušëmmïd a kra yettamarrût*, un baiser par le froid, quelle bonne chose! mais caquer par un temps froid, c'est une punition.
- pupille** [individu en tutelle], *ažžur* (*wë*); pl. *ižžar* [جر].
- pur**, *γ*s* [voir propre]; de l'eau pure, *aman γ*snin*; du lait

pur, *ak'fäy iy'sen*; — *taẓallit tra uyüs*, la prière réclame la pureté; — *aḥurri* [حُرّ], de bonne qualité.

purin, *zzäsankik* (*zzä*) [eau noire sortie d'un tas de fumier, d'un tas d'olives].

pus, *lgih* [فجح]; pus mêlé de sang, *aršëd* (*wa*).

Q

qualité; du thé de qualité inférieure, *atäy ddüni* (ar.); — de qualité ordinaire, *atäy igan ssülük* (ar.), *amrafqi* (ar.), — de bonne qualité, *igan lemlih* (ar.); — de qualité supérieure, *rrfisa* (ar.), *iggi llemlih*.

quand? quand est-il parti? *manak' a idda?* quand est-il venu? *manak' add iuska?* — quand m'a-t-il vu? *manak' a yi izra?* — quand t'a-t-il dit cela? *manak' ad äk inna yaya?* — quand la neige fond-elle? *manak' a ifessi udfel?* — quand tondez-vous les moutons? *manak' attläsem izamären?* — quand priez-vous? *manak' a ttzallam?* — quand partira-t-il? *manak' a fra iddu?* — quand viendra-t-il? *manak' ara d iäsk?* [Gr., § 558].

quand [lorsque], *lliy* (passé); quand il me vit, il se sauva, *lliy yi izra irür*; quand le roi entra, les gens se levèrent, *lliyd iksem ugellid bedden medden*; — *iy* (présent, futur); je mange quand j'ai faim, *ar settay iy yi iay läx*; quand le soleil paraît, les gens se lèvent, *iy tuyli tafukt ar nek-kren medden*; quand il viendra, que lui dirai-je, *iy d iuska ma ra d äs ennüy* (s'il venait); *iy ra dd iäsk tennit-äs ur yid elküy*, quand il viendra, dis-lui que je n'y suis pas.

quant à, *imma*; mon ami vient de partir, quant à moi je ne suis pas parti, *amddak'el inu ka iddan, imma nekkin ur ddiy*.

quantité [adv. de] (Gr., § 618); — en quelle quantité?
mnešk a; gros comme ceci, *aneskäd, yuneskäd*.

quarante; quarante hommes, *rbaein urgöz* ou *sin ideaşrin urgöz*; quarante maisons, *arbaeint ntgemmi* (ar.).

quart, *rrebâ*; trois quarts, *kräd larbiea* (ar.).

quatorze; *kkoş demrau urgöz*, quatorze hommes ou *arbatäzas urgöz*.

quatre; *kkoş irgäzen*, quatre hommes; *kkoşt temyarın*, quatre femmes [Gr., § 570].

quatre-vingts; *tmaniyin urgöz*, quatre-vingts hommes; *tmaniyint ntemyart*, quatre-vingts femmes ou *kkoş ideaşrin urgöz*, *kkoş ideaşrint ntemyart*.

quatrième, *wiss kkoş*; fém. *tiss kkoşt*.

que? *ma?* que veux-tu? *ma trit*; qu'as-tu dit? *ma tennit?* [Gr., § 542]; — que? qu'est-ce qui? *ma* (suivi du participe); que te manque-t-il? *ma kk ihşşân?* que t'est-il arrivé? *madağ izran?* qu'est-ce qui te fait pleurer? *makk isallan?* — que! *it*; qu'il nous morde! *ibbi-it ay*.

quel; quel homme? *man argöz*; fém. *man tamyart*; pl. *man irgäzen*, *man tumyarın*; quel endroit? *man imakân*; quel pays? *man tamazirt?* — quel «exclamatif»: quelle chance! *walainni ssaezad*, *ma da illa ssaezad*; quel cheval! *ma da illa ayyis!* quels hommes! *ma da illa irgäzen!* quelle femme! *ma da illi tamyart!* quelles femmes! *ma da illi tumyarın*; — lequel? *manya*; fém. *manta*; m. pl. *manwi*; f. pl. *mantı*; lequel d'entre eux est le meilleur? *manya gidşen izädlen?*

quelque; donne-moi quelques moutons, *esk iyi kra izamären*.

quelque chose, *kra*; donne-lui quelque chose, *şkäs kra*.

quelquefois, *lbäed ntuäl* [بعض].

quelques-uns, *ian mennau*; j'en ai pris quelques-uns, *umzey ian mennau*; quelques-uns sont venus, *uşkand ian mennau*; quelques-uns d'entre eux partirent, *eddän gışen ian men-nau*.

quelqu'un; quelqu'un est venu frapper à la porte, *kra iuşkäd*

ar d isduqqûr tîflût; quelqu'un te cherche, *ian ar k isiggil*;
quelqu'un m'a dit que tu étais venu, *ian inna yi tuškidd*.
quenouille, *tâsnâit (te)*; pl. *tîsnâyîn (te)*.

quereller; ils se querellent, *thasmen* [خصم]; *zu*; p. p. et
p. n. *zûy, izû*; H. *ar izû*; et *zi*; p. p. *ziy, izi*; p. n. *ur izi*;
H. *ar izi*.

quête, *tigga (ti)*.

queue, *timyilt (te)*; pl. *timyal*; — *abarra (u)*; pl. *ibarrâten*;
et *abâinna (u)*; pl. *ibännâten*, queue touffue (du renard).

qui? [pron. interr.] *ma?* qui est entré? *madd iksmen?* qui est
sorti? *ma iffuyen?* qui est venu? *madd iuškân?* qui l'a vu?
ma kk izran? qui n'a pas bu? *ma d ur isuin?* qui construit
les maisons? *ma ibennan tigumma?* qui mangera cette
viande? *ma ra iss tîfyi iad?* [Gr., § 541]; qui es-tu? *ma tgit?*
ou *unan a tgit?* ou *matta kiym?* ou *ma k iurun?* qui est-il?
ma iga yuad? etc.; — qui (pron. relatif), *a, elli, enna*
[Gr., § 534]; c'est moi qui, etc., est-ce toi qui m'as volé *izd*
kiym a yi iükren; c'est lui qui a bâti cette maison, *nettân*
a ibnan tigemmi iad; ce n'est pas moi qui ai écrit cette
lettre, *ur d nekkîn a iaran tabrättâd*; c'est cet homme qui a
frappé mon fils, *argâz âd a iüten yiwi*; — *elli*; connais-tu
l'homme qui est sorti? *is tessent argâz elli iffuyen?* il a
frappé l'enfant qui t'a indiqué sa maison, *iut azzan elli akk*
imlan tigemmi-nnes; — *enna*; ne fréquente pas l'homme qui
ment, *aur tessent argâz enna iskirkisen*; l'enfant qui vole,
azzân enna ittâkren.

quignon (de pain), *ubbiš uyrum*.

quinine, *lknéina (esp.)*.

quinze, *semmûs d emrau*; fém. *semmûs demraut*.

quoi? *mit?* *mânik?* à quoi sert-il? *mâmi iga?* il sert à couper
le papier, *iga a itebbi lkâyêt*; à quoi penses-tu? *ma them-*
mimt; — **quoi encore?** *dmit*.

quoique; je l'ai frappé quoiqu'il soit petit, *uteht meqqâr*
imzzi.

quoi que; quoi que tu dises, je ne te crois pas, *kull ma tennit ur k uminey*.

R

Rabat, *Rrbât, Rrbâd* [رباط].

rable, *imeslan*.

rabot, *tasautt (te)*; pl. *tisaudin*.

race, *lgens*; pl. *legnûs* [جنس]; *afgan (u)*; pl. *i-en*.

rachitique; il est rachitique, *iga zzemûri*; fém. *tazzmûrit*; pl. *i-en*; *ti-yin*.

racine, *azûr (u)*; pl. *izûrân*; on dit aussi *azyêr (u)*; pl. *iz^uyrân*; — racine jaune mêlée au couscous pour le colorer et l'assaisonner, *lqerqûm* (curcuma); racine brune employée comme médicament, comme condiment, *huddenzal*; — autres racines : *skenzûr*, gingembre; *hizzu ntauseryint*, racines pour fumigations, parfum.

racler, *kerd*; p. p. *ur ik^uêrd*; p. n. *ik^urîd*; H. *ur ikkerd*. [ar. tr. *kerrêt*, كرت W. M.].

raclette; *taskkerft (ta)*; pl. *tiskkrâd*, raclette du maçon, du menuisier, du potier.

raconter; conte-moi une histoire; *ini yi iât lqist*; donne-nous les nouvelles, *fk ânêy lahbar* [on dit aussi : conter, *ehdi* (ar.), *ehki* (ar.)]; racontars, *iunnân* [voir dire].

radeau (en planches, en diss), *timâzidit (te)*; pl. *timâzadatin*; ar. tr. *lmæaddia* [رادع].

radis, *lefzel* (coll.); un radis, *iât tgellât nefzel* (ar.).

radoter, *ehter*; p. p. *iehter*; p. n. *ur ihtir*; H. ar. *ithettâr*; n. v. *lahtir*.

rafale, il fait grand vent, *ellan izawan* (pl.); le singulier *izawi* signifie : forte chaleur.

rage, *zkêd, zzikd* [voir enragé]; *illa gis zzkêd*, il est pris de rage.

ragoût, *ttâzin*; un ragoût, *ian êttâzin*; pl. *ttâzên* (ar.).

raie [poisson], *ayri* (*u*); grosse raie (*lefier*), *bu tegra nelbhar*;

— raies d'un tissu [voir *raier*], *izrivig* (*yi*); pl. *i-en*.

rail, *agèzzum nèrrait*.

raisin, *aḍil* (*ya*); j'ai acheté du raisin, *syry aḍil*; un grain de raisin, *aqqa yaḍil*; une grappe de raisin, *tazremt yaḍil*; — verjus, *ahersemmin* (*u*); pl. *i-en* [حصرم].

raison, *ṣṣāht* [رشد]; avoir raison, *iy^zzān*; p. p. *γ^zzāney*, *tuyzant*, *iy^zzān*; p. n. *ur iyzān*; H. *ar itti^zzān*.

râler, *shirri*; p. p. et p. n. *iṣharra*; H. *ar iṣhârri* ou *ar itēnzah*, *ar isbuhrûr*.

rallumer (*se*) [en parlant du feu que l'on croyait éteint] *mmekti*; le feu s'est rallumé, *izāfūt temmekti* [voir *se sou-*
venir].

ramadan (mois de), *Remdān*; *ayyur n Remdān*.

ramasser, *ēgru* (*t*); p. p. *griy*, *ig^zra*; p. n. *ur ig^zri*; H. *ar igerru* et *ar igerra*; n. v. *tigri* (*te*), ramassage; *amgrau* (*u*); pl. *i-aun*; fém. *tamgraut*; *ti-win*, ramasseur; on dit aussi *ger*; p. p. *ig^zra*; H. *ar iggra*.

rame, *taglūt* (*te*); pl. *tig^zla* [voir *pelle*]; *ramer*, *aul*, H. *ar ittaul*.

rameau [branche et feuilles], *talābūt* (*te*); pl. *tilūba*.

ramier, *aḏḏād* (*u*); pl. *izḏād* (ar. tr. *bēhlūl*); son cri est une insulte pour ceux qui passent; il dit par exemple à une bergère : *matta tameggānt ād iksan timzḏādād*, qu'est-ce que cette garce qui fait paître ces galeux, etc.

ramper, *leštūtem*; p. p. *ileštūtem*; p. n. *ur ileštūtīm*; H. *ar illeštūtīm*; — rampe d'un escalier, mur servant de rampe, *anebdad* (*u*); pl. *i-en*.

rance; huile rance, *ēzzit taqlūt* ou *tahbūrt* [خبر]; — du beurre rance, *ūdi aqbūr*.

rançon; sa rançon, *afsāy ntikerrāf-ennes* [voir *délier*, *attacher*]; — de *kerf*, retenir captif; p. p. *kerf*; p. n. *ur ikrif*; H. *ar ikkerf*; n. v. *tikerrāf*.

ranger, *sestūu*; p. p. *sestūay*, *isestūa*; p. n. *ur isestūa*; de *astūu*, être rangé; p. p. et p. n. *astūay*, *īastūa*; H. *ar īastūa* [استوي]; les livres sont rangés, *lektūb astuan*; — rangée, file, *adrās (u)*; pl. *i-en*.

rapaces; *iyiuer (yi)*, pl. *iyauern* (ar. tr. *lbāz*); sorte d'aigle; — *asuwwan (u)*; pl. *i-en*, charognard (ar. tr. *lāhdiya*); — *hamm (ha)*; pl. *idh.*, vautour (ar. tr. *lfāsež*); *mlāl ayu* (ar. tr. *rreħma*); — *taininna (ta)*; pl. *taininnawin*, émouchet (ar. tr. *buzamīra*).

râper, *bri*; p. p. et p. n. *ibri*; H. *ar ibbruy*; râpe, *tasbrūt*; chose râpée, *ibrin* [comp. *بری*].

rapide [voir léger], *īfsus*.

rapporter, *awid* [voir apporter]; *ma d yiwi?* qu'a-t-il rapporté? — qu'en rapportèrent-ils? *ma d gid yiwin?*

rare (être), *idrūs*; p. p. et p. n. *idrūsey*, *yidrūs*; H. *ar itidrūs*; n. v. *tidrūsyi*; il vient rarement *drūs ydiūska*.

rascasse, *ayünza (u)*; pl. *iyēnzawen* [voir cuiller]; on dit que la tête de ce poisson est sèche comme une cuiller.

raser [les cheveux, la barbe], *kkis azzar*, *kkis ihf*, *kkis tamart* [voir ôter]; ou *sgurrem*; p. p. *isgurrem*; p. n. *ur isgurrem*; H. *ar isgurrum*; ou *sttél*; p. p. *isettél*; p. n. *ur isettél*; n. v. *asttél*; ou *fert tamart*.

rasoir, *lmūs yazzar* [voir couteau, cheveux].

rassasié (être), *žžiun*; p. p. et p. n. *žžauney*; *žžauñ*; H. *ar itžiwin*; fut. *ra itžiun*; n. v. *ažiun (u)*; rassasier *šebbae* [شبع]; je l'ai rassasié de (coups de) bâton, *šebbeay ās akūray*.

rassembler, *mūn*; p. p. et p. n. *ismūn*; H. *smūn*; n. v. *tasmunt*; de *mūn*, être réuni, rassemblé; p. p. *mūney*, *imūn* ou *māney*, *imān*; H. *ar itmūn*; n. v. *tamunt*; les gens se rassemblèrent, *medden mānen*.

rassis; du pain rassis, *ayrum ikk^aermen* [voir froid].

rat, *ayerda (u)*; pl. *iyerdain*; *ayerda nterg^a*, rat des vergers.

rate, *inerfēd (yi)*; pl. *inerfād*.

râteau, *žžerrāf* (*žže*); pl. *žžrārīf*; *žžerrāf ēuqalīm*, râteau pour ramasser la paille; *žžerrāf nuakāl*, râteau à terre [cp. جرير].

ratie [vulg.], *timestāi*.

raton, *wašeld amān*; pl. *idw.* (litt. celui qui suit l'eau); ce mot désigne peut-être aussi la lestre.

raturer; rature-le, *ūt fellās*, H. ar *fellās ikkāt* [voir **frapper**].

ravager [un pays], *hlu tamazirt*; p. p. *h^uly, ih^ula*; p. n. *ur ih^uli*; H. ar *ihella*; le pays est ravagé, *tamazirt t^hla*; j'ai ravagé le pays, *h^uly tamazirt* (ar.).

ravin; petit ravin, *talāt (ta)*; pl. *talātin (ta)*; — grand ravin *izzer (yi)*; pl. *izzerān*; fond du ravin, *amēyrās (u)*; pl. *i-en*.

rayer, *kerrež*; p. p. *ikerrež*; p. n. *ur ikerriž*; H. *tkerrāž*; n. v. *akerrāž (u)*; pl. *i-en*, rayure [cp. كروش]; — rayure d'une étoffe, *azrirēg (u)*; pl. *izririgen*; — rayure sur du cuir, du bois, etc., *ayerriz (u)*; pl. *i-en* [comp. عزز-زرفت B.].

rayon [du soleil, de la lune], *azenzar (u)*; pl. *i-en*; *izenzaren ēntafūkt*, *izenzaren wayyur*; — (de miel), *imšed (yi)*; pl. *imšedn* [voir **gâteau**]; *aggāl (wa)*; pl. *aggālen* [voir **ag^uel**, **acorocher**].

razzier, *γzū*; p. p. *γ^uziy, iy^uza*; p. n. *ur iy^uzi*; H. ar *ūtteγzū*; n. v. *leyzi* [غز].

réal; un réal, *iāt tarriālt*; pl. *tarriālin*, pièce de cinq francs, marocaine ou européenne.

rebelle, *ayuwway*; pl. *i-en*; du verbe *yuwwey*; p. p. *iyuwwey*; p. n. *ur iyuwwiy*; H. *tyuwway* [ar.].

rebours; compte à rebours, *ēšeb tag^usart* [voir **descente**].

recéler, *ēhđū tukerđa* [voir **cacher**, **voler**].

recéleur, *asrārfi (u)*; pl. *i-iyen* [comp. صري].

recevoir; j'ai reçu ta lettre, *umžēy tabratt ēnnek* [voir **amēz**, **saisir**].

réchaud [en terre ou en fer], *lemžēmmēr (lle)*; pl. *lemžam-
nēr*; réchaud en terre, *nnāfeh (nna)*; pl. *nnuāfeh* [نجر-جر].

réchauffer (se), *rey*; p. p. *ırya*; H. ar *ıreqqa*; le soleil réchauffe la terre, *tafukt ar ıesserya akāl* [voir **chauffer**].

récif, *ħarš*; pl. *laħrâs* (ar.).

réciter; récite ta leçon, *ħşu talluħt-ennek*; p. p. *ħşiy, ıehşa*; H. ar *ıhessu*; n. v. *ahessu* (u) [حصى].

récolter, *yellel*; p. p. *ıyellel*; p. n. ur *ıyellâl*; H. ar *ıtyellâl*; récolte en général, *lyellet*, pl. *lyilâl*; le moment de la récolte, *ħuoqt nelyellet* [أغلة] [voir **moisson**, *tamgra*]; récolte des olives, *ħuoqt ntegrı nezzıt* [voir **ramasser**] ou *ħuoqt uzway nezzıt*; récolte des dattes, *tiyersi n tiyni* [voir **égorger**].

recommander; recommande à ton frère de m'écrire, *smägel g^mmak a yid ıära*; p. p. *ismägel*; p. n. ur *ismägel* (et ur *ismägil*); fut. *ra ismigel*; H. ar *ısmigil*.

recommencer; recommence-le, *älës-äs*; p. p. *ulsey, ıüles*; p. n. ur *ıülis*; H. ar *ıttäles*; n. v. *alläs* (wa).

récompenser, *esk ıruän* [voir **donner**]; récompense, *ıruän* (pl.); de *ırua*, il est utile; H. ar *ıtruw*; fut. *ra ıru^m*.

réconcilier, *näezıtib*, p. p. *ınäezäüb*; H. ar *ıtnäezıtib* (ar.); — *ıışki*; p. p. *ımsäška*; H. ar *ıtemšiški* (de *aşk*); ils se réconcilient, *skeren lähna* [voir **faire**, **paix**].

reconnaître, *ak^{ez}*; p. p. *uk^{zey}, ıük^{ez}*; p. n. ur *ıükiz*; je ne l'ai pas reconnu, ur *t ukizey*; forme fact. *ssyiker*; H. ar *ıssıkiz*; se reconnaître réciproquement, *mükiz*; p. p. *ımiäkâz*, H. ar *ıtmükiz*.

recto, *üdem ufella* (face d'en haut).

reculer, *ıühher*; p. p. *ıühher*; p. n. ur *ıühür*; H. ar *ıtuhhär*; f. fact. *ssuühher*; H. ar *ıssuühur* (ar.); ou *ıtti*; p. p. *ıtti*; H. ar *ıtittä*; ou *ıtti nu* [voir **écarter**].

reculons (à); il marche à reculons, ur *ızzıgız styürdın* [voir **arrière**].

redresser, *say^d*; p. p. et p. n. *ısydey, ıssuyd*; H. ar *ıssuyud* [voir **droit**].

réfléchir, *ıwangem* et *ıwıngem*; p. p. *ıswangem*; p. n. ur

iswangem; H. *ar iswingim*; fut. *ra iswangem*; — ou *umnet*, p. p. *iummel*; p. n. *ur iummil*; H. *ar itummal* [امل]; — ou *azen*; p. p. *iūzen*; p. n. *ur iūzin*; H. *ar ittazen* [وزن].

refroidir [avec de l'eau froide], *msi*; p. p. et p. n. *msiy*, *imsi*; H. *ar imëssi* [مسي]; — avec de la neige, de la glace, *sskⁿrem*; p. p. *isskⁿrem*; p. n. *ur issukⁿrim*; H. *ar isskⁿram* [voir froid]; on dit aussi *sberred*; H. *sberrād* [برد]; *ssišmiḍ*; H. *ar issišmiḍ*; cette eau est trop chaude, refroidis-la, *aman ād aḥman msi ten*; la gorgoulette rafraîchit l'eau, *tabukⁿalt tesskrem aman*; le plat de couscous s'est refroidi, *tazlāst nesseksu tberred* [برد].

réfugier (se); il se réfugia dans un buisson, *irūr ikšem lhūrma ušddir*; il se réfugia dans un trou, *irges htefrīt* [voir cacher].

refuser, *agⁿi*; p. p. *ugⁿiy*, *iugⁿi*; p. n. *ur iugⁿi*; H. *ar ittāgⁱ*; il a refusé de me donner de l'argent, *iugⁿi a yi'k lflūs*.

regarder, *smaqql*; p. p. et p. n. *smaqqlay*, *ismaqqel*; H. *ar ismuqqul*; n. v. *asmaqqel* (u); quand il m'entendit il me regarda, mais ne me reconnut pas, *llyi yi isfeld ismaqql gigi ur yi iūkⁿiz*; il regarda de mon côté et ne me vit pas, *ismaqqeld sri ur yi izri*; cela ne me regarde pas, c'est ton affaire, *ur igi lanr ann winu, winnek a iga*; — regarder de près, *qqēzz*; H. *ar itqēzzāz*; *aggⁿēnn*, regarde là-bas; p. p. *iuggⁿann*; H. *ar ēnn ittāgga*.

régime [de dattes], *talait* (ta); pl. *talayin* (ta); quand les dattes sont enlevées, ce qui reste s'appelle *tālāšt* (ta); pl. *tālāzin* (ta).

registre, *znmām*; *iān ęznmām*, un registre; pl. *znmāmāt*; — ou *alkunnaš* (wa); pl. *alkunnāšen* (wa); — ou *lkⁿārās* (wa); pl. *alkⁿārāsen* (wa) (tous ces vocables sont empruntés à l'arabe).

règle [à tracer], *tamsēddert* (te) [سطر]; pl. *ti-drijn*.

réglisté, *ęarrēqsūs* (ea) [عرف-سوس D.].

régner, *ahkem*; p. p. *iahkem*; p. n. *ur iahkim*; H. *ar itehkâm*; fut. *ra iahkem*; n. v. *lahkumt* [حکم]; pouvoir du roi, *tagel-dit*; il mourut pendant le règne de Mulay 'Abderrahman, *immüt yelayyâm n Mulây zabd erraḥmân* [أيام].

rein, *tigzzélt* (*te*); pl. *tigzzâl*.

reine, *tamyart ugellid*.

rejeton; quand un arbre a été coupé, des tiges naissent sur la souche; on les appelle *lhelf*; pl. *lehlûf* [خلب].

rejoindre, *elkem* [voir **atteindre**].

réjouir (*se*); les gens se réjouirent, *fērḥen medden* [فرح] (*voir joie*).

relier un livre, *sëffer* H. *ar itsëffar*; relieur, *asffar* [سفر].

religieux (personnages), *agurram* [voir **marabout**]; *ššrif* (*r* est long) [voir **noble**]; *zzahid*, *leabid* [voir **solitaire**].

religion, *ddîn* [دين].

remède, *asâfâr* (*u*); pl. *i-en*.

remercier; je te remercie, *Allah isṭerḥ* [استرح] ou *ak isserbâh Rebbi* [رح]; ou *a fellâk ihelf Rebbi* [خلب]; ou *akk ieaun Rebbi* [عون].

rémites *abzzin* (*u*); pl. *i-en*.

remorqueur, *rrmûk*; pl. *rrmûkât* (rom.).

rempart, *ššûr* (*ian eššûr*); pl. *lašûâr* [سور].

remplir, *ktûr*; p. p. et p. n. *ktârey*, *iktâr* [Gr., § 78 B]; H. *ar iket-tûr*; n. v. *akttûr* (*u*); — *eammer* [عر]; il remplit un sac de blé, *ieammer iât lhenšt syirden*; p. p. *ieammer*; p. n. *ur ieam-mir*; H. *ar iteammâr*.

remuer, *šherrek*; p. p. *išherrek*; p. n. *ur isherrick*; H. *ar išher-râk* [حرك]; — *ërri*; p. p. et p. n. *irri*; H. *ar ir'gg'i*; n. v. *arügg'ay* (*u*) [روي], remuer pour mélanger; — *smuss* ou *smussu*; p. p. *smussay*, *ismussa*; p. n. *ur ismussi*; H. *a-ismussu*; n. v. *gsmuss* (*u*); agiter, secouer; — ou *nnušseg*; p. p. *innušseg*; p. n. *ur innušseg*; H. *ar itnuššug*; qu'est-ce qui a remué? *ma innuššgen?*

renard, *abayüy* (*u*); pl. *ibuyay*; — *abaekka* (*u*); pl. *i-ten*.

rencontrer, *mmiqqir*; p. p. *mmaqqarey*, *immaqgar*; p. n. *ur immaqgar*; H. *ar itmiiqqir*; j'ai rencontré mon ami, *mmaqqarey amddak^ael inu*; il les a rencontrés, *immaqgar ten*; lieu de rencontre, *anmuqqar*; on dit aussi *anmugg^aar (u)*; *i-en* [voir foire], et *miggir*, rencontrer; H. *ar itmiggir*.

rendez-vous; je te donne rendez-vous à (nous nous rencontrerons à), *ra nemmiqqir γ*; — lieu de rendez-vous, *anmugg^aar (u)*; pl. *i-en*.

rendre, *rär*; p. p. *rürey*, *irür*; p. n. *ur irür* [Gr., § 75]; H. *ar iträra*; rends-lui ce que tu lui as pris, *rär äs ainn äs iwwit*; — vomir [voir ce mot].

renégat [chrétien, juif embrassant l'islam], *iga aslaimi*; pl. *i-en*; de *slem*; H. *ar itslām* [سالم].

renfermer; que renferme-t-il? *ma ggis illän* (qu'y a-t-il dedans?).

rênes, *ssür*; pl. *ssiür* [سير]; ne lâche pas les rênes, *ad ur terzemt issiür*.

renifler, *sderffi*; H. *ar isderffay* (ar. tr. *zehlel*).

renouveler, *zziädid*; H. *ar lizziädid*; ou *rär t a ig leädid*; il les renouvela, *irür ten gin leädid* [جدد].

renverser, *segnunniⁱ*; p. p. et p. n. *isgnunniⁱ*; H. *ar isgnunnuy*; f. fact. de *gnunni*, être renversé; H. *ar ügnunnuy*; en courant, il renversa une chaise, *isgnunney iät tkürsi stizzla*; — renverser de l'eau, *effi amän* [voir verser] (ar. tr. *gfäh*).

renvoyer, chasser, *ittai (t)*; p. p. *ittai*; H. *ar ittai*.

réparer, *eädel*; p. p. *isädel*; p. n. *ur isädil*; H. *är üsädäl*; le savetier répare les chaussures, *aḥerrāx ar üsädäl iduk^aan* [عدل].

repas, *tiremt (ti)*; pl. *tirām (ti)*; les repas se nomment : *lefdür*, repas léger pris ordinairement au lever du soleil [بطل] ou *azkkif*; — *imekli*, déjeuner pris vers dix heures; — *quzduit (wa)* ou *aggaz (wa)* ou *amgiyel* [فيل], ou *asuyñ*, goûter pris vers quatre heures; — *imensi*, souper, vers huit

heures. Pendant le mois de *ramadan*, on mange le soir, au coucher du soleil : *lefdâr*; puis vers dix heures du soir : *imensi* et le matin avant l'aube : *ššhâr* [سهر].

repentir (se), *ëndem*; p. p. *indem*; p. n. *ur indim*; H. ar *iten-dâm* [ندم]; — *ëtg^{re}rez*; p. p. *itg^{er}rez*; H. ar *ittigriz*; fut. *ra itgrez*, *ra itgriz*; — *tagerzaut*, repentir.

répéter, *âles* [voir recommencer].

répondre, *wâzeb*; p. p. *iwâzeb*; p. n. *ur iwâzeb*; H. ar *itwâzâb*; n. v. *luizâb*; que t'a-t-il répondu? *mas âk iwâzeb* [وجب]; ils se répondent, *ar tnuizâben*; réponds, *sâdmer* [voir parler].

reposer (se), *sunfu*, pl. *sunfuât*; p. p. *sunfay*, *issunfa*; p. n. *ur issunfi*; H. ar *itsunfu*; n. v. *asunfu* (*u*); pl. *isunfuten*, repos, temps de repos, pause; *mennau isunfuten a teskert?* combien de fois t'es-tu reposé? — se reposer au vent frais, *zuzwu*; p. p. *izuzwa*; p. n. *ur izuzwi*; H. ar *itzuzwu*.

repousser, *thi* (*t*); je l'ai repoussé *thih t inn*; H. ar *iḥai* [طعى D.].

reptile, *alëgmâd* [voir serpent].

répudier, *ëllef* (*âs*); p. p. *illef*; p. n. *ur illif*; H. ar *itellef*; n. v. *ulûf*; pl. *ulûfen*; répudie cette femme, *ëllef i temyart âd*; cette femme a été répudiée, *tamyart âd tellef*.

requin, *lqers* [فرش].

réserves [provisions], *leawin*, *lmunt* [مون - عون]; faire des réserves, *smûn* [voir réunir].

réservoir, *ssâriž* (*ssâ*); pl. *ssuârž* [صهرج].

résigner (se), *zzûder*; p. p. et p. n. *izzûder*; H. ar *itzûdûr*; *izzûder ilhaqq n Rebbi*, il se résigna à la volonté de Dieu.

résine, *rrzina* (rom.); — *lmeska*, résine que mâchent les Marocains [مسكة]; résine du tuyau, *ufizza uzuk^a* (*lgrâša*).

résoudre; il résolut de partir, *inuwwa a iddu*; il eut l'intention de le frapper, *inuwwa a tt iüt*; de *nuwwu*; p. p. *inuwwa*; H. ar *itnuwwu*; fut. *ra inuwwu* [نوى].

respecter, *uqger*; p. p. *iugger*; p. n. *ur iuggir*; H. ar *ittuqqâr*; n. v. *liqér* [وقر].

- respirer**, *sūnefs*; p. p. et p. n. *isunefs*; H. ar *isunfus* [نفس].
- resembler**, *irwus*, *rwus*; p. p. *ruasey*, *irwas*; p. n. *ur irwas*; H. ar *itruwūs*; il ressemble à son frère, *irwas g^amas*; — se ressembler, *merwūs*; ils se ressemblent, *merwāsen*; H. ar *tmerwāsen*.
- ressort**, *tarrīšt* (*ta*); pl. *tarrīšin* [رش]; — *nnēqšt*; *iāt ennēqšt*; pl. *nnēqšāt* [نفس].
- ressusciter**, *hyū*; p. p. *iḥya*; p. n. *ur iḥyi*; H. ar *itehyu*; c'est Dieu qui l'a ressuscité, *Rebbi at iaḥyān* [حي]; — en parlant du feu qui se rallume on dit : *tirgin mmektint* [voir se souvenir].
- restaurant** [gargote], *tafuwwalt* (*te*); pl. *tifuwwalin* [فول]; *lfunda*; pl. *lfundawāt* (fém.) [esp.].
- rester**; reste-là, *qqāmu yyinna*; p. p. et p. n. *qqāmay*, *iqqama*; H. ar *iqqāyumu*; — habiter, *ezdēy* [voir ce mot]; — être de reste, *sūl*; — te reste-t-il de l'argent? *is sūl qqāmān lflūs dārek*; — il m'en reste, *qqāmān*; — il ne m'en reste pas, *ur sūl dāri qqāmān*; — restes d'un repas, *agaluz* (*u*); pl. *i-en*.
- retarder**, *mātēl*; p. p. *mātley*, *imātēl*; p. n. *ur imātīl*; H. ar *itmātāl*; n. v. *bnītlān*; — *eadēl*; p. ~~is~~ *sadley*, *ieadēl*; p. n. *ur ieadīl*; H. ar *itsadāl*; n. v. *lsadlān*; tu es en retard, *tmātēlt*; en parlant d'une montre, on dit *zzay*, *zday* [voir être lourd]; ma montre retarde, *ssasāt eniu tezzāy* ou *tegg^ara* [voir dernier] ou *tmātēl* [voir tarder].
- retenir** [une leçon]; il retient une leçon, *isker lasuār* [voir faire]; il ne retient pas ce qu'on lui apprend, *ur a iteaqal ma d ās saqrān* [عقل]; — il allait tomber, je l'ai retenu, *ira a idēr amzeht* [voir saisir]; — rétention d'urine (il est atteint de), *ūqfen gīs yamān* [وفب].
- rétif** (être), *ēhrem*; p. p. *iēhrem*; p. n. *ur iāhrim*; H. ar *iteh-rām*; un cheval rétif, *ayyis ittehrāmen* [حرم - حرم].
- retirer**; retire ta main, *srūr afūs-ēnnēk* [voir fuir] ou *ḥiyyed afūs-ēnnēk* [حيط].

- retourner** [revenir] (voir *adû*); retourner quelque chose, *sgelleb*; il retourna son vêtement, *isgelleb leksüt-ennes* [قلب].
- retrousser** (ses vêtements), *smûn lhawaiž* [voir *réunir*] (ar. tr. *kfêd*).
- réunir** (se), *mûn*; pl. *mûnât*; p. p. *imân* et *imûn*; fut. *ra imûn*; H. ar *itmûn*; n. v. *tamunt*, réunion; les gens se réunirent, *medden mânen* (et être réuni); — réunir, *smûn*, p. p. et p. n. *ismûn*; H. ar *ismûn*; le roi réunit les guerriers, *agellid ismân leäsker ennes*; se réunir en rond pour manger, *sker asûrs* [voir *rond*].
- réussir**, *fellet*; p. p. *ifellet*; p. n. *ur ifellit*; H. ar *ufellât*; — ou *qdû*; p. p. *q^udîy*, *iq^uda*; p. n. *ur iqdî*; H. ar *itqdû*; j'ai réussi dans mon entreprise, *q^udîy ma d riy* [فضى - جلت].
- réveille-matin** [euphorbe], *tinûya* [voir *nêy*] (elle tue le bétail).
- réveiller** (se), *düy*; p. p. *idüy*; p. n. *ur idüy*; H. ar *idüy*; f. fact. *sdüy*; p. p. *isdüy*; H. ar *isdüy*; réveille-le, *sdü it*.
- réveillon du ramadan**, *sshur* [شحر].
- revenir**, *adû* (*d*); p. p. *ûdîy*; *iûda*; p. n. *ur iûdî*; H. ar *ittâdû*; f. fact. *ssâdû*; p. p. *ssûdîy*, *issûda*; H. ar *issadau*; il revint à son pays, *iûda stëmazirt-ennes* [Gr., § 85]; reviens ici, *werri d* (*werri*, retourne là-bas); p. p. *werriyd*, *iwerriid*; p. n. *ur d iwerri*; H. ar *d itwerray*; *werri nn*, retourne là-bas [comp. *ورى*].
- rêver**, *warëg*; p. p. *wargëy* (ou *wargay*), *iwarëg*; p. n. *ur iwarg*; H. ar *itwargi*; n. v. *tawargit*, rêve, *wargay lasin izd izumân*, j'ai rêvé que la fontaine donnait une eau plus abondante; *a tawargit mtadd is anëy tuyzant*; — *aberddis* (*u*); pl. *i-en*, rêve, et *aberkdîs* (*u*); pl. *i-en*.
- revers** [d'une natte], *ddu ugertil* [voir *sous*].
- revêtir**, *ia*; pl. *elsât*; p. n. *lsiy*, *ilsa*; p. n. *ur ilsî*; H. ar *ilëssa*; vêtements, *timelsit*; il revêtit un manteau noir, *ilsa ia uselhâm idlân*.
- revision** à l'école de sourates étudiées, *lasuar* (ar.); leçons, lectures du Qoran, *qâlun*, *lmekki*, *lbêşri*, etc. (ar.).

revolver, *lkābūs aḥ^mmaisi*, *lkābus asdāsi* (voir pistolet) [رصاص; ست].

rez-de-chaussée, *taskka ʔasa* (*te*); — *asārāg* (*u*).

rhabiller [une meule], repiquer, *ēmmes*; H. *temmes*.

rhumatisme [douleurs], *tiyersi nfiyi*.

rhume, *zškūm*; — rhume de cerveau [voir éternuer]; *tūt-iyi tinzi*, j'ai le rhume [زكم].

ricaner *fēnz*; p. p. *ifnēz*; p. n. *ur ifnēz* H. *ar ifnaz* [طنز].

riche; il est riche, *izzi*; H. *ar itezzi*; *idūs*; H. *ar idūs*; ou *iga amyar*; ou *izhed*; H. *ar itzehād* (ar.).

ricin, *tazart ʔnuššen* (figue du chacal).

ridé, *akerrās* (*u*); pl. *i-en*; — être ridé, *k^rerres*; p. p. *ik^rerres*; p. n. *ur ik^rerriš*; H. *ar ik^rerriš* [كروش].

rien, *ḥaṭṭa* [حتى]; il n'a rien, *ur ittif ḥaṭṭa* ou *ur gis ḥaṭṭa*; rien du tout, *ḥaṭṭa iāt* ou *ḥaṭṭa miā* ou *āmiā*; cela ne fait rien, *ur d iāt*; cela ne sera rien (pour toi), *ur dārek bās* [باس].

rigole, *tārga*, *targ^a* [voir canal].

rincer, *šellel*; p. p. *išellel*; p. n. *ur išellit*; H. *ar itsellāl* [شَل];

face-toi les mains, *šellel ifāssen-nnek*.

rire, *dēšša*; pl. *dēšša:iat*; p. p. *ar dēššay*, *ar idšša*; H. *ar idšša*; n. v. *tašša*, rire; il rit de toi, *ar gikk idšša*.

rive, *agūmmād* (*u*); pl. *i-en* et *igumdān*; cette rive-ci, *agūmmād ad*; l'autre rive, *agūmmād ann*; sur la rive de... , *yimisi*... *ḥtāma*; les enfants jouent sur le rivage, *lāššūm ar tlasāben ʔuštās*; — *aštās* (*u*), bord de la mer, plage.

rivière, *asif* (*wa*); pl. *isāffen*.

riz, *ērrāz*; une poignée de riz, *tammizt nerrāz* (ar.).

robinet, *lūšk*; un robinet, *ia llūšk*; pl. *lūšūšk* (esp. *rosca*); — bec du robinet, *lbezbūz* (ar.).

rocher [falaise], *izig* (*yi*); pl. *izaggen*; *isli* (*yi*); pl. *islāten*; — bloc, *tazrūt* (*te*); pl. *tizra* [voir pierre].

roi, *agellid* (*u*); pl. *igeldān*; formule employée par le crieur

public : *Allah inşer agellâd ellişlâm*; — reine d'abeilles, *agellâd (u)*.

roitelet, *tassmi ifergan* (aiguille des haies).

romarin, *tâmezzerya* [ar. tr. *lh^zâma*].

rompre [le pain], *sferk^ees*; H. ar *isferk^aas*; de *ferk^ees*; H. ar *isferk^aas*.

ronce, *ieâzel*; mûre, framboise, *ađil ieâzel*.

rond; il est rond, *iga amđiwert*; fém. *ta-rt*; pl. *i-ren*; *ti-rin* (ar.); rond, cerceau, *tazayyert (te)*; pl. *tizuyyar*; un rond, *tam-điwwert (te)*; pl. *ti-rin*; se mettre en rond pour manger, pour jouer, *sûrs*; p. p. et p. n. *isûrs*; H. ar *isurûs*; n. v. *asûrs*, réunion en rond.

ronfler, *şhurru*; H. ar *işhurru*.

rose, *luêrd*; une rose, *iât talwert (ta)*; pl. *ta-đin* [ورد]; — *a Rebbumt, a talwerđin iy turumt aźzig izuaren Ađmad ami takkamt*, par Dieu, ô rosiers, quand vous fleurirez, c'est à Ahmed que vous donnerez votre première rose.

roseau, *ayanim (u)*; pl. *i-en*; coll. *ayanim*; — tubes de roseau protégeant les doigts du moissonneur : *alêmdâd* [voir dé].

rosée, *amân đernin* [voir tomber]; *nneda* [نداء].

roter, *gerräs* (et ar. tr.); p. p. *igerräe*; p. n. *ur igerriza*; H. ar *igerraz* et ar *isgirraz* [فرع D.].

rôtir, *şwu*; p. p. *şwiyy, işwa*; p. n. *ur işwi*; H. ar *işuwu*; la viande est-elle cuite, *tifysi teşua*; — de la viande cuite, *tifysi işuan*; — faire rôtir, *şşwu*; — rôti, *eşşua* [شوى]; rôtir sans précaution, *knef^a*. p. p. *iknef*; H. ar *ittêknâf*.

rotule, *tageştrirt uafud*.

roue, *rrûdâ*; pl. *rrûdât* (rom.).

rouge (être), *izuiy*; p. p. *izugg^aay*; p. n. *ur izugg^aay*; fut. *ra yizuiy*; H. ar *ittizuiy*; f. fact. *zzizuiy*; H. ar *izzizuiy*; n. v. rougeur, *tazuyyi*; adject. il est rouge; *iga azway*; fém. *tazwaht* ou *iga azugg^aay*; fém. *tazugg^aaht*; pl. *i-yen*,

ti-yin; hier, ils étaient verts, aujourd'hui ils sont rouges, *igdam zegzaun, yassad zugg^uayen*.

rouge-gorge, *tamelhennât (tm)*; pl. *ti-tin* [أم الحنة].

rougeole, *bu hēmrūn* [حمر].

rouille, *tanigt (ta)*; le fer est rouillé, *uzzal tutt tanigt* [voir frapper].

rouir, *ažž agg^uri yuaman ar d ilugg^uiy*, laisse l'alfa dans l'eau pour qu'il s'assouplisse.

rouler, *gnunney*; H. *ar itegnunnuy*; — f. rouler, *segnunney*; H. *ar isegnunnuy*; ou *hllullī*; H. *ar itehlulluy*; f. f. *sehllulli*; H. *ar isehlullūy*; — se rouler dans la poussière, dans le sang (bête égorgée), *aūd*; p. p. *yiūd*; p. n. *ur yiwīd*; H. *ar ittaūd* [Gr., § 72 B].

route, *tabrida (te)*; pl. *tibrādiwin* [voir chemin].

roux; il est roux, *iga ašgrī*; fém. *tašgrīt*; pl. *išgrīen, išgrīin*; ou *iga ušgir*; pl. *išgiren*; fém. *tušgirt*; pl. *tušgirin*.

ruban [broderie], *basar^uāz (ar)*.

ruche, *sellet*; une ruche, *iāt sellet*; pl. *sellāt* [سلة]; — *tafraut (te)*; pl. *tišerwin (te)*; — ruche avec ses abeilles et le miel, *agūlif (u)*; pl. *iglifēn* [voir essaim].

rue, *tasūkt (te)*; pl. *tisuak (te)*; — *iwa tisuaak byerb ātin Merrak^ueš*; *araramt iyid baba llinn tiwint*, ô rues du Maroc et de Merrakēch, rendez-moi mon père que vous avez emmené.

ruer, *hēntēz*; p. p. *i hēntēz*; p. n. *ur i hēntēz*; H. *ar i hēntāz (ar. tr. zearēt)*; — ruade, *tiyri (ti)*.

rugir, *zher (ar)*; ou *nder*; p. p. *inder*; H. *ar indder*; n. v. *tandra*; il rugit, *ar idzhar tandra nnes*.

rugueux (être), *kenker*; H. *ar itkenkar*; rugosité, *tikenkert (te)*; pl. *tikenkrin*; rugosités de la langue, *tikenkrin iyiles*.

ruines, *aherbi (u)*; pl. *iherbān (ar)*.

ruminer, *āls i fēz*; H. *ar itals i fēz* [voir recommencer, mâcher].

ruses, *tikennād (pl)*; — rusé, *akennād*; pl. *ikennāden*,

rut (être en), *sükéd*; H. ar *isüküd*; n. v. *asukéd*; — *hešnen isüküden ɣurām*; se dit à des jeunes gens trop turbulents : ces allures de chameau en rut sont détestables; — en parlant d'une vache, on dit : *tafunäst tneker* ou *tella ɣis tenkra*.

S

sable, *amlāl (u)*; — le diminutif *tamlält* désigne du sable très fin; *imī n temlält*, nom d'une localité des Ait Souab, située près d'une région sablonneuse; — *amlakku*, terre sablonneuse [voir **blanc**].

sabot [des chevaux, ânes, etc.], *lhāfer (lha)*; pl. *lhawāfer* [voir **ongle**] (ar.); — chaussures à semelles de bois, *lqēbqāb*; pl. *lqebāqib* ou *tūrziyin ukššūd* [voir **sandalet**]; — pied du chameau, *abašel (u)*.

saboter [le travail], *ɣuššu*; p. p. *iyušša*; H. ar *ityuššu*; — ou *sehser lhedmet*; H. ar *isehsār* (ar.).

sabre, *sskin*; un sabre, *iān ɛsskin*; pl. *skākin* (ar.); — sabre baïonnette des policiers, *džēnut* [جنوي D.] (de Gênes?).

sac [en toile], *lhenšt*; *iāt ɛlhenšt*; pl. *lhenšāt* (ar. tr. *lhenša*); dim. *talhenšt (ta)*; pl. *talhenšin*; — sac en peau, *aulek (wa)*; pl. *iulkān*; dim. *taulekt (ta)*; pl. *tiulkin* (ar. tr. *mezued*); — sac en poil (pour mulets), *lāhmel (lāh)*; pl. *lāhmül* [جل] (ar. tr. *leadila*); — sac double en poil (pour chameaux), *tarzmūt (te)*; pl. *türzmāy (te)*; sac long en palmier-nain (pour chameaux), *lqqrš (tqqe)*; pl. *lqqrš*; — le sac en laine dit «tellis» est appelé *attellis (u)*; pl. *itelsān* [voir note].

sacoché, *aqrāb (u)*; ~~si~~ *iqerbān*; cette sacoché est ordinairement en cuir et se porte au côté; on y place de l'argent, des provisions, etc. [فرب]; — *ššmād (ššm)*; pl. *ššmātāt*, sacoché en laine, en cuir, portée par le cheval; on y place le piquet servant à attacher le cheval, les entraves, la musette [سوط].

Saf, Asf.

safran, *ṣṣāṣṣāṣṣān* (*nṣāṣ*) [ar.].

sage, *bāb ḥleaqel*; pl. *idb* ou *ait lea^qqūl*; les sages de la tribu se réunirent, *mānen ait lea^qqūl nteqbilt* [عجل].

saigner; ma main saigne, *idammen ngin ḡūfūs-inu* (le sang coule de ma main); — saigner un mouton, *ḡers* [voir **égorger**]; — saigner du nez, *wawunzer*; p. p. *iwwunzer*; p. n. *ur iwwunzār*; H. ar *itvenzār*; n. v. *awunzer*; — faire saigner, *zwunzer*; p. p. *izwunzer*; H. ar *izwunzār*; — *azzig nmesgetta izwunzer iyi*, la fleur de la plante dite *tumesgetta* m'a fait saigner du nez.

saint, *ṣṣālīḥ* (*ṣṣā*); pl. *ṣṣālīḥin* (*ṣṣā*) [عالم].

saisir, *āmēz* (*t*); p. p. *iümēz*; p. n. *ur iümēz*; H. ar *ittāmēz*; n. v. *ammaz*; il est saisi, *ittiāmāz*; — *ēḡ^{ai}(t)*; p. p. et p. n. *ḡ^{ai}iy*, *iy^{ai}*; H. ar *iqq^{ay}*; il est pris, *itty^{ai}*.

sale (être), *rku*, *rku*; p. p. *rkiy*, *irka*; p. n. *ur irki*; H. ar *irreka*; n. v. *tarrkhūt* (*tr*); — salir, *sserku*; p. p. *isserka*; H. ar *isserku*; des effets sales, *ḥawajēz rkānin* [voir **impur**, **elles**]; — *aberka* (*u*); pl. *iberkiwen*, très sale; — on dit *ssi ebhes*; n. v. *abhas* (ar.).

salaire, *tiyrād* (pl.); prends ton salaire, *amēz tiyrād*; donne-lui son salaire, *skās tiyrād-ennes*.

Salé [ville], *Sla*.

salé (être), *ili tisent*; de la viande salée, *tifiyi ilān tisent* [voir **avoir**]; saler, *ḡ tisent*; sale-le, *ḡ ās tisent*; sale la viande, *ḡ tisent ififi*; on dit aussi : *sisen tūdit*, sale le beurre; p. p. *sisney*, *isisen*; p. n. *ur isisīn*; H. ar *isisīn*; ce sel sale fortement, *tisent ād ar tsīsīn*; on dit aussi *māleh*; p. p. *imāleh*; H. ar *imāleh*; ce mot signifie plutôt mauvais au goût (viande de chameau, cuisine des Juifs), *tifiyi nurzam tmāleh* [عالم].

salière (vase en terre) *tabuqalt nāsent*.

salive; *alēdda*, *alēdda* (*u*); pl. *ilēddāten*, salive filante [eldi? **tirer**]; *amerṡūr* (*u*); pl. *imerṡūren*.

salpêtre, *tazẓit* (*ta*) [on en recueille dans la région pour fabriquer la poudre].

salsepareille, *lsasēbt* (employée comme dépuratif) [عشبة].

saluer; *salue-le*, *sellem fell-ās*; pr. p. *isellem*; p. n. *ur isellim*;

H. ar *itsellām*; — saluer au passage du sultan, *bendēq*; p. p.

ibendēq; p. n. *ur ibēndiq*; H. ar *ibēndāq* (on s'incline en

disant : *Allah ibārek fi āmer sīdī!*) [بندف B.].

salve *aderbaš* (*u*); pl. *idd* (ar. tr. *itrāzīda*) [ضرب].

samedi, *sēbt*; *ass nessebt* [سبت].

samovar, *lbabbor* (*lba*); pl. *-āt* (rom.).

sandale [semelle de peau, maintenue à l'aide de cordons],

tārẓīt (*tu*); pl. *tārẓiyin* (*tū*) [ar. tr. *nnezāiel*].

sang, *idammen*; une goutte de sang, *tiṃqqit idammen* (pl.).

sang-froid; il a du sang-froid, *tqār tāsā-nnes* (son foie est

ferme); il manque de sang-froid, *tga tāsā nnes amān*; —

ul-ēnnes ar ibbek ifraun.

sangle, *tagg^aest* (*ta*); pl. *tugg^aas* (*tu*).

sanglier, *bu tagant* (*bu*); pl. *id bu*; — *ilef* (*yi*); pl. *alfān* (*wa*);

fém. *tileft* (*ti*); pl. *talfwin* (*ta*).

sangloter, *shuttū*; p. p. *shuttay*, *ishuttā*; p. n. *ur ishuttī*; H. ar

ishuttū; n. v. *tihittāt*; — en parlant d'un enfant, *ar ittunfud*;

de *unfud*; p. p. *iunfūd*; p. n. *ur iunfid*, hoqueter après avoir

pleuré.

sangsue, *taddit* (*ta*); pl. *tidda*; coll. *tidda* [voir *ettéd*].

sans, *bla*; il vint sans manteau, *iṣkad bla uselhām*; sans moi,

blanu; sans toi, *blannek*; sans lui (eux), *blannes* (*blannsen*);

il est parti sans que je le sache, *idda bla ma yi iššaur*, *idda*

ur dāri lehbar-ēnnes [د]; — on emploie aussi *war*; fém.

tar; pl. *idwar*, *isttar*; sans enfants, infécond, *war tarua*; sans

argent, *war lfiūs*; sans esprit, *war leaqel*; *war eddin*, sans

religion.

santé, *ṣṣaht*; être en bonne santé, *ṣhu*; p. p. *ṣhity*, *iṣha*; p. n.

ur iṣhī; H. ar *iṣṣhu*; ou *lābās dāri*, je suis en bonne santé;

ou *ufiy ṣṣaht-īnu* (ar.).

saroler, *neqqēs*; p. p. *inneqēs*; p. n. *inneqīs*; H. ar *itneqqās*; — *kerbel*; p. p. *ikerbel*; p. n. *ur ikerbīl*; H. ar *ikerbāl* [نغش].

sauce; *amān ėntfiyi*, bouillon de viande, jus de viande; — *lmerga*, partie grasse de la sauce donnée par la viande qui cuit (ar.); — *assui ntfiyi*, bouillon gras dont on arrose le couscous.

sauf; ils sont tous partis sauf mon frère, *ēddān kullu abla g^ama* ou *γār g^ama*; sauf moi, *abla nekkīn*, *γār nekkīn*; sans lui, *abla nētta* [لا].

saumâtre; de l'eau saumâtre, *amān mālēhnīn* [voir **salé**]; de *mālēh*; p. p. et p. n. *imālēh*; H. ar *itmālēh*.

saumon, *aulah*, *abūri* [جوري].

saupoudrer; saupoudrer la viande de sel, *sakefs tisent ifiyi*; p. p. *isakefs*; p. n. *ur isakefs*; H. ar *isikfs* (ar. tr. *mkeffes*, réduit en poudre).

sauter, *ēnder*; p. p. *inder*; p. n. *ur indīr*; H. ar *inētter*; n. v. *tandra* (*tē*); la longueur d'un saut de grenouille, *tandra ulīga*; — saute le cours d'eau, *ēnder iwasiḥ*; — saute par dessus le rocher, *ēnder itezrūt*; — sauter en se laissant tomber, *ak^ai*; p. p. *uk^aiy*, *iuk^ai*; p. n. *ur iuk^ai*; H. ar *ittak^ai*; — se réveiller en sursautant se dit *ak^ai yyidēs*.

sauterelle [nom d'unité], *tamuryit* (*te*); pl. *timuryitīn*, *timuryatīn*, *īmurya*; coll. *tamuryi*; — sauterelle mâle, *hẓair* (*hẓ*); pl. *idh.*; coll. *hẓair* [voir **oriquet**]; — une grosse sauterelle grise que l'on rencontre isolément est appelée *taggandūt* (*te*); pl. *tiggunda* (*te*) [ar. tr. *ssoltān ẓrād*]; — *abailāl*, sauterelles isolées ou en petit nombre [voir **voler**].

sauver (se), *rur*, *ērucl* [voir **fuir**]; préserver, *fukku*; p. p. *fukk^aay*, *ifukk^aa*; p. n. *ur ifukki*; H. ar *ifukku*; il les sauva de la mort, *ifukka ten ilmūt*; il sauva sa vie, *izenzem ihf-ēnnes*; de *zenzem*; p. p. *izenzem*; p. n. *ur izenẓim*; H. ar *izenẓām*

[cp. *سحب فك*].

savant, *lfqīh* (*lf*); pl. *lfuq^aaha*; *lealīm* (*llea*); pl. *leulāma* (ar.).

savate [chaussure usée]; *aherkūs* (*u*); pl. *iherkās*; — savetier,

- aherraz* (u); pl. *i-en* [أخضر]; *aïbabdi* (u); pl. *i-iyen* (ar.); celui qui vend du cuir au marché s'appelle *amellah* (u); pl. *i-en* (ar.).
- savoir**; l'impératif est *issin*, *issan*, *essen*; pl. *essnat*, *issanat*, *issinat*; on dit au futur : *rad ɛssney*, *rad isaney*, *rad issiney*; p. p. *ssney*, *issen*; p. n. *ur issin*; H. ar *iltessen*; n. v. connaissance, *tamésna*; je sais écrire, *ssney attaray*; il ne sait pas le français, *ur issin tafrañsist*.
- savon**, *ššābūn* (*šša*); savon mou, *ššābūn stallaht*; savon dur, *ššābūn uzrū*; — savonner, laver, *ššebben*; p. p. et p. n. *iššebben*; H. ar *iššebbān* (ar.); ou *gās ššābūn*; ou *ɛgg^a*; p. p. *gg^aiy*, *igg^a*; H. ar *i^agg^a*; n. v. *uḡu*.
- scie**, *talmensārt* (*ta*); pl. *ta-rin*; grande scie, *lmensār* (*lm*); pl. *lēmnašir*; — scier, *smens̄er*; p. p. *ismens̄er*; p. n. *ur ismens̄ir* H. ar *ismens̄ār* [فشر].
- science**, *leilm*; pl. *leulim* [علم].
- scille maritime**, *ažalim ūwūššen*.
- sciure**, *takka llmens̄ār* [voir poudre].
- scolopendre** [voir mille-pattes], *affiyra* (u); pl. *iffayriuen*; — *timešt iyisan*.
- scories**, *tanigt ūanūd* [voir rouille, forge].
- scorpion**, *iyirdem* (*yi*); pl. *iyardmiun*.
- seau**, *aga* (*wa*); pl. *agiwen* (*wa*); — seau usagé, *abelḡau* (u); pl. *ibelḡiwen*.
- séborrhée**, *tafūri* (*te*).
- sec** (être); impératif : *yar*, *iyar*; pl. *iyarāt*; futur : elle séchera, *ra tqar* ou *ra tiyar*; p. p. et p. n. *qqūrey*, *iqqār*; H. ar *ityar*; f. fact. *syer*; p. p. *isyer*; p. n. *ur isyir*; H. ar *isyar*; n. v. *tayart*, sécheresse; on dit aussi : *azir̄ez* (u), période de sécheresse; — sécher une chose mouillée, *ɛzzaw* (ar. tr. *nššef*); p. p. *zzūiy*, *izzua*; H. ar *izzugg^a*; le soleil a séché mon manteau, *tafukt tezzua aselhām inu*; — du bois sec, *ikššūden qqārñin*; — de la viande sèche, *tifji iqqūren* ou *tayarin*.

second, *wis sin*; fém. *tis snât*.

secouer, *ssuss*; p. p. et p. n. *issuss*; H. ar *issuûs* (*neffed*, ar. tr.); secoue ce tapis, *ssuss ihanbel âd* [voir *agiter*], *sherrek* [حرك]; *smuss*; ar *isherrak tabnešmâšt add issus lmešmâš*, il se mit à secouer l'abricotier pour faire tomber les fruits (et *ssüss*).

secret, *sserr*; *ïan êsserr*; pl. *lasrâr* (ar.).

seiche, *amrêmd* (*u*).

seigle, *tšenti* (*yi*) [comp. port. *centeio*].

sein, *tabubbât* (*te*); pl. *tî-âtin*; — *tiffit* (*ti*); pl. *tiffâtin*, *tuffâtin*; — *tibbit* (*ti*); pl. *tibbâtin*; — grosses mamelles, *abubba* (*u*); pl. *ibubbâten*.

seize, seize hommes, *sdis demrau urgâz*; seize femmes, *sdist demraut ntëmyart*.

sel, *tšent*; un peu de sel, *imik ntšent*, on appelle les nègres *atig êntšent* (prix du sel); en échange d'un nègre, on donnait du sel : la partie que, dans une plaque de sel, recouvrait le pied de l'esclave.

selle, *tarikt* (*ta*); pl. *tirikin*; — selle pour mule, *tassrižt* (*ta*); pl. *tassrižin* (*ta*); — seller, *serrež*; p. p. *isserrež*; p. n. *ur iserriž*; H. ar *itserrâž*; le cheval est sellé, *ag^mmar itserrâž* ou *itau-serrâž*; un homme l'a sellé, *argaz iserrežt* [تجرأ]; — aller à la selle, *êhhi*; p. p. et p. n. *ihhi*; H. ar *itehhi*.

semilles, *luoqt nuamud*; semer, *ger amüd* [voir *jeter*]; semence, *amüd* (*u*); pl. *imadden*.

semaine; on dit quelquefois *imâlas*; pl. *id imâlas* (*ssimâna*).

sembler; il me semble que tu es malade, *iruas iyi is theršt*; de *erwas*; p. p. et p. n. *irwas*; H. ar *itrâwûs*; que te semble-t-il? *mâk iruas lhâl?*

semelle, *timsilt* (*te*); pl. *timsilîn* (*te*).

semier, *gër amüd*; p. p. *griy*, *ig^mra*; p. n. *ig^mri*; H. ar *iggar*; le cultivateur sème, *amkraz ar iggar amüd*; — *zëmzer*, éparpiller (comme on le fait du fumier); H. ar *izëmzar*.

semestre, *sdis yiren*.

semoule; *ssmid*, farine de blé dur [voir *farine*]; la mouture (*izid*) passée au tamis donne une grosse semoule, *ibrin* (ar. tr. *tšisa*) et de la semoule plus ou moins fine, *ssmid isdiden*, *semid idnin* (ar. tr. *ssmida*); *aggren* (*ddgig*), semoule très fine; on fait la semoule avec du blé dur, *ar skären smid syirden* [سويد].

sentier, *tayarast* (*te*); pl. *tiyarsin* (*te*).

sentir [flairer], *ekdū*; p. p. *ik^adā*; p. n. *ur ik^adī*; H. ar *ikēttū* et ar *ikēttā*; f. fact. *sekdū*; H. ar *issekdū*; n. v. odeur, *adū* (*wa*); — sentir avec la peau, *syif*; p. p. *syafay*, *isyafa*; H. ar *issyif*; tu m'as touché, je t'ai senti, *teggert iyi syafayk*; — sentir bon, *ēzū*; p. p. *izū*; p. n. *ur izū*; H. ar *itezū* ou *fūh*; p. p. et p. n. *ifūh*; H. *ifūh*; *ēluārd ar ifūh stužžūt*, la rose a une bonneodeur [فوح]; — sentir mauvais, *ēžžū*; p. p. *izžā*; p. n. *ur izžī*; H. ar *itežžū*; cette viande sent mauvais, *tifyi jad težžā*; — s'apercevoir de quelque chose, se douter, *ferk*; p. p. *iferk*; p. n. *ur ifrik*; H. ar *ifferk*; — reconnaître à l'odeur, *lfu*; p. p. *lfy*, *ilfa*; p. n. *ur ilfi*; H. ar *ittelfu*.

séparer (*se*), *ngiri*; p. p. *ingara*; p. n. *ur ingiri*; H. ar *itengiri*; les gens se rencontrèrent et se séparèrent, *medden mānēn ngirin*; — séparer, *sēngiri*; sépare-les, *sēngiri-ten*; p. p. *isēngara*; H. ar *isēngiri*, ou *nfissi*; p. p. et p. n. *infussai*; H. ar *itenfissū*; — trier, *ēstī*, ou *žlī*; H. ar *izžlāi* [voir ce mot]; sépare celui qui est bon de celui qui est mauvais, *eazel yad isādilen dyad ur isādilen*; p. p. *isazel*; p. n. *ur isazil*; H. ar *itteazal* [عزل].

sept; sept hommes, *sa irgāzen*; sept femmes, *sāt tēmyārin* [Gr., § 570]; — septième (n. ord.), *wis sa*.

serfouette, *bu menqas*; pl. *idb.* (ar.).

serin, *bertal* (?) [برطال]; *kalakus*, canari (rom.).

seringue, *sensēd aman* (*ēnsēd*, jaillir).

serment, *tagallit* (*te*) [voir *jurer*].

sermon, *hoṭba* [خطبة].

serpe [serpette], *talkkausut* (te); pl. *tilkküsa*; — grande serpe employée comme arme, *alkkausu* (u); pl. *ilkküsa* [فوس?].

serpent [en gén.], *alëgmâd* (u); pl. *i-en*; — serpent tacheté, *bimetqâlen* (ar.); — serpent qui mange les rats, *biyerdain*; — serpent cendré, *tummit iyiyd* (poignée de cendres); — cobra, *buskka* (ar.); — serpent long et mince, *amëzzawwu*; — serpent d'eau, *wi warân*; — orvet, *azerrât* (u); pl. *i-ien*; — *ablînka* (u); pl. *i-iven* (aveugle), vieux serpent.

serrer [presser avec la main], *zëm*; p. p. *zmiy*, *izma*; p. n. *ur izmi*; H. ar *izëmma*; n. v. *izmi* [voir presser]; serrez les doigts, *ass*; p. p. et p. n. *ussey*, *iuss*; H. ar *ittass*; n. v. *assäs* (wa); serrer les dents, *zënneg*; p. p. *izënneg*; p. n. *ur izënnig*; H. ar *itzënnäg*; serrer une vis, *uëlleb*; H. ar *ituülâb* [ولب]; serrez-toi, fais place, *änëf*; p. p. *iunef*; p. n. *ur iunif*; H. ar *itfänef*; cacher, conserver [voir ces mots], *ehdü*; — serre des rapaces, *ašhâl* (ua); pl. *ašhâlen*; *ašhâr* (wa); pl. *ašhâren* (wa).

serrure; *leqfel*; pl. *leqfûl*, serrure indigène [فعل]; *zëkrûn* (zre); pl. *idz*, serrure européenne [cf. زكرم W. M.].

sérum (du lait); quand on a enlevé du lait la caséine (*talulut*), il reste *aman uk"fäh*, l'eau du lait.

service; rends-moi un service, *zëmmel gigi*; H. ar *itzëmmâl* [جمل].

serviette, *lemherma*; *iät lem*; pl. *lemhârem*, *lemhermât* [حكمة].

servir [à manger] (voir *ëfk*, *donner*); à quoi sert-il? *mami iga?* il sert à couper la viande, *iga a itëbbi tifyi*; *iga wi wa itëbbi tifyi*; elle ne sert à rien, *ur tgi i iät*.

serviteur, *imkiri* (yi); pl. *imkârân*; fém. *imkirüt*; pl. *imkârâtin* [كرا].

seuil, *leätbet ntëflüt* [عتب].

seul, *wahd* [وحد]; moi seul, toi seul, etc., *wahdayi*, *wahdäk*, *wahdäkem*; *wahdat*, *wahdatf*; *wahda ianëy*, *wahdak"en*, *wah-*

dak^{ent}; *wahdaten*, *wahdatent*; — on dit aussi *wahduyi*, *wahduk*, etc.; — je suis venu seul, *uškiyd wahdayi*; on dit aussi *slay nekki*, *slay kiyi*, moi seul, toi seul.

seulement; m'as-tu amené cinq chevaux? j'en ai amené quatre seulement, *is yi d tiwit səmmus uagmaren? krād ka dd iwiy* ou *iwiyd yar krād*; — l'as-tu frappé? je l'ai seulement bousculé, *is t tutt? ntuht ka*; *yar ntuht*; *ist ka ntuy* [comp. *غير*]; — (mais); ce cheval court bien, seulement il mord, *ag^{mar} ar itāzzāl bāhra*, *is ay ka itēbbi*.

sévère (être), *qzer*; p. p. *iqzēr*; p. n. *ur iqzēr*; H. *ar iteq^{zar}*; il est sévère pour ses élèves, *ar iteq^{zār} simahdāren nnes*.

sevrer, *kkes ayu* (ôte le lait); on dit aussi *adūd*; p. p. et p. n. *adūdey*, *iadūd*; H. *ar ittadūd*; cet enfant est sevré, *azzan ad iadūd*.

sexe, part. sex., *leaurt* [عورة].

si [dans le cas où], *mtadd is*; si j'avais un cheval, je n'irais pas à pied, *mtadd is dāri ayyis ur ra d zzigizey sudār*; si j'avais eu de l'argent, j'aurais acheté ce cheval, *mtadd is dāri lflūs ikun syiy ayyis ād*; — passé : si tu l'avais saisi, il t'aurait mordu, *mtadd ist tumozt ikūn ibbik*; — présent : si tu le saisis, il te mordra, *iht ty^{it} rakk ibbē*; si tu ne le saisis pas, il fuira, *iht ur tumišt ra irūr*; si tu ne me le donnes pas, je te frappe, *iy iyit ur tēskit rakk ūtey*; si tu ne l'avais pas saisi, il aurait fui, *mtadd ist ur tumišt ikun irūr* [Gr., § 633] (et *mtadd*); — futur : s'il vient, je le frapperai, *iy d juška ra tt utey*; s'il ne vient pas, dis-le moi, *iyd ur juški, tinit iyi t*; — si [est-ce que?], *is*; je veux voir s'il est ici, *riy ad zrey is illa yūd*; il lui demanda s'il était malade, *iseqsa t is iherē*; fais moi savoir si tu es guéri ou non, *ara yid is tezzit nay ur ta*.

siècle, *lqērn*, *ial lqērn*, un siècle; pl. *leqrūn* [فرن]; environ un siècle, *tasūt (ta)*; pl. *tasūtūn*.

sien; *winnes*, *wins*, le sien, les siens; — *tinnes*, *tins*, la sienne les siennes.

siffler, *şûnsëg*; p. p. et p. n. *işûnseg*; H. ar *işûnsüg*; n. v. *aşûnseg*; j'ai entendu un coup de sifflet, *sellay i uşûnseg*.

signal [convenu pour transmettre des nouvelles, par exemple coups de fusil, feux], *tamatart (te)*; pl. *timatârin*.

signalement (faire un), *uşşëf*; p. p. *iuşşëf*; p. n. *ur iuşşëf*; H. ar *itüşşâf*; n. v. *şşifât* [وصف].

signe (faire) [par exemple avec un mouchoir], *sillef (äs)*; p. p. et p. n. *isallef*; H. ar *isillif*; fais-lui signe de venir, *sällef-äs*, *sillef äs add iaşk*; — faire signe avec la main, *sken (äs)*; p. p. *isken*; p. n. *ur isken*, *ur iskin*; H. ar *isekna*.

signer, *g afûs fuarra*; j'ai signé, *gry afûs*; voilà ta signature, *ha yilli h tgit felläs afûs*.

signifier; que signifie ce mot? *awäl äd ma igan lmizana-nnes* [عنى].

silence, *aseşsu (u)*; le silence règne pendant la nuit; *diyîd ar ittîli uşşsu* ou *ar isçşsu lhâl*; de *şçşsu*; p. p. et p. n. *isçşsa*; H. ar *isçşsu*; ou *lhâl ütennet (ar.)*; — faire silence [voir se taire].

silex, *timişsa (te)*; pl. *timaşşuin (te)* [ar. tr. *şşfer*].

sillon, *adêrf (u)*; pl. *idêrfân*.

silo, *tasrâft (te)*; pl. *tiserfîn (te)*; où sont vos silos? *maniry êllant tserfîn nnun*.

sembler [faire]; il fait semblant de partir, d'être malade, *ar iskâr is ira a iddu*; *ar iskar is iherş*; je fais semblant de le croire, *ar skarey is t ûmney*; il fit le mort, *isker is immüt*.

simultanément; deux personnes se mettent à dire simultanément la même chose, celle qui n'a pu placer sa phrase dit à l'autre : *ayâl äd ann tkkîst yîmi-nu*, tu m'as enlevé ce propos de la bouche.

sincère; cet homme est sincère, *argâz äd ittiamân* [voir confiance]; il n'est pas sincère, *ur ittiamân*; fut. *ra ittîmin*; — dis la vérité, *ini şşâht* [voir dire]; il ne dit pas la vérité, *ur inni şşâht*; d'hab., *ur a ittîni şşâht*.

singe, *zæadâd (zæ)*; pl. *idz*. ou *izædâd* [لسب; D.]; *famma*

(*jan fa*); pl. *idf*, singe sans queue plus gros que le singe appelé *qermūd* (*u*); pl. *i-en*, lequel a une queue [comp. فرد].
sinon; *nāyd* [voir ou bien] *zāid nāyd akk utey*, marche, sinon je te frappe.

sirène, *græ bēllemrīn* (masc.).

siroco, *lhif*, le vent chaud a desséché l'étang, *tamda issuatt lhif* [هييب]; *išiti* [cp. شيط].

sitôt que, *is...ka*; **sitôt qu'il me vit**, il s'ensuit, *is yi ka izra irūr*.

situation [état], *addād* (*wa*); pl. *addāden* (*addād*).

six, *sdiš*; fém. *sdišt*; **six hommes**, *sdiš irgāzen*; **six femmes**, *sdišt tēmyarin* [Gr., § 570]; — **sixième** (n. ord.), *wis sdiš*; fém. *tis sdišt*; **le sixième étage**, *tis-sdišt tēskiwin*; — (fract.), *sūdūs*; **cinq sixièmes**, *smūs lasdās*; **le sixième d'une pomme**, *tis sdišt tual ntaṭṭeffaht*.

soc, *uzzal uskerz* ou *tag^{ersa}* (*te*); pl. *tig^{ersiwīn}*, **soc allongé et large**; — *iles uskerz*, support du soc.

sœur; *ultima*, ma sœur; *ultnāk*, ta sœur; *ultima tun*, votre sœur; pl. *istma*, mes sœurs (*istmāk*, *istmatun*); la sœur de Mohamed, *ultmās n Moḥammed*.

soie, *lahrir*; *ifilu llahrir*, un fil de soie [حرير].

soif [avoir], *rufu*; p. p. et p. n. *rufay*, *irufa*; H. ar *ittrīfu*; n. v. *irīfi*; j'ai soif, *iay iyi irīfi*; il a eu soif, *iaḥ t irīfi*; — on dit plus rarement *fād*; p. p. et p. n. *fudey*, *ifūd*; H. ar *itfud*; fut. *ra ifud*, *ra ifād*; il mourut de soif, *immūt sfud*; — on dit aussi *afudey*, *ifūd* (rare).

soigner [prendre soin de], *naul*; p. p. *nauley*, *inaul*; p. n. *ur inawil*; H. ar *itnawal*; **soigner un malade**, lui donner des médicaments, *dawi*; p. p. *daway*, *idawa*; p. n. *ur idawi*; H. ar *itdawa*, le médecin soigne les blessés, *aṭbib ar itdawa imag^{ās}* [دوى-نول].

soir; *tadūgg^{at} ād*, ce soir; — *tadūgg^{at} iyigdām*, hier soir; — *tadūgg^{at} uzka*, demain soir; — on dit aussi *tazduit iyigdām*, *tazzuit uzka*.

soit! *uahha*; — *meqqâr*; — *ieâdel* (ar.); — *igâ yâs*.

soixante, *settîn*; fém. *settint*; soixante chevaux, *settin uagmar*; soixante juments, *settint ntagnart*; on dit aussi *krâd ideašrin uagmar*; *krâf ideašrint ntagnart* [عشرين - ستين].

soldat, *aeâskri* (*uea*); pl. *izâskriyen*; coll. *leâsker* [عسكر].

sole; *hût Mûsa* (ar.), barbue; — *tizleht* (*te*), petite sole.

soleil, *tafukt* (*ta*); les rayons du soleil, *izênzaren tafukt*; la lumière du soleil, *tufaut tafukt*; le soleil brille au ciel, *tafukt ar tsmerya yigenna*.

solide, *shû*; p. p. *shiy*, *ishâ*; p. n. *ur ishi*; H. *ar itsehû*; fut. *ra ishû*; une corde de laine est plus solide qu'une corde d'alfa, *iziker ntadûtt ishâ fuin talamt* [صحي].

solitaire, vivant seul, à demeure fixe, *leabid* (*llea*); pl. *leabb'âd* [عبد]; pieux personnage qui voyage, *ssaih* (*ssa*); *ssiyah* [سج]; *zzahid* [زهد].

solstice [d'été], fête de l'*Anšra*; solstice d'hiver, fête d'*Innayer*.

sombre [être], *ilis*; p. p. et p. n. *illäs*; H. *ar itilis*; cette chambre est sombre, *lbit âd telläs*.

sommeil; j'ai sommeil, *ia y iyi yidès*; il a sommeil, *iaht yidès*; sommeiller, somnoler, *nuddem*; p. p. *inuddem*; p. n. *ur inuddim*; H. *ar itnuddun*; n. v. *annuddem* (*u*); — et *nuddem*.

sommet, *afa* (*ua*); le sommet de la montagne, *afa udrâr*; pl. *afâten* (*ua*).

son [sa, ses], *ennes*, *nes*; son pied, *ađar nes*; sa main, *afus ennes*; son frère, *eg"mäs*; sa fille, *illis*; ses sœurs, *istmäs* [Gr., § 513].

son [de blé, d'orge, etc.], *ilâmmen* (pl.); *ilâmmen ntêmzin*, du son d'orge; une parcelle de son, *ilimm* (*yi*); un brin de son m'est entré dans l'œil, *ia yilimm iksm iyi titt*; — son fin, *ilamsin*.

sonner [résonner]; le verre résonne, *lkäs ar issawâl*, *lkäs ila lhess* [voir parler].

sonnette, *nnâqûs* (*nna*); pl. *nnuâqûs* [نافوس].

sorcier, *ashhâr* (u); pl. *i-en* [سحر]; individu qui trompe les gens, *aqëddâs* (u); *i-en*; *açelmas* (u); pl. *i-en* [طلمس].

sorgho, *asëngar* (u); *asëngar amaşri* (ar. tr. *beşna, ezîbâr*), maïs, gros mil; — *asëngar abeldi*, petit mil [ar. tr. *ddrâ* (*Holcus sorghum*)].

sortilège (jeter un), *miyyëd*; p. p. *immiyyëd*; H. ar *itmıyyâd*.

sortir, *ëffëy*; p. p. *iffëy*; p. n. ur *iffıy*; H. *teffëy*; n. v. *üfüy*; fut. ra *iffëy*; — on entend tout aussi fréquemment : *iffüy*, *iffay*; ra *iffüy*, ra *iffay*; qui est sorti? *ma iffıyen* ou *ma iffüyen* ou *ma iffayen*; — forme fact. *ssufëy*; p. p. et p. n. *issufëy*; H. ar *issufüy*; essaim d'abeilles, sortant de la ruche, *asüfey* (u); en parlant des abeilles, on dit : *ssuffu*; p. p. *issuffa*; H. ar *itsuffu*; *tızdua ssuffant*, les abeilles ont toutes essaimé; — *đid*; p. p. *iđid*; H. ar *d iđıai*.

sou, *söldi*; *ıan söldi*, un sou; pl. *sualda* (rom.).

souche [d'arbre], *agaiıer* (u); pl. *ıguııar* (ar. tr. *ızder*).

souci [fleur], *kërziz* (ke).

soucoupe, *tazlaıfıt* (te); pl. *tızlaıfın* [voir plat].

Soudan, *Ssüdân*, *tamazirt nëssüdân*, *tamazirt isëmgan*.

souder, *ıhem*; p. p. *ııhem*; p. n. ur *ııhım*; H. ar *ıılëhâm* [حلم] (ar. tr. *kui*).

souffler [le feu avec la bouche], *şüd*; p. p. et p. n. *ışüd*; H. ar *ıtşüd*; — le souffle, *unfus* (le mot *aşüd* désigne l'anus); — respirer, *sünefs* [voir ce mot]; — souffler un animal éborgné, *suff* [voir **enfler**].

soufflet [de forge], *ıkir* (lk); pl. *ıkiür* [کیر]; — petit soufflet des ménagères, *ıırâbûs* (ııra); pl. *ıırûâbes* [رأبوز D.].

souffleter, *demmes*; p. p. *ıdemmes*; p. n. ur *ıdemmiş*; H. ar *ıtdemmes*; ou *ıtemmëh*; H. ar *ıttëtmmağ*; ou *demmel*; p. p. *ıdemmel*; p. n. ur *ıdemmil*; H. ar *ıdemmal*; ou *merrëq*; p. p. *ımer-rëq*; p. n. ur *ımer-rëq*; H. ar *ıtmerrâq*; ou *bârëq*; p. p. et p. n. *ıbârëq*; H. ar *ıtbarâq*; ou *đemmes*; H. ar *ıđemmes*; — soufflet, *ademmil* (u); pl. *i-en*; — *amerriqq* (u); pl. *i-en*; — *abariqq* (u), *i-en*; violent soufflet, *adëmmis* (u); pl. *i-en* [رؤف D.].

- souffleurs** (poissons), *tizmekt*; *abrâr*; *aşëbbân*; *aziam*; *azâna*.
- souffrir**, *âden*; je souffre de la tête, ma main me fait mal, *ûdney iyf*, *ûdney afûs* [voir **malade**].
- soufre**, *lkebrût*, *lkebrüt*; soufre en canons, *lkebrüt uzrû*; soufre en poudre, *lkebrüt ntneyda*, *lkebrüt ntakka* [كبريت].
- souhaiter**; il m'a souhaité bon voyage, *idae iyi sumuddu isädlen*; de *däzu*; p. p. *däeiy*, *idäea*; p. n. *ur idaei*; H. *ar idaeu*; se souhaiter, *muiddie*; p. p. ils se sont souhaité, *muaddäean* [دعى].
- souiller** [rendre impur], *ëlles*; p. p. *illes*; p. n. *ur illis*; H. *ar itelles*; n. v. *ulûs*; il a souillé d'urine son manteau; *illes asel-hâm ênnes sibezdân* [voir **erku**, **saür**]; personne malpropre, souillon, *amerku* (*u*); pl. *imerka*; fém. *tamerkut*; pl. *timerka*.
- soulever**, *all* [voir **lever**].
- soulier**, *aduku* (*u*); pl. *iduk^aan*; dim. *tadukut* (*te*); pl. *tiduk^aatin* (*te*); — chaussures en cuir de couleur, sans talons, ouvertes en arrière, *şşerbil*; pl. *şşrâbel* [voir **pantoufles**]; *rrihit*, pantoufles en cuir rouge [رحيطة D.].
- soupçonner**; je soupçonne ton frère de m'avoir volé, *şekkiy g^amak is yi iüker*; de *şekk*; p. p. *şekkiy*, *işkka*; p. n. *ur işkki*; H. *ar itşekku*; n. v. *şşekk* [شك].
- soupe** [bouillon avec semoule, œufs, etc.], *azkkif* (*u*); pl. *izëkfân*.
- souper** [repas du soir], *imënsi*; pl. *imënsiwen*, *imënsaun*; — verbe, *mnens*; p. p. et p. n. *immens*; H. *ar itmensa*.
- soupeser** *stel*; p. p. *istel*; p. n. *ur istil*; H. *ar itestäl*; il soupesa le sac, *istel lehnešt*.
- soupirail**, *tunfust* (*tu*); pl. *tunfûsin* [نفس].
- soupirer**, *sggunefs*; H. *ar isggunfûs*; n. v. *asggunefs* (*u*); il soupire, *ar iteffi asggunefs* [voir **verser**].
- souple**, *dazu* [voir **obéir**].
- source**, *läsin* [عين]; une source, *ial läein*; pl. *lsayün*; dim. *talaeint* (*ta*); pl. *ta-nin*; on appelle *tifit* (*te*); pl. *tiflatin*, des

sources qui naissent dans le lit des cours d'eau; — chercheur de sources, *maf amān* [voir **trouver**].

sourcil, *timiūt (te)* pl. *timiwa (te)* ou *timiwin*.

sourd (être), *dārdēr*; p. p. et p. n. *idūrder*; H. ar *ūdērdār*; f. fact. *sdūrder*; H. ar *isderdār*; — adj. il est sourd, *iga aderdūr*; fém. *taderdūr*; pl. *iderdār*; *īderdār*; n. v. *adūrder*.

sourd-muet, *agnau (u)*; pl. *ignawen*; fém. *tagnaut*; pl. *tignawin* [ar. tr. *zēnzūm*]; — pour un individu qui entend mal et articule mal, on dit *agrawaz (u)*; pl. *i-en*; fém. *ta-waz*; *ti-zin*.

sourire, *zemzey*; p. p. *izemzey*; p. n. *uy izemzār*; H. ar *īzemzay*; ce mot signifie aussi retenir une envie de rire : *izemzey ās tadṣṣa* [voir **oreille**], l'envie de rire lui tire l'oreille; — *wenna izemzyen iawid urau ntiyni*, les enfants dans leurs jeux disent : « Celui qui sourira [aux facéties d'un camarade] donnera une jointée de dattes ».

souris, *tayerdait (te)*; pl. *tīyerdain*.

sous, *ddu, ddu*; sous ma main, *ēddu ufūs-ēniū*; sous la natte, *ddu tgerūt*; sous les pieds, *ddu idāren*, on dit aussi *ddi idāren*; sous moi, *ddawa*; sous lui, *ddawas*; sous eux, *dda-watsen*.

soutenir, *dēffes*; p. p. *idēffes*; p. n. *ur idēffis*; H. ar *idēffas*; — un mur de soutènement, une poutre se disent *lemdeffes*; pl. *lemdaffis*; on dit aussi [voir **nnil**, **aider**] *snil*; p. p. *snāley*, *isnāl*; p. n. *ur isnāl*; H. ar *isnāl*.

souvenir [se], *ēkti*; p. p. *k^atīy, ik^ati*; H. ar *ikētti*; f. fact. *sekti*; H. ar *issektāy* [voir **rallumer**, **mmekti**]; je ne me souviens pas de ce que tu m'as dit, *ur k^atīy ma yi tennit*; je me souviens de mon grand-père, *k^atīy bābūs ēn bāba*.

souvent, *lbāzad ntuwāl*; il vient souvent à la maison, *ard ittaška lbāzad n tuwāl stgemmi (ar.)*.

spacieux, *usaeu*; p. p. *iūsaea*; H. ar *ittusazu* [وسع].

spathe [renfermant les fleurs du dattier], *taḥebbut (te)*; *aqššab ntaḥūt* [شبه - حب D.].

spécial (être), *zli*; p. p. *izli*; H. ar *izlai*; *izli sers* (ar. tr. *mazûl lih*), il lui est spécial.

statue; une statue, *ian eşnem* [صنم]; pl. *laşnām*.

stérile (être), *tiggert*; cette vache est stérile, *tafunäst äd tga tiggert*; pl. *gant tiggertin* (peut être dérivé de *egger*, toucher, on dit que les êtres stériles ont été «touchés» par les génies).

sternum, *idmären* [voir poitrine].

stipe du palmier, *agezdi n tiyni*; la partie supérieure est appelée *taseksut ëntiyni*, ayant en son centre la *taumm*^uil.

succéder; Mulay Yusef a succédé à Mulay 'Abd el Hafid, *Muläy Yüsfa itswullan tageldit tiyürdin Muläy Ahfid* [استولى].

sucer, *ssumm*; p. p. et p. n. *issumm*; H. ar *issummum*; il suce un os, ar *issummum iys*.

sucre, *ssuk*^aar; un peu de sucre, *imik nessukk*^aar; donne-moi du café sucré, *ëfk iyi lqahua ilän ssuk*^aar [سكر].

sud, *iffuis* [voir main].

suer, *searëg*ⁿ; p. p. *isareg*; p. n. *ur isärig*; H. ar *itsarag*; *learëg*, sueur; f. fact. *seäreg*; H. ar *issearag* [عرف]; la marche l'a fait suer, *tawada ar t tessearag*; en parlant des grains, *gündu*; H. ar *itgündu* (ar. tr. *ymel*).

suffire, *qiddi*, *qiddi*; p. p. *iqqadda*; p. n. *ur iqadda*; H. ar *itqiddi*; il me (lui) suffit, *iqqadda yi*, *iqqaddat* [فد] ou *udu*; p. p. *ur iüda*; p. n. *ur iüdi*; H. ar *ittudu*; fut. *ra iüdu*; il me (lui) suffit, *iüda yi*, *iüda t*.

suie; *aggunuwal* (*wa*) [voir fumée, cuisine], suie des cheminées; — *iküfsän*, *iküliän*, *izëmlän*; *imzän*, suie, noir de fumée qui recouvre le fond des marmites.

suif, *tadünt* (*ta*).

suint, *tafüzzi* (*te*); laine dans le suint, *tadütt ntfüzzi* ou *tadütt nilist*.

suinter, *sti*; p. p. et p. n. *stiy*, *isti*; H. ar *istti*; — *istain*, eau de suintement; la sueur lui suinte du front, *leşärëg isti*

yigenzi-nes; l'eau sainte de la gargoulette, *amân stin htè-bûqält*.

suivre, *édfer*; p. p. et p. n. *idfâr*; H. ar *idëffer*; fut. *ra idfar*; — longer, *hada*, *hidi*; p. p. *hadiy*, *ihada*; p. n. *ur ihada*; H. ar *ihada*; fut. *ra ihidi*, *ra ihada*; la route longe la rivière, *ayaras ihada asif*; f. récip. *mhadân*; H. ar *tmhidin* [حدا].

supérieur [adj.], *wi ufella*; l'étage supérieur, *taskka ufella*.

support; *tannält*, colonne, pilier; — *tašamušt* (te); pl. *tišumas*, fourche soutenant une poutre; — on appelle *tauqqast* (tu); pl. *ti-fn*, une planche placée entre une poutre horizontale (*asatur*) et la colonne sur laquelle elle s'appuie [وئب].

suppléer, *äri*; p. p. *iuri*; p. n. *ur iurî*; H. ar *ittäri*; suppléant, *amaräi* (u); pl. *i-ien*.

suppurer, *fi*; p. p. *ifi*; p. n. *ur ifî*; H. ar *ifuy*; l'abcès a crevé, *ufuy ifi*; — quand le pus coule, on dit *ifüdi*; de *füdi*; p. p. et p. n. *ifüdi*; H. ar *ifüduy*; f. fact. *sfi*; H. ar *isfuy*; *sfüdi*; H. ar *isfüduy*.

suite [de suite, tout de suite], *yilyil*; viens de suite, *askid yilyil* [voir maintenant].

sur, *iggi*; sur ma main, *iggi ufus-inu*; sur la tête, *iggi ihf* (*yiggi* en haut de); sur moi, sur toi, etc., *figgi-nu*, *figginnek*, etc., où *fëlla*, *fëllak*, *fëllas*, *fëllanëy*, etc.; pose ce livre sur moi, *sers lëktäb äd fëlli*; sur ma main, *fufus-ëniu*; sur la table, *fëttäbla*; sur quoi l'as-tu posé? *mäf t tserst* ou *smüt*? au-dessus de quoi? *yiggi n mit*? sur quoi? *mäf*? sur quoi placez-vous les aliments quand vous mangez? *mäf a teggam tirent iy ra teššam*? sur quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu), *mäf tgüt*, *mäf tëggrat*, *mäf ra tegt*?

sûr; je suis sûr de l'avoir vu, *ksey äs ššëkk ist zriy*; il est sûr de t'avoir donné de l'argent, *ihqaq is ak ifka lflüs* (حف) [voir enlever, doute]; c'est un homme sûr, *ittiäman*; il n'est pas sûr, *ur ittiämân* (voir confiance) [امن].

surface, *üdem* [voir face]; le vent ridait la surface de l'eau,
ërrih ig^uli üdem yamân.

surlendemain, *nafähzen ann.*

surpasser [en taille, en poids], *ag^{er}*; p. p. *iüger*; p. n. *ur iügir*; H. *ar ittäger*; fut. *ra iüg^{er}*; il me surpasse, *iüg^{er} iyi*; — surpasser en blancheur, en sagesse, en beauté, etc.; la neige est plus blanche que la laine, *adfel imllül f tadütt* ou *iuf tadütt hmelli*; de *af*; p. p. *iuf*; p. n. *ur iuf*; H. *ar ittäf*; — surpasser en richesse, *äti*; p. p. *iüti*; H. *ar ittätü*; *iüti yi selfüs*, il est plus riche que moi.

surplus, *zıatı* [زيادة].

sursauter, *ëndër*; p. p. *ındër*; p. n. *ur ındır*; H. *ar inttër*; f. fact. *sendër*; H. *issendär*; quand je le touchai, il sursauta, *lläh t stiy ındër.*

♣ **surtout**; nous buvons surtout de l'eau, *ma bbähra nessa aman* [voir beaucoup]; — apporte surtout du sucre; *züwer sukk^aar stugettı* [voir abonder].

surveiller, *däf* [voir veiller]; — surveillant, *afädäd (u)*; pl. *i-en*; — espionner, guetter, *sfüru*; p. p. *sfüray*, *isfüra*; p. n. *ur isfüri*; H. *ar isfüru.*

suspendre, *ag^{el}* [voir accrocher].

synagogue, *lëknisıt udain*; pl. *lëknisiät* [كنيسة].

syncope, il tomba en syncope, *isehf* [cf. *خسب*] ou *luhentt leyşawät* [عشو] (voir évanouir).

T

ta, *nek*, *ënnëk*; ta main (h.), *afüs-ënnëk*; ta tête (f.), *ihf-ënnem*; la mère, *mak* (h.); *mam* (f.).

tabac; *tabaya (te)*, désigne le tabac à fumer, le tabac en feuilles ou en poudre et même parfois le kif [voir *تبغ* D.].

tabatière [étui en roseau], *tagnamt ëntbaya* [voir étui].

table, *ttäbla (tta)*; pl. *ttablawät* (rom.).

tablier; ici, les travailleurs, moissonneurs, forgerons, etc., n'emploient pas le tablier de peau dit *tbanta*; on appelle *tabbānda* (*tb*); pl. *tibandīwin*, une peau que l'on place sur le bât pour le protéger, ou bien c'est une levée de terre qui retient l'eau dans une plate-bande irriguée.

tache [d'encre], *aberbēs* (*u*); pl. *iberbüsen*; — tache de graisse sur une étoffe, *aterniš* (*u*); pl. *i-en*; — être taché, *berbeš*; p. p. et p. n. *ibberbeš*; H. ar *itberbaš*; f. fact. *sberbeš*; H. ar *isberbuš*; — *taderniq̄t* (*te*); pl. *ti-qin*, tache sur le pelage d'un animal; — *tažžigēt* (*ta*); pl. *ti-qin*, tache au milieu du front d'un cheval, d'un bœuf [voir *fleur*]; — *ibleyṯ* (*te*); pl. *tibelyin*, tache, point de mire d'une cible (ar.); — tacher d'encre, *kerkēd*; H. ar *itkerkād* [voir *souiller*].

tâche; il travaille à la tâche, ar *itehdam selqedīza*; travailleur à la tâche, *aḥeddām nelqedīza* [فضع - قطع].

tâcher [essayer]; j'ai essayé de le soulever, *urmeh t attasiy* [voir *arem*, *goûter*].

tacheté [de noir sur fond blanc], *abrar*; — tacheté de blanc et de noir, *akerkad*.

Tafna, *ašif en Tafna*.

taie [de l'œil], *ššifāq* (شيفاف); *idbiben nēssūs ssēnen ad qeddhen allen*, les médecins du Sous savent opérer la cataracte; de *qēddāh*; H. ar *itqēddāh* [فدح].

taille; il est de ma taille, *iga tagaddā nu* [voir *égal*]; — hauteur, *tiddi ihf*; — *tiddi*, hauteur des pieds aux épaules; *aman lkenn-ās tiddi*, l'eau lui atteignit les épaules.

tailler [un roseau, un crayon], *srem*; p. p. *isrem*; p. n. *ur isrim*; H. ar *issrem*, ar *issrūm* [سرم]; — tailler la pierre, *nežžer*; p. p. *inežžer*; p. n. *ur inežžir*; H. ar *ittenžar*; une pierre taillée, *azru nēlnenzār* [نجر]; — tailler des vêtements, *fēšsel*; p. p. *ifēšsel*; p. n. *ur ifēšsil*; H. ar *ifēšsāl* [فصل]; — tailler un arbre, *zber*; p. p. *izber*; p. n. *ur izbir*; H. ar *ittezbar* [زبر].

tailleur [couturier], *aḥiyyād* (*u*); pl. *i-en* [خيطة].

taire (se), *fëssa*; p. p. *Jessay*, *ifessa*; p. n. *ur ifessa*; H. *ar ifessa*; et *fiss*; p. p. et p. n. *ifiss*; H. *ar ifess*, *ur ifessa*
silence, *ashessu*; le temps est calme, *ischsa thal*; — faire
taire, *sfëssa*; fais-le taire, *sfëssa t*; p. p. *isfëssa*; H. *ar isfëssa*;
taisez-vous, *fëssät*, *fissät*.

taler [froisser, meurtrir] (fruits), *ddämme*; p. p. et p. n.
iddumme; H. *ar idumme* [comp. *دمع* D.].

talion; applique-lui la peine du talion, *kkis gis lhaqq ënnel*
[*حفت*].

talon, *auverz* (*wa*); pl. *iwerzan*.

tamarin, *tammaït* (*ta*) et *tammašt* (*ta*) [ar. tr. *lyserg*]; fleurs
en épis du tamarix, *aždur ën tammašt*.

tambour, *agual* (*ua*); pl. *igualen* (ar. tr. *lbendir*) [la caisse à
axe très court est garnie d'une seule peau, c'est le tambour
des Aissaouas] (comp. *فول* W. M.); — *günga* (*gā*); pl. *idg.*
(ar. tr. *ttëbel*) [tambour des nègres, la caisse cylindrique
en bois est longue et garnie d'une peau à chaque fond]; —
asiyæ (*u*); pl. *išiyæen* [comp. *شيع*]; ou *tzariža* (*tea*); pl. *tzarižät*
(ar.) [la caisse est un pot allongé, garni d'une peau à l'une
des extrémités] (ar. tr. *gelläl*).

tambourin, *allun* (*wa*); pl. *illuna*; dim. *tallunt* (*ta*); pl. *tillüna*
(*ti*); — monture du tambourin, *agğanza* (*u*); pl. *igğanz-*
ziven; — *agual* et *ag*bäl* (*u*); pl. *ig*bälen* [*فول*].

tamiser, *ssëff*, *ssäff*; p. p. et p. n. *ssaffey*, *issaff*; H. *ar issifif*;
ou *ssif*; p. p. *issif*; p. n. *ur issif*; H. *ar issifif*; c'est la forme
factitive de *afuf*, être tamisé; p. p. *afufey*, *ia'uf*; p. n. *ur*
iafuf; H. *ar itafuf*; n. v. *ifif*; — tamiser une deuxième fois,
ädës; p. p. *iüdës*; p. n. *ur iüdës*; H. *ar ittädes*; — tamis,
tallunt (*ta*); pl. *tilluna* (*ti*) [le fond est fait d'une plaque
de fer-blanc, d'une peau, percées de trous]. On distingue
tallunt ilammen (tamis à gros son) (ar. tr. *lyerbal*) et *tallunt*
uyallas (tamis à petit son) (ar. tr. *lmaenda*); *tallunt* *uuzlai*,
tamis à semoule; le fond du *štattö* est en tissu; pl. *štattüät*.

tan; on emploie pour tanner les feuilles de l'arbre appelé *irgel*, les figues non mûres : *tayêrmust*, l'écorce des racines de l'arbre appelé *alâzâd*, l'écorce des grenades : *lêqsâr nerrmân* (ar.).

Tanger, Tanza (*ta*).

tanne [du visage], *targant nûwîdem*.

tant; il joue tant qu'il veut, *ar ulazab ikenna ira*; il mange autant qu'il veut, *ar isetta kullu ma ira*; il travaille tant qu'il peut, *ar isqqel kullu mami izdar*; — si bien que : il mangea tant qu'il fut malade, *isša a illiy iherš*; — aussi longtemps : tant que je serai en vie, il n'entrera pas chez moi, *kullu ma d êkkiy ylayyâm-înu ur ra d iksem sdâri*; tant que j'aurai de l'argent. . . , *kullu ma ddâri lflûs* [كل ما]; — tu l'achètes tant, *attseyt s kda*; revends-le tant, *zenz t s kda* [كذا]; — tant mieux, *lhâmd ullah* [الحمد لله]; tant pis, *hhi*; tant pis pour toi, *uyza k kebbi* (fém. *uyza kem*; m. p. *uyza kun*).

tante; *eamî* (*nsa*); pl. *ûlsamî*, tante paternelle; ta tante, *eamtik*; notre tante, *eamtîtnêy* [عم]; — *halti* (*ha*); pl. *idh*, tante maternelle; ta tante, *haltik*; notre tante, *halti tnêy* [خال].

tantôt; tantôt il vient, tantôt il ne vient pas, *lbaead ntuâl ard ittaska*, *lbaead ûhu*; il est tantôt blanc, tantôt noir, *lbaead ntual ar ittîmlûl*, *lbaead ar ittîsgîn* [بعض].

taon, *izi iy^{ai}al* [voir mouche]; *tamna* (*ta*); pl. *tamniwin* (*ta*), grosse mouche des bœufs, des chevaux, *taon* (comp. lat. *tabanus*); *izi yaidi*, mouche de cheval.

tapage; *tagqort*, bruit de voix; *tadakka*, bruit de pas.

tapir (*so*), *lêys*; p. p. *ilêys*; p. n. *ur ilyis*; H. *ar ilêqqes*; *tagêr-rîtt ar tleqqes yîderfân*, la caille se tapit dans les sillons.

tapis [de laine], *iḥanbel* (*yi*); pl. *iḥanblen* (ar. tr. *zzerbiya*); garnir de tapis, *ssu*; p. p. *issa*; p. n. *ur issi*; H. *ar itessa*; ou *fser iḥanbeln* [voir étendre] (cf. *حاجل* W. M.).

tard; il est tard, *tezri luogt*; c'est trop tard (le matin), *iaḡ uzal*; (le soir), *iaḡ yid*.

tarder; j'ai tardé à venir, *mâtley felläk* (ar. tr. *bîḡ zalik*); de *mâtêl*; p. p. *imâtêl*; p. n. *ur imâtîl*; H. ar *itmuṭâl*, *itmaṭâl* [cf. *عطل* W. M.]; — tardif, *amâtûl*; pl. *imutâl*; du blé tardif, *irden imutâl*; on dit aussi *amazûz*; pl. *imuṣâz*; — être tardif (fruit), *âtel*; p. p. *iutel*; p. nég. *ur iutîl*; H. ar *ittâtêl*.

tarentule, *tabyainuzt* (*te*) (ar. tr. *bu ṣiḡa*).

targette, *zrekrûn* [voir serrure].

tarière, *lberrimt* [بريم D.] (ar. tr. *lemḡirma*).

tarir, l'eau tarit, *aman qqûren* [voir sec]; son lait a tari, *akfây-ennes iyumm*; de *yumm*; H. *tyummam* (ar. tr. *lṣêq*); — on dit *tafunâst âd tyumm* ou *iyumm gis ukfây*, le lait de cette vache a tari [comp. *غم*].

Taroudant, *Târudant* (*te*).

tas [de sable, de pierres, de paille, d'argan, etc.], *agûdi* (*u*); pl. *igûdiyen*; — un tas de blé, d'orge, de grains, de sable se dit *tirešt* (*ti*); pl. *tirâš* (*ti*), *tarsîwin* (*ta*); — tas de pierres sacrées, *ayûdid* (*u*); pl. *iyûdiden* (ar. tr. *lmaqâm*); — tas de pierres ramassées dans un champ, vulg. murger *awaray* (*wa*); pl. *i-en*; — petits tas de viande au marché, *tiski* (*ti*); pl. *taskiwin* (*ta*) [ar. tr. *lg'risâ*]; — bûches rangées, *tîsi* (*ti*); pl. *tasiwin*; — *ag'ettîl* (*u*); pl. *ig'ettlân*, tas de grains et de pailles, céréales dépiquées, non vannées [cp. *فطال*]; — mettre en tas, *sgûdi*; p. p. et p. n. *isgûdi*; H. ar *isguduy*; forme fact. de *ggûdi*, être en tas; p. p. et p. n. *iggûdi*; H. ar *ittguduy*; le blé est en tas, *irden ggûdin*; mettre en tas des olives, *snem*; H. ar *isnâm*; de *nem*; p. p. *inem*; p. n. *ur inîm*; H. ar *itnâm* (Ras el Ouad) [comp. *سنم* D.]; — se tasser, *sdes*, p. p. *isdés*; p. n. *ur isdis*; H. ar *isdâs*; la terre s'est tassée, *akâl isdes*.

tasse, *alkâs* (*wa*); pl. *alkâsen* (*wa*); dim. *talkâst* (*ta*); pl. *talkâsin*, tasse en terre [cp. *كاس*]; — *albêtta* (*wa*); pl. *albêt-*

tâten (*wa*) [masc.] (بطلة), petit vase à ouverture légèrement resserrée (ar. tr. *iqellûsa*).

tâter [palper], *ëgg^{er}*, *ëgger*; H. ar *itëgger*; tâte-le, *ggër-äs*.
tâtons (chercher à), *sdelfu*; p. p. *isdelfa*; H. ar *isdelfu*.

tatouer, *g lušâm* [voir *g*, faire]; — *ušem* [وشم]; p. p. *iušem*; p. n. *ur iušim*; H. ar *ittušem*; — tatouage, *lušâm* (*llu*); pl. *ill.*, *lušâmât*.

taudis, *ahrib* (*u*); pl. *iherbân* [خراب]; *aherbiš* (*u*); pl. *iherbaš*.

taupe [inconnue dans le Sous].

taureau, *azalluš nëzzawit*, *azger nëzzawit* [voir *boeuf*]; ou *zzawit* (iät *ëzza*); pl. *ëzzawiät* (ar.).

Taza, *Tāza* (*ta*).

te [pr. rég. dir.], *k*; je t'ai frappé, *ütey k*; je ne t'ai pas frappé, *ur k ütey*; je te frapperai, *ra kk ütey*; je ne te frapperai pas, *ur ra kk ütey*; t'a-t-il frappé, *is k iüt*; sém. *kem*; — (pr. rég. ind.) *äk*; je t'ai dit, *näiy äk*; je ne t'ai pas dit, *ur äk ënniy*; je te dirai, *ra d äk iniy*; je ne te dirai pas, *ur ra d äk iniy*; t'ai-je dit, *is äk ënniy*; sém. *am*.

teigne [voir *gale*], *ažžid*; pourtant on distingue la maladie de la peau, *ažžid amëkräd*, de la maladie du cuir chevelu, *ažžid amësrüy*; — teigneux, *amëžžüd* (*u*); pl. *imëžžäd*; — teigne du drap *timetkit* (ar. tr. *tünia*).

teindre [et être teint], *yem*; p. p. *ymiy*, *iy^{ma}*; p. n. *ur iymi*; H. ar *iqqma*; — on dit souvent *šbey* [صبغ]; p. p. *išbey*; p. n. *ur išbiy*; H. ar *išbay*; il a teint la laine, *išbey tadütt*; la laine est teinte, *tadütt tšbey* ou *ttaušbay*; n. v. *ššebayt*, action de teindre, liquide servant à teindre; — teinturier, *ašebbây* [صبغ] (*u*); pl. *i-en*; plantes tinctoriales: on emploie pour teindre en bleu la plante appelée *azalgüm*; pour teindre en jaune, *tiryin*; pour teindre en rouge, *tymî*; en noir, *azäwal*.

tel; il est tel que je veux, *iga yikëlli riy*; laissé-le tel quel, *ažž-it ikenna iga*; pl. *ikenna gän*.

télégraphe, *ssalk* [سلك]; — télégramme (dépêche), *dēbbēs* (ian dde); pl. *idd*.

téléphone, *tenefūn* (te).

tellement, *a illiy*; il mange tellement qu'il se rend malade, *ar isetta a illiy iherš*; — il ne peut passer par la porte, tellement il est gros, *ur izdar a izri yimi sētzuryi-nnes* (litt. à cause de sa grosseur).

témoin, *ššahet* (šša); pl. *eššūt*; — être témoin, *šāhet*; p. p. et p. n. *išahet*; H. *ar ištāhāt*; — témoignage, *eššahett* [شهادة]; on dit aussi : *inigi* (yi); pl. *inagān*, témoin, co-jureur.

temps; on appelle *tustiyt* (tu); pl. *tustiyin* (tu), l'articulation de la mâchoire [voir fendre].

temps, *lhāl* [حال]; le temps est beau, *izādel lhāl*; il fait chaud, *irya lhāl*; doux, *ifūwež lhāl*, etc.; — j'ai le temps (tu as, il a), *iay iūd*, *iay k id*, *iay t id*; je n'ai pas le temps, *ur yid iay*; tu n'as pas le temps, *ur k id iay*; il n'a pas le temps, *ur t id iay* (ar. des villes, *ma salūt*, *sala*; ar. des ports, *ma hedni*, *hedek*, *hedāh*; comp. *ay* et *hed*) [adv. de temps, Gr., § 605-611].

tenailles, *lēqād* (ian elle); pl. *lēqqādāt*, elles servent à arracher les clous; — grandes tenailles du forgeron servant à tenir le fer chaud, *iyūmdān* (pl.); on désigne aussi par ce mot la clef des dentistes [لقاط].

tendon, *azūr* (u); pl. *izūrān* [voir veines].

tendre (être), *ihuy*, p. p. et p. n. *ilugg^{ay}*; H. *ar itiluiy*; fut. *ra yiluiy*; n. v. *taluyyi* (te); la viande du chevreau est tendre, *ifiyi yiyežd ilugg^{ay}* (ant. *ežžēd*); — tendre la main, *gēd afus*; p. p. *giy d*, *iga d*; H. *ar d itēgga*; — tendre un fil, *ay^d*; p. p. *iuyd*; H. *ar itayd*.

ténèbres, *tillās* [voir sombre]; dans les ténèbres, *g tillās*.

ténia, *alēgmād yahlig* [voir ventre].

tenir; tiens! (prends!), *hāk*; pl. *hakāt* ou *haunāt*; f. s. *ham*; pl. *haunamt* ou *amēž* [voir saisir]; — que tient-il? *ma ittāf?*

ëttef; p. p. *ittëf* et *ittâf*; p. n. *ur ittif*; H. *ar iëttef*; n. v. *udâf*; — tiens-le bon, *dûs-âs*; p. p. *idûs-âs*; p. n. *ur âs idûs*; H. *ar âs itduas*; — où se tient le marché? *maniy illa ssâqq?* — se tenir debout, *bédd, bidd* [voir **debout**]; — combien tient cette outre? elle tient seize litres, *mnešk a iûsi uiddid âd*; *tûsi sëttaeäs ntuultim* [voir **porter**].

tente, *tahiamt* (*te*); pl. *tihiamin* (*te*), tente des nomades; — *agitân* (*u*); pl. *ig^aitân*; dim. *tagitânt* (*te*); pl. *tig^aitân*, tente des marchands forains, des soldats; — *ahzân* (*u*); pl. *ih^azânen*, tente de grand personnage en déplacement [خزن-فطن].

térébinthe, *igg* (*yi*).

terme, *ttâzil* [تاجيل]; à terme, *stâzil*; — dans la gestation : *tella yuadân ênnes*, elle est près d'accoucher.

terrasse, *azûr* (*u*); pl. *izûren* (*fhûna*, Ras el Ouâd).

terre, *akâl* (*wa*); pl. *ikâllen*; les sept terres, *sa ikâllen*.

terreau, terre noire, *akâl lbernînes* (*ttîrs*).

terre-neuve et gros-chien, *lqenzêr* (esp. *conejero*; voir Dozy).

terrier [de lapin, de porc-épic, etc.], *tîfrît* (*te*); pl. *tîfrâtin*.

terrine, *tîmkîl* (*te*); pl. *tîmkîlin* (*te*) [comp. *akâl*, terre].

tes; tes doigts (h.), *idûdân ênnek*; tes mains (f.), *ifâssen-ênnem* (ou *nek, nem*).

tesson, *azg^ai* (*u*); pl. *izûg^aitân*; — *afêrezzu* (*u*); pl. *ifêrezza*.

testament, *lûšît, lûšîit*; un testament, *iât lûšîit*; pl. *lûšiyât* [وصى].

testicules, *agläy* (*wa*); pl. *agläin* (*wa*) [voir **œuf**].

tête, *agayyu* (*u*); pl. *iguyya*; — *ihf* (*yi*); pl. *ihfayen*; — *aqêl-lâl* (*u*); pl. *iqêllula*; — les mots suivants ont un sens défavorable : *aguzya* (*u*); pl. *igaziyâten*; — *agarir, ag^aearir* (ann. *ug^aearir*); pl. *igârîren* (pierre); — *azallâ* (*u*); pl. *izâlla* (vase dans lequel on fait chauffer l'eau pour les ablutions); — *agênnâg* (*u*); pl. *igênnâgen* (tambour); — *ahsây* (*u*); pl. *ihšâyén* (citrouille); — *ašeffâh* (*u*); pl. *išffâhen* (pomme); — *agâsis* (*u*); pl. *i-en* (tronc); — *assâyyu* (*u*); pl. *isuyya*

— une tête d'ail, *tagëmmüt ën tiskert* [voir **graine**]; —
une tête d'artichaut, *tagëmmüt 'lqërûân*.

téter, *ssumm*; p. p. et p. n. *issumm*; H. ar *issummum*; —
donner à téter, *şşûdâd* [voir **allaier**]; — la forme primi-
tive est *adûd*; p. p. et p. n. *adûdey*, *iadûd*; H. ar *ittadûd*,
qui signifie être sevré [voir **sevrer**]; — *ettêd* n'est pas
connu dans ce parler.

Tétouan, *Tiṭaun*.

têtu; il est têtu, *iqûr ihf-ennes* [voir **dur**].

thé, *âtîy (ua)*; une tasse de thé, *alkâs nâtîy* [اڤي D.].

théière, *lbërrâd (lbe)*; *lëbrârid* (ar.).

thon, *lb'irân*.

thuya, *azâk'a (u)* [ar. tr. *lezarear*].

thym, *azuk'euni (u)* [ar. tr. *zazâter*].

tibia, *tayanimt udâr* [voir **roseau**].

tic [de la peau], *tikerkâs nyîlëm*.

tiède (être), *ulbu*; p. p. *ulbay*, *îulba*; p. n. *ur îulbi*; H. ar *ittulbu*;
fut. *rad îulbu*; n. v. *ulbu*; de l'eau tiède, *aṃan ulbânin*;
pas d'adjectif; — f. fact. *sulbu*; H. ar *issulbu*.

tien; (h.) le tien, les tiens, *winnek*, *wink*; la tienne, les
tiennes, *tinnek*, *tink*; (f.) le tien, les tiens, *winnem*; la tienne,
les tiennes, *tinnem*; — ce manteau est le tien, *aselhâm âd
iga winnek*; — c'est le tien, *winnek a iga*; — c'est ton man-
teau, *aselhâm ênnek ayâd*.

tiers, *telt*; le tiers d'une pomme, *telt ntatëffaht*; deux tiers,
snât lâtlât [ثلث].

tige [ligneuse], *agezža (u)* et *agëzžâ* [voir **tronc**]; *taddâgt
(ta)*; pl. *taddâgrin (ta)*; on dit aussi : une tige de poivron,
d'aubergine, *taddâgt yifêfel*, *t. nbütêlzân*; — tige herbacée,
droite, *aşensîm (u)*; pl. *i-en* (par ex. : asphodèle, chardon,
etc.); — tige rampante ou peu résistante (vigne, melon,
pastèque, tomate), *arëzza (u)*; pl. *irëzzayen*.

timbre-poste, *lfigûra (iât lfi)*; pl. *lfigûrât* (esp.).

timide (être), *hâşsem*; p. p. *ihâşsem*; p. n. *ur ihâşsim*; H. ar

ittehššām [حشم]; n. v. *lehšmāt*; adj. *aneššūm*; peureux, *amdallu* (*u*); pl. *imdulla*; faible, *ameššāzū*; pl. *imeššāza*.

tiq, *asellūf* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lg^arād*).

tirant (des chaussures), *imezq* (oreille); *awerz* (talon).

tirer [attirer, traîner], *ēddi*; p. p. *īddi*; p. n. *ur īddi*; H. ar *ilēddi*; n. v. *aldāy*; — tirer un coup de fusil, *ssūfey Imokhelt*; H. ar *issufuy* [voir faire sortir]; — saisir et tirer les tiges de blé en moissonnant, *auk**; p. p. *yiuk**; H. ar *ittauk*; — tirer au sort, *ēddi tisyarin*; — tirer du sang, *kkes idammen*; — éssrem, tirer une flèche; — extraire en tirant *ssef*; p. p. *issēf*; H. ar *itssēf*.

tireur, *rramī* (*rra*); pl. *rrema* [رمي].

tiroir, *leqzer* (*iān le*); pl. *leqzūr* [مخبر].

tison [servant de flambeau], *asafu* (*u*); pl. *isūfa* [voir lumière]; morceau de bois enflammé, *azzlī* (*u*); pl. *izzlāy*.

tisser, *ēzd*; p. p. *zāy, izda*; p. n. *ur izdi*; H. ar *izētta*; n. v. *asīta* (*u*), tissage, tissu sur le métier.

Tlemcen, *Tlémsān*.

toi, *kiyīn, kiyyīn, kiy*; — fém. *kēmūn, kemm*; — avec toi, *didek*; fém. *dīdem*; — chez toi, *dārek*; fém. *dārem*; — est-ce toi? *iz d kiyīn?* — ce n'est pas toi, *ur d kiyi*; — est-il à toi? *iz d winnek a iga?* — ce n'est pas à toi, *ur igi winnek*; — à toi! *hātin serk*.

toile, *lkettān* (*lke*) [كتان].

toilette [vulg.]; graisse fine étalée sur l'estomac des veaux, *tariwalt* (*te*).

toison, *tilistī* (*tī*); *tilasiwin*.

toit [partie inclinée sur les côtés de la terrasse], *ak^afāf* (*u*); pl. *i-en* [كعب].

tomate [coll. et nom d'unité], *tamašašt* (*te*) ou *tamišašt* (*ta*) ou *tamašīšt* ou *tamišīšt*; pl. *timišaš* [طماطيش D.].

tombeau, *leqber* (*lle*); pl. *leqbār* [قبر]; — dalles placées sous terre au-dessus du mort, *llēhed* (*lle*); pl. *llēhūd* [لحد].

tomber, *dēr*; p. p. *drey, idēr*; p. n. *ur idir*; H. ar *iffār*; —

faire tomber, *sdêr*; p. p. *isdêr*; ur *isdîr*; H. ar *isdâr*; n. v. *tadâri*; — s'affaisser, s'écrouler, *gnunnî*; p. p. et p. n. *ignunnî*; H. ar *ignennuy*; f. fact. *segnunnî*; H. ar *isgnunnuy*; — il m'est tombé dessus, *idêr d fellî*; — tomber (fruit mûr), *êddem*; p. p. *iddem*; p. n. ur *iddim*; H. ar *uêddem*; n. v. *udûm*; — *âsûs*; p. p. et p. n. *iâsûs*; H. ar *ittâsûs*.

tombereau, *akarû* (u); pl. *ikurra* (esp.).

ton, *ênnek*; ton pied (h.), *ađar ênnek*; ton visage (f.), *ûdem ênnem* (ou *nek*, *nem*).

tondre, *lâs*; p. p. *lâsey*, *ilâs*; p. n. ur *ilâs*; H. ar *itlâs*; n. v. *aulâs*; tonds ce mouton, *lâs izimer âd*; et être tondu : *ilâs*, il est tondu; on tond les moutons chaque année, ar *tlâsen izamâren kri gân asügg^{as}*.

tonneau, *lbermil* (lbe); pl. *lbrâmel* [برميل].

tonnerre, *iggigen*; plus rarement *iggig*; hier, il a tonné, *igđâm llân iggigen*; — pluie et tonnerre, *tignau*.

tordre; *zleg*, *zlegⁿ*; p. p. *iz'lg*, *izleg*; p. n. ur *izlig*; H. ar *izzelg*; n. v. *azlâg* (u), tordre de la filasse pour faire une corde, tordre du linge mouillé [voir **enrouler**]; — être tortueux, *muzleg*; p. p. *immzleg*; H. ar *imezlâg*; — *fréy*; p. p. *ifréy*; p. n. ur *ifrîy*; H. ar *ufray*; — recourbé, *knu*; p. p. *ikⁿna*; H. ar *ikênna*.

torpille (poisson), *tagⁿlimt* (te).

torréfier, *ssli*; H. ar *isslây* [voir **griller**].

tort; tu as tort de partir, *ra k tigrîz ih têddit*; pl. *ra kk^{en} tigrîz* [voir **repentir**].

tortue, *bu tegra* (bu); pl. *id b.* [voir **jatte**]; on dit aussi *ifker* (yî); pl. *ifkrân*.

tôt; *zikk* (de bonne heure); — tu es venu trop tôt, *têzuart luoqt* (litt. tu as devancé le moment) [voir **précéder**]; ou *têzerbt*, tu l'es hâté, pressé; de *zerb*, p. p. *izerb*; p. n. ur *izrib*; H. ar *izrâb* (ar.); ou *mmrir*; p. p. *immrar pressé*].

toucher; *egger*, *êggⁿer*; p. p. *igger*; p. n. ur *iggir*; H. ar

itëgger; n. v. *tuggra* (tu), toucher avec la main; touche-lui le bras, *ggräs yûfûs*; — toucher furtivement, *slî*; p. p. et p. n. *islî*; H. ar *islây*; — être en contact, se toucher, *ëzdi*; p. p. et p. n. *izdi*; H. ar *izddi*; la poudre et le feu ne voient pas, *lbârûd d ëlzäfit ur a zeddin*; — f. réc. *mmezdi*; H. *tmezdaï*; — toucher de l'argent, *amëz lflûs*; H. ar *ittamëz* [voir **saisir**]; — tes paroles ne me touchent pas, *awäl ënnëk ur yi issuhël*; H. ar *issihîl*.

touffe [de cheveux], *talëzdit neššazar* [voir **toupet**].

touffu (être), *ëqqën*; — *azzar ënnes igqën*, sa chevelure est touffue; — un arbre touffu, *scëzert igqenn*.

toujours, *bedda, bedda, abädän* [ادب ?]; — la particule *ar* ajoute au verbe qui suit l'idée de la continuité de l'action, celle d'habitude : *ar isëtta*, il mange continuellement; *ar ittäker*, il vole toujours.

toupet [touffe de cheveux sur les côtés de la tête], *takiütt* (te); pl. *tik^aiäd* (te).

toupie, *tatnûrbit* (te); pl. *titnûrbay* [comp. **طرمب** W. M.].

tour [du potier], *llüleb ufehhar* [لولب].

tour [flanquant les maisons], *lbërz* (lbé); pl. *lëbrüz* (ar.).

tour [rang], *tawala* (t^w); à son tour! *amëz tawala nnek*; — chacun à son tour, *ku iän st^wwala nnes* [comp. **ولى**].

tourbillon [de vent], *timziust* (te); pl. *timzäusin*.

tourner, *gëlleb*; p. p. *igëlleb*; p. n. *ur igëllib*; H. ar *igëlläb*; f. fact. *sgëlleb*, p. p. *isgëlleb*; p. n. *ur isgëllib*; H. ar *isgëlläb* [فلب], tourner sur soi-même; — ou *duwwer, düwer*; p. p. *idüwer*; p. n. *ur idüwir*; H. ar *itdüwwar*; f. fact. *sdüwer, sdüwwer*; p. p. *isdüwwer*; p. n. *ur isdüwwir*; H. ar *isdüwwar* [دور]; — tourner autour de quelque chose, *ssütel* (äs); p. p. *issütel*; p. n. *ur issütel*; H. ar *issütül*; n. v. *asütel* (u).

tourne-sol, *azzig ën tafukt* (u) [voir **soleil**].

tournevis, *bulluälîb* (bu); pl. *idb* [voir **vis**]; outil servant de tournevis et de clef employé surtout par les armuriers : *syens*; un tournevis, *iän syens*; pl. *iseynäs*.

tourterelle, *tamilla* (*te*); pl. *timalluin*; tourterelle mâle, *imillu* (*yi*); pl. *imallian*.

tousser, *k^hħhu*; p. p. et p. n. *k^hħhay*; *ikühħa*; H. ar *itkuħħu*; n. v. *takuhħüt*; on dit, s'il s'agit d'un fort rhume, *tüsu*; p. p. *tüsay*, *ittüsa*; H. ar *ittüsu*; n. v. *tüsüt* (*tu*) [voir **coqueluche**].

tout; tout est cher, *kul ši iy^ala* [كل شيء]; *kullu*; il mangea tout, *išša kullu*; tous les gens, *mëdden kullu*; *kullu mëdden*; nous tous, *kullu ianëy* (*kullu k^een*, *kullu ten*) [كل]; — ou bien *akk^e*; tout le monde est parti, *ëddän mëdden akk^e*; — tous sont venus, *uškand kullu*; — prends-les tous, *awi ten kullu*.

tracer [faire des traits], *seddër* [سطر]; H. ar *itsëddär*.

traces, *läter* [أثر] (voir **trainer**).

trachée-artère, *agmam ntürin*.

traduire, *terzëm*; H. ar *ittëržam*; — traducteur, *ttëržmân* (ar.).

trahir, *γ^ader*; p. p. *iy^ader*; p. n. *ur iy^adär*; H. ar *it^aydär*; n. v. *l^aydert*; — traître, *amëydär* (*u*); pl. *i-en* [غدر]; — tromper, *yuššu*; p. p. *iyušša*; p. n. *ur iyušši*; H. ar *ityuššu* [غش].

traîner, *akerr*; p. p. *ukrrey*, *iukerr*; p. n. *ur iukerr*; H. ar *itti-krir*; on dit aussi : traîner, *žžurrâ*; p. p. *ižžurra* [جر]; H. ar *itžžurrâ*; — une traînée de sang, *tamžžikraft üdammen*; pl. *ti-riñ*; de *žiker*; H. ar *itžžikriñ*, laisser une trace (escargot, serpent, chose traînée, etc.).

traire, *ëzzëg*; p. p. *izzëg*; p. n. *ur izzig*; H. ar *itzzëg*; n. v. *tuzzegt*, traite, lait trait; son lait (sa traite) est abondant, *tuzzegt ënnes teggüt*; et être trait : les brebis sont traites, *tatten zzzgent* ou *tauzzagent*.

trait, *asddär* (*u*); pl. *i-en* [سطر]; — traits des attelages, *iseldäy* (sg. *aseldi*) [voir **eldi**, **tirer**]; — traits des bœufs, *izzuyar* (sg. *azz^aγr*); — *tugg^aas* (sg. *tagg^aest*), traits, colliers des chevaux, mulets, ânes.

- traiter** (bien), *thellu* [هلل], *thëllu*; p. p. *ithella*, *ithëlla*; p. n. *ur ithëlli*; H. *ar ithëllu*, *ar itethëllu*; ils m'ont bien traité, *thëllan gîgî* [حلى?]; mal traiter, *fërrëd*; p. p. *ifërrëd*; p. n. *ur ifërrëd*; H. *ar ifërräd*; ils l'ont mal traité, *fërrëden gîs* [فرت].
- trame** [fil de trame, gros fil], *tilmi* (ar. tr. *täzama*) [voir *ëllem*, *fler*]; passer les fils de trame, *ëzd* [voir *tisser*].
- tranche** [de pain], *taferk^eëst uyrum* (*tf*); pl. *ti-ëin*; un éclat mince de pierre, *taferk^eëst uuzrû*; du verbe *ferk^eëš*, rompre (le pain); p. p. *ifferk^eëš*; p. n. *ur ifferk^eis*; H. *ar ifferk^eaš* (opposé à *bri*, couper au couteau); — *tauttit* (*tu*); pl. *ti-din*, tranche courte de viande (ar. tr. *habra*), opposé à *tussift* (*tu*); pl. *tussifin* (*tu*), tranche longue de viande obtenue en tirant, en arrachant (de *ssef*, tirer).
- tranchée**, *ašbâr* (*u*); pl. *išbâren*; trou, fossé dans lequel s'abritent les tireurs.
- tranchet**, *lherraf* [حرف] (*lhe*).
- tranquille**; reste tranquille, *amëz ërraht* ou *raha*; p. p. *rahay*, *iraħa*; p. n. *ur iraħa*; H. *ar itraħa* (ar.).
- transi** [doigts], *krusšem*; p. p. et p. n. *ikrusšem*; H. *ar itkrusšem*; ses mains sont engourdies par le froid, *krusšmen ifässën-ënnës*.
- transporter**, *nëqqël*; p. p. *inëqqël*; p. n. *ur inëqqil*; H. *ar itnëqqäl* [نقل]; — *smätti*, *smmätti*; H. *ar ismättäy*.
- trappe** [ouverture] *anzella* (*ua*); pl. *anzëlläten*; porte fermant cette ouverture, *taserq^eelt uanzella*; — piège *tazqqürt* (*dze*).
- trapu** (être), *iga aferdšfus*; fém. *taferdšfust*; m. pl. *i-en*; f. pl. *ti-in*.
- travail**, *ššyol*; — travailler, *šyol*; p. p. *šëylëy*, *išyël*; p. n. *ur išyil*; H. *ar išëqqël*; — travailleur, *amešyal* (*u*); pl. *i-en*; f. fact. *ššyol*; p. p. *iššyël*; p. n. *ur iššyil*; H. *ar iššyal*; *lâz ar iššyal middën*, la faim pousse les gens au travail [شغل].
- traverse**, *azz^eger* (*u*); pl. *izz^egar*.
- traverser**, *ëzger*; p. p. *izger*; p. n. *ur izgîr*; H. *ar izgger*; traversez la rivière, *ëzgrät asif*; elle a traversé le mur, *tëzger*

- ayrab*; — f. fact. *zz^gger*; p. p. *izzger*; p. n. *ur izzgîr*; H. *ar izzgar*; — à travers, γ (dans); à travers le mur, *yuyrab*.
- trayon**, *ihf ëntibbit* [voir **mamelle**].
- treille**, *tagezdît uâdîl* [voir **poutre**].
- treize**; *krad dëmraû urgâz*, treize hommes; *krad dëmraût ntemyart*, treize femmes.
- trembler**, *rgigî*; p. p. et p. n. *rgagiγ, irgagi*; H. *ar ittergigî*; n. v. *targigâit (te)*; le chacal se mit à trembler, *uššën ar ittergigî*; f. fact. *sergigî*; le froid le fit trembler, *ašëmmîd isergagit*; H. *sergigî*; — ou *šîâtel*; p. p. et p. n. *ifîâtel*; H. *ar itefîtil*; — ou *šîâteh*; p. p. et p. n. *istâteh*; H. *ar itešîtih* [شطح]; — sautiller, *ak^ui*; p. p. *iukⁱ*; H. *ar ittâkⁱ*.
- trémie** [du moulin], *ttâbût (iât tâ)*; pl. *ttabûtât* (ar. tr. *lyensa*) [تابوت].
- tremper**, *snegd*; p. p. *isnegd*; p. n. *ur isengîd*; H. *ar issëngâd*; f. fact. de *nged*, être plongé, être trempé; p. p. *inged*; p. n. *ur ingîd*; H. *ar inëgged* (ar. tr. *γëmmes*); tremper de l'acier, *ssu lhînt* [voir **boire**] (ar. tr. *seqqi*).
- trente**, *ilâtin*; trente chevaux, *ilâtin uag^umar*; trente juments, *ilâtint ntagmart* [ثلث].
- trépiéd de la baratte**, *ašëmmâr (u)*; pl. *i-en* [حمامار].
- trépigner**, *sdikki*; p. p. *isdakka*; H. *ar isdikki*.
- très**, *bâher*; il est très malade, *ihëš bâher* (ar.).
- trésor**, *ddfint*; pl. *ddfînât*; ils ont trouvé un trésor, *ufân iât ëddfint* [دفين]; trésor public, *bût ël mâl* [بيت المال].
- tresse** [de cheveux, à trois brins], *tazëŕta ntëkiutt (te)*; pl. *tizëŕ-tâtin* (opposé à boucles, *adlâl*); — *tassŕft (ta)*; pl. *tassŕfin*, tresse de laine, à douze brins [سعيقة]; — tresse de palmier à neuf brins, *ildi (yi)*; pl. *ildîiun* ou *amawâl (u)*; pl. *i-en*.
- trève**, *ludent (iât lu)*; pl. *ludnât* [هدن?].
- tribu**, *taqbilt (ta)*; pl. *tiqbilin (te)* [قبيل].
- tribunal**, *dâr ššrâe* (et ar. tr.).
- tricher**, *aker* [voir **voler**] ou *kelleh*; H. *ar itkëllâh*; — tricheur, *akëllâh (u)*; pl. *i-en* [كلخ B.].

trier, *ḥsti*; p. p. et p. n. *stiy, isti*; H. ar *iṣṭti*; n. v. *astāy*; elle a trié des lentilles, *testi tilintūt*.

tripes, *alūkdis (u)*; pl. *i-en*; — *asāg^{el} (u)*; pl. *isug^{al}* [voir accrocher].

triste (être), *qēllēq*; p. p. *iqēllēq*; p. n. *ur iqēlliq*; H. ar *itqēllāq*; — cet homme est triste, *argāz ād iqēllēq* ou *iga amqēllēq*; fém. *tamqēllēqt*; pl. *i-qen, ti-qin* (ar.).

trois; *kṛad irgāzen*, trois hommes; *kṛaṭṭ ṭemyarin*, trois femmes [Gr., § 570]; le troisième, *wis kṛad*; la troisième, *tis kṛaṭṭ*; le tiers, *telt* [ثلث].

tromblon, *q^hērribila (iāt q^hē)*; pl. *idqⁿ* [فربل B.].

tromper [attraper, mystifier], *k^hend*; p. p. *ikend*; p. n. *ur ikⁿnād*; H. ar *ikenned*; n. v. *tikēnnād*, tromperies; — trompeur, *akēnnād (u)*; pl. *i-en*; fém. *takēnnāṭṭ*; pl. *ti-din*; — ou *ēzlu*; p. p. *iḥla, ur iḥli* (ar.); H. ar *iḥella* ou *ar iḥellu*; — trompeur, *aduyli*, de *dyl* [دغل]; — tromper par des paroles, *tnēz*; p. p. *itnēz*; p. n. *ur itnēz*; H. ar *itnāz* et *tnēz* [طنز]; paroles trompeuses, *tatēnāzt*; trompeur, *atennāz*.

trompette, *nneffir (nne)*; pl. *nneffirāt* [نفر].

tronc [d'un arbre], *agēzḥa (u)*; pl. *igēzḥān*; — souche, *agayyu; agayyer (u)*; pl. *iguyyar; agunšis (u)*; pl. *igunšaš*.

trop; j'ai trop. . . , *iggūt iyi* [voir être abondant].

trou [cavité, grotte, terrier], *ifri (yi)*; pl. *ifrāten*; fém. *tifrit (te)*; pl. *tifrātin*; — trou de souris, de scorpion, etc., *tāsa (ta)*; pl. *tasuin*; — grand trou, fosse, creusés dans la terre, *agⁿdi (u)*; pl. *igⁿdiān*; — trou rempli d'eau, flaque d'eau, *iferd (yi)*; pl. *iferden*; — trou pratiqué dans un mur, *nneqāb (nne)*; pl. *nnuaqīb* [نقب]; — *agēddu (u)*; pl. *igⁿdda*, creux, intérieur (d'un tube), cavité.

trouble; de l'eau trouble, *aṃan riḥnin*; de *riḥ*; p. p. et p. n. *iriz*; H. ar *itṛiz*; — ou *aṃan yeddernin*; de *yēdder*; H. ar *ityeddār* (ar.).

trouer; creuser, *ēy^z* [voir ce mot]; — pratiquer une ouver-

- ture dans un mur, une planche, etc., *nəqqəb*; p. p. *inəqqəb* [voir **percer**]; — trouver une peau (avec une pointe pour faire un tamis), *sser*; p. p. *isser*; p. n. *ur issir*; H. *ar išser*.
- troupe**, *rrebieāt* (*iāt erre*); pl. *rrebaiāe* [ربيع H. S.]; ou *aguzdi* (*u*); pl. *i-en*; — une troupe de voleurs, *iāt errebieāt imā-k'ren*; — *adēfrir* (*u*); pl. *i-en*, troupe de soldats, de moutons, vol d'oiseaux (ar. tr. *lhanta*); — *agdud* (*u*); pl. *ig^udad*, troupe, foule [voir **troupeau**]; goum, *sserbt*; pl. *sserbāt* [سربة] — troupe, vol d'oiseaux, *lferg uailāl* [ورف]; — troupe de poissons, *adyar isēlman*; — troupe de chevaux de guerre, *azerg iyisān*.
- troupeau** [appartenant à un village], *tawāla* (*ta*); pl. *tivāli-win*; appartenant à un individu, *taguzdit* (*te*); pl. *ti-diyin*; *taurut* (*tu*); pl. *tiura*; un troupeau de bœufs, *taurut ižgarēn*; — troupeau qui marche dispersé, *ahrival* (*u*); pl. *i-en*.
- trousseau**, *lēihāz* (*ia lēz*); pl. *lēihāzāt*; *lēihāz nteslit*, le trousseau de la fiancée; donner un trousseau, *lēhāz*, H. *ar ižhāz* [جهز].
- trouver**, *āf* (*t*); p. p. *ufy*, *iufa*; p. n. *ur iufi*; H. *ar ittāfa*; il a été trouvé, *ittiāfa*; fut. *ra ittīfi*; qu'as-tu trouvé? *ma ttufit?* qu'y ont-ils trouvé? *ma ggid ufan?*
- trueille**, *talmelläst* (*ta*); pl. *ta-sin* (*ta*) [ملس]; — *talherräst* [حرش].
- truffe**, tubercule noir comestible, *terfās* [تروفاں].
- tube**, *tag^mmamt* (*te*); pl. *tig^mmamin* (*te*); *a^zēābūb* (*u*); pl. *ižēābūb* [جعب].
- tuer**, *nēy* (*t*); tuez-les, *n^yat ten*; p. p. *nyiy*, *inya*, *nyān*; p. n. *ur inyi*; fut. *ra inēy*, *ra d'ēnyⁿin*; H. *ar inēqqa*; se tuer soi-même : *inya ihf-ēnnes*, il s'est tué; — se tuer, s'entre-tuer, *mneny*; H. *ar itnenya*; un homme a été tué, *ia urgāz immūt*; — tuerie, *imiy*; pl. *imāyen*.
- tuf**; *tāfza* (*te*), roche molle, de couleur verte, jaune, rouge; — *imlil*, roche friable blanche.
- tuile**, *aqgermūd* (*u*); pl. *i-en* [فرمد].

tumeur, *ufuy* (u); pl. *ufūyen*.

turban, *abakššu* (u); pl. *ibukšša*.

turc, *atürk^š* (u); pl. *i-en*; coll. *terk^š* (ar.).

tuteur [d'un enfant] *lūkil* (llū); pl. *lūklān* [وكل].

tuyau [conduite d'eau], *aqgādūs* (u); pl. *iqq^šidās* [فادوس].

U

un, *ian*; fém. *iāt*; — un homme, *ian urgāz* ou plutôt *ia ur-gāz*; un jour, *ia wass*; une fois, *iāt teklit*; — donne-m'en un, *ēfk iyi ian*; un ou deux, *ian nāy sin*; — l'un d'eux, *ian gidšen*, *ian gisen*; l'un partit, l'autre resta, *ian idda*, *uayyed iqqāma*; aidez-vous les uns les autres, *ausāt iyin-grātun*; — ils ne font qu'un, *iān ad gān*. —

uni [non rugueux]; *ššēd*; p. p. *iššēd*; p. n. *ur iššēd*; H. ar *itššēd* (opposé à *izzēd*); — plan, *giddi*, *gidḏi*; p. p. *igadda*; p. n. *ur igiddi*; *ur igadda*; H. ar *ūgiddi*; — unir, aplanir, *sgiddi*; p. p. *isgadda*; H. ar *isgiddi* [فد].

univers, *ddūnit* (ddū) [دنیا].

urétrite, *tesšia* ou *uššia* [صغى].

urine, *ibēzdān* (pl.).

uriner, *bēzd*; p. p. *ibēzd*; p. n. *ur ibzid*; H. ar *ūbzdād* ou *sker amān* (faire, eau).

usage, *leada*; pl. *leawaid*; les usages de mon pays, *leawaid ntmazirt-inu* [عادة].

usé (être), *mdu*; p. p. *mdiy*, *imda*; p. n. *ur imdi*; H. ar *imēddu*; mon manteau est usé, *aselhām-inu imda*; — user, *ēndu* ou *semdu*; *ššēmdiy*, *iššēmda*; H. ar *iššēmdu*.

ustensile, *irukūten* (le singulier *aruku* (u) n'est guère usité); *ifeškān*, pluriel de *afešku* (u).

usure, *rriba*; il prête avec usure, *ar irēttēl sērriba*; ou *ttūluza* [طلع-ربا].

utérin; frère utérin, *g^mma sinmi*.

utile, *nfaeu*; p. p. *infæa*; p. n. *ur infæi*; H. *ar itnêfaeu*; n. v. utilité, *nnêfaëät*; *yfaitt* [بايددة]; le cheval est utile, *ag^mmar iga nnêfaëät* [نفع].

V

vacances, *leawašir*; ils sont en vacances, *ëllan dârsen leawašir*; *ëllan yêleawašir*; trois jours de vacances, *krađ wussân nêleawašir* [عشر].

vacciner [contre la variole], *ëgzi timssi*; p. p. *gziy*, *igzi*; p. n. *ur igzi*; H. *ar igzzi*; les cicatrices laissées par les boutons de vaccin se disent *tagëzzäit (te)*; pl. *tigëzzäyin*.

vache, *tafunäst (tf)*; pl. *ti-sin*; — vieille vache maigre, *tahërruit (th)*; pl. *tiherräy* [comp. هرو].

vagabond, *yius ntsükt*; pl. *arrau ntsükt* (litt. fils de la rue); fém. *illis nt*; pl. *istis nt*.

vagin [part. sex. fém.], *bëssi (bé)*; pl. *ibšuan*; ou *ibšüten*, *idbešši*; — *aštîq*, fente (ar.); — *aštîy*, crevasse; — *aštîr*, ouverture; — *ieäzza ibârek* (ar.); *abëštür*; *abëškënnär*.

vague, *tattānga (te)*; pl. *tittāngiwin*; ou *yiddānga (te)*; pl. *tiddāngiwin*.

vaincre, *wru (t)*; p. p. *wriy*, *inru*; p. n. *ur inri*; H. *ar ittenru*; qui est vainqueur? *mā inran?* — je t'ai vaincu, *wriy k* [Gr., § 82 B.].

valeur, *atig (ya)*; pl. *itaggen* [voir **valoir**].

vallée, *tafraut (te)*; pl. *tifëruin*.

valoir, *swu*; p. p. *suiy*, *isya*; p. n. *ur isyi*; H. *ar itsüwu*; combien vaut ce cheval? *mnešk a isya uag^mmar üd?* — valeur, *atig (ya)*; quelle est sa valeur? *mnešk a isya*; *mnešk a igan atig ënnes?* [سوى].

vanner [secouer dans un van], *zui*(*t*); p. p. *zuiy*, *izui*; p. n. *ur izui*; H. ar *izugg^ai*; n. v. *azway*; van, corbeille, *tisugg^ait* (*te*); pl. *tis^ugg^aatin* ou *tis^ušt*; le blé est vanné, *irden zuin*; du blé vanné, *irden zuinin*; — jeter au vent, secouer, *zuzzer*; p. p. et p. n. *izuzzer*; H. ar *izuzz^r*; n. v. *azuzzer*; au futur *ra izuzzer* et *ra izazz^r*; c'est la forme factitive de *azz^r*, être vanné; p. p. et p. n. *iazz^r*; H. ar *ittazz^r*; du blé vanné, *irden azzurnin* (fut. *ra iazz^r*); on dit aussi : être vanné, *ezdeg*; p. p. *izdeg*; p. n. *ur izdäg*; H. ar *izdag*; n. v. *azdäg*; du blé vanné, *irden zdegnin*.

vanter (se), *feššes*; p. p. *ifššes*; p. n. *ur ifššis*; H. ar *ifššäs*; — vantard, *afššäs* [فشش].

vapeur, *irragg^aen* (pl. de *irrigg^a*, peu usité); — lfuär [فور].

variole, *timssi* (*tm*); *taberrušt* (*te*) [برش]; boutons de variole, *tihcbbä ntmessi*; — varioleux, *bu tmessi*; — marqué par la variole, *kkermessi*; fém. *tkkermessi*; *i-en*; *ti-tin* [voir *ekker*, picoter].

varioliser, *egzi taberrušt*; p. p. *igzi*; H. ar *igizzi*.

vase [ustensile, poteries (voir ces mots)]; — boue, *lyis* (*ly*); *amélyayus* (*u*).

vaurien, *abéllegsar* (*u*); pl. *i-en*.

vautour, *asuwwan* (*u*); pl. *i-en*; — grand vautour, *hammu ntfékka* (*ha*); pl. *idh* (*tafékka*, charogne).

vautrer (se), *utelles*; p. p. et p. n. *iutelles*; H. ar *ittutellus* [voir souiller].

veau, *aeällüs* (*u*); pl. *ieälläs* [عش B.]; — *akentür* (*u*); pl. *ikentär*; — *ašsis* (*ue*); pl. *iešsisen*.

végétation, *imyrⁱ*; un pays sans végétation, *tamazirt bla imyrⁱ* [voir germer].

veiller [la nuit], *auz*; p. p. *iuzey*, *üuz*; p. n. *ur üwiz*; H. ar *ittauz*; n. v. *awwaz* (*ua*); pl. *awwazen*; — surveiller, veiller à, *smagel*; H. ar *ismigil* (de *ag^ael*, accrocher); veille à ce

que la porte soit fermée, *smagel steggürt abëdda teqqen*; j'ai chargé mon père de veiller sur lui, *smagëley felläs bāba*; — *dāf*, garder [voir ce mot].

veine, *azūr* (u); pl. *izūrān*; strate, filon, *azazzel* (u); pl. *izuzzal* [voir *ëzzel*, allonger].

velu (être), *šacār*; p. p. *išacār*; p. n. *ur išacir*; H. ar *ittšacar* [شعر]; *iga amššëaru*; pl. *imššëara*.

vendre, *zzënz* (t); p. p. et p. n. *izzenz*; H. ar *izzënza*; n. v. *lbia* (ar.); j'ai vendu mon blé au commerçant, *zenzey irden iu ittāzer*; — être vendu, *nez*; p. p. *inza*; H. ar *inëzza*; mon blé est vendu, *irden iu nzan*; — se vendre, *nez*; le blé ne se vend pas ici, *irden ur a nzzan yid*; il m'a dénoncé, *venu*, *izzenz iyi*.

vendredi, *lžāmde*; *ass ëlžāmde* (ar.).

venger (se), *ëkkes lhaqq*; il se vengea de son adversaire, *ikkès lhaqq-ënnes yutlib-ënnes* [حف].

venin, *ssem* (poison), serpent venimeux, *alëgmäd yilla ssem* [سم].

venir; *askëd*, viens; pl. *askädd*; p. p. *uskiyd*, *iuskäd*; p. n. *ur d iuski*; fut. *ra dd iäsk*; H. ar *d ttäskay*, ar *d ittäska*; H. nég. *ur ay d ittäska*; d'où viens-tu ? *maniy d tusküt* ou *mani tëkküt*? [voir *ëkk*, passer]; faire venir, *ššäfëd*; H. ar *iššifid* [voir *envoyer*]; viens (avec moi), *mun didi*; ou *aruah didi*; pl. *aruahat*; f. pl. *aruahamt* [روح]; *askd* s'emploie avec la préposition *s*; il vint à la ville, *iuskäd s lëmdint*.

vent, *rrih*; pl. *lariäh*; — *adü* (ya), vent doux; — *tagüt* (ta), vent frais de la mer; — *ašerqi*, vent de l'est, tempête; — *aqebli*, vent chaud d'été; — *wimāng*, cyclone (wi); — aujourd'hui il fait du vent, *yassäd illa rrih* [شرفي-قبلي-روح]; — *agusif* (u), vent léger, permettant de vanner le grain.

ventouse, *tag^mmāmt iđammen* (te); pl. *tig^mmāmin*; aux environs de Merrakech, on dit en ar. *lekmāmāt*, et chez les Doukkala.

lgrünät (on emploie parfois des cornes évidées); ventouse des poulpes, *tabbriatt*; — ventouser, tirer du sang, *kkes idammen* [voir *öter*].

ventraile de poisson; on enlève : les ouies, *afusk (u)*, l'estomac, *ahebbüd*, l'intestin, *ibäläl*.

ventre, *ahlig (wa)*; pl. *ihehg^aan*; — *adis (u)*; pl. *idäsiun*; les mots suivants ont un sens défavorable : *ahebbüd (u)*; pl. *ihebbäd*; gros ventre [حيط]; — *abëddiz (u)*; pl. *i-en*; — *aheddiz (u)*; pl. *i-en*; — *afëddis (u)*; pl. *i-en*; — *amerraffu (u)*; pl. *imerruffa*; — *ahëllum (u)*; pl. *i-en*; — ventru, *buahlig*; pl. *idbihehg^aän*; — *abëknid (u)*; pl. *ibëknäd*, ventre proéminent; — *ahnid (ué)*; pl. *i^ahnäd*.

ver; collectif : *taukk^a (tu)*, ver de la viande; nom d'unité : *taukk^aat (tu)*; pl. *tiukk^aatin*; il y a des vers dans la viande, *tifiyi tella gis tukk^a*; — *ablaukka (u)*; pl. *iblaukkaten*, ver blanc; — *aküz (ua)*; pl. *aküzen*, ver des fèves; — *imëtsi (i)*; pl. *imëtsiten*, ver du blé, charançon; — *qëssis*, ver du bois ou *meršiš* (ar.); — *timëtsüt*, ver des vêtements, mite; pl. *timëtsütin*; — *abhuy ntallaht*; pl. *ibhuyen*, ver de terre; — *ttüwwäf*, ver des cornes [طوب]; — *alëgmäd uahlig*, ver intestinal (litt. serpent du ventre); — *iyers ëntmadünt*, ver solitaire (fil de la maladie) [voir note].

verdâtre [couleur d'un fruit vert jaunissant], *zergëmmu*; fém. *tzergëmmüt*; pl. *izerg^amma*; fém. *tizergëmmütin* [زرعم].

verge [membre viril], *abëzädid (u)*; pl. *ibëzädäd*; — *afstäl (u)*; *abazzä*, *abaššä*; *abealül*; *imiyil*; *abellu* (rare); *afäla*; *asakrär*; *asalläf*; *azdüz*; *asakk^aëm*; *abellul*.

verger [arbres et légumes], *urti (wu)*; pl. *urtäten* (lat. *hortus*), dim. *türtät (tu)*; pl. *türtäten (tu)*; — verger d'oliviers, *iger nëzzit* [voir *champ*] (ar. tr. *feddän nezzitün*); verger irrigué, entouré de murs, avec arbres fruitiers et légumes, *taläearšt*, *taläearst (te)*; pl. *taläarsin (ta, te)* [عرض B.]

verjus, *ađil ur inuin*; *ađil asëmmüm*.

vermoulu, *ittutša* [voir *etš*, manger]; du bois vermoulu, *ikššûden tautšanin*.

vernir, *γems* (*t*); p. p. *iy^umes*; p. n. *ur iy^umes*; p. n. *ur iy^umīs*; H. *ar iqqēms*.

verre [à boire], *lkās* (*lkās*); pl. *lkisān*, *lkuyas* (voir *alkās*, tasse) [كاس].

verroterie; colliers de verre des négresses, des enfants, *iāh-būben*, pl. de *aḥbūb* [حبّ].

verrou, *talq^ufelt* (*te*); pl. *tūlq^uflin* (ar. tr. *ssāqta*) [فيل] (voir serrure). Le pêne du verrou est constitué par une pièce de bois (*iyil*, voir bras) évidée à l'une des extrémités et percée de trous [*tisenbit* (*te*); pl. *tisenba* (*te*)] dans lesquels des chevilles [*tigzin* (*te*); pl. *tigzinin* (*te*)] peuvent se déplacer de bas en haut ou de haut en bas pour ouvrir ou pour fermer le verrou. Le déplacement des chevilles est obtenu au moyen de sortes de clés en bois (*tasarut*) pouvant s'engager toutes à la fois dans les trous du pêne et agir sur les chevilles mobiles.

verrue, *tafullitt* (*tf*); pl. *tifullād* (*tf*).

vers, *s*, *sdār*; il partit vers la montagne, *idda sdār udrār*; vers moi (toi, lui, etc.), *sdāri*, *sdārek*, *sdāres*.

versant; *amadel* (*u*); pl. *imudāl*; *anammer* (*u*); pl. *inummar*, versant ensoleillé; — *amalu* (*u*); pl. *imula*, versant ombreux.

verser [un liquide], *ēffi* (*t*); p. p. *iffi*; p. n. *ur iffi*; H. *ar itēffi*; verse-moi du thé, *ēffi yyi atāy*; — être versé, *ēffi*; le thé est versé, *atāy iffi*.

verset [du Qoran], *lāit*; *iāt lāit*; pl. *lāyāt*; — *ššūrt*, verset, sourate; *iāt ššūrt*; pl. *ššuarāt* [سورة-اية].

verso, *ūdem izddar*.

vert (être, devenir), *izigziu*; p. p. *izēgzau*; H. *ar iizigziu*; fut. *ra iizigziu*; adject. il est vert, *iga azēgzā* ou *azēgzau*; fém. *tazēgzaut*; pl. *i-awen*; *ti-win*; rendre vert, *zizēgzau*; H. *ar izigziu*; n. v. verdeur, *tazēgzūt*.

vert-de-gris, *taluft* (*ta*).

vertèbre, *taurèmt* (*tu*); pl. *tüermin* (articulation).

vertige (avoir le), *mlllî*; p. p. et p. n. *imllî*; H. ar *itêm-lillî*; n. v. vertige, *timllî*.

vesce, *ikiker igdâd* [voir gesse, oiseau].

vesser, *skušši*; p. p. et p. n. *iskušši*; H. ar *iskuššu*; — dans leurs jeux, les enfants disent : *ad âk ikf Rebbi qleb autil nay asèllûf nay idaren Beleaid nay tikuşša iyidân*, que Dieu te donne... ou des vesses de chiens; — vesse, *takuššit* (*te*); pl. *tikušša*.

vessie, *angâd* (*ua*); pl. *angâden*; vessie natatoire des poissons *lebb^aâid* [بيض].

vestibule [de la maison du Sous], *lastuân* (*ialla*); pl. *idla*; entre la porte et l'escalier, *aygummi* (*u*); pl. *iygummiten* [voir اسطوان D.].

vêtement, *leksût*; *îât leksût*; pl. *lèksauât* [كسوة]; — se vêtir, *êls*; H. ar *ilèssa* [voir s'habiller].

veuve, *tadgâlt* (*ta*); pl. *tadgâlin* (*ta*) [comp. شجل D.].

viande, *tifyi* (*tf*); dans le langage des enfants : *aksum* (*u*) ou *bibbi* (*bi*).

vibrations, bruit d'un corps qui vibre, *tasèmmammâit* (*te*).

vicieux, *anâzaiüb*; pl. *inâzaiüb* [عيب].

vide (être), *ugu*; p. p. *iug^a*; p. n. *ur iugⁱ*; H. ar *ittugu*; le seau est vide, *aga iug^a*; — vider, *ssügu*; p. p. *ssug^aay*, *issug^a*; p. n. *ur issugⁱ*; H. ar *issügu*; il vida la bouteille, *issug^a tardümt*; objet vide de son contenu, *agergabbu* (*u*); pl. *igergubba* [comp. كركوبة D.].

vie [opposé à mort; ar. tr. *ḥayât*], *tüdert* (*tu*); la mort est, pour moi, préférable à la vie, *tüf iyi lmüt tüdert*; — durée de l'existence, jours, *tasut* (*ta*); Dieu prolonge ta vie! *a izziyziif Rebbi tasüt-ënnek* (ar. tr. *leamer*) [voir vivre].

vieillard, *afqir* (*u*); pl. *i-en* [بنير]; — *aussar* s'emploie avec sens défavorable; ann. *wa*; pl. *iussâren*, vieillard manquant

- de dignité; — vieillir, *iussir*; p. p. et p. n. *ussarey, iussar*; — vieillesse, *taussert (tu)*; est-il vieux? *is iussar?* il n'est pas encore vieux, *ur ta iussar*; — blanchir, *šib*; p. p. et p. n. *šibey, išib*; H. ar *išib* [شيب].
- vierge**, *tafruht (te)*; pl. *tiferhin* [فرخ]; *taezrit (tea)*; pl. *ti-iyin*; il lui enleva sa virginité, *ikkès às amèruas* [voir dette] ou *iuy às ssaḥ ènnes* ou *l'htâm ènnes* (ar.) [عزر D. — ختم-صبح].
- vieux** (être); *asser*; p. p. *iusser*; p. n. *ur iusser, ur iussir*; H. ar *ittiussir*; adject. *aussar*; *iga aussar*; fém. *taussart*; m. p. *i-ren*; f. pl. *ti-rin*; — personne âgée, respectable; *afqir. afqqir*; pl. *i-en*; fém. *tafqqirt*; f. pl. *ti-rin* [فلر]; — faire vieillir, *siusir*; qu'est-ce qui t'a vieilli? *ma kk issiusiren?*
- vigne**; grand pied de vigne, *taddägt yaḍil, tagèzdū yaḍil*; petite treille, *ddilit* [cp. دالية].
- vilain**, *ameḥšun*; pl. *imeḥšän*; fém. *tameḥšunt*; f. pl. *timeḥšän* [خشن].
- vilebrequin** [instrument servant à percer le bois], *lmešazab (lme)*; pl. *lèmsaeib*; machine à percer le bois, le fer, *tamerkt (te)*; pl. *timerkt'in* [شعب — comp. مرف L.].
- village**, *lmüḍäs (lm)*; pl. *lmuaḍiza*; — villageois, *ulmüḍäs*; pl. *ait lm*. [موضع].
- ville**, *lëmdint*; *idt lëmdint*; pl. *lëmdain* [مدينة].
- vin**, *lëhmër (lëh)*; *èššrâb*; nous ne buvons pas de vin, *ur ay nëssa ššrâb* [شرب-خمر].
- vinaigre**, *lhell* [خلل]; une gelée aigre que l'on donne aux malades, que l'on mêle à la *ḥarira*, etc., est appelée *amayâs (u)*; on la prépare avec du raisin, des grenades.
- vingt**, *eašrin*; vingt hommes, *eašrin urgüz*; fém. *eašrint*; vingt femmes, *eašrint ntëmyart*; pl. *ideašrin*; on compte par vingtaines : quarante, *sin ideašrin*; soixante, *krad ideašrin*; cinquante, *sin ideašrin demraū* [عشر]; vingtième (n. ord.), *wis eašrin*; (fract.) *tis eašrint èn teklit*.

viol [coupable de], *aněfsād (u)* [ar.], du verbe *ěfsed*; *amězžna* [voir **adultère**].

violent; un homme violent, *lžähil*; pl. *lžuhāla* [جهل]; un vent violent, *timzauyin*, *Imezraqqāt* [زرف].

violette [inconnue au Sous].

violon [à une corde (de boyau)], *adinān (u)*; pl. *idinann*; l'instrument appelé *rribāb (rri)*; pl. *rruabib*, a des cordes en crin (ar.).

vipère, *hlima*; *iđtt ehlima*; pl. *id ehł* (ar.) ou *tablinka (te)*; pl. *ti-blankiwin*, vipère grosse et courte, à tête large et plate.

virilité, *turregza (tu)* [ar. tr. *ěrrežliya*]; *isker turregza*, il s'est montré homme; on entend aussi *tirrugza*.

vis, *lluleb (llü)*; pl. *llualib*; l'écrou s'appelle *lūšek (llü)* [لولب].

visage, *üdem (w)*; pl. *udmaun* [voir **figure**].

vis-à-vis, *lguddam*]; — *amnid (u)*; tiens-toi vis-à-vis de moi, *bidd yāmnid inu*; — ou *aměddur*; *yuměddur éñnes*, vis-à-vis de lui [voir **מיד**, **voir**].

viscères; on appelle *asag^eel (u)* le cœur et les poumons pendant à la trachée-artère [voir **accrocher**].

viser, *ěayyen (t)*; p. p. *ieayyen*; p. n. *ur ieayyin*; H. ar *iteayyān* [عين].

visiter, *zey* [voir **voir**]; je vais rendre visite à mon ami, *đđiy ad zrey amđđäk^eel-inu*; visiter à l'occasion d'une réjouissance de famille, *ěrzef*; p. p. *irzef*; p. n. *ur irzif*; H. ar *ittěrzāf*; visites, *tarzzift* [comp. زرف]; — visite pieuse aux marabouts, *zūr*; p. p. et p. n. *izūr*; H. ar *itzūr*; n. v. *zzyārt* [زور].

visser, *welleb*; H. ar *itwullāb* (ar.).

vite, *sězzerb*; cours vite, *azzel sězzerb* [زب D.].

vitre, *žžāž*; une vitre, *iān ěžžāž* (ar.).

vivre, *ěaiš*; p. p. et p. n. *ieaiš*; H. ar *ittaiš* [عيش]; cet homme travaille pour vivre, *argāz ad iđdem fa ieaiš*; f. fact. *sāeiš*; H. ar *isāeiš*; — être en vie, *ědder*; p. p. *idder*; p. n.

ur iddir; H. *ar iëdder*; est-il vivant ou mort? *is idder näyd is immüt?* il est encore en vie, *idder sül*; f. fact. *ssüder*; H. *ssüdür*; Dieu te fasse vivre, *akk issüder Rebbi*; — vivres, provisions, *Imaëšt (ar)*.

voeu (faire un), *sitti*; p. p. et p. n. *isitti*; H. *ar isitti*; n. v. *asitti (u)*; si mon fils guérit, je te promets un mouton, *iy izzi yivi sitty äk izimer*; — le primitif *itti* signifie mettre de côté : *itti*; p. p. et p. n. *yitti*; H. *ar ititti*.

voici; voici, me voici, te voici, etc., *hayyi, hakki, hakkmi, hati, hattü; hayyanëy, hakkⁿi, hakkⁿnti, hatni, hatënti*; le voici qui vient, *hati iuskäd*; voici mon frère, *ha gⁿma*; voici ma sœur, *ha ultma*; voici mes frères, *ha aïma*; voici ce que je te donnerai, un chameau, une vache et un cheval, *ha ma ra däk ëfkey, ja uream, diät tfunäst dia uagⁿmar*.

voilà; le voilà (loin, de mon côté), *hāti*; pl. *hätni*; la voilà, *hätti*; pl. *hätënti*; (loin, de ton côté) *hätin*; pl. *hätnin*; le voilà là-bas, au loin, *hät*; pl. *häten*.

voile [jeté sur les cheveux], *addäl (ua)*; pl. *addälen*; — voile cachant le visage, *ayenbür (u)*; pl. *iyenbürën, iyenbür*; — voile de bateau, *lqⁿläz*; pl. *lqⁿlusa* [فلع]; — le voile des guerriers du Sud s'appelle *anhammu (u)*; pl. *inhamma*; — se voiler, *üt ayenbur, üt anhammu*.

voir, *zer (t)*; p. p. *zriy, izra, zran*; p. n. *ur izri*; H. *ar izërri*; n. v. *izri*; cet homme a bonne vue, *argüz äd ishā izri-nes*; les as-tu vus, *is ten tezrit*; — regarder, examiner, *smaqel (gis)*; H. *smuqqül*; — regarder devant soi, *mnid*; p. p. et p. n. *mnädey, imnäd*; H. *ar itëmnnäd*; — apercevoir quelque chose qui tombe sous les yeux, *annäy*; p. p. et p. n. *annäy, iännäy*; H. *ar itännäy*; si tu le vois (si tu l'aperçois), amène-le, *iht tännäit tawittid*; — la vue est belle en cet endroit, *lmudaz äd issuggⁿa*; de *saggⁿ*; p. p. *issuggⁿa*; H. *ar itsaggⁿa*, forme fact. de *aggⁿ, aggⁿd*, regarder attentivement ce qui se passe (ar. tr. *rgeh*) ou regarder d'en haut (ar. tr. *tehl*); p. p. *uggⁿiyd, iuggⁿad*; H. *ar d itaggⁿa*;

— regarder, fixer avec insistance, *qézz* (*gis*); p. p. et p. n. *iqézz*; H. ar *itqézzaz*.

voisin, *addžār* (*wa*); pl. *addžären* (*wa*) [جار]; *aržāl* (*wa*); pl. *aržālen* (*wa*); [métath. de الجار].

voiture, *lkérrūsa* (*iāt lke*); pl. *lekrārş* (esp.).

voix, *awāl* (*wa*); pl. *iwāliun*; j'ai reconnu la voix de ton frère, *ukzey awāl n^ogmäk* ou *şşaut n^ogmäk* [صوت].

voler [oiseau], *fērri*; p. p. *ifarra*; p. n. *ur ifarra*; H. ar *ifirri*; f. fact. *şfirri*; p. p. *isfarra*; H. ar *isfirri*; — ou aill; p. p. et p. n. *uill*, *iuill*; H. ar *ittailāl*; f. fact. *sail*; p. p. *suill*, *issuill*; H. ar *issailāl*; — volatile, *ailāl* (*wa*); pl. *ailālen*; — dérober, *ak^{er}*; p. p. *iuker*; p. n. *ur iukir*; H. ar *ittāker*; — être volé, *tikir*; p. p. *ittiakār*; fut. *ra ittükir*; — vol, *tuk^{er}da*; — voleur, *imiker*; pl. *imäkären*, *imäkren*.

volet [fermant, à l'intérieur, les ouvertures appelées *tarriah*], *taggurt ėntarriah*.

voleter, *ferfer*; H. ar *iferfir*, ou *şfair*; p. p. et p. n. *iffair*; H. ar *ifšārār*; oisillon, *afrārāy* (*u*); pl. *ifrārāin*; — voltiger; le papillon voltige, *şşlem agg^{ren} ar ittailāl*, *iħada kāl*, *imun d yakāl* (suit le sol).

volonté; tu n'as pas de volonté, *ur gik şfait* [فيد] (ar. tr. *nneħya*) ou *ur tēnummūt*, de *mummi*; p. p. et p. n. *imummi*; H. ar *itmummuy*; — aie de la volonté, *mun d iħf-ėnnek* [voir réunir] ou *ėg argāz* (sois homme); il a agi volontairement, *isker rri yihf-ėnnes* [رأى] ou *isker mkelli ra*, ou *yikelli ra*, *yikelli ĩās ira iħf-ėnnes* [voir vouloir].

volontiers; veux-tu boire du thé? — volontiers, *is trīt a tsūt atāy? iyth*, *riht*, *mra t usry*; — il vient volontiers, *ard itaşka selħāder-ėnnes*; — il n'en mange pas volontiers, *issat seşşekk* [voir douter]; *inėkker t thāder-ėnnes* [نكر].

volume, *aneşk*, *anneşk* (*u*); une tumeur du volume d'un œuf, *taħebbit yuneşk ėnteglait*; — quel est son volume? *mneşk a ĩla* (*ĩla*); — livre, *şşifer* (*şş*), pl. *lašfār* [سفر]; j'ai acheté un ouvrage en trois volumes, *şiyi ĩa llėktāb gis kkūz laşfār*.

volupté, plaisir des sens, *tadfi*ⁿ (*ta*), ou *tidfi*ⁿ (*ti*); la volupté est dans la minceur (d'une femme), *tisaddi* ~~ش~~ *tella tidfi*ⁿ; — il recherche la volupté, *ar itelli s tidfi*ⁿ ou *sma iadfiuten*; de *adfiut*, être doux; p. p. et p. n. *iadfiut*; H. *ar ittadfiut*.

vomir, *rär* [voir rendre]; — vomissement, *irärän*.

vomitif; on emploie comme vomitif l'infusion de la plante appelée *tasra* (employée aussi pour la lessive); il a pris un vomitif, *isya ma t isrärän*; de *srär*; H. *srära*.

vorace; bête vorace; *lhišt*; cet enfant est vorace, *azzan äd iga lhišt* (et ar. tr.) [comp. *شوش* D.].

votre, *ännun*; fém. *ännunt*; — le vôtre, les vôtres (h.) *winnun*; fém. *tinnün*; (f.) *winnunt*, *tinnunt*.

vouloir, *iri*; p. p. *riy*, *ira*, *ran*; p. n. *ur iri*; H. *ar ittiri*; n. v. volonté, désir, amour, *täiri*; il a voulu dormir, *ira a igen*; il veut toujours dormir, *ira a igg^{an}*; qui veut sortir? *ma irän a ifey?* — vouloir bien : il voudrait bien se marier, *izüzd a itähel* [voir désirer].

vous [p. pers. sujet], *kunni*; fém. *kunnimti*; — rég. dir. : je vous ai vus, *zriy k^{en}*; je vous ai vues, *zriy k^{ent}*; — rég. ind. : je vous ai dit (h.) *nniy aun*; (f.) *nniy aunt* (ou *aüen*, *aüent*).

voûte, *lqäbbet*; pl. *lqäbbät* [فتة].

voyager, *mmuddu*, *mmuddü*; p. p. *mmudday*, *immudda*; H. *ar itmuddu*; — voyageur, *anmaddu* (*u*); pl. *immudda*; voyage *amuddu* (*u*); pl. *imuddüten*; — étudiant qui voyage, *lemsäfer* (*le*); pl. *lemsäfrin* [سافر]; — excursionner, voir du pays, *mmurri d*, *marri d* (ar. tr. *žül*); p. p. *marriy d*, *imarri d*, ou *murriy d*, *imurri d*; fut. *ra d imurri*; H. *ar d itmurri*; n. v. *amurri* (*u*); — ou *nulli*; H. *ar itmulli*; celui qui ne voyage pas ignore les droits des hommes, *ian ur imurrin ur issin lhaqq ürgäzen* [voir *ëddu*, aller].

voyelle; ajouter, à des mots dictés (*tigurimwin*), des points-voyelles, des signes de l'écriture arabe, *mhas*; p. p. et p. n.

imḥas; H. ar *imḥas* [صحص D.]; voyelle, signe, *amḥas* (u); pl. *imḥasen*; — mets les voyelles, *gās imḥasen* (ar. tr. *ttbaṭa*).

vrai; c'est vrai, *ṣṣaḥt* [صاحه]; tu as dit vrai, *tuyzant*, *tennit ṣṣaḥt*.

vrille, *lberrimt*; pl. *lberrimāt* [لبرم].

W

wagon, *ʃagō*; pl. *ʃagawāt* (*ʃa*).

wharf, *lmün* (môle?).

Y

y; il y tombe, *idernn gis* (dedans); il y puisa de l'eau, *iag^mem gis*; il y monta, *iyli sers*; il y entra, *iksem sers*, *iksem didēs*.

yeux, *allen (wa)* (fém. pl.) [voir *ostl*]; — ouvre les yeux, *erzēm allennnek*; ferme les yeux, *ēqqēn allen-nnek*; il leva les yeux au ciel, *ʃull allen-nnes sigenna*; baisse les yeux, *add iwallengnem*; ses yeux sont grands, *moqqōrent uallennes*.

youyou (cris de joie), *tay^rrit (te)*; pousser des cris de joie, *sker tay^rrit* (ar. tr. *zyert*) [voir *yer*, *crier*].

Z

zaouia, *zzauiet* [زاوية].

zénète; on ne connaît pas, chez les Berbères du Sous, le mot *zāna* qui, dans le Nord de l'Algérie, désigne les Zénètes; mais ce terme figure dans le vocabulaire des populations arabes sous la forme *zēnāti*, d'où, en berbère, le mot *aznāti* (u); pl. *i-en*; on dit par exemple : *lhētt ezznāti*, l'écriture zénète (employée par les devins). Appliquées à un

individu, les appellations de *zndi*, *azndi* sont des termes de mépris signifiant : homme de basse origine, individu dont la famille ne compte ni chérifs, ni marabouts. Les Berbères du Sous se défendent d'être Zénètes, ils disent : *ur giy azndi ula giy asuqq'i*, je ne suis ni Zénète, ni descendant d'esclaves.

zénith; le soleil est au zénith, *tella tafukt yumnid-inu yigenna* [voir vis-à-vis].

zéro, *ssifër* [سفر].

zeste [de la noix, de la datte], *tafsgga* (*te*); de la pomme, de la poire, *tammüt* (*ta*).



~~CEBF~~
 SŒURS BLANCHES
 FORT-NATIONAL

CENTRE D'ETUDES
 DE DIALECTES MAGHREBINS
 B.P. 21 Birmandreis Alger
 Tél. 60.41.81